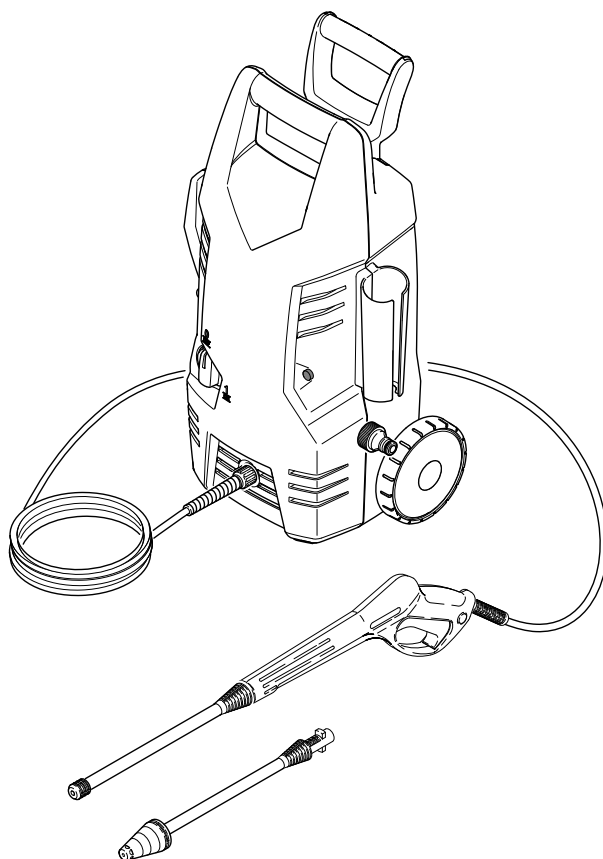


# Winner 1100 M

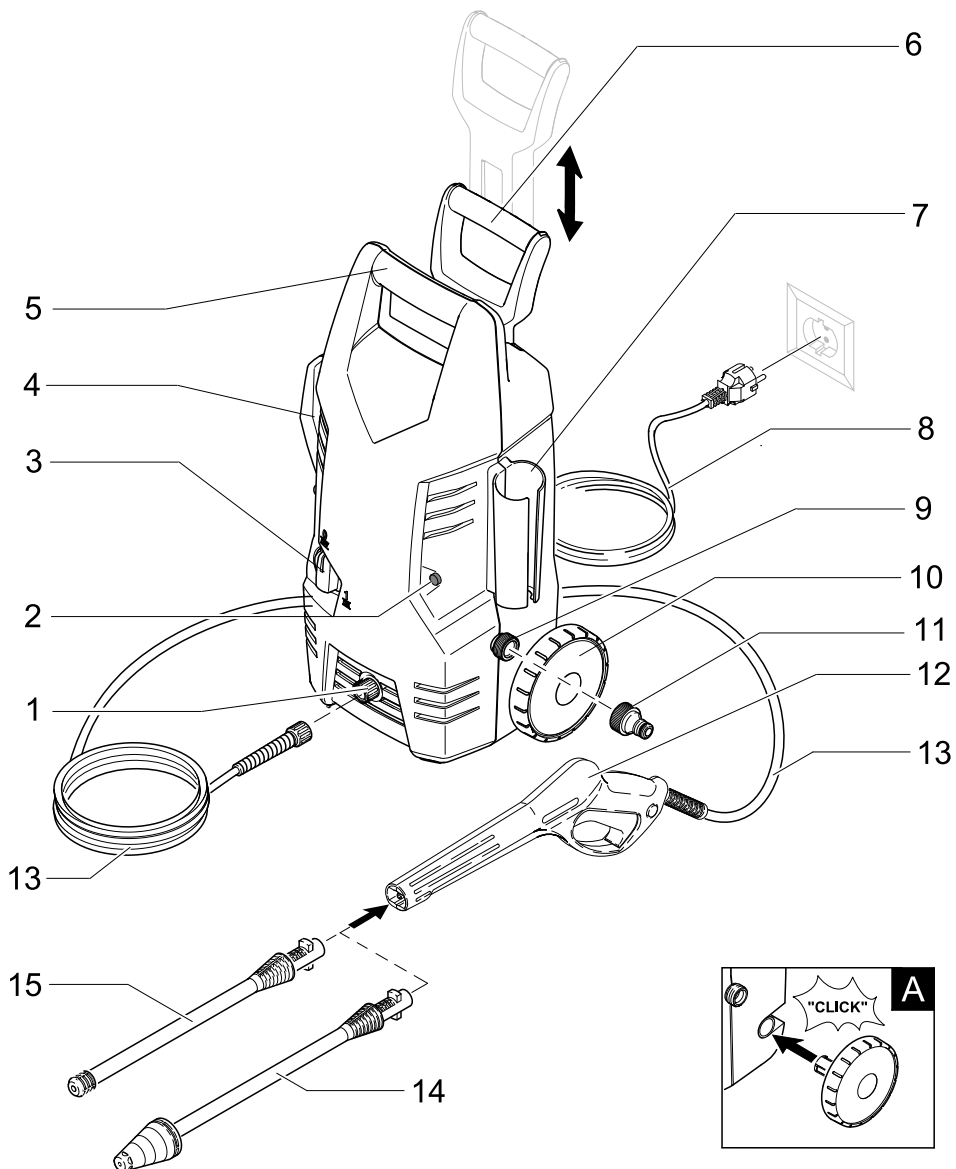


Deutsch . . . . .	3
English . . . . .	8
Français . . . . .	13
Italiano . . . . .	18
Nederlands . . . . .	23
Español . . . . .	28
Português . . . . .	33
Dansk . . . . .	38
Norsk . . . . .	43
Svenska . . . . .	48
Suomi . . . . .	53
Ελληνικά . . . . .	58
Türkçe . . . . .	63
Русский . . . . .	68
Magyar . . . . .	73
Čeština . . . . .	78
Slovenščina . . . . .	83
Polski . . . . .	88
Românește . . . . .	93
Slovenčina . . . . .	98
Hrvatski . . . . .	103
Srpski . . . . .	108
Български . . . . .	113
Eesti . . . . .	118
Latviešu . . . . .	123
Lietuviškai . . . . .	128
Українська . . . . .	133



Manufactured by

 **KÄRCHER** Group



## Inhaltsverzeichnis

Geräteabbildung	2
Allgemeine Hinweise	3
Sicherheitshinweise	3
Bedienung	5
Pflege und Wartung	6
Hilfe bei Störungen	6
Technische Daten	7
CE-Erklärung	7

## Allgemeine Hinweise

### Sehr geehrter Kunde,



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

### Gefahrenstufen

#### **Gefahr**

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **Warnung**

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

#### **Vorsicht**

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie diesen Hochdruckreiniger ausschließlich für den Privathaushalt:

- zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruckwasserstrahl (bei Bedarf mit Zusatz von Reinigungsmitteln).

### Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

## Sicherheitseinrichtungen

### **Vorsicht**

*Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.*

### **Geräteschalter**

Der Geräteschalter verhindert den unbeabsichtigten Betrieb des Gerätes.

### **Verriegelung Handspritzpistole**

Die Verriegelung sperrt den Hebel der Handspritzpistole und verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.

### **Überströmventil mit Druckschalter**

Wird der Hebel an der Handspritzpistole gelassen, schaltet der Druckschalter die Pumpe ab, der Hochdruckstrahl stoppt. Wird der Hebel gezogen, schaltet die Pumpe wieder ein.

## Sicherheitshinweise

### **Gefahr**

- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn die Netzanschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes, z.B. Hochdruckschlauch, Handspritzpistole, oder Sicherheitseinrichtungen beschädigt sind.
- Netzanschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektrofachkraft austauschen lassen.
- Hochdruckschlauch vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigten Hochdruckschlauch unverzüglich austauschen.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z.B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der



Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.

- Den Hochdruckstrahl nicht auf andere oder sich selbst richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Keine Gegenstände abspritzen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.
- Fahrzeugreifen/Reifenventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich. Mindestens 30 cm Strahlabstand bei der Reinigung einhalten!
- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel ansaugen! Dazu zählen z.B. Benzin, Farbverdünner oder Heizöl. Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig. Kein Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel verwenden, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

#### **⚠ Warnung**

- Netzstecker und Kupplung einer Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein und dürfen nicht im Wasser liegen.
- Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Verlängerungsleitung immer vollständig von der Kabeltrommel abwickeln.
- Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Gerätesicherheit. Nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen verwenden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden.  
Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und

beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.

- Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Zum Schutz vor zurückspritzendem Wasser oder Schmutz geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille tragen.

#### **Vorsicht**

- Das Gerät bei Temperaturen unter 0 °C nicht betreiben.
- Mindestens 30 cm Strahlabstand bei der Reinigung von lackierten Oberflächen einhalten, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Darauf achten, dass Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein.
- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.
- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Die maximal zulässige Netzimpedanz am elektrischen Anschlusspunkt (siehe Technische Daten) darf nicht überschritten werden.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich, das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (max. 30 mA) zu betreiben.
- Reinigungsarbeiten, bei denen ölhaltiges Abwasser entsteht z.B. Motorenwäsche, Unterbodenwäsche dürfen nur an Waschplätzen mit Ölabscheider durchgeführt werden.
- Dieses Gerät wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

# Bedienung

## Gerätebeschreibung


Der Lieferumfang ihres Gerätes ist auf der Verpackung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit.

Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte ihren Händler.

### Abbildungen siehe Seite 2

- 1 Hochdruckanschluss
- 2 Saugschlauch für Reinigungsmittel (mit Filter)
- 3 Geräteschalter „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Aufbewahrung für Hochdruckschlauch
- 5 Tragegriff
- 6 Transportgriff, höhenverstellbar
- 7 Aufbewahrung für Handspritzpistole
- 8 Netzanschlussleitung mit Netzstecker
- 9 Wasseranschluss mit Sieb
- 10 Transportrad
- 11 Kupplungsteil für Wasseranschluss
- 12 Handspritzpistole
- 13 Hochdruckschlauch
- 14 Strahlrohr mit Dreckfräser
- 15 Strahlrohr mit Hochdruckdüse

## Vor Inbetriebnahme

Abbildung 

- Transporträder einstecken und einrasten.

## Wasserversorgung

Gemäß gültiger Vorschriften darf das Gerät nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden. Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.



### Wasserversorgung aus Wasserleitung

Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten.

Anschlusswerte siehe Typenschild/Technische Daten.

- Einen gewebeverstärkten Wasserschlauch (nicht im Lieferumfang) mit einer handelsüblichen Kupplung verwenden. (Durchmesser mindestens 1/2 Zoll bzw. 13 mm; Länge mindestens 7,5 m).
- Mitgeliefertes Kupplungsteil am Wasseranschluss des Gerätes anschrauben.
- Wasserschlauch auf Kupplungsteil des Gerätes stecken, und an die Wasserversorgung anschließen.

## Inbetriebnahme

### Vorsicht

*Trockenlauf von mehr als 2 Minuten führt zu Beschädigungen an der Hochdruckpumpe. Baut das Gerät innerhalb von 2 Minuten keinen Druck auf, Gerät abschalten und gemäß Hinweisen im Kapitel „Hilfe bei Störungen“ verfahren.*

*Bei Verunreinigungen im Zulaufwasser unbedingt einen Feinwasserfilter 3/4 " verwenden.*

- Hochdruckschlauch mit dem Hochdruckanschluss des Gerätes verbinden.
- Strahlrohr in Handspritzpistole einstecken und durch 90° Drehung fixieren.
- Wasserhahn vollständig öffnen.
- Netzstecker in Steckdose stecken.
- Gerät einschalten „I/ON“.

## Betrieb

### Gefahr

*Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Handspritzpistole. Für sicheren Stand sorgen, Handspritzpistole und Strahlrohr gut festhalten.*

- Hebel der Handspritzpistole entsperren.
- Hebel ziehen, das Gerät schaltet ein.

**Hinweis:** Wird der Hebel wieder losgelassen, schaltet das Gerät wieder ab. Der Hochdruck im System bleibt erhalten.

### Strahlrohr mit Hochdruckdüse

Für normale Reinigungsaufgaben.

Nicht zum Arbeiten mit Reinigungsmittel geeignet.

### Strahlrohr mit Dreckfräser

Für hartnäckige Verschmutzungen.

Nicht zum Arbeiten mit Reinigungsmittel geeignet.

## Arbeiten mit Reinigungsmittel

- Saugschlauch für Reinigungsmittel in gewünschter Länge aus dem Gehäuse ziehen.
  - Saugschlauch für Reinigungsmittel in einen Behälter mit Reinigungsmittellösung hängen.
  - Strahlrohr von der Handspritzpistole trennen. Nur mit der Handspritzpistole arbeiten.
- Hinweis:** Dadurch wird bei Betrieb die Reinigungsmittellösung dem Wasserstrahl zugemischt.

### Empfohlene Reinigungsmethode

- Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche sprühen und einwirken (nicht trocknen) lassen.
- Gelösten Schmutz mit Hochdruckstrahl abspülen.

## Betrieb unterbrechen

- Hebel der Handspritzpistole loslassen.
- Hebel der Handspritzpistole verriegeln.
- Bei längeren Arbeitspausen (über 5 Minuten) zusätzlich das Gerät ausschalten „0/OFF“.

## Betrieb beenden

- Nach Arbeiten mit Reinigungsmittel: Saugschlauch in einen Behälter mit klarem Wasser hängen, Gerät etwa 1 Minute lang mit demontiertem Strahlrohr einschalten und klarspülen.
- Hebel der Handspritzpistole loslassen.
- Gerät ausschalten „0/OFF“.
- Wasserhahn schließen.
- Gerät von der Wasserversorgung trennen.
- Hebel der Handspritzpistole drücken, um den noch vorhandenen Druck im System abzubauen.
- Hebel der Handspritzpistole verriegeln.
- Netzstecker ziehen.
- Netzanschlussleitung, Hochdruckschlauch und Zubehör am Gerät verstauen.

## Pflege und Wartung

### **Gefahr**

*Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.*

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

Vor längerer Lagerung, z. B. im Winter:

- Gerät vollständig von Wasser entleeren: Gerät ohne angeschlossenen Hochdruckschlauch und ohne angeschlossene Wasserversorgung einschalten (max. 1 min) und warten, bis kein Wasser mehr am Hochdruckanschluss austritt. Gerät ausschalten.
- Filter vom Saugschlauch für Reinigungsmittel abziehen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Sieb im Wasseranschluss mit einer Flachzange herausziehen und unter fließendem Wasser reinigen.

## Frostschutz

### **Vorsicht**

*Gerät und Zubehör vor Frost schützen.*

Das Gerät und das Zubehör werden von Frost zerstört, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind. Um Schäden zu vermeiden:

- Gerät mit komplettem Zubehör in einem frostsicheren Raum aufbewahren.

## Ersatzteile

Verwenden Sie ausschließlich Original Ersatzteile. Eine Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

## Hilfe bei Störungen

Kleinere Störungen können Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

### **Gefahr**

*Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.*

*Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.*

### **Gerät läuft nicht**

- Hebel der Handspritzpistole ziehen, das Gerät schaltet ein.
- Prüfen ob die angegebene Spannung auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Netzanschlussleitung auf Beschädigung prüfen.

### **Gerät kommt nicht auf Druck**

- Gerät entlüften: Gerät ohne angeschlossenen Hochdruckschlauch einschalten und warten (max. 2 Minuten), bis Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluss austritt. Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschließen.
- Wasserversorgung überprüfen.
- Sieb im Wasseranschluss mit einer Flachzange herausziehen und unter fließendem Wasser reinigen.

### **Starke Druckschwankungen**

- Hochdruckdüse reinigen: Verschmutzungen aus der Düsenbohrung mit einer Nadel entfernen und von vorne mit Wasser ausspülen.
- Wasserzulaufmenge überprüfen.

## Gerät undicht

→ Eine geringe Undichtheit des Gerätes ist technisch bedingt. Bei starker Undichtheit den autorisierten Kundendienst beauftragen.

## Reinigungsmittel wird nicht angesaugt

- Strahlrohr von der Handspritzpistole trennen. Nur mit der Handspritzpistole arbeiten.
- Filter am Saugschlauch für Reinigungsmittel reinigen.
- Saugschlauch für Reinigungsmittel auf Knickstellen überprüfen.

## Technische Daten

### Stromanschluss

Spannung 220-240 V  
1~50/60 Hz

Stromaufnahme 6 A

Netzabsicherung (träge) 10 A

Schutzklasse II

Schutzgrad IP X5

### Wasseranschluss

Zulauftemperatur (max.) 40 °C

Zulaufmenge (min.) 8 l/min

Zulaufdruck 0,2-1,2 MPa

### Leistungsdaten

Arbeitsdruck 8,5 MPa

Max. zulässiger Druck 11 MPa

Fördermenge, Wasser 7,3 l/min

Fördermenge, Reinigungsmittel 0,4 l/min

Rückstoßkraft der Handspritzpistole 14 N

Hand-Arm Vibrationswert (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Schalldruckpegel L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> (2000/14/EG) 92 dB(A)

### Maße

Länge 229 mm

Breite 314 mm

Höhe 572 mm

Gewicht 5,0 kg

**Technische Änderungen vorbehalten!**

## CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt:** Hochdruckreiniger

**Typ:** Winner 1100M

### Einschlägige EG-Richtlinien

2006/95/EG (bis 28.12.2009)

2006/42/EG (ab 29.12.2009)

2004/108/EG

2000/14/EG

### Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Angewandtes

#### Konformitätsbewertungsverfahren

Anhang V

#### Schalleistungspegel dB(A)

Gemessen: 91

Garantiert: 92

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Contents

Illustration of appliance	2
General information	8
Safety instructions	8
Operation	10
Maintenance and care	11
Troubleshooting	11
Technical specifications	12
CE declaration	12

## General information

### Dear Customer,



Please read and comply with these original operating instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

### Hazard levels

#### **Danger**

*Immediate danger that can cause severe injury or even death.*

#### **Warning**

*Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.*

#### **Caution**

*Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.*

### Proper use

This high-pressure cleaner is designed for domestic use only:

- to clean machines, vehicles, buildings, tools, facades, terraces, garden equipment etc. using a high-pressure water jet (and detergents if required).

### Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances.

Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

## Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of the appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication.

## Safety Devices

### Caution

*Safety devices protect the user and must not be modified or bypassed.*

### Power switch

The appliance switch prevents unintentional operation of the appliance.

### Lock trigger gun

This lock locks the lever of the trigger gun and prevents the inadvertent start of the appliance.

### Overflow valve with pressure switch

If the lever on the trigger gun is released the pressure switch turns off the pump, the high-pressure jet is stopped. If the lever is pulled the pump is turned on again.

## Safety instructions

### **Danger**

- *Never touch the mains plug and the socket with wet hands.*
- *The appliance must not be used if the power cord or important parts of the appliance, e.g. high-pressure hoses, trigger gun or safety devices are damaged.*
- *Check the power cord and mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange for it to be replaced immediately by an authorised repair agent or a skilled electrician*
- *Check the high-pressure hose for damage before every use. Please arrange for the immediate replacement of a damaged high-pressure hose.*
- *The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.*
- *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed.*
- *High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself.*





- *The high-pressure jet must not be directed at other persons or directed by the user at him/herself to clean clothing or footwear.*
- *Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).*
- *Vehicle tyres or tyre valves are susceptible to damage from the high-pressure jet and may burst. The first indication of this is a discolouration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves are highly dangerous. Ensure that a distance of at least 30 cm is observed when cleaning with the jet!*
- *Never draw in fluids containing solvents or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner and heating oil. The spray mist thus generated is highly inflammable, explosive and poisonous. Do not use acetone, undiluted acids and solvents as they are damaging to the materials from which the appliance is made.*

#### **⚠ Warning**

- *The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lay in the water.*
- *Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use extension cables outdoors which have been approved for this purpose and labelled with a sufficient cable cross-section:  
1 - 10 m: 1.5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2.5 mm<sup>2</sup>*
- *Always fully unroll electrical cables from the cable drum.*
- *High-pressure hoses, fixtures and couplings are important for the safety of the appliance. Only use high-pressure hoses, fixtures and couplings recommended by the manufacturer.*
- *This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities.  
The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.  
Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*
- *The operator must use the appliance correctly. When working with the appliance, he must consider the local conditions and pay due care and attention to other persons, in particular children, who are nearby.*
- *Do not use the appliance when there are other persons around unless they are also wearing safety equipment.*

- *Wear protective clothing and safety goggles to protect against splash back containing water or dirt.*

#### **Caution**

- *Do not operate the appliance at temperatures below 0 °C.*
- *Observe a distance of at least 30 cm when using the jet to clean painted surfaces to avoid damaging paintwork.*
- *Never leave the appliance unattended when it is in operation.*
- *Make sure that the power cable or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the power cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *All current-conducting parts in the working area must be protected against jet water.*
- *The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.*
- *The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.*
- *The maximum tolerable mains impedance at the electrical contact point (see Technical Data) must not be exceeded.*
- *For safety reasons, we recommend that you operate the appliance only via a earth-leakage circuit breaker (max. 30 mA).*
- *Cleaning operations which produce oily waste water, e.g. engine washes, underbody washes, may only be carried out using washing stations equipped with an oil separator.*
- *This appliance was designed to be used with detergents which are supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may compromise the safety of the appliance.*

## Operation

### Description of the Appliance

The scope of delivery of your appliance is illustrated on the packaging. Check the contents of the appliance for completeness when unpacking.

In the event of missing accessories or any transport damage, please contact your dealer.

#### Illustrations on Page 2

- 1 High pressure connection
- 2 Detergent suction hose (with filter)
- 3 Appliance switch "0/OFF"/ „I/ON“
- 4 Storage for high-pressure hose
- 5 Carrying handle
- 6 Transport handle, adjustable height
- 7 Storage for trigger gun
- 8 Mains cable with mains plug
- 9 Connection for water supply with filter
- 10 Bearing wheel
- 11 Coupling element for water connection
- 12 Trigger gun
- 13 High pressure hose
- 14 Spray lance with Dirtblaster
- 15 Spray lance with high pressure nozzle

### Before Startup

Illustration 

➔ Insert the transport wheels and lock them.

### Water supply

According to the applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water net without a system separator. Use a suitable system separator as per EN 12729 type BA. Water flowing through a system separator is considered non-drinkable.



#### Water supply from mains

Observe regulations of water supplier.

For connection values, see type plate/technical data.

- ➔ Use a fibre-reinforced water hose (not included) with a standard coupling. (Minimum diameter 1/2 inch (13 mm), minimum length 7.5 m).
- ➔ Screw the coupling unit (supplied) to the water connection on the appliance.
- ➔ Push the water supply hose onto the coupling unit, then connect it to the water supply.

### Start up

#### Caution

*Dry runs lasting longer than two minutes lead to damages to the high pressure pump. If the appliance does not build up pressure within two minutes, switch it off and proceed as instructed in the Chapter "Help with faults".*

*In case of impurities in the supply water, a 3/4" fine water filter must be used.*

- ➔ Connect the high pressure hose to the high pressure connection of the appliance.
- ➔ Push the spray lance into the trigger gun and fasten it by turning it through 90°.
- ➔ Completely open the water tap.
- ➔ Insert the mains plug into the socket.
- ➔ Turn on the appliance "I/ON".

### Operation

#### Danger

*The trigger gun is subjected to a recoil force when the water jet is discharged. Make sure that you have a firm footing and are also holding the trigger gun and spray lance firmly.*

- ➔ Unlock the lever on the trigger gun.
- ➔ Pull on the lever of the trigger gun; the device will switch on.

**Note:** Release the lever of the trigger gun; the device will switch off again. High pressure remains in the system.

#### Spray lance with high pressure nozzle

For normal cleaning tasks.

Not suitable for use with detergents.

#### Spray lance with Dirtblaster

For particularly dirty items or areas.

Not suitable for use with detergents.

### Working with detergent

- ➔ Pull detergent suction hose as far as is required out of the housing.
  - ➔ Suspend end of detergent suction hose in a container filled with detergent.
  - ➔ Detach spray lance from the trigger gun. Work only with the trigger gun.
- Note:** This will mix the detergent with the water stream.

#### Recommended cleaning method

- ➔ Spray the detergent sparingly on the dry surface and allow it to react, but not to dry.
- ➔ Spray off loosened dirt with the high-pressure jet.

## Interrupting operation

- Release the lever on the trigger gun.
- Lock the lever on the trigger gun.
- During longer breaks (more than 5 minutes), also turn the appliance off using the "0/OFF" switch.

## Finish operation

- After working with detergent, suspend detergent suction hose in a container filled with clear water, switch the appliance on for around 1 minute once the spray lance has been removed and rinse until water runs clear.
- Release the lever on the trigger gun.
- Turn off the appliance "0/OFF".
- Turn off tap.
- Detach the appliance from the water supply.
- Press the lever on the trigger gun to release any remaining pressure in the system.
- Lock the lever on the trigger gun.
- Pull out the mains plug.
- Stow away the mains cable, the high-pressure hose and accessory at the appliance.

## Maintenance and care

### **Danger**

*Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance work.*

## Maintenance

The appliance is maintenance-free.

## Storage

Prior to longer periods of storage, e.g. in the winter:

- Completely drain all water from the appliance: Switch the appliance on with detached high-pressure hose and detached water supply (max. 1 minute) and wait, until no more water exits at the high-pressure connection. Turn off the appliance.
- Remove filter from suction hose for detergent and clean under running water.
- Pull out the sieve in the water connection using flat-nose pliers and clean under running water.

## Frost protection

### **Caution**

*Protect the appliance and its accessories against frost.*

The appliance and its accessories can get destroyed through frost if there are any water residues in them. To avoid damage to them:

- Store the appliance and the entire accessories in a frost-safe room.

## Spare parts

Use only original spare parts. You will find a list of spare parts at the end of these operating instructions.

## Troubleshooting

You can rectify minor faults yourself with the help of the following overview.

If in doubt, please consult the authorized customer service.

### **Danger**

*Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance work. Repair works may only be performed by the authorized customer service.*

### **Appliance is not running**

- Pull on the lever of the trigger gun; the device will switch on.
- Check whether the voltage indicated on the type plate corresponds to the voltage of the mains supply.
- Check the mains connection cable for damages.

### **Pressure does not build up in the appliance**

- Appliance ventilation: Switch the appliance on with the high-pressure hose detached and operate (max. 2 minutes) until the water exits the high-pressure connection without bubbles. Switch off appliance and reconnect high-pressure hose.
- Check the water supply.
- Pull out the sieve in the water connection using flat-nose pliers and clean under running water.

### **Strong pressure fluctuations**

- Clean high-pressure nozzle: Remove dirt and debris from the nozzle bore, using a needle and rinse through with water from the front.
- Check water flow quantity.

### Appliance is leaking

- ➔ Slight leakage from the appliance pump is normal. If the leakage increases contact the authorized customer service.

### No detergent infeed

- ➔ Detach spray lance from the trigger gun. Work only with the trigger gun.
- ➔ Clean the detergent suction hose filter.
- ➔ Check the detergent suction hose for kinks.

## Technical specifications

### Power connection

Voltage 220-240 V  
1~50/60 Hz

Power consumption 6 A

Mains fuse (slow-blow) 10 A

Protective class II

Protection class IP X5

### Water connection

Max. feed temperature 40 °C

Min. feed volume 8 l/min

Feed pressure 0,2-1,2 MPa

### Performance data

Working pressure 8,5 MPa

Max. permissible pressure 11 MPa

Water flow rate 7,3 l/min

Detergent flow rate 0,4 l/min

Recoil force of trigger gun 14 N

Hand-arm vibration (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Sound pressure level 78 dB(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Sound power level 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/EG)

### Dimensions

Length 229 mm

Width 314 mm

Height 572 mm

Weight 5,0 kg

**Subject to technical modifications!**

## CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product:** High-pressure cleaner

**Type:** Winner 1100M

### Relevant EU Directives

2006/95/EC (to 28.12.2009)

2006/42/EC (from 29.12.2009)

2004/108/EC

2000/14/EC

### Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Applied conformity evaluation method

Appendix V

### Sound power level dB(A)

Measured: 91

Guaranteed: 92

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Table des matières

Illustration de l'appareil	2
Consignes générales	13
Consignes de sécurité	13
Utilisation	15
Entretien et maintenance	16
Assistance en cas de panne	16
Caractéristiques techniques	17
Déclaration CE	17

## Consignes générales

**Cher client,**



Lire ces instructions de service d'origine avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

### Niveaux de danger

#### **Danger**

*Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.*

#### **Avertissement**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.*

#### **Attention**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.*

### Utilisation conforme

Ce nettoyeur haute pression ne doit être utilisé que pour un usage privé:

- pour le nettoyage de machines, véhicules, bâtiments, outils, façades, terrasses, outils de jardinage etc. avec un jet d'eau sous pression (et si besoin en ajoutant des détergents).

### Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

## Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause.

## Dispositifs de sécurité

### **Attention**

*Le but des dispositifs de sécurité est de protéger l'utilisateur. Ils ne doivent en aucun cas être transformés ou désactivés.*

### **Interrupteur principal**

L'interrupteur principal empêche un fonctionnement involontaire de l'appareil.

### **Verrouillage poignée-pistolet**

Le verrouillage verrouille le levier de la poignée-pistolet et empêche un démarrage non désiré de l'appareil.

### **Clapet de décharge avec pressostat**

Si vous relâchez la gâchette, la pompe est éteinte par un manocontacteur, le jet haute pression est interrompu. Si vous appuyez à nouveau sur le levier, la pompe est remise en marche.

## Consignes de sécurité

### **Danger**

- *Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.*
- *Ne jamais mettre l'appareil en service si le câble d'alimentation ou des pièces importantes de l'appareil, telles que par exemple le flexible haute pression, le poignée-pistolet ou les dispositifs de sécurité sont endommagés.*
- *Vérifier avant chaque utilisation que le câble d'alimentation et la fiche secteur ne sont pas endommagés. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.*
- *Vérifier avant chaque utilisation que le flexible haute-pression n'est pas endommagé. Un flexible haute pression endommagé doit immédiatement être remplacé.*
- *Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des domaines présentant des risques d'explosion.*
- *Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.*

- Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, animaux, installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même.
- Ne jamais diriger le jet haute pression sur soi-même ni sur d'autres personnes dans le but de nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- Ne jamais laver au jet des objets contenant des substances nocives (par exemple de l'amiante).
- Le jet haute pression risque d'endommager les pneus/valves de véhicules et les pneus risquent d'éclater. Le premier indice d'endommagement est une décoloration du pneu. Des pneus/valves de véhicules endommagés présentent des dangers de mort. Il faut toujours se tenir au moins à 30 cm des pièces pour les laver au jet !
- Ne jamais aspirer des liquides contenant des solvants ni des acides ou des solvants non dilués, tels que par exemple de l'essence, du diluant pour peinture ou du fuel ! Le usage de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. Ne pas utiliser d'acétone, d'acides ni de solvants non dilués, du fait de leur effet corrosif sur les matériaux constituant l'appareil.



### **⚠ Avertissement**

- La fiche secteur et le couplage d'une conduite de rallonge doivent être étanches et ne doivent pas reposer dans l'eau.
- Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser à l'air libre uniquement des câbles de rallonge autorisés et marquées de façon adéquate avec une section suffisante du conducteur.  
1 - 10 m : 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Toujours dérouler entièrement les rallonges de l'enrouleur de câble.
- Les flexibles haute pression, les armatures et les raccords sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des flexibles haute pression, des armatures et des raccords recommandés par le fabricant.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes. L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'utilisateur doit faire preuve d'un usage con-

forme de l'appareil. Il doit prendre en considération les données locales et lors du manie- ment de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux en- fants.

- L'appareil ne doit jamais être utilisé si d'autres personnes figurent dans le rayon de portée de l'appareil, à moins que ces personnes ne portent des vêtements de protection.
- Pour se protéger contre les éclaboussures ou les poussières, porter le cas échéant des vé- tements et des lunettes de protection.

### **Attention**

- Ne pas exploiter l'appareil à des tempé- ratures inférieures à 0 °C.
- Une distance d'au moins 30 cm entre la lance et les surfaces peintes est nécessaire pour éviter tout endommagement.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Toutes les pièces conductrices dans la zone de travail doivent être protégées contre les jets d'eau.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identi- que avec celle indiquée sur la plaque signalé- tique de l'appareil.
- L'impédance de réseau maximale admissible au niveau du point de raccordement ne doit en aucun cas être dépassée (voir Caractéris- tiques techniques).
- Pour des raisons de sécurité, nous recom- mandons fondamentalement que l'appareil soit exploité avec un disjoncteur de courant de défaut (max. 30 mA).
- Tous travaux de nettoyage produisant des eaux usées contenant de l'huile, par exemple un nettoyage de moteur ou de bas de caisse, doivent uniquement être effectués à des postes de lavage équipés d'un séparateur d'huile.
- Cet appareil a été conçu pour l'utilisation de détergents ayant été fournis ou recomman- dés par le fabricant. L'utilisation d'autres dé- tergents ou d'autres produits chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil.

## Utilisation

### Description de l'appareil

L'étendue de la fourniture de votre appareil figure sur l'emballage. Lors du déballage, contrôler l'intégralité du matériel.

S'il manque des accessoires ou en cas de dommages imputables au transport, informer immédiatement le revendeur.

#### Illustrations voir page 2

- 1 Raccord haute pression
- 2 Flexible d'aspiration du détergent (avec filtre)
- 3 Interrupteur principal "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Support pour le flexible haute pression
- 5 Poignée de transport
- 6 Poignée de transport, réglable en hauteur
- 7 Support pour la poignée-pistolet
- 8 Câble d'alimentation secteur avec fiche secteur
- 9 Arrivée d'eau avec tamis
- 10 Roulette de transport
- 11 Raccord pour l'arrivée d'eau
- 12 Poignée-pistolet
- 13 Flexible haute pression
- 14 Lance avec rotabuse
- 15 Lance avec buse haute pression

### Avant la mise en service

Illustration 

- ➔ Enficher les roues de transport et les enclencher.

### Alimentation en eau

*Selon les directives en vigueur, l'appareil ne doit jamais être exploité sans séparateur système sur le réseau d'eau potable. Utiliser un séparateur système approprié selon EN 12729 type BA. L'eau qui s'est écoulée à travers un séparateur système est classifiée comme non potable.*

#### Raccordement à la conduite d'eau du réseau public

Respecter les prescriptions de votre société distributrice en eau.

Données de raccordement, voir plaque signalétique / caractéristiques techniques

- ➔ Utiliser un flexible renforcé (non livré) avec un raccord standard. (diamètre minimum 1/2 pouce ou 13 mm, longueur au moins 7,5 m).
- ➔ Visser le raccord livré à l'arrivée d'eau de l'appareil.
- ➔ Fixer le flexible d'eau sur le raccord de l'appareil et raccorder à l'alimentation en eau.

## Mise en service

### Attention

*Une marche à sec de plus de 2 minutes entraîne des endommagements de la pompe haute pression. Si l'appareil n'établit pas de pression dans les deux minutes, le mettre hors service et procéder de la manière indiquée dans les instructions du chapitre "Aide en cas de défauts".*

*Si l'eau d'alimentation contient des impuretés, il faut impérativement utiliser le filtre fin à eau 3/4".*

- ➔ Connecter le flexible haute pression avec le raccord haute pression de l'appareil.
- ➔ Raccorder la lance à la poignée-pistolet et la fixer en effectuant une rotation à 90 °.
- ➔ Ouvrir le robinet d'eau complètement.
- ➔ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
- ➔ Interrupteur principal sur "I/ON".

### Fonctionnement

#### Danger

*Le jet d'eau sortant de la buse haute pression provoque une force de réaction sur la poignée-pistolet. Veiller à adopter une position stable et à tenir la poignée et la lance fermement.*

- ➔ Déverrouiller la manette de la poignée-pistolet.
- ➔ Tirer le levier, l'appareil se met en service.

**Remarque :** Si le levier est relâché, l'appareil se met hors service. La haute pression est conservée dans le système.

#### Lance avec buse haute pression

Pour les travaux habituels de nettoyage.

Pas approprié pour un travail avec du détergent.

#### Lance avec rotabuse

Pour les salissures tenaces.

Pas approprié pour un travail avec du détergent.

### Travail avec le détergent

- ➔ Tirer le flexible d'aspiration pour le détergent du logement à la longueur souhaitée.
- ➔ Plonger le flexible d'aspiration pour le détergent dans un récipient contenant une solution de détergent.
- ➔ Séparer la lance de la poignée-pistolet. Travailler uniquement avec la poignée-pistolet.

**Remarque :** Ainsi, la solution de détergent est mélangée au jet d'eau lors du fonctionnement.

#### Méthode de nettoyage conseillée

- ➔ Pulvériser le détergent sur la surface sèche et laisser agir sans toutefois le laisser sécher complètement.

- Retirer les saletés dissoutes au moyen du jet haute pression.

### Interrompre le fonctionnement

- Relâcher la manette de la poignée-pistolet.
- Verrouiller le levier de la poignée-pistolet.
- En cas de pauses de longue durée (plus de 5 minutes), mettre en plus l'appareil hors service avec l'interrupteur "0/OFF".

### Fin de l'utilisation

- Après le travail avec le détergent, accrocher le flexible d'aspiration dans un récipient contenant de l'eau propre, mettre l'appareil en marche environ pendant une minute après avoir démonté la lance et rincer.
- Relâcher la manette de la poignée-pistolet.
- Mettre l'appareil hors service "0/OFF".
- Fermer le robinet d'eau.
- Séparer l'appareil de l'alimentation en eau.
- Actionner la gachette de la poignée-pistolet afin de faire échapper la pression restante dans le système.
- Verrouiller le levier de la poignée-pistolet.
- Retirer le connecteur de la prise.
- Ranger le câble d'alimentation, le flexible à haute pression et l'accessoire sur l'appareil.

## Entretien et maintenance

### **Danger**

*Avant tout travail d'entretien et de maintenance, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur.*

### Entretien

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

### Entreposage

Avant un stockage prolongé, par exemple en hiver :

- Vider complètement l'eau de l'appareil : Mettre l'appareil en service avec le flexible haute pression raccordé et sans alimentation d'eau raccordé (max. 1 min.) et attendre jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau du raccord haute pression. Désactiver l'appareil.
- Retirer le filtre du flexible d'aspiration pour déterger et le nettoyer à l'eau courante.
- Enlever le tamis de l'arrivée d'eau à l'aide d'une pince et le nettoyer à l'eau courante.

### Protection antigel

#### **Attention**

*Mettre l'appareil et les accessoires à l'abri du gel. L'appareil et les accessoires sont détruits par le gel si l'eau n'a pas été totalement vidée. Pour éviter tout endommagement :*

- conserver l'appareil et l'intégralité des accessoires dans un endroit à l'abri du gel.

### Pièces de rechange

Utiliser exclusivement des pièces de rechange de la marque d'origine. Vous trouverez une liste des pièces de rechanges à la fin de cette notice.

## Assistance en cas de panne

Il est possible de résoudre des pannes sans trop grande gravité en utilisant la liste suivante.

En cas de doute, s'adresser au service après-vente agréé.

### **Danger**

*Avant tout travail d'entretien et de maintenance, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur.*

*Seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des travaux de réparation ou des travaux concernant les pièces électriques de l'appareil.*

#### **L'appareil ne fonctionne pas**

- Tirer le levier de la poignée pistolet, l'appareil se met en service.
- Vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension de la prise de courant.
- Vérifier si le câble d'alimentation est endommagé

#### **L'appareil ne monte pas en pression**

- Purger l'appareil : Mettre l'appareil en service sans flexible haute pression et attendre (max. 2 minutes) jusqu'à ce qu'il s'écoule de l'eau sans bulle du raccord haute pression. Mettre l'appareil hors tension et raccorder le flexible haute pression.
- Contrôler l'alimentation en eau.
- Enlever le tamis de l'arrivée d'eau à l'aide d'une pince et le nettoyer à l'eau courante.

#### **Fluctuations de pression importantes**

- Nettoyer la buse à haute pression : Ôtez les salissures situées dans l'orifice de la buse à l'aide d'une aiguille et rincez-la avec de l'eau.
- Contrôler la quantité d'eau alimentée.



## Appareil non étanche

- Une fuite minimale au niveau de l'appareil peut survenir sous certaines conditions techniques. Si la fuite est importante, contacter le service après-vente agréé.

## Le détergent n'est pas aspiré

- Séparer la lance de la poignée-pistolet. Travailler uniquement avec la poignée-pistolet.
- Nettoyer le filtre situé sur le flexible d'aspiration du détergent.
- Contrôler le flexible d'aspiration pour le détergent afin de détecter tout pli.

## Caractéristiques techniques

### Alimentation électrique

Tension	220-240 V 1~50/60 Hz
---------	-------------------------

Courant absorbée	6 A
------------------	-----

Protection du réseau (à action retardée)	10 A
--	------

Classe de protection	II
----------------------	----

Degré de protection	IP X5
---------------------	-------

### Arrivée d'eau

Température d'alimentation (max.)	40 ° C
-----------------------------------	--------

Débit d'alimentation (min.)	8 l/min
-----------------------------	---------

Pression d'alimentation	0,2-1,2 MPa
-------------------------	-------------

### Performances

Pression de service	8,5 MPa
---------------------	---------

Pression maximale admissible	11 MPa
------------------------------	--------

Débit (eau)	7,3 l/min
-------------	-----------

Débit (détergent)	0,4 l/min
-------------------	-----------

Force de réaction sur la poignée-pistolet	14 N
---	------

Valeur de vibration main/bras (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub> (EN60704-1)	78 dB(A)
---	----------

Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> (2000/14/EF)	92 dB(A)
---	----------

### Dimensions

Longueur	229 mm
----------	--------

Largeur	314 mm
---------	--------

Hauteur	572 mm
---------	--------

Poids	5,0 kg
-------	--------

**Sous réserve de modifications techniques !**

## Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

**Produit:** Nettoyeur haute pression

**Type:** Winner 1100M

**Directives européennes en vigueur :**

2006/95/CE (à 28.12.2009)

2006/42/CE (A partir du 29.12.2009)

2004/108/CE

2000/14/CE

**Normes harmonisées appliquées :**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Procédures d'évaluation de la conformité**


Annexe V

**Niveau de puissance acoustique dB(A)**

Mesuré: 91

Garanti: 92

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Indice

Illustrazione dell'apparecchio	2
Avvertenze generali	18
Norme di sicurezza	18
Uso	20
Cura e manutenzione	21
Guida alla risoluzione dei guasti	21
Dati tecnici	22
Dichiarazione CE	22

## Avvertenze generali

**Gentile cliente,**



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

### Livelli di pericolo

#### **Pericolo**

*Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

#### **Attenzione**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

#### **Attenzione**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.*

### Uso conforme a destinazione

Utilizzate questa idropulitrice esclusivamente nell'uso domestico:

- per la pulizia di macchine, veicoli, edifici, attrezzi, facciate, terrazzi, attrezzi da giardinaggio ecc. con getto d'acqua ad alta pressione (se necessario con l'aggiunta di detersivi).

### Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

## Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

## Dispositivi di sicurezza

### **Attenzione**

*I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere modificati o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.*

### **Interruttore dell'apparecchio**

L'interruttore dell'apparecchio impedisce l'azionamento accidentale dell'apparecchio.

### **Blocco della pistola a spruzzo**

Il dispositivo di blocco inibisce la leva della pistola a spruzzo ed impedisce l'azionamento accidentale dell'apparecchio.

### **Valvola di troppopieno con pressostato**

Se si allenta la leva della pistola a spruzzo, il pressostato spegne la pompa, il getto ad alta pressione si ferma. Se si tira la leva, si riattiva la pompa.

## Norme di sicurezza

### **Pericolo**

- *Non toccare mai la spina e la presa con le mani bagnate.*
- *Non accendere l'apparecchio nel caso il cavo di allacciamento alla rete o parti importanti dell'apparecchio, per es. il tubo flessibile di alta pressione, la pistola a spruzzo oppure i dispositivi di sicurezza siano danneggiati.*
- *Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di allacciamento alla rete e la spina di alimentazione non presentino danni. Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.*
- *Prima di ogni utilizzo controllare che il tubo flessibile alta pressione non sia danneggiato. Sostituire immediatamente il tubo flessibile alta pressione danneggiato.*
- *E' vietato l'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.*
- *In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio)*

devono essere rispettate le relative norme di sicurezza.

- **Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo improprio. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.**
- **Non puntare il getto ad alta pressione su altri o su se stessi per pulire indumenti o calzature.**
- **Non spruzzare oggetti che possano contenere sostanze tossiche (per es. amianto).**
- **Pneumatici/valvole di pneumatici possono essere danneggiati e scoppiare se trattati con getto ad alta pressione. Il primo segno è dato dal cambiamento del colore del pneumatico. Pneumatici/valvole di pneumatici danneggiati possono essere pericolosissimi. Mantenere una distanza del getto di almeno 30 cm durante la pulizia!**
- **Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro o solventi! Ne fanno parte per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia di polverizzazione è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa. Non utilizzare acetone, acidi allo stato puro e solventi, in quanto corrodono i materiali utilizzati nell'apparecchio.**

### **⚠ Attenzione**

- **La spina di alimentazione ed il collegamento del cavo prolunga utilizzato devono essere a tenuta d'acqua e non devono trovarsi in acqua.**
- **Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzate solo prolunghe autorizzate e previste per quell'utilizzo con sezione di conduzione sufficiente:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>**
- **Estrarre il cavo prolunga sempre completamente dall'avvolgicavo.**
- **I tubi flessibili alta pressione, i raccordi e i giunti di accoppiamento sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare esclusivamente tubi flessibili alta pressione, raccordi e giunti di sicurezza raccomandati dal produttore.**
- **Questo apparecchio non è indicato ad essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali.  
L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate.  
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.**



- **L'operatore deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme a destinazione. Deve tener conto delle condizioni presenti in loco e durante il lavoro con l'apparecchio fare attenzione alle persone nelle vicinanze.**
- **Non utilizzare l'apparecchio in presenza di persone nelle immediate vicinanze, a meno che non indossino gli indumenti protettivi adeguati.**
- **Per proteggersi dagli spruzzi d'acqua o di sporco indossare indumenti e occhiali di protezione adatti.**

### **Attenzione**

- **Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperature inferiori a 0 °C.**
- **Mantenere una distanza minima di 30 cm del getto durante la pulizia di superfici verniciate, in modo da evitare danneggiamenti.**
- **Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.**
- **Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di rete contro il caldo eccessivo, olio e spigoli vivi.**
- **Tutti i componenti conduttori nell'area di lavoro devono essere protetti contro i getti di acqua.**
- **Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.**
- **Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.**
- **Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati tecnici).**
- **Per motivi di sicurezza si consiglia in linea di principio di utilizzare l'apparecchio solo con un interruttore differenziale (max. 30 mA).**
- **I lavori di pulizia durante i quali si produce acqua di scarico contenente olio, per es. la pulizia di motori, di sottoscocche vanno effettuati esclusivamente in luoghi di lavaggio provvisti di separatori d'olio.**
- **Questo apparecchio è stato concepito per essere utilizzato con i detersivi forniti dal produttore o da esso raccomandati. L'utilizzo di altri detersivi o agenti chimici può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.**

## Uso

### Descrizione dell'apparecchio

La fornitura del Suo apparecchio è riportata sulla confezione. Controllare che il contenuto dell'imballaggio sia completo.

In caso di accessori assenti o danni dovuti al trasporto si prega di contattare il rivenditore.

#### Figure vedi pag. 2

- 1 Attacco alta pressione
- 2 Tubo flessibile di aspirazione per detergente (con filtro)
- 3 Interruttore dell'apparecchio „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Custodia per tubo flessibile di alta pressione
- 5 Maniglia di trasporto
- 6 Maniglia per trasporto, regolabile in altezza
- 7 Custodia per pistola a spruzzo
- 8 Cavo di allacciamento alla rete con connettore
- 9 Collegamento dell'acqua con filtro
- 10 Ruota trasporto
- 11 Giunto per collegamento dell'acqua
- 12 Pistola a spruzzo
- 13 Tubo flessibile alta pressione
- 14 Lancia con fresa per lo sporco
- 15 Lancia con ugello alta pressione

### Prima della messa in funzione

Figura 

➔ Introdurre ed agganciare le ruote da trasporto.

### Alimentazione dell'acqua

Secondo quanto prescritto dalle regolamentazioni in vigore è necessario che l'apparecchio non venga usato mai senza disgiuntore di rete sulla rete di acqua potabile. Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA. L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è classificata come acqua potabile.



#### Alimentazione da rete idrica

Rispettare le disposizioni fornite dalla società per l'approvvigionamento idrico.

Valori di collegamento: vedi targhetta e Dati tecnici.

- ➔ Utilizzare un tubo flessibile per l'acqua rafforzato di tessuto (non in dotazione) con un giunto commerciale. (Diametro minimo 1/2 pollici o 13 mm; Lunghezza minima 7,5 m).
- ➔ Avvitare il giunto fornito sul collegamento acqua dell'apparecchio.
- ➔ Inserire il tubo flessibile acqua sul giunto dell'apparecchio e collegarlo all'alimentazione idrica.

## Messa in funzione

### Attenzione

*Un funzionamento a secco di oltre 2 minuti determina dei danneggiamenti sulla pompa ad alta pressione. Nel caso in cui l'apparecchio non produca alcuna pressione entro 2 minuti, disattivare l'apparecchio e procedere secondo le indicazioni riportate al capitolo „Guida alla risoluzione dei guasti“.*

*In caso di fornitura di acqua sporca utilizzare assolutamente un microfiltro per l'acqua da 3/4 ".*

- ➔ Collegare il tubo flessibile alta pressione all'attacco alta pressione dell'apparecchio.
- ➔ Inserire la lancia sulla pistola a spruzzo e fissarla con una rotazione di 90°.
- ➔ Aprire completamente il rubinetto.
- ➔ Inserire la spina in una presa elettrica.
- ➔ Accendere l'apparecchio „I/ON“.

### Funzionamento

#### Pericolo

*L'uscita del getto d'acqua dall'ugello alta pressione causa una forza repulsiva della pistola a spruzzo. Assumere una posizione sicura, tenere con forza la pistola a spruzzo e la lancia.*

- ➔ Sbloccare la leva della pistola a spruzzo.
- ➔ Tirare la leva e l'apparecchio si attiva.

**Avviso:** Quando si rilascia la leva, l'apparecchio si spegne. L'alta pressione nel sistema resta invariata.

#### Lancia con ugello alta pressione

Per compiti di pulizia normali.

Non adatto per interventi con detersivi.

#### Lancia con fresa per lo sporco

Per lo sporco più resistente.

Non adatto per interventi con detersivi.

### Operare con detergente

- ➔ Estrarre dall'alloggiamento il tubo flessibile di aspirazione per detergente necessario.
  - ➔ Appendere il tubo flessibile di aspirazione per detergente in un contenitore con una soluzione detergente.
  - ➔ Staccare la lancia dalla pistola a spruzzo. Operare solo con la pistola a spruzzo.
- Avviso:** In questo modo durante il funzionamento al getto d'acqua viene aggiunta la soluzione detergente.

#### Metodo di pulizia consigliato

- ➔ Spruzzare misuratamente il detergente e lasciare agire (non asciugare) sulla superficie asciutta.

- Sciacquare lo sporco sciolto con il getto alta pressione.

### Interrompere il funzionamento

- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo.
- Bloccare la leva della pistola a spruzzo.
- Durante pause di lavoro prolungate (più di 5 min.) spegnere anche l'apparecchio „0/OFF“.

### Terminare il lavoro

- Dopo gli interventi con il detergente, agganciare il tubo flessibile di aspirazione in un contenitore di acqua pulita, azionare l'apparecchio per almeno un minuto con lancia smontata e lavare.
- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo.
- Spegnere l'apparecchio „0/OFF“.
- Chiudere il rubinetto.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione idrica.
- Premere la leva della pistola a spruzzo in modo da scaricare la pressione ancora presente nel sistema.
- Bloccare la leva della pistola a spruzzo.
- Staccare la spina.
- Conservare il cavo di allacciamento alla rete, il tubo flessibile di alta pressione e gli accessori all'apparecchio.

## Cura e manutenzione

### ⚠ **Pericolo**

*Prima di ogni intervento di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.*

### Manutenzione

L'apparecchio è senza manutenzione.

### Supporto

Prima di depositi di lunga durata, per es. in inverno:

- Svuotare completamente l'acqua dall'apparecchio: accendere l'apparecchio senza il tubo flessibile di alta pressione collegato e senza l'alimentazione idrica collegata (max. 1 min) ed attendere fino a quando dal raccordo di alta pressione non fuoriesce più dell'acqua. Spegnere l'apparecchio.
- Staccare il filtro dal tubo flessibile di aspirazione per detergente e lavarlo sotto acqua corrente.
- Estrarre il filtro nel raccordo dell'acqua con una pinza piatta e lavarlo sotto acqua corrente.

## Antigelo

### Attenzione

*Proteggere l'apparecchio e gli accessori dal gelo.*

L'apparecchio e gli accessori saranno distrutti dal gelo se non saranno svuotati completamente dell'acqua contenuta in essi. Per prevenire danni:

- Conservare l'apparecchio e tutti gli accessori in un ambiente protetto dal gelo.

## Ricambi

Impiegare solamente ricambi originali. La lista dei pezzi di ricambio è riportata alla fine del presente manuale d'uso.

## Guida alla risoluzione dei guasti

Piccoli guasti o disfunzioni possono essere eliminati seguendo le seguenti istruzioni.

In caso di dubbi si prega di rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

### ⚠ **Pericolo**

*Prima di ogni intervento di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.*

*Lavori di riparazione e lavori sugli impianti elettrici possono essere effettuati solo dal servizio clienti autorizzato.*

### L'apparecchio non funziona

- Tirare la leva della pistola a spruzzo e l'apparecchio si attiva.
- Controllare se la tensione dichiarata sulla targhetta coincide con la tensione della fonte di energia.
- Verificare la presenza di eventuali danni sul cavo di allacciamento alla rete.

### L'apparecchio non raggiunge pressione

- Eliminare l'aria dall'apparecchio: Accendere l'apparecchio senza il tubo flessibile di alta pressione collegato ed attendere (max. 2 minuti) finché l'acqua che fuoriesce sia priva di bolle d'aria dal raccordo di alta pressione. Spegnere l'apparecchio e collegare il tubo flessibile di alta pressione.
- Controllare l'alimentazione idrica.
- Estrarre il filtro nel raccordo dell'acqua con una pinza piatta e lavarlo sotto acqua corrente.

### Forti variazioni di pressione

- Pulire l'ugello ad alta pressione: Rimuovere con un ago lo sporco dai fori degli ugelli e sciacquare con acqua dalla parte anteriore.
- Controllare l'afflusso di acqua.

## L'apparecchio perde

- ➔ Alcune cause tecniche fanno sì che ci sia una lieve permeabilità dell'apparecchio. In caso di permeabilità elevata rivolgersi al servizio clienti autorizzato.

## Il detergente non viene aspirato

- ➔ Staccare la lancia dalla pistola a spruzzo. Operare solo con la pistola a spruzzo.
- ➔ Pulire il filtro sul tubo flessibile di aspirazione per detergente.
- ➔ Controllare se il tubo flessibile di aspirazione per detergente presenti delle incrinature.

## Dati tecnici

### Collegamento elettrico

Tensione	220-240 V 1~50/60 Hz
----------	-------------------------

Potenza assorbita	6 A
-------------------	-----

Protezione rete (fusibile ritardato)	10 A
--------------------------------------	------

Grado di protezione	II
---------------------	----

Grado di protezione	IP X5
---------------------	-------

### Collegamento acqua

Temperatura in entrata (max.)	40 °C
-------------------------------	-------

Portata (min.)	8 l/min
----------------	---------

Pressione in entrata	0,2-1,2 MPa
----------------------	-------------

### Prestazioni

Pressione di esercizio	8,5 MPa
------------------------	---------

Pressione max. consentita	11 MPa
---------------------------	--------

Portata, acqua	7,3 l/min
----------------	-----------

Portata, detergente	0,4 l/min
---------------------	-----------

Forza repulsiva della pistola a spruzzo	14 N
---	------

Valore di vibrazione mano-braccio (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

Pressione acustica L <sub>pA</sub> (EN60704-1)	78 dB(A)
---	----------

Livello di potenza sonora L <sub>WA</sub> (2000/14/EF)	92 dB(A)
---	----------

### Dimensioni

Lunghezza	229 mm
-----------	--------

Larghezza	314 mm
-----------	--------

Altezza	572 mm
---------	--------

Peso	5,0 kg
------	--------

**Con riserva di modifiche tecniche!**

## Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

**Prodotto:** Idropulitrice

**Modelo:** Winner 1100M

### Direttive CE pertinenti

2006/95/CE (al 28.12.2009)

2006/42/CE (dal 29.12.2009)

2004/108/CE

2000/14/CE

### Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Procedura di valutazione della conformità applicata

Allegato V

### Livello di potenza sonora dB(A)

Misurato: 91

Garantito: 92

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

## Inhoud

Afbeelding van het apparaat	2
Algemene instructies	23
Veiligheidsinstructies	23
Bediening	25
Onderhoud	26
Hulp bij storingen	26
Technische gegevens	27
CE-verklaring	27

## Algemene instructies

### Beste klant,



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

### Gevarenniveaus

#### **Gevaar**

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

#### **Waarschuwing**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

#### **Voorzichtig**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

### Reglementair gebruik

Gebruik deze hogedrukreiniger uitsluitend voor de huishouding:

- voor het reinigen van machines, voertuigen, gebouwen, gereedschappen, gevels, terrassen, tuingereedschap, enzovoort, met een hogedrukspuit (indien nodig onder toevoeging van reinigingsmiddel).

### Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen.

## Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat worden binnen de garantieperiode gratis verholpen, voorzover deze veroorzaakt worden door een materiaal- of fabricagefout.

## Veiligheidsinrichtingen

### **Voorzichtig**

*Veiligheidsinrichtingen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet worden gewijzigd of omzeild.*

### **Apparaatschakelaar**

De hoofdschakelaar van het apparaat verhindert de onvoorziene werking van het apparaat.

### **Vergrendeling handspuitpistool**

De vergrendeling blokkeert de hendel van het handspuitpistool en verhindert de onvoorziene start van het apparaat.

### **Overstroomklep met drukschakelaar**

Wordt de hendel van het handspuitpistool losgelaten, dan schakelt de drukschakelaar de pomp uit en stopt de hogedrukstraal. Wordt de hendel aangetrokken, dan schakelt de drukschakelaar de pomp weer in.

## Veiligheidsinstructies

### **Gevaar**

- Pak de stekker en wandcontactdoos nooit met vochtige handen beet.
- Neem het apparaat niet in bedrijf als de net-aansluiting of belangrijke onderdelen van het apparaat (zoals veiligheidsinrichtingen, hogedrukslangen of handspuitpistool) zijn beschadigd.
- Controleer vóór gebruik altijd of netsnoer en -stekker onbeschadigd zijn. Laat een beschadigd netsnoer onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een electricien.
- Controleer de hogedrukslang vóór ieder gebruik altijd op beschadigingen. Vervang een beschadigde hogedrukslang onmiddellijk.
- U mag het apparaat niet in gebieden met explosiegevaar gebruiken.
- Wanneer u het apparaat in gevaarlijke gebieden gebruikt (bijvoorbeeld tankstations), moet u de betreffende veiligheidsvoorschriften naleven.

- Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn wanneer u het apparaat ondeskundig gebruikt. U mag de straal niet richten op personen, dieren, actieve elektrische uitrusting of het apparaat zelf.



- De hogedrukstraal niet op anderen of op uzelf, richten om bijvoorbeeld kleding of schoeisel te reinigen.
- Sproei geen voorwerpen af die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bijvoorbeeld asbest).
- Hogedrukstralen kunnen banden / ventielen van voertuigen beschadigen, waardoor de banden springen. Eerste teken hiervoor is een verkleuring van de band. Beschadigde voertuigbanden / ventielen zijn levensgevaarlijk. Houd minstens 30 cm straalafstand aan bij het reinigen!
- Zuig nooit oplosmiddelhoudende vloeistof of onverdunde zuren en oplosmiddelen op! Tot deze stoffen behoren bijvoorbeeld benzine, verfdunner en stookolie. De sproeinevel is zeer licht ontvlambaar, explosief en giftig. Gebruik geen aceton, onverdurd zuur of oplosmiddel, omdat die de materialen aantasten die in het apparaat zijn verwerkt.

### **⚠ Waarschuwing**

- Netsnoer en koppeling van een verlengsnoer moeten waterdicht zijn en mogen niet in het water liggen.
- Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in de open lucht alleen daarvoor goedgekeurde en overeenkomstig gemerkte verlengsnoeren met een voldoende grote diameter:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Rol de verlengsnoer altijd helemaal van de kabeltrommel af.
- Hogedrukslangen, armaturen en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik uitsluitend hogedrukslangen, armaturen en koppelingen die de producent heeft aanbevolen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om door personen met beperkte psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden te worden gebruikt. Kinderen of niet-geïnstreerd personeel mogen het apparaat niet gebruiken. Kinderen moeten onder toezicht blijven om te garanderen dat ze niet met het apparaat spelen.

- De gebruiker moet het apparaat voor het juiste doel gebruiken. De gebruiker moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en speciaal letten op personen die zich in de buurt bevinden.
- Het apparaat niet gebruiken als er zich andere personen binnen bereik bevinden, tenzij ze veiligheidskledij dragen.
- Draag de juiste beschermende kleding en een veiligheidsbril ter bescherming tegen terugspattend water.

### **Voorzichtig**

- Gebruik het apparaat niet bij temperaturen beneden de 0 °C.
- Houd minstens 30 cm straalafstand aan bij het reinigen van gelakte oppervlakken, ten einde beschadigingen te vermijden.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter zolang het aan staat.
- Let erop dat het netsnoer of een verlengsnoer niet wordt beschadigd doordat men eroverheen rijdt, ze knikt, er te hard aan trekt of dergelijke. Bescherm de netsnoeren tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Alle stroomvoerende delen in het werkbereik moeten zijn beschermd tegen straalwater.
- U mag het apparaat uitsluitend aansluiten op een wandcontactdoos, die is aangebracht door een elektrotechnische installateur, volgens IEC 60364.
- Gebruik uitsluitend wisselstroom voor het apparaat. De spanning moet overeenkomen met de vermelding op het typeplaatje van het apparaat.
- De maximaal toegelaten impedantie aan het elektrische aansluitpunt (zie Technische gegevens) mag niet overschreden worden.
- Om veiligheidsredenen raden wij principieel aan het apparaat te gebruiken via een aardlekschakelaar (max. 30 mA).
- Reinigingswerkzaamheden waarbij afvalwater ontstaat dat olie bevat (bijvoorbeeld het reinigen van de motor of de onderkant van een motorvoertuig), mag u uitsluitend verrichten in wasplaatsen met een olieafscheider.
- Dit apparaat werd ontwikkeld voor gebruik van reinigingsmiddelen die de producent levert of aanbeveelt. Gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat beïnvloeden.



# Bediening

## Beschrijving apparaat

Het leveringspakket van het apparaat staat op de verpakking afgebeeld. Controleer bij het uitpakken of de inhoud volledig is. Mochten er eventueel accessoires ontbreken of mocht u transportschade constateren, neem dan contact op met uw leverancier.

### Afbeeldingen: zie pagina 2

- 1 Hogedrukaansluiting
- 2 Zuigslang voor reinigingsmiddel (met filter)
- 3 Hoofdschakelaar „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Houder voor de hogedrukslang
- 5 Handgreep
- 6 Transportgreep, in hoogte verstelbaar
- 7 Houder voor het handspuitpistool
- 8 Stroomleiding met stekker
- 9 Wateraansluiting met zeef
- 10 Transportwiel
- 11 Koppelingedeelte voor wateraansluiting
- 12 Handpistool
- 13 Hogedrukslang
- 14 Spuitlans met vuilfrees
- 15 Spuitlans met hogedruksproeier

## Voor de inbedrijfstelling

### Afbeelding

- ➔ Transportwielen aanbrengen en laten vastklikken.

## Watertoevoer

*Volgens de geldige voorschriften mag het apparaat nooit zonder systeemscheider aangesloten worden op het drinkwater-net. Er moet een geschikte systeemscheider conform EN 12729 type BA gebruikt worden. Water dat door een systeemscheider is gestroomd, wordt als niet drinkbaar geclassificeerd.*

### Watertoevoer vanuit de waterleiding

Voorschriften van de watermaatschappij in acht nemen.

Aansluitwaarden zie typeplaatje/Technische gegevens.

- ➔ Een met weefsel versterkte waterslang (niet in de levering inbegrepen) met een in de handel verkrijgbare koppeling gebruiken. (diameter minimum 1/2 inch resp. 13 mm; lengte minimum 7,5 m).
- ➔ De meegeleverde koppeling aan het wateraansluitpunt van het apparaat schroeven.
- ➔ De waterslang op het koppelingsdeel van

het apparaat steken en op de watertoevoer aansluiten.

## Inbedrijfstelling

### Voorzichtig

*Droogloop gedurende meer dan 2 minuten leidt tot beschadigingen van de hogedrukpomp. Indien het apparaat binnen 2 minuten geen druk opbouwt, moet het apparaat uitgeschakeld worden en volgt u de instructies in het hoofdstuk „Hulp bij storingen“.*

*Gebruik in geval van verontreinigingen in het aangevoerde water beslist een fijnwaterfilter 3/4“.*

- ➔ Hogedrukslang met de hogedrukaansluiting van het apparaat verbinden.
- ➔ Straalpijp in het handspuitpistool steken en vastschroeven door hem 90° te draaien.
- ➔ Waterkraan volledig opendraaien.
- ➔ Netstekker in het stopcontact steken.
- ➔ Apparaat inschakelen "I/ON".

## Werking

### Gevaar

*Door het uitreden van de waterstraal uit de hogedruksproeier werkt er een reactiekracht op de spuitlans. Ervoor zorgen dat u stevig staat en handspuitpistool en straalpijp goed vasthouden.*

- ➔ Hefboom van het handspuitpistool ontgrendelen.
- ➔ Hendel aantrekken, het apparaat wordt ingeschakeld.

**Instructie:** Wanneer de hendel opnieuw wordt losgelaten, schakelt het apparaat opnieuw uit. Hogedruk blijft in het systeem behouden.

### Straalpijp met hogedruksproeier

Voor normale reinigingswerkzaamheden.

Niet geschikt voor de werking met reinigingsmiddelen.

### Spuitlans met vuilfrees

voor hardnekkig vervuilde oppervlakken.

Niet geschikt voor de werking met reinigingsmiddelen.

## Werken met reinigingsmiddelen

- ➔ De zuigslang voor reinigingsmiddel tot de gewenste lengte uit de behuizing trekken.
- ➔ Reinigingsmiddel-zuigslang in een reservoir met reinigingsmiddeloplossing hangen.
- ➔ Maak de straalpijp los van het pistool. Alleen met het handspuitpistool werken.

**Instructie:** Daardoor wordt tijdens de werking de reinigingsmiddeloplossing bij de wa-

terstraal gemengd.

### Aanbevolen reinigingsmethode

- Reinigingsmiddel in geringe hoeveelheid op het droge oppervlak sproeien en laten inwerken (niet laten opdrogen!).
- losgekomen vuil met hogedrukstraal afspoelen.

### Werking onderbreken

- Hefboom van het handspuitpistool loslaten.
- Hefboom van het handspuitpistool vergrendelen.
- Bij langere werkonderbrekingen (langer dan 5 minuten) het apparaat tevens uitschakelen "0/OFF".

### Werking stopzetten

- Na het werken met reinigingsmiddel de zuigslang in een bak met schoon water hangen. Het apparaat ongeveer 1 minuut met gedemonteerde straalpijp laten draaien en schoonspoelen.
- Hefboom van het handspuitpistool loslaten.
- Apparaat uitschakelen "0/OFF"
- Draai de waterkraan dicht.
- Apparaat scheiden van de watertoevoer.
- Druk de hendel van het handspuitpistool in, om de nog aanwezige druk in het systeem af te laten nemen.
- Hefboom van het handspuitpistool vergrendelen.
- Netstekker uittrekken.
- Stroomleiding, hogedrukslang en accessoires aan het apparaat opbergen.

## Onderhoud

### ⚠ Gevaar

*Bij alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden altijd het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.*

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### Opslag

Voor langdurige opslag, bijvoorbeeld tijdens de winter:

- Water volledig uit het apparaat aflaten: Apparaat zonder aangesloten hogedrukslang en zonder aangesloten watertoevoer inschakelen (max. 1 min) en wachten tot geen water meer uit de hogedrukaansluiting komt.

Apparaat uitschakelen.

- Filter van de reinigingsmiddel-zuigslang trekken en onder stromend water reinigen.
- De zeef in het wateraansluitpunt er met een platte tang uittrekken en onder stromend water reinigen.

### Vorstbescherming

#### Voorzichtig

*Apparaat en accessoires tegen vorst beschermen.*

Het apparaat en de accessoires worden beschadigd door vorst indien het water niet volledig afgelaten is. Om schade te vermijden:

- Apparaat met alle accessoires in een vorstvrije ruimte bewaren.

### Reserveonderdelen

Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Een overzicht van de onderdelen vindt u aan het eind van deze gebruiksaanwijzing.

## Hulp bij storingen

Kleinere storingen kunt u zelf oplossen met behulp van het volgende overzicht.

Bij twijfel neemt u contact op met de bevoegde klantenservice.

### ⚠ Gevaar

*Bij alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden altijd het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.*

*Reparaties en werkzaamheden aan elektrische componenten mogen alleen door bevoegde medewerkers van de technische dienst worden uitgevoerd.*

### Apparaat draait niet

- Trek hendel van het handspuitpistool aan, het apparaat wordt ingeschakeld.
- Controleren of de aangegeven spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van de stroombron.
- Stroomleiding op beschadiging controleren.

### Apparaat komt niet op druk

- Apparaat ontluichten: Apparaat zonder aangesloten hogedrukslang inschakelen en wachten (max. 2 minuten) tot water zonder bellen uit de hogedrukaansluiting komt. Apparaat uitschakelen en hogedrukslang opnieuw aansluiten.
- Watertoevoer controleren.
- De zeef in het wateraansluitpunt er met een platte tang uittrekken en onder stromend water reinigen.

## Sterke drukschommelingen

- Hogedruksproeier reinigen: Verontreinigingen met een naald uit het gat van de sproeier verwijderen en met water naar voren toe uitspoelen.
- Watertoevoervolume controleren.

## Apparaat ondicht

- Een geringe ondichtheid van het apparaat is technisch bepaald. Als de pomp echter erg lekt, moet contact worden opgenomen met de bevoegde klantenservice.

## Reinigingsmiddel wordt niet aangezogen

- Maak de straalpijp los van het pistool. Alleen met het handspuitpistool werken.
- Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen.
- Zuigslang voor reinigingsmiddel controleren op knikplaatsen.

## Technische gegevens

### Stroomaansluiting

Spanning 220-240 V  
1~50/60 Hz

Stroomopname 6 A

Netzekering (traag) 10 A

Beschermingsklasse II

Veiligheidsklasse IP X5

### Wateraansluitpunt

Toevoertemperatuur (max.) 40 °C

Toevoerhoeveelheid (min.) 8 l/min

Toevoerdruk 0,2-1,2 MPa

### Capaciteit

Werkdruk 8,5 MPa

Maximaal toegestane druk 11 MPa

Opbrengst, water 7,3 l/min

Opbrengst, reinigingsmiddel 0,4 l/min

Reactiekracht van het pistool 14 N

Hand/arm-trillingen (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Geluidsdrukniveau L<sub>PA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Geluidsvermogensniveau L<sub>WA</sub> (2000/14/EF) 92 dB(A)

### Afmetingen

Lengte 229 mm

Breedte 314 mm

Hoogte 572 mm

Gewicht 5,0 kg

**Technische veranderingen voorbehouden!**

## CE-verklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

**Product:** hogedrukreiniger

**Type:** Winner 1100M

**Van toepassing zijnde EG-richtlijnen**

2006/95/EG (tot 28.12.2009)

2006/42/EG (van 29.12.2009)

2004/108/EG

2000/14/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Toegepaste conformiteitsbeoordelingsprocedure**

Bijlage V

**Geluidsvermogensniveau dB(A)**

Gemeten: 91

Gegarandeerd: 92

De ondertekenaars handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello



Italia

## Índice de contenidos

Ilustración del aparato	2
Indicaciones generales	28
Indicaciones de seguridad	28
Manejo	30
Cuidados y mantenimiento	31
Ayuda en caso de avería	31
Datos técnicos	32
Declaración CE	32

## Indicaciones generales

### Estimado cliente:

  Antes del primer uso de su aparato, lea este manual de instrucciones original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

### Niveles de peligro

#### Peligro

*Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.*

#### Advertencia

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.*

#### **Precaución**

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.*

### Uso previsto


Utilice esta limpiadora de alta presión, exclusivamente, en el ámbito doméstico:

- para limpiar máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, herramientas de jardín, etc. con un chorro de agua de alta presión (en caso necesario, mediante el uso adicional de detergentes).

### Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Po favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

 Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior.

Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

## Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Reparamos gratuitamente las averías que se produzcan durante el plazo de garantía, siempre y cuando hayan sido ocasionadas por fallos materiales o de fabricación.

## Dispositivos de seguridad

### Precaución

*Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y no se deben modificar o ignorar.*

### Interruptor del aparato

El interruptor del aparato impide el funcionamiento involuntario del mismo.

### Bloqueo de la pistola pulverizadora manual

El bloqueo bloquea la palanca de la pistola pulverizadora manual e impide que el aparato se ponga en marcha de forma involuntaria.

### Válvula de derivación con presostato

Cuando se suelta la palanca de la pistola pulverizadora manual, un presostato desconecta la bomba y el chorro de alta presión se para. Cuando se acciona la palanca, se conecta la bomba nuevamente.

## Indicaciones de seguridad

### Peligro

- No toque nunca el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.
- No ponga el aparato en funcionamiento si el cable de conexión a red u otras partes importantes del aparato, como pueden ser la manguera de alta presión, la pistola pulverizadora o los dispositivos de seguridad presentan daños.
- Antes de cada puesta en servicio, compruebe si el cable de conexión a red y el enchufe de red presentan daños. Si el cable de conexión a red estuviera deteriorado, debe encargarse sin demora a un electricista especializado del servicio de atención al cliente autorizado que lo sustituya.
- Antes de cada puesta en servicio, compruebe si la manguera de alta presión presenta daños. Si la manguera de alta presión presentase daños, debe sustituirla sin demora.
- Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes.

- Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato.



- No dirija el chorro hacia otras personas o hacia sí mismo para limpiar ropa o calzado.
- No rocíe objetos que puedan contener sustancias nocivas para la salud (p. ej., asbesto).
- El chorro a alta presión puede dañar los neumáticos del vehículo y sus válvulas y los puede reventar. Un primer síntoma de que se están provocando daños es el cambio de tonalidad de los neumáticos. Los neumáticos de vehículo y las válvulas de neumáticos deteriorados suponen un peligro mortal. Al efectuar la limpieza, aplique el chorro a una distancia mínima de 30 cm.
- No aspire nunca líquidos que contengan disolventes o ácidos y disolventes sin diluir. Entre estos se encuentran, p. ej., la gasolina, los diluyentes cromáticos o el fuel. La neblina pulverizada es altamente inflamable, explosiva y tóxica. No utilice acetona ni ácidos o disolventes sin diluir, ya que pueden afectar negativamente a los materiales empleados en el aparato.

### **⚠ Advertencia**

- El enchufe y acoplamiento del cable de prolongación deben ser impermeables y no deben sumergirse en agua.
- El uso de cables de prolongación inadecuados puede resultar peligroso. Para el exterior, utilice sólo cables prolongadores autorizados para exterior, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2.5 mm<sup>2</sup>
- Desenrolle siempre totalmente el cable de prolongación del tambor del cable.
- Las mangueras de alta presión, la grifería y los acoplamientos son importantes para la seguridad del aparato. Utilice sólo las mangueras de alta presión, la grifería y los acoplamientos recomendados por el fabricante.
- Este aparato no es apto para ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales e intelectuales limitadas.  
Los niños o las personas no instruidas sobre su uso no deben utilizar el aparato.  
Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- El usuario deberá utilizar el aparato de conformidad con sus instrucciones. Deberá tener en

cuenta las condiciones locales y tener cuidado de no causar daños a las personas que se encuentren en las proximidades cuando use el aparato.

- No utilizar el aparato cuando se encuentren otras personas al alcance a no ser que lleven ropa protectora.
- Póngase ropa y gafas protectoras adecuadas para protegerse de las salpicaduras de agua y de la suciedad.

### **Precaución**

- No se puede operar el aparato a temperaturas inferiores a 0 °C.
- Para evitar daños, mantenga el chorro a una distancia mínima de 30 cm durante la limpieza de superficies pintadas.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja los cables de red del calor, el aceite y los bordes afilados.
- Todas las partes conductoras de corriente de la zona de trabajo tienen que estar protegidas contra los chorros de agua.
- El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364.
- Conecte el aparato únicamente a corriente alterna. La tensión tiene que corresponder a la indicada en la placa de características del aparato.
- La impedancia de red máxima permitida en el punto de conexión eléctrica (véanse los datos técnicos) no debe ser excedida.
- Por razones de seguridad, recomendamos utilizar el aparato siempre con un interruptor de corriente por defecto (máx. 30 mA).
- Los trabajos de limpieza que producen aguas residuales que contienen aceite (p. ej., el lavado de motores o el lavado de los bajos) sólo se deben realizar en zonas de lavado que dispongan de separador de aceite.
- Este aparato ha sido concebido para el uso con los detergentes suministrados por el fabricante o recomendados por el mismo. La utilización de otros detergentes o sustancias químicas puede menoscabar la seguridad del aparato.

# Manejo

## Descripción del aparato

El contenido de suministro de su aparato está ilustrado en el embalaje. Verifique durante el desembalaje que no falta ninguna pieza.

En caso de detectar que faltan accesorios o que han surgido daños durante el transporte, informe a su distribuidor.

### Ilustraciones, véase la página 2

- 1 Conexión de alta presión
- 2 Manguera de aspiración para detergente (con filtro)
- 3 Interruptor del aparato „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Zona de recogida para la manguera de alta presión
- 5 Asa de transporte
- 6 Mango para el transporte, de altura regulable
- 7 Zona de recogida para pistola pulverizadora manual
- 8 Cable de conexión a red y enchufe de red
- 9 Conexión de agua con filtro
- 10 Rueda de transporte
- 11 Pieza de acoplamiento para la conexión de agua
- 12 Pistola pulverizadora manual
- 13 Manguera de alta presión
- 14 Lanza de agua con fresadora de suciedad
- 15 Lanza de agua con tobera alta presión

## Antes de la puesta en marcha

Figura 

→ Insertar y encajar las ruedas de transporte.

## Suministro de agua

De acuerdo con las normativas vigentes, está prohibido utilizar el aparato sin un separador de sistema en la red de agua potable. Se debe utilizar un separador de sistema apto que cumpla la norma EN 12729 tipo BA. El agua que haya pasado por un separador del sistema será catalogada como no potable.



### Suministro de agua desde la tubería de agua

Tenga en cuenta las normas de la empresa suministradora de agua.

Valores de conexión: véase la placa de características/datos técnicos.

→ Utilice una manguera de agua de tejido resistente (no está incluida en el volumen de suministro) con un acoplamiento de los habituales en el mercado. (Diámetro mínimo 1/2 pulgada o 13 mm; longitud mínima 7,5 m).

→ Atornille la pieza de acoplamiento a la co-

nexión de agua del aparato suministrada.

→ Meta la manguera de agua en la pieza de acoplamiento del aparato y conéctela al suministro de agua.

## Puesta en marcha

### Precaución

*La marcha en seco durante más de 2 minutos produce daños en la bomba de alta presión. Si el aparato no genera presión en un lapso de 2 minutos, desconectar el aparato y proceder según las indicaciones del capítulo "Averías".*

*En caso de que el agua contenga impurezas, es imprescindible utilizar un filtro fino de agua de 3/4".*

- Unir la manguera de alta presión con la conexión de alta presión del aparato.
- Inserte la lanza dosificadora en la pistola pulverizadora manual y fijela girándola 90°.
- Abrir totalmente el grifo del agua.
- Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
- Conectar el aparato „I/ON“.

## Funcionamiento

### Peligro

*El chorro de agua que sale de la boquilla de alta presión provoca una fuerza de retroceso en la pistola pulverizadora manual. Asegúrese de estar en una posición segura y sujete con firmeza la pistola pulverizadora manual y la lanza dosificadora.*

- Desbloquear la palanca de la pistola pulverizadora manual.
- Tirar de la palanca, el aparato se enciende.

**Nota:** Si no se suelta la palanca, el aparato vuelve a apagarse. La alta presión se mantiene en el sistema.

### Lanza de agua con tobera alta presión

Para tareas de limpieza normales.

No apto para trabajar con detergentes.

### Lanza dosificadora con fresadora de suciedad

Para las suciedades más difíciles de eliminar.

No apto para trabajar con detergentes.

## Trabajo con detergentes

- Saque la manguera de aspiración de detergente de la carcasa hasta la longitud deseada.
  - Cuelgue la manguera de aspiración de detergente en un depósito que contenga una solución de detergente.
  - Separe la lanza dosificadora de la pistola pulverizadora manual. Trabajar solo con la pistola pulverizadora manual.
- Nota:** De este modo se añade durante el funcionamiento la solución de detergente al chorro de agua.

## Método de limpieza recomendado

- Rocíe la superficie seca con detergente y déjelo actuar pero sin dejar que se seque.
- Aplicar el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.

## Interrupción del funcionamiento

- Suelte la palanca de la pistola pulverizadora manual.
- Bloquear la palanca de la pistola pulverizadora manual.
- Durante las pausas de trabajo prolongadas (de una duración superior a 5 minutos), desconectar además el aparato „0/OFF“.

## Finalización del funcionamiento

- Después de trabajar con detergentes, cuelgue la manguera de aspiración en un depósito de agua limpia, conectar el aparato durante aprox. 1 minuto con la lanza dosificadora desmontada y enjuagarlo.
- Suelte la palanca de la pistola pulverizadora manual.
- Desconectar el aparato "0/OFF".
- Cierre el grifo de agua.
- Desconectar el aparato del suministro de agua.
- Apriete la palanca de la pistola pulverizadora manual para eliminar la presión que todavía hay en el sistema.
- Bloquear la palanca de la pistola pulverizadora manual.
- Extraer el enchufe de la red.
- Guardar el cable de conexión de red, la manguera de alta presión y los accesorios en el aparato.

## Cuidados y mantenimiento

### Peligro

Apague el aparato y desenchufe la clavija de red antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento.

### Mantenimiento

El aparato no precisa mantenimiento.

### Almacenamiento

Antes de un almacenamiento prolongado, p. e., durante el invierno:

- Vaciar totalmente el aparato, sacando todo el agua: conectar el aparato (máx. 1 min) con la

manguera de alta presión y el suministro de agua desconectados, hasta que ya no salga agua de la conexión de alta presión. Desconectar el aparato.

- Quitar el filtro de la manguera de aspiración del detergente y limpiarlo colocándolo bajo agua corriente.
- Extraer el tamiz de la conexión del agua con unos alicates de punta plana y limpiarlo colocándolo bajo agua corriente.

## Protección antiheladas

### Precaución

*Proteger el aparato y los accesorios de las heladas.*

El aparato y los accesorios sufren daños con las heladas, si no se vacía totalmente el agua. Para evitar daños:

- Almacenar el aparato en un lugar a prueba de heladas con todos los accesorios.

## Piezas de repuesto

Emplee únicamente repuestos originales. Al final de este manual de instrucciones encontrará un listado resumido de repuestos.

## Ayuda en caso de avería

Usted mismo puede solucionar las pequeñas averías con ayuda del resumen siguiente.

En caso de duda, diríjase al servicio de atención al cliente autorizado.

### Peligro

Apague el aparato y desenchufe la clavija de red antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento.

Los trabajos de reparación y trabajos en componentes eléctricos sólo los puede realizar el Servicio técnico autorizado.

### El aparato no funciona

- Tirar de la palanca de la pistola pulverizadora manual, el aparato se conecta.
- Comprobar si la tensión indicada en la placa de características coincide con la tensión de la fuente de alimentación.
- Comprobar si el cable de conexión a la red presenta daños.

### El aparato no alcanza la presión necesaria

- Purgar el aparato: conectar el aparato sin conectar la manguera de alta presión y esperar (máx. 2 minutos) hasta que salga el agua sin burbujas por la conexión de alta presión. Desconectar el aparato y volver a conectar la manguera de alta presión.

- Comprobar el suministro de agua.
- Extraer el tamiz de la conexión del agua con unos alicates de punta plana y limpiarlo colocándolo bajo agua corriente.

### Grandes oscilaciones de la presión

- Limpiar la boquilla de alta presión: eliminar las impurezas del orificio de la boquilla con una aguja y aclarar con agua desde la parte delantera.
- Comprobar el caudal de agua.

### El aparato presenta fugas

- El aparato presenta una ligera falta de estanqueidad por razones técnicas. En caso de que la falta de estanqueidad sea grande, contactar al Servicio técnico autorizado.

### El aparato no aspira detergente

- Separe la lanza dosificadora de la pistola pulverizadora manual. Trabajar solo con la pistola pulverizadora manual.
- Limpiar el filtro de la manguera de aspiración de detergente.
- Comprobar si la manguera de aspiración presenta dobleces.

## Datos técnicos

### Toma de corriente

Tensión 220-240 V  
1~50/60 Hz

Consumo de corriente 6 A

Fusible de red (inerte) 10 A

Clase de protección II

Grado de protección IP X5

### Conexión de agua

Temperatura de entrada (máx.) 40 °C

Velocidad de alimentación (mín.) 8 l/min

Presión de entrada 0,2-1,2 MPa

### Potencia y rendimiento

Presión de trabajo 8,5 MPa

Presión máx. admisible 11 MPa

Caudal, agua 7,3 l/min

Caudal, detergente 0,4 l/min

Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual 14 N

Vibraciones de la mano/del brazo (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Nivel de presión acústica L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Nivel de potencia acústica L<sub>WA</sub> (2000/14/EF) 92 dB(A)

### Medidas

Longitud 229 mm

Anchura 314 mm

Altura 572 mm

Peso 5,0 kg

**Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.**

## Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

**Producto:** limpiadora a alta presión

**Modelo:** Winner 1100M

### Directivas comunitarias aplicables

2006/95/CE (a 28.12.2009)

2006/42/CE (desde 29.12.2009)

2004/108/CE

2000/14/CE

### Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado

Anexo V

### Nivel de potencia acústica dB(A)

Medido: 91

Garantizado: 92

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia



## Índice

Ilustração do aparelho	2
Instruções gerais	33
Avisos de segurança	33
Manuseamento	35
Conservação e manutenção	36
Ajuda em caso de avarias	36
Dados técnicos	37
Declaração CE	37

## Instruções gerais

### Estimado cliente,



Leia o manual de instruções original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

### Níveis do aparelho

#### Perigo

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### Advertência

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

### Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize esta lavadora de alta pressão unicamente para o uso privado:

- para a limpeza de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, aparelhos de jardinagem etc. com jacto de água de alta pressão (se for necessário com detergentes).

### Protecção do meio-ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia estabelecidas pela nossa sociedade distribuidora. Durante o período de garantia, consentamos a título gratuito, eventuais avarias, pressuposto que se trate defeitos de material ou de fabricação.

## Equipamento de segurança

### Atenção

Os dispositivos de segurança protegem o utilizador e não podem ser alterados ou colocados fora de serviço.

### Interruptor da máquina

O interruptor do aparelho impede a activação inadvertida do aparelho.

### Bloqueio da pistola pulverizadora manual

O bloqueio trava a alavanca da pistola e impede um arranque inadvertido do aparelho.

### Válvula de descarga com interruptor de pressão

Se soltar a alavanca da pistola de injeção manual, a bomba de alta pressão é desligada por um interruptor manométrico. Se a alavanca for pushada, a bomba volta a ligar.

## Avisos de segurança

### Perigo

- Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.
- O aparelho não deve ser colocado em funcionamento se o cabo de ligação à rede ou partes importantes do aparelho como, p. ex., dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão ou pistola de injeção estiverem danificadas.
- Antes de qualquer utilização do aparelho, verificar se o cabo de ligação à rede e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação à rede danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado.
- Verificar a mangueira de alta pressão a respeito de danos antes de cada colocação em funcionamento. Substituir imediatamente uma mangueira de alta pressão danificada.
- É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão.
- Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança.

- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.
- Não dirigir o jacto de alta pressão contra terceiros ou contra si próprio para a limpeza de roupa ou sapatos.
- Não projectar jactos de água contra objectos, que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).
- O jacto de alta pressão pode danificar pneus e as válvulas dos mesmos ou provocar até o seu rebentamento. O primeiro sinal de danos é a alteração da cor do pneu. Os pneus / válvulas dos pneus danificados podem causar lesões mortais. Guardar pelo menos uma distância do jacto de 30 cm durante a limpeza de superfícies!
- Nunca aspirar líquidos com teores de diluentes ou ácidos e dissolventes não diluídos! Trata-se de materiais como gasolina, diluentes de cores ou óleo combustível. A neblina de pulverização é altamente inflamável, explosiva e tóxica. Não utilizar acetona, ácidos e dissolventes não diluídos, dado que podem atacar os materiais utilizados no aparelho.



### **⚠ Advertência**

- Fichas e acoplamentos de um cabo de extensão têm que ser estanques à água e não podem estar na água.
- Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Desenrolar o cabo de extensão sempre completamente do tambor de cabo.
- As mangueiras de alta pressão, as torneiras e os acoplamentos são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar unicamente mangueiras de alta pressão, torneiras e acoplamentos recomendados pelo fabricante.
- Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas. Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas. As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.

- O utilizador deve usar o aparelho de acordo com as especificações. Deve ter em consideração as condições locais e, ao utilizar o aparelho, ter em conta o comportamento de pessoas nas proximidades.
- Não utilizar o aparelho se outras pessoas se situarem no raio de acção da mesma, a não ser que estas utilizem vestuário de protecção.

- Utilizar roupa de protecção e óculos de protecção contra salpicos de água ou sujidades.

### **Atenção**

- Não operar o aparelho a temperaturas inferiores a 0 °C.
- Guardar uma distância do jacto mínima de 30 cm durante a limpeza de superfícies laqueadas para evitar danos.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto o mesmo estiver em funcionamento.
- Assegurar que os cabos de rede e de extensão não sejam danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e arestas afiadas.
- Todas as peças condutoras de corrente na área de trabalho devem estar protegidas contra jactos de água.
- O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364.
- Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de tipo do aparelho.
- A impedância de rede máx. permitida no ponto de conexão eléctrica (vide dados técnicos) não pode ser excedida.
- Por motivos de segurança recomendamos, regra geral, que o aparelho seja operado com um disjuntor para corrente de defeito (máx. 30 mA).
- Efectuar os trabalhos de limpeza com formação de águas sujas oleosas, p.ex. lavagem do motor, lavagem do chassi inferior, só em lugares de lavagem onde existem colectores de óleo.
- Este aparelho foi desenvolvido para a utilização de detergentes, fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou agentes químicos pode afectar a segurança do aparelho.

## Manuseamento

### Descrição da máquina

O volume de fornecimento do seu aparelho é ilustrado na embalagem. Ao desembalar verifique a integridade do conteúdo.

Contacte imediatamente o vendedor, em caso de falta de acessórios ou no caso de danos de transporte.

#### Figuras veja página 2

- 1 Ligação de alta pressão
- 2 Mangueira de aspiração do detergente (com filtro)
- 3 Interruptor do aparelho "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Local de armazenamento para mangueira de alta pressão
- 5 Punho de transporte
- 6 Alça de transporte, altura ajustável
- 7 Local de armazenamento da pistola pulverizadora manual
- 8 Cabo de ligação à rede com ficha de rede
- 9 Conexão de água com peneira
- 10 Roda de transporte
- 11 Peça de acoplamento para ligação da água
- 12 Pistola de injeção manual
- 13 Mangueira de alta pressão
- 14 Tubo de jacto com fresadora de sujidade
- 15 Tubo de jacto com bocal alta pressão

### Antes de colocar em funcionamento

Figura 

→ Encaixar as rodas de transporte.

### Alimentação de água

De acordo com as prescrições em vigor o aparelho nunca pode ser ligado à rede de água potável sem separador de sistema. Deve ser utilizado um separador de sistema adequado segundo EN 12729 tipo BA. A água que tenha entrado no separador de sistema é considerada imprópria para consumo.

#### Alimentação de água a partir da canalização

Respeite as normas da companhia de abastecimento de água.

Para os valores de ligação veja a placa de características / dados técnicos.

→ Utilizar uma mangueira de água de material reforçado (não incluída no material fornecido) com um acoplamento normal. (Diâmetro mínimo de 1/2 polegada resp., 13 mm; comprimento mínimo 7,5 m).

- Fixar o elemento de acoplamento na conexão de água da máquina.
- Colocar a mangueira de água sobre o elemento de acoplamento da máquina e ligar à alimentação da água.

### Colocação em funcionamento

#### Atenção

*O funcionamento a seco durante mais de 2 minutos conduz a danos irreparáveis na bomba de alta pressão. Se o aparelho não estabelecer nenhuma pressão dentro de 2 minutos, deve desligar o aparelho e proceder conforme indicado no capítulo "Ajuda em caso de avarias".*

*Utilizar obrigatoriamente o filtro de água fino 3/4" se a água de entrada contiver sujidade.*

- Ligar a mangueira de alta pressão à respectiva ligação no aparelho.
- Introduzir a lança na pistola manual e rodar 90° para fixá-la.
- Abrir a torneira totalmente.
- Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
- Ligar o aparelho "I/ON".

### Funcionamento

#### Perigo

*Devido ao jacto que sai do bico de alta pressão uma força de recuo age sobre a pistola manual. Garantir uma posição segura e segurar bem a pistola de injeção manual e o tubo de jacto.*

- Desbloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Puxar a alavanca e o aparelho entra em funcionamento.

**Aviso:** o aparelho desliga assim que soltar a alavanca. A alta pressão permanece no sistema.

#### Tubo de jacto com bocal alta pressão

Para trabalhos de limpeza normais.  
Inadequado para trabalhos com detergente.

#### Lança com fresadora de sujidade

Para sujidade resistente.  
Inadequado para trabalhos com detergente.

### Trabalhar com detergentes

- Extrair o comprimento desejado da mangueira de aspiração de detergente do seu suporte.
- Pendurar a mangueira de aspiração do detergente num recipiente com o produto.
- Separar o tubo de jacto da pistola de injeção manual. Trabalhar apenas com a pistola pulverizadora.

**Aviso:** Deste modo, a solução de detergente é adicionada ao jacto de água.

### Métodos de limpeza recomendados

- Espalhar o detergente de forma económica sobre a superfície seca e deixá-lo actuar (não secar).
- Remover a sujidade solta com o jacto de alta pressão.

### Interromper o funcionamento

- Soltar a alavanca da pistola pulverizadora manual.
- Bloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Se não trabalhar durante um período prolongado (superior a 5 minutos) com o aparelho, o mesmo deve ser desligado "0/OFF".

### Desligar o aparelho

- Pendurar a mangueira de sucção DT num recipiente com água clara, operar o aparelho aprox. 1 minuto com o tubo de jacto desmontado e enxaguá-lo, após os trabalhos com detergente.
- Soltar a alavanca da pistola pulverizadora manual.
- Desligar o aparelho "0/OFF".
- Fechar a torneira de água.
- Separar o aparelho da alimentação da água.
- Premir a alavanca da pistola de injeção manual para eliminar a pressão ainda existente no sistema.
- Bloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Desligue a ficha da tomada.
- Arrumar o cabo de ligação à rede, a mangueira de alta pressão e os acessórios no aparelho.

### Conservação e manutenção

#### Perigo

*Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.*

### Manutenção

O aparelho está isento de manutenção.

### Armazenamento

Antes dum armazenamento prolongado, p.ex. durante o inverno:

- Esvaziar toda a água do aparelho: ligar o

aparelho sem a mangueira de alta pressão conectada e sem a alimentação de água conectada (máx. 1 min) e aguardar até não sair mais nenhuma água da ligação de alta pressão. Desligar o aparelho.

- Retirar o filtro da mangueira de aspiração do detergente e limpá-lo com água corrente.
- Extrair o coador da conexão de água por meio de um alicate de pontas chatas e lavá-lo com água corrente.

### Protecção contra o congelamento

#### **Atenção**

*Proteger o aparelho e os acessórios contra congelamento.*

Os aparelhos e os acessórios são destruídos pela geada se não estiverem totalmente esvaziados (sem água). Para evitar danos:

- Guardar o aparelho com todos os acessórios um local protegido contra geada.

### Peças sobressalentes

Utilize exclusivamente peças sobressalentes originais. No final do presente Manual de instruções, encontra-se uma lista das peças sobressalentes.

### Ajuda em caso de avarias

Com a ajuda da seguinte tabela sinóptica, você mesmo pode eliminar pequenas avarias.

Em caso de dúvida contacte o serviço de assistência técnica autorizado.

#### Perigo

*Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.*

*Os trabalhos de reparação e trabalhos em componentes eléctricos só devem ser executados pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.*

#### **A máquina não funciona**

- Puxar a alavanca da pistola pulverizadora manual, o aparelho entra em funcionamento.
- Verificar se a tensão indicada na placa de características coincide com a tensão da fonte de alimentação.
- Verificar o cabo de rede a respeito de danos.

#### **A máquina não atinge a pressão de serviço**

- Eliminar o ar da máquina: Ligar o aparelho sem a mangueira de alta pressão conectada e esperar (máx. 2 minutos), até a água sair sem bolhas de ar na respectiva ligação de alta pressão. Desligar o aparelho e voltar a ligar a mangueira de alta pressão.

- Controlar a alimentação da água.
- Extrair o coador da conexão de água por meio de um alicate de pontas chatas e lavá-lo com água corrente.

#### **Fortes variações de pressão**

- Limpar o bocal de alta pressão: Elimine a sujidade da abertura do bocal com uma agulha e lave pela frente com água.
- Verificar a quantidade de alimentação de água.

#### **Aparelho com fuga**

- Uma pequena fuga no aparelho é normal e deve-se a razões técnicas. Se houver fortes fugas de água, manda inspeccionar pelo Serviço Técnico autorizado.

#### **O detergente não é aspirado**

- Separar o tubo de jacto da pistola de injeção manual. Trabalhar apenas com a pistola pulverizadora.
- Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.
- Controlar a mangueira de aspiração do detergente quanto a dobras.

## Dados técnicos

#### **Conexão eléctrica**

Tensão 220-240 V  
1~50/60 Hz

Consumo de corrente 6 A

Protecção de rede (de acção lenta) 10 A

Classe de protecção II

Grau de protecção IP X5

#### **Conexão de água**

Temperatura de admissão (máx.) 40 °C

Quantidade de admissão (mín.) 8 l/mín

Pressão de admissão 0,2-1,2 MPa

#### **Dados relativos à potência**

Pressão de serviço 8,5 MPa

Pressão máxima admissível 11 MPa

Débito, água 7,3 l/mín

Débito, detergente 0,4 l/mín

Força de recuo da pistola manual 14 N

Valor de vibrações mão/braço (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Nível de pressão acústica L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Nível de potência acústica L<sub>WA</sub> (2000/14/EF) 92 dB(A)

#### **Dimensões**

Comprimento 229 mm

Largura 314 mm

Altura 572 mm

Peso 5,0 kg

#### **Reservados os direitos a alterações técnicas!**

## Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

**Produto:** Máquinas de lavar de alta pressão

**Tipo:** Winner 1100M

#### **Respectivas Directrizes da CE**

2006/95/CE (a 28.12.2009)

2006/42/CE (partir de 29.12.2009)

2004/108/CE

2000/14/CE

#### **Normas harmonizadas aplicadas**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

#### **Processo aplicado de avaliação de conformidade**

Anexo V

#### **Nível de potência acústica dB(A)**

Medido: 91

Garantido: 92

Os abaixo assinados têm procuração para agir e representar a gerência.



Patrizio De Toffol



CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Indholdsfortegnelse

Figur af maskinen	2
Generelle henvisninger	38
Sikkerhedsanvisninger	38
Betjening	40
Pleje og vedligeholdelse	41
Hjælp ved fejl	41
Tekniske data	42
Overensstemmelseserklæring	42

## Generelle henvisninger

### Kære kunde

  Læs original driftsvejledningen inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

### Faregrader

#### **Risiko**

*En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.*

#### **Advarsel**

*En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.*

#### **Forsigtig**


*En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.*


### Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne højtryksrenser må kun anvendes til privat brug:

- Til rengøring af maskiner, køretøjer, bygninger, værktøjer, facader, terrasser, haveredskaber etc. med højtryksvandstråle (efter behov med tilsætning af rengøringsmiddel).

### Miljøbeskyttelse

 Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.

 Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på din maskine afhjælpes gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- og produktionsfejl er skyld i disse fejl.

## Sikkerhedsanordninger

### **Forsigtig**

*Sikkerhedsanordninger skal beskytte mod kvæstelser og må hverken ændres eller omgås.*

### **Afbryder**

Hovedafbryderen forhindrer et utilsigtet brug af maskinen.

### **Låseanordning håndsprøjetipistolen**

Låseanordningen blokerer sprøjetipistolens greb og forhindrer maskinens utilsigtede start.

### **Overstrømsventil med trykafbryder**

Hvis pistolgrebet slippes, frakobles højtrykspumpen af en trykafbryder, og højtryksstrålen stopper. Hvis der trækkes i grebet, kobler trykafbryderen pumpen til igen.

## Sikkerhedsanvisninger

### **Risiko**

- Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.
- Tag maskinen ikke i brug, hvis strømtilslutningsledningen eller vigtige dele af maskinen, som f.eks. sikkerhedselementer, højtryksslanger eller sprøjetipistoler, er beskadigede.
- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før maskinen tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal omgående udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør.
- Kontroller altid højtryksslangen for beskadigelser, før den tages i brug. Udskift højtryksslangen med det samme, hvis den er beskadiget.
- Det er forbudt at bruge højtryksrenseren i områder, hvor der er eksplosionsfare.
- Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af højtryksrenseren i fareområder (f.eks. tankstationer).
- Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod højtryksrenseren.



- Ret ikke strålen mod Dem selv eller andre for at rengøre tøj eller skotøj.
- Spul ikke genstande, der indeholder sundhedsskadelige stoffer (f.eks. asbest).
- Dæk/dækventiler kan beskadiges og punktere ved brug af højtryksstrålen. Første tegn herpå er, at dækkene ændrer farve. Beskadigede dæk/dækventiler er livsfarlige. Hold mindst 30 cm stråleafstand ved rengøringen!
- Opsug aldrig opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Herunder hører f.eks. benzin, farvefortynder og fyringsolie. Sprøjtetågen er meget let antændelig, eksplosiv og giftig. Undgå brug af acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, da disse angriber maskinens materialer.

#### ⚠ Advarsel

- Stikket og koblingen af forlængerledninger skal være vandtæt og må ikke ligge i vand.
- Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Benyt udelukkende hertil godkendte og mærkede forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit ved udenørs brug:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Træk altid forlængerledningen helt af kabeltromlen.
- Højtryksslanger, armaturer og tilkoblinger er vigtige for højtryksrensens sikkerhed. Benyt udelukkende de af producenten anbefalede højtryksslanger, armaturer og tilkoblinger.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner.  
Højtryksrensens må ikke anvendes af børn eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.  
Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.
- Brugeren skal anvende højtryksrensens iht. dens anvendelsesformål. Han skal tage hensyn til de lokale forhold og holde øje med, om der er personer i nærheden, når han arbejder med højtryksrensens.
- Maskinen må ikke bruges hvis der er andre personer i nærheden, med mindre de bærer beskyttelsesdragter.
- Bær passende sikkerhedstøj og beskyttelsesbriller for beskyttelse mod vand eller snavs, der sprøjter bagud.

#### Forsigtig

- Apparatet må ikke bruges ved temperaturer under 0°C.
- Hold mindst 30 cm stråleafstand ved rengøring af lakerede overflader for at undgå lakskader.
- Lad aldrig højtryksrensens være uden opsyn, mens den er i drift.
- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netledningerne mod varme, olie og skarpe kanter.
- Alle strømførende dele i arbejdsområdet skal være beskyttet mod strålevand.
- Højtryksrensens skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en elektriker iht. IEC 603064.
- Højtryksrensens må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.
- Den maksimale tilladte netimpedans ved el-tilslutningspunktet (se tekniske data) må ikke overskrides.
- Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi principielt at maskinen anvendes over et fejlstrømsrelæ (max. 30 mA).
- Rengøringsarbejder, hvor der opstår olieholdigt spildevand, f.eks. motorvask eller undervogsvask må kun foregå på vaskepladser udstyret med en olieudskiller.
- Højtryksrensens er udviklet til brug af rengøringsmidler, der leveres og anbefales af producenten. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke højtryksrensens sikkerhed negativt.

## Betjening

### Beskrivelse af apparatet

Maskinens leveringsomfang vises på emballagen. Kontroller ved udpakningen, om indholdet er komplet.

Kontakt venligst forhandleren, hvis der mangler tilbehør eller ved transportskader.

#### Se figurerne på side 2

- 1 Højtrykstilslutning
- 2 Sugelange til rensmiddel (med filter)
- 3 Hovedafbryder „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Opbevaring til højtryksslangen
- 5 Bæregreb
- 6 Transportgreb, kan justeres i højden
- 7 Opbevaring til håndsprøjtetipstolen
- 8 Strømledning med netstik
- 9 Vandtilslutning med si
- 10 Tranporthjul
- 11 Tilkoblingsdel til vandforsyning
- 12 Håndsprøjtetipstol
- 13 Højtryksslange
- 14 Strålerør med rotordyse
- 15 Strålerør med højtryksdyse

### Inden ibrugtagning

Figur **A**

→ Stik tranporthjulene i og lad dem gå i hak.

### Vandforsyning

*Ifølge de gældende love, må maskinen aldrig anvendes på drikkevandsnettet uden en systemseparator. Til drift på drikkevandsnettet skal der anvendes en egnet systemseparator ifølge EN 12729 type BA. Vand, som strømmer igennem en systemseparator, kan ikke drikkes.*



#### Vandforsyning fra vandledning

Læg mærke til vandforsyningsselskabets regler.

Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier

- Benyt en vævarmeret vandslange (ikke del af leveringsomfanget) med en gængs tilkobling: (diameter mindst 1/2 tomme, hhv. 13 mm; længde mindst 7,5 m).
- Skru den medfølgende koblingsdel på højtryksrensens vandtilslutning.
- Stik vandslangen på højtryksrensens tilkoblingsdel og slut den til vandhanen.

## Ibrugtagning

### Forsigtig

*Tørkørsel på mere end 2 minutter fører til skader på højtrykspumpen. Afbryd maskinen hvis den ikke opbygger tryk indenfor 2 minutter og gå frem ifølge anvisningerne i kapitel "Hjælp ved fejl". Benyt altid et finvandfilter 3/4 ", hvis der er urenheder i forsyningsvandet.*

- Højtryksslangen kobles til maskinens højtrykstilslutning.
- Srtålerør sættes ind i sprøjtetipstolen og fikseres med en 90° omdrejning.
- Åbn for vandhanen.
- Sæt netstikket i en stikdåse.
- Stil hovedafbryderen på "I/ON".

### Drift

#### **⚠ Risiko**

*Pga. den vandstråle, der kommer ud af højtryksdysen, stødes pistolgrebet bagud. Sørg for at stå godt og hold godt fast i pistolgrebet og strålerøret.*

- Brug håndsprøjtetipstens greb.
- Højtryksrensens tændes ved at trække i grebet.

**Bemærk:** Hvis der gives slip for grebet, afbrydes maskinen igen. Højtrykket opretholdes i systemet.

#### **Strålerør med højtryksdyse**

Til normal rengøring.

Ikke egnet til arbejde med rensmidler.

#### **Strålerør med rotordyse**

Til svære tilsmudsninger

Ikke egnet til arbejde med rensmidler.

### Arbejde med rensmidler

- Træk rensmiddel-sugelangen ud af huset i den ønskede længde.
  - Hæng rensmiddel-sugelangen ned i en beholder med rensmiddelopløsning.
  - Tag strålerøret af pistolgrebet. Arbejde kun med håndsprøjtetipstolen.
- Bemærk:** På den måde tilsættes der rensmiddelopløsning til vandstrålen under driften.

#### **Anbefalet rensemetode**

- Sprøjt lidt rengøringsmiddel på den tørre overflade og lad det virke (skal ikke tørre).
- Sprøjt den løsnede snavs af med højtryksstrålen.



## Afbrydelse af driften

- Slip pistolgrebets håndtag.
- Brug Håndsprøjetpestolens greb.
- Afbryd endvidere maskinen "0/OFF" ved længere arbejdspauser (mere end 5 minutter).

## Efter brug

- Hæng rensmiddel-sugeslangen ned i en beholder med rent vand, tænd og skyl maskinen i ca. 1 minut med afmonteret strålerør.
- Slip pistolgrebets håndtag.
- Sluk maskinen "0/OFF".
- Luk vandhanen.
- Adskil maskinen fra vandforsyningen.
- Tryk på pistolgrebet for at fjerne det tryk, der er i systemet.
- Brug Håndsprøjetpestolens greb.
- Træk netstikket ud.
- Anbring nettilslutningskablet, højtryksslangen og tilbehøret på højtryksrenseren.

## Pleje og vedligeholdelse

### **Risiko**

*Før alle service- og vedligeholdelsesarbejder skal maskinen afbrydes og stikket trækkes ud.*

## Vedligeholdelse

Højtryksrenseren er vedligeholdelsesfri.

## Opbevaring

Inden længere tids opbevaring, f.eks. om vinteren:

- Tømme maskinen for vand: Tænd maskinen uden tilsluttet højtryksslange og uden tilsluttet vandforsyning (max. 1 min.) og vent, indtil der ikke længere kommer vand ud af højtrykstilslutningen. Sluk for maskinen.
- Træk filteret af rensmiddel-sugeslangen og rens det under løbende vand.
- Træk sien i vandtilslutningen ud med en fladtang og rens den under løbende vand.

## Frostbeskyttelse

### **Forsigtig**

*Beskyt maskinen og tilbehøret imod frost.*

Maskinen og tilbehøret ødelægges af frost hvis vandet ikke fuldstændigt bliver tømt. For at undgå skader:

- Maskinen og alt tilbehør opbevares i et frostsikkert rum.

## Reserve dele

Benyt udelukkende originale reservedele. Bag i denne betjeningsvejledning finder De en oversigt over reservedele.

## Hjælp ved fejl

Ved hjælp af denne oversigt kan De selv afhjælpe mindre fejl.

Kontakt den autoriserede kundeservice i tvivlstilfælde.

### **Risiko**

*Før alle service- og vedligeholdelsesarbejder skal maskinen afbrydes og stikket trækkes ud. Reparationsarbejder og arbejder på elektriske komponenter skal altid udføres af autoriserede servicefolk.*

### **Maskinen kører ikke**

- Maskinen tændes ved at trække i håndsprøjetpestolens greb.
- Kontroller, at den angivne spænding på typoskiltet stemmer overens med strømklidens spænding.
- Kontroller nettilslutningskablet for beskadigelse.

### **Maskinen kommer ikke op det nødvendige tryk**

- GMaskinen skal afluftes: Tænd maskinen uden tilsluttet højtryksslange og vent (max. 2 minutter), indtil vandet kommer ud af højtrykstilslutningen uden bobler. Sluk for maskinen og tilslut højtryksslangen igen.
- Kontroller vandforsyningen.
- Træk sien i vandtilslutningen ud med en fladtang og rens den under løbende vand.

### **Kraftige trykudsving**

- Rens højtryksdysen: Fjern snavs fra dyseborehullet med en nål og skyl ved at spule vand fremad.
- Kontroller den tilløbende vandmængde.

### **Maskinen er utæt**

- Teknisk betinget er maskinen lidt utæt. Kontakt den autoriserede kundeservice, hvis den er meget utæt.

### **Rensmiddel bliver ikke indsuget**

- Tag strålerøret af pistolgrebet. Arbejde kun med håndsprøjetpestolen.
- Rens filteret på rensmiddel-sugeslangen.
- Kontroller rensmiddel-sugeslangen for knæk.

## Tekniske data

### Strømtilslutning

Spænding 220-240 V  
1~50/60 Hz

Strømoftagelse 6 A

Netsikring (træg) 10 A

Beskyttelsesklasse II

Beskyttelsesniveau IP X5

### Vandtilslutning

Forsyningstemperatur, maks. 40 °C

Forsyningsmængde, min. 8 l/min.

Forsyningstryk 0,2-1,2 MPa

### Ydelsesdata

Arbejdstryk 8,5 MPa

Maks. tilladt tryk 11 MPa

Kapacitet, vand 7,3 l/min.

Kapacitet, rengøringsmiddel 0,4 l/min.

Pistolgrebets tilbagestødkraft 14 N

Hånd-arm vibrationsværdi  
(ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Lydtryksniveau 78 dB(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Lydeffektniveau 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/EF)

### Mål

Længde 229 mm

Bredde 314 mm

Højde 572 mm

Vægt 5,0 kg

**Forbehold for tekniske ændringer!**

## Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

**Produkt:** Højtryksrensere

**Type:** Winner 1100M

### Gældende EF-direktiver

2006/95/EF (til 28.12.2009)

2006/42/EF (fra 29.12.2009)

2004/108/EF

2000/14/EF

### Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Anvendte

### overensstemmelsesvurderingsprocedurer

Bilag V

### Lydeffektniveau dB(A)

Målt: 91

Garanteret: 92

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.



Patrizio De Toffol



CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Innholdsfortegnelse

Apparatfigur	2
Generelle merknader	43
Sikkerhetsanvisninger	43
Betjening	45
Pleie og vedlikehold	46
Feilretting	46
Tekniske data	47
CE-erklæring	47

## Generelle merknader

### Kjære kunde,

  Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

### Risikotrinn

#### **Fare**

*For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.*

#### **Advarsel**

*For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.*

#### **Forsiktig!**


*For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.*


### Forskriftsmessig bruk

Denne høytrykksvaskeren må kun brukes til private formål:

- som rengjøring av maskiner, biler, bygninger, verktøy, fasader, terrasser, hageutstyr, etc. med høytrykkvannstråle (ved behov tilsett rengjøringsmidler)

### Miljøvern

 Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.

 Gamle maskiner inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsssystemer.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis innenfor garantitiden dersom årsaken er en material- eller produksjonsfeil.

## Sikkerhetsinnretninger

### **Forsiktig!**

*Sikkerhetsinnretningen fungerer som beskyttelse for brukeren, og må ikke endres eller omgås.*

### **Apparatbryter**

Apparatbryteren forhindrer utilsiktet bruk av apparatet.

### **Låsin høytrykkspistol**

Låsingen sperrer hendelen på høytrykkspistolen og forhindrer utilsiktet start av apparatet.

### **Overstrømsventil med trykkbryter**

Hvis spaken på håndsprøytespistolen slippes, slår en trykkbryter av pumpen, og høytrykksstrålen stopper. Når spaken betjenes igjen, kobles pumpen inn igjen.

## Sikkerhetsanvisninger

### **Fare**

- *Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender.*
- *Ikke bruk høytrykksvaskeren når strømledningen eller andre viktige deler, f. eks. høytrykkslange, høytrykkpistolen eller sikkerhetsinnretninger er skadet.*
- *Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.*
- *Kontroller alltid høytrykkslangen for skader før bruk av høytrykksvaskeren. Høytrykkslanger med skader må skiftes ut umiddelbart.*
- *Bruk i eksplosjonsfarlige områder er forbudt.*
- *Ved bruk av høytrykksvaskeren i risikoområder (f.eks. bensinstasjoner) må gjeldende sikkerhetsforskrifter følges.*
- *Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller høytrykksvaskeren selv.*
- *Ikke rett høytrykkstrålen mot deg selv eller andre for å rengjøre klær eller skotøy.*



- Ikke spill gjenstander som inneholder helse-skadelige materialer (f. eks. asbest).
- Dekk og ventiler på kjøretøy kan skades med høytrykkstrålen, noe som kan føre til at dekk eksploderer. Første tegn på at dekket er skadet er at det misfarges. Skadde dekk/dekkventiler er livsfarlige. Hold en stråleavstand på minst 30 cm ved rengjøring av dekk!
- Sug aldri inn væsker som inneholder løsemidler eller uforynnede syrer og løsemidler! Eksempler på slike væsker kan være bensin, malingstynner og fyringsolje. Sprøytetåken er høytantennelig, eksplosiv og giftig. Ikke bruk aceton, uforynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialet som er brukt i høytrykksvaskeren.

#### ⚠ Advarsel

- Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vanntette og skal ikke ligge i vann.
- Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Skjøteledninger må alltid vikles helt inn på kabeltrommelen.
- Høytrykksslange, armatur og koblinger er viktige for sikkerheten ved bruk av høytrykksvaskeren. Bruk kun høytrykksslanger, armatur og koblinger som er anbefalt av produsenten.
- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter.  
Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn, eller personer som ikke er kjent med hvordan høytrykksvaskeren fungerer.  
Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Høytrykksvaskeren må brukes på korrekt måte. Brukeren må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer som måtte befinne seg i nærheten.
- Ikke bruk maskinen hvis andre personer er innen rekkevidde, med mindre de har på seg verneklær.
- Bruk egnede verneklær og vernebriller som beskyttelse mot tilbakesprut av vann og smuss.

#### Forsiktig!

- Apparatet skal ikke brukes ved temperaturer under 0 °C.
- Hold en avstand på minst 30 cm ved rengjøring av lakkerte flater, for å unngå skader lakkskader.
- La aldri høytrykksvaskeren stå uten oppsyn når den er i gang.
- Pass på at strømedningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt strømedningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.
- Alle strømførende deler i arbeidsområdet må være spylesikre.
- Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strøm-uttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364.
- Høytrykksvaskeren må kun kobles til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med høytrykksvaskerens typeskilt.
- Maksimalt tillatt nettimpedans på det elektriske tilkoblingspunktet (se tekniske data) skal ikke overskrides.
- Av sikkerhetsgrunner anbefaler vi i utgangspunktet at apparatet drives via en overspenningsbryter (maks 30mA).
- Rengjøringsarbeid som medfører oljeholdig avløpsvann, f. eks. motorvask, karosserivask, må bare utføres på vaskeplasser med oljeutskiller.
- Denne maskinen er konstruert for bruk sammen med rengjøringsmidler levert av, eller anbefalt av produsenten. Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan virke inn på høytrykksvaskerens sikkerhet.

# Betjening

## Beskrivelse av apparatet

Leveringsomfang for apparatet er vist på emballasjen. Kontroller at innholdet i pakken er fullstendig, når du pakker ut.

Ved manglende tilbehør eller ved transporttskader, vennligst informer forhandleren.

### Se side 2 for illustrasjoner

- 1 Høytrykksforsyning
- 2 Rengjøringsmiddel-sugeslange (med filter)
- 3 Apparatbryter "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Oppbevaring for høytrykkslange
- 5 Bærehåndtak
- 6 Transportgrep, høydejusterbart
- 7 Oppbevaring for høytrykkspistol
- 8 Strømledning med støpsele
- 9 Vanntilkobling med sugeinntak
- 10 Transporthjul
- 11 Koblingsdel for vanntilkoblingen
- 12 Høytrykkspistol
- 13 Høytrykkslange
- 14 Strålerør med smussfreser
- 15 Strålerør med høytrykksdyse

## Før den tas i bruk

Figur A

- ➔ Transporthjul settes inn og låses.

## Vanntilførsel

I henhold til gjeldende forskrifter skal apparatet aldri kobles til drikkevannsnettet uten systemskiller. Det skal brukes en egnet systemskiller i henhold til EN 12729 type BA. Vann som har passert gjennom en sn systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.



### Vanntilførsel fra vannledning

Følg vannverkets forskrifter.

Se typeskilt/tekniske data for tilkoblingsverdier.

- ➔ Bruk en vevforsterket slange (medfølger ikke) med en alminnelig kobling: (Diameter minst 1/2" eller 13 mm; lengde minst 7,5 m).
- ➔ Skru den medfølgende koblingsdelen på vanntilkoblingen på høytrykksvaskeren.
- ➔ Sett vannslangen på koblingsdelen på høytrykksvaskeren, og koble den til vannkranen.

## Ta i bruk

### Forsiktig!

Tørrkjøring i mer enn 2 minutter fører til skader på høytrykkspumpen. Dersom apparatet ikke

bygger opp trykk innen 2 minutter, slå av apparatet og gå frem som beskrevet i kapittel "Feilretting".

Ved forurensninger i tilførselsvannet skal et fint vannfilter 3/4" alltid benyttes.

- ➔ Høytrykkslangen kobles til høytrykkskoblingen på apparatet.
- ➔ Sett inn ønsket strålerør i høytrykkspistolen og fest det ved å dreie 90°.
- ➔ Åpne vannkranen helt.
- ➔ Sett støpselet i stikkkontakten.
- ➔ Slå på apparatet "I/ON".

## Drift

### ⚠ Fare

Når vannet stråler ut av høytrykksdysen utsettes håndsprøytepipstolen for rekylkraft. Sørg for at du står støtt, og holder godt fast i håndsprøytepipstolen og strålerøret.

- ➔ Lås spaken på håndsprøytepipstolen.
- ➔ Betjening hendelen, og maskinen starter.

**Merk:** Dersom du slipper hendelen igjen, vil apparatet stoppe. Høyt trykk beholdes i systemet.

### Strålerør med høytrykksdyse

For alminnelige rengjøringsoppgaver.

Ikke egnet for bruk med rengjøringsmiddel.

### Strålerør med smussfreser

For hardnakket smuss.

Ikke egnet for bruk med rengjøringsmiddel.

## Arbeide med rengjøringsmiddel

- ➔ Trekk ut rengjøringsmiddel sugeslange fra huset til ønsket lengde.
- ➔ Heng rengjøringsmiddelsugeslangen ned i en beholder med rengjøringsmiddel.
- ➔ Ta strålerøret av håndsprøytepipstolen. Arbeide kun med høytrykkspistol.

**Merk:** Derved vil rengjøringsløsning blandes med vannstrålen ved drift.

### Anbefalt rengjøringsmetode

- ➔ Sprøyt litt rengjøringsmiddel på den tørre overflaten og la det virke (men ikke tørke).
- ➔ Spyl det oppløste smusset vekk med høytrykksstrålen.

## Opphold i arbeidet

- ➔ Slipp spaken på håndsprøytepipstolen.
- ➔ Lås spaken på håndsprøytepipstolen.
- ➔ Ved lengre arbeidspåuser (mer enn 5 minutter) må høytrykksvaskeren i tillegg slås av "0/OFF".

## Etter bruk

- ➔ Etter arbeide med rengjøringsmiddel, heng sugeslangen ned i en beholder med rent vann, slå høytrykksvaskeren på med strålerøret tatt av i ca 1 minutt, og skyll ren.
- ➔ Slipp spaken på håndsprøytepipistolen.
- ➔ Slå av apparatet "0/OFF".
- ➔ Steng vannkranen.
- ➔ Skill apparatet fra vannforsyningen.
- ➔ Trykk inn spaken på håndsprøytepipistolen for å utligne det gjenværende trykket i systemet.
- ➔ Lås spaken på håndsprøytepipistolen.
- ➔ Trekk ut nettstøpselet.
- ➔ Lagre strømkabel, høytrykksslange og tilbehør med maskinen.

## Pleie og vedlikehold

### ⚠ Fare

*Slå av apparatet og ta ut strømstøpselet innen service eller vedlikeholdsarbeider påbegynnes.*

## Vedlikehold

Høytrykksvaskeren er vedlikeholdsfri.

## Lagring

Før langvarig oppbevaring, f. eks. over vinteren:

- ➔ Tømme apparatet helt for vann: Slå på apparatet uten tilkoblet høytrykksslange og uten tilkoblet vannforsyning (maks 1 min.) og vent til det ikke kommer mer vann ut av høytrykksslangen. Slå av maskinen.
- ➔ Ta ut filteret fra rengjøringsmiddel-sugeslangen og rengjør det under rennende vann.
- ➔ Ta ut sugeinntaket i vanntilkoblingen med en flattang, og rengjør det under rennende vann.

## Frostbeskyttelse

### **Forsiktig!**

*Apparat og tilbehør skal ikke utsettes for frost. Apparat og tilbehør kan ødelegges av frost, dersom de ikke er tømte fullstendig for vann. For å unngå skader.*

- ➔ Oppbevar apparat med alt utstyr i et frostsikkert rom.

## Reservedeler

Det må kun brukes originale reservedeler. En reservedelsoversikt finnes på slutten av denne bruksanvisningen.

## Feilretting

Mindre funksjonsfeil kan du ved hjelp av følgende oversikt utbedre selv.

Ved tvilstilfeller, ta kontakt med autorisert kundeservice.

### ⚠ Fare

*Slå av apparatet og ta ut strømstøpselet innen service eller vedlikeholdsarbeider påbegynnes. Reparasjonsarbeid og arbeid på elektriske komponenter må kun utføres av autorisert kundeservice.*

### Apparatet går ikke

- ➔ Betjen hendelen på høytrykkspistolen og maskinen starter.
- ➔ Kontroller at spenningen som er oppgitt på typeskiltet er overensstemmende med strømkildens spenning.
- ➔ Kontroller strømkabelen for skader.

### Høytrykksvaskeren bygger ikke opp trykk

- ➔ Luft maskinen: Slå på apparatet uten tilkoblet høytrykksslange og kjøp det til det kommer ut vann (maks. 2 minutter) uten bobler fra høytrykkstilkoblingen. Slå av maskinen og koble på høytrykksslange igjen.
- ➔ Kontroller vannforsyningen.
- ➔ Ta ut sugeinntaket i vanntilkoblingen med en flattang, og rengjør det under rennende vann.

### Sterke trykksvingninger

- ➔ Rengjøre høytrykksdyse: Fjern smuss fra dysehullene med en nål, og skyll med vann i retning fra fremsiden.
- ➔ Kontroller vanntilførselsmengde.

### Apparatet er utett

- ➔ Små utettheter i apparatet skyldes tekniske årsaker. Ved større utettheter, ta kontakt med autorisert kundeservice.

### Maskinen suger ikke rengjøringsmiddel

- ➔ Ta strålerøret av håndsprøytepipistolen. Arbeide kun med høytrykkspistol.
- ➔ Rengjør filter på rengjøringsmiddelsugeslange.
- ➔ Kontroller at sugeslange for rengjøringsmiddel ikke er i klem ("knekk").

## Tekniske data

### Strømtilkobling

Spenning 220-240 V  
1~50/60 Hz

Strømförbruk 6 A

Strømsikring (trege) 10 A

Beskyttelsesklasse II

Beskyttelsesklasse IP X5

### Vanntilkobling

Vanntilførsels-temperatur (max) 40 °C

Tilførselsmengde (min) 8 l/min

Tilførselstrykk 0,2-1,2 MPa

### Effektspesifikasjoner

Arbeidstrykk 8,5 MPa

Maks. tillatt trykk 11 MPa

Vannmengde 7,3 l/min

Rengjøringsmiddelmengde 0,4 l/min

Rekylkraft høytrykkspistol 14 N

Vibrasjonsverdi hånd/arm (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Lydtrykknivå  $L_{pA}$  (EN60704-1) 78 dB(A)

Lydeffektnivå  $L_{WA}$  (2000/14/EF) 92 dB(A)

### Mål

Lengde 229 mm

Bredde 314 mm

Høyde 572 mm

Vekt 5,0 kg

**Det tas forbehold om tekniske endringer!**

## CE-erklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helserkravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

**Produkt:** Høytrykksvasker

**Type:** Winner 1100M

### Relevante EU-direktiver

2006/95/EF (til 28.12.2009)

2006/42/EF (fra 29.12.2009)

2004/108/EF

2000/14/EF

### Anvendte overensstemmende normer

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Anvendt metode for samsvarsvurdering

Vedlegg V

### Lydeffektnivå dB(A)

Målt: 91

Garanteret: 92

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Innehållsförteckning

Bild av aggregat	2
Allmänna hänvisningar	48
Säkerhetsanvisningar	48
Handhavande	50
Skötsel och underhåll	51
Åtgärder vid störningar	51
Tekniska data	52
CE-försäkran	52

## Allmänna hänvisningar

### Bäste kund,



Läs originaldriftsanvisningen innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

### Riskenivåer



#### Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.



#### Varning

För en möjligen farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

#### Varning

För en möjligen farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

### Ändamålsenlig användning

Högtryckstvätten får endast användas för privat bruk:

- för rengöring av maskiner, fordon, byggnader, verktyg, fasader, terasser, trädgårdsföremål o.s.v. med högtrycksstråle (använd vid behov rengöringsmedel).

### Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.



Skrotade aggregat innehåller återvinningsbara material som bör gå till återvinning. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel.

## Säkerhetsanordningar

### Varning

Säkerhetsanordningar är till för att skydda användaren och får inte ändras eller sättas ur spel.

### Huvudreglage

Strömbrytaren förhindrar att aggregatet startas av misstag.

### Spärr handsprutpistol.

Spärren låser handsprutspistolens spak och förhindrar att aggregatet startas av misstag.

### Överfyllningsventil med tryckbrytare.

När handtaget på handsprutan släpps fränkoppas högtryckspumpen av en tryckbrytare som stoppar högtrycksstrålen. Drar man i handtaget kopplar tryckbrytaren in pumpen igen.

## Säkerhetsanvisningar



### Fara

- Ta aldrig i nätkabeln och nätuttaget med fuktiga händer.
- Använd inte aggregatet om nätkabeln eller viktiga delar av aggregatet som t.ex. x högtrycksslang, sprutpistol eller säkerhetsanordningar är skadade.
- Kontrollera före varje användning att nätkabeln och dess nätkontakt inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- Kontrollera före drift att högtrycksslängen inte är skadad. Byt genast ut skadade högtrycksslangar.
- Användning av aggregatet i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas.
- Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet.
- Rikta inte högtrycksstrålen mot dig själv eller mot andra för att rengöra kläder eller skor.





- *Spruta aldrig på föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).*
  - *Däck eller däckventiler kan skadas och gå sönder av högtrycksstrålen. Första tecknet är att däcket missfärgas. Skadade däck/däckventiler kan innebära livsfara. Håll minst 30 cm strålavstånd vid rengöring!*
  - *Sug aldrig upp vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror och lösningsmedel! Hit räknas bl.a. bensin, tinner eller eldningsolja. Ångan är lättantändlig, explosiv och giftig. Använd inte aceton, utspädda syror och lösningsmedel eftersom de angriper de material som använts i aggregatet.*
- ⚠ Varning**
- *Nätkontakt och kopplingar på förlängningsledningar måste vara vattentäta och får ej ligga i vatten.*
  - *Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Använd endast tillåtna förlängningskablar utomhus, med motsvarande märkning och med tillräckligt tvärsnitt. 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>*
  - *Rulla alltid ut förlängningskablar helt från kabeltrumman.*
  - *Högtrycksslangar, armaturer och kopplingar är viktiga för aggregatets säkerhet. Använd endast högtrycksslangar, armaturer och kopplingar som rekommenderas av tillverkaren.*
  - *Aggregatet är inte avsett att användas av personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionshinder. Aggregatet får inte användas av barn eller personer som inte har tillräcklig kunskap. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med aggregatet.*
  - *Användaren ska använda aggregatet i enlighet med gällande bestämmelser. Användaren ska ta hänsyn till lokala förutsättningar och kontrollera att ingen uppehåller sig i närheten vid arbete med aggregatet.*
  - *Använd inte apparaten om andra personer befinner sig i dess närhet, detta gäller om de inte bär skyddskläder.*
  - *Bär lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon som skydd mot tillbakasprutande vatten eller smuts.*
- Varning**
- *Använd inte aggregatet vid temperaturer under 0 °C.*
  - *Håll aldrig strålen närmare än 30 cm vid rengöring av lackerade ytor för att undvika skador.*
  - *Lämna aldrig aggregatet utan uppsikt så länge det är i drift.*
  - *Beakta att nät- och förlängningskabeln inte skadas av överkörning, klämning, sönderdragning eller liknande. Skydda nätkabeln från värme, olja och vassa kanter.*
  - *Alla strömförande delar i arbetsutrymmet måste skyddas mot vattenstrålen.*
  - *Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364.*
  - *Aggregatet får endast anslutas till växelström. Spänningen ska motsvara den spänning som är angiven på aggregatets typskylt.*
  - *Maximalt tillåten nätimpedans på den elektriska anslutningspunkten (se Tekniska data) får inte överskridas.*
  - *Av säkerhetsskäl rekommenderar vi principielement att aggregatet används med jordfelsbrytare (max. 30 mA).*
  - *Rengöringsarbeten som orsakar oljehaltigt avloppsvatten som t.ex. motortvätt och underredstvätt får endast utföras på tvättplattor med oljeavskiljare.*
  - *Aggregatet har utvecklats för användning av rengöringsmedel som levererats eller rekommenderats av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan påverka aggregatets säkerhet.*

## Handhavande

### Beskrivning av aggregatet

Aggregatets leveransomfång är avbildat på förpackningen. Kontrollera att innehållet i leveransen är fullständig.

Kontakta din försäljare om något tillbehör saknas eller om det finns transportskador.

#### Figurer, se sida 2

- 1 Högtrycksanslutning
- 2 Sugslang för rengöringsmedel (med filter)
- 3 Strömbrytare "0/OFF / I/ON"
- 4 Förvaring för högtrycksslang
- 5 Bärhandtag
- 6 Transporthandtag, inställbart i höjddled
- 7 Förvaring för handsprutpistol
- 8 Nätkabel med nätkontakt
- 9 Vattenanslutning med sil
- 10 Transporthjul
- 11 Kopplingsdel för vattenanslutning
- 12 Handsprutpistol
- 13 Högtrycksslang
- 14 Strålrör med smutsfräs
- 15 Strålrör med högtrycksmunstycke

### Före ibruktagande

Bild **A**

- ➔ Stick i transporthjul och haka fast dem.

### Vattenförsörjning

*Enligt gällande föreskrifter får aggregatet aldrig användas på dricksvattennätet utan systemavskiljare. Passande systemavskiljare enligt EN 12729 typ BA skall användas. Vatten som runnit genom en systemavskiljare anses inte vara drickbart.*



#### Vattenförsörjning från vattenledning

Beakta vattenleverantörens föreskrifter.

Anslutningsvärde, se typskylt/Tekniska Data.

- ➔ Använd en vävförstärkt vattenslang (ingår ej) med standardkoppling. (Diameter minst 1/2 tum eller 13 mm: längd minst 7,5 m).
- ➔ Skruva fast den medföljande kopplingen på aggregatets vattenanslutning.
- ➔ Sätt fast vattenslangen på aggregatets koppling och anslut den till vattenförsörjningen.

### Idrifttagning

#### Varning

*Torrkörning under mer än 2 minuter leder till skador på högrtryckspumpen. Om maskinen inte*

*bygger upp tryck inom 2 minuter, stäng av maskinen och följ hänvisningarna i kapitlet "Åtgärder vid störning"*

*Vid föroreningar i tillloppsvattnet ska alltid ett finvattenfilter 3/4 " användas.*

- ➔ Koppla ihop högtrycksslangen med högtrycksanslutningen på aggregatet.
- ➔ Sätt i strålröret i handsprutpistolen och fixera det genom att vrida det 90°.
- ➔ Öppna vattenkranen helt.
- ➔ Anslut nätkontakt till vägguttag.
- ➔ Starta aggregatet "I/ON" .

### Drift

#### ⚠ Fara

*P.g.a. vattenstrålen vid högtrycksmunstycket får handsprutan en rekyl. Se till att stå stadigt och håll fast handsprutan och strålröret ordentligt.*

- ➔ Spärra upp spaken på handsprutan.
- ➔ Dra i spaken, aggregatet startar.

**Hänvisning:**Släpps spaken stängs aggregatet av igen. Högtryck blir bestående i systemet.

#### Strålrör med högtrycksmunstycke

För normal rengöring.

Ej lämpad för arbeten med rengöringsmedel.

#### Strålrör med smutsfräs

För envisa smutslager.

Ej lämpad för arbeten med rengöringsmedel.

### Arbeten med rengöringsmedel

- ➔ Dra ut önskad längd på sugslangen för rengöringsmedel ur kåpan.
- ➔ Häng slangen för rengöringsmedel i en behållare med rengöringsmedelslösning.
- ➔ Lossa strålröret från handsprutan. Arbeta endast med handsprutpistolen.

**Anmärkning:** Därigenom tillsätts rengöringsmedelslösningen till vattenstrålen vid körning.

#### Rekommenderade rengöringsmetoder

- ➔ Spruta sparsamt med rengöringsmedel på den torra ytan och låt det verka (låt det inte torka).
- ➔ Spola bort upplöst smuts med högtrycksstråle.

### Avbryta driften

- ➔ Släpp spaken på handsprutan.
- ➔ Spärra spaken på handsprutan.
- ➔ Vid längre pauser i arbetet (över fem minuter) bör aggregatet dessutom slås av "0/OFF".

## Avsluta driften

- Efter arbeten med rengöringsmedel ska sugslangen hängas i en behållare med rent vatten, kör aggregatet under ca 1 minut med demonterat strålrör och spola rent.
- Släpp spaken på handsprutan.
- Stäng av strömbrytaren "0/OFF".
- Stäng av vattenkranen.
- Koppla bort aggregatet från vattenförsörjningen.
- Tryck in handtaget på handsprutan för att reducera trycket i systemet.
- Spärra spaken på handsprutan.
- Drag ur nätkontakten.
- Förvara nätanslutning, högtrycksslang och tillbehör på aggregatet.

## Skötsel och underhåll

### Fara

*Stäng av apparaten och dra ut nätkontakten innan vård och skötselarbeten ska utföras.*

## Underhåll

Aggregatet är underhållsfritt.

## Förvaring

Före längre förvaring, t.ex. på vintern:

- Töm aggregatet helt på vatten: Slå på aggregatet utan ansluten högtrycksslang och utan ansluten vattenförsörjning (max 1 min) och vänta tills det inte längre kommer ut vatten från högtrycksanslutningen. Stäng av apparaten.
- Lossa filtret från sugslangen för rengöringsmedel och rengör det under rinnande vatten.
- Lossa silen i vattenanslutningen med ett plattång och rengör den under rinnande vatten.

## Frostskydd

### Varning

*Skydda apparaten och tillbehören mot frost.*

Aggregatet och tillbehören förstörs av frost om de inte är helt tömda på vatten. För att undvika skador:

- Förvara aggregatet med alla tillbehör i frostsäkert utrymme.

## Reservdelar

Använd endast originalreservdelar. En reservdelslista finns i slutet av denna bruksanvisning.

## Åtgärder vid störningar

Med hjälp av följande översikt kan du själv åtgärda ett flertal störningar.

Kontakta auktoriserad kundservice om du är osäker.

### Fara

*Stäng av apparaten och dra ut nätkontakten innan vård och skötselarbeten ska utföras.*

*Reparationsarbeten och arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av auktoriserad kundservice.*

### Apparaten arbetar inte

- Dra i spaken till handsprutpistolen, aggregatet startar.
- Kontrollera om den angivna spänningen på typskylten överensstämmer med strömkållans spänning.
- Kontrollera om nätkabeln är skadad.

### Aggregatet ger inget tryck

- Lufta ur aggregatet: Starta aggregatet utan ansluten högtrycksslang och låt gå (max 2 minuter) tills vattnet som kommer ut från högtrycksanslutningen är fritt från luftbubblor. Stäng av aggregatet och anslut högtrycksslangen igen.
- Kontrollera vattenförsörjningen.
- Lossa silen i vattenanslutningen med ett plattång och rengör den under rinnande vatten.

### Kraftiga tryckvariationer

- Rengör högtrycksmunstycke: Ta bort smuts från munstyckshålen med en nål och spola ut det framifrån med vatten.
- Kontrollera vattenflödesmängden.

### Aggregatet ej tätt

- En lätt otäthet på aggregatet är normal. Kontakta auktoriserad kundservice om det finns stora otätheter.

### Rengöringsmedel sugs inte in

- Lossa strålröret från handsprutan. Arbeta endast med handsprutpistolen.
- Rengör filtret på sugslangen för rengöringsmedel.
- Kontrollera att slangen för rengöringsmedel inte är knäckt.

## Tekniska data

### Elanslutning

Spänning 220-240 V  
1~50/60 Hz

Strömförbrukning 6 A

Nätsäkring (tröghet) 10 A

Skyddsklass II

Skyddsgrad IP X5

### Vattenanslutning

Inmatningstemperatur (max.) 40 °C

Inmatningsmängd (min.) 8 l/min

Tilloppstryck 0,2-1,2 MPa

### Prestanda

Arbetstryck 8,5 MPa

Max. tillåtet tryck 11 MPa

Matningsmängd, vatten 7,3 l/min

Matningsmängd, rengörings-  
medel 0,4 l/min

Handsprutans rekylkraft 14 N

Hand-arm, vibrationsvärde  
(ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Ljudtrycksnivå 78 dB(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Ljudeffektsnivå 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/EF)

### Mått

Längd 229 mm

Bredd 314 mm

Höjd 572 mm

Vikt 5,0 kg

**Med reservation för tekniska ändringar!**

## CE-försäkran

Härmed försäkras vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

**Produkt:** Högtrycksvätt

**Typ:** Winner 1100M

### Tillämpliga EU-direktiv

2006/95/EG (till 28.12.2009)

2006/42/EG (från 29.12.2009)

2004/108/EG

2000/14/EG

### Tillämpade harmoniserade normer

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Tillämpad metod för

### överensstämmelsevärdering

Bilaga V

### Ljudeffektsnivå dB(A)

Upmätt: 91

Garanterad: 92

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

## Sisällysluettelo

Laitekuvaus	2
Yleisiä ohjeita	53
Turvaohjeet	53
Käyttö	55
Hoito ja huolto	56
Häiriöapu	56
Tekniset tiedot	57
CE-todistus	57

## Yleisiä ohjeita

### Arvoisa asiakas,



Lue tämä alkuperäiskäyttöohje ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

### Vaarallisuusasteet

#### **Vaara**

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

#### **Varoitus**

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

#### **Varo**

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

### Käyttötarkoitus

Käytä tätä suurpainepesuria yksinomaan yksityisiä kotitalouksia varten:

- koneiden, ajoneuvojen, rakennusten, työkalujen, julkisivujen, terassien, puutarhavälineiden jne. puhdistamiseen käyttäen suurpainevesisuihkua (tarvittaessa lisäten puhdistusaineita).

### Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet vastaaviin keräilylaitoksiin.

## Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuu ehdot. Materiaali- ja valmistusvirheistä mahdollisesti aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta.

## Turvallitteet

### Varo

*Turvallitteet on tarkoitettu loukkaantumisilta suojaamiseksi, niitä ei saa muuttaa eikä ohittaa.*

### Laitekytkin

Laitekytkin estää laitteen tahattoman käyttämisen.

### Käsiruiskupistoolin lukitus

Lukitus lukitsee käsiruiskupistoolin liipaisimen ja estää täten laitteen tahattoman käynnistymisen

### Ylivirtausventtiili painekeytimellä

Kun käsiruiskupistoolin liipaisin päästetään irti, kytkee painekeytkin pumpun pois päältä, korkeapainesuihku pysähtyy. Kun liipaisimesta vedetään, kytkee painekeytkin taas pumpun päälle.

## Turvaohjeet

### **Vaara**

- Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen.
- Älä ota laitetta käyttöön, jos verkkojohto tai laitteen tärkeät osat, esim. suurpaineletku, käsiruiskupistooli tai turvallitteet ovat vaurioituneet.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että sähkökaapeli ja verkkopistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut sähkökaapeli.
- Tarkasta suurpaineletkun kunto aina ennen käyttöä. Vaihda vaurioitunut suurpaineletku välittömästi.
- Käyttö räjähdysalttiilla alueilla on kielletty.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä.
- Epäasianmukaisesti käytettynä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, aktiivisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.
- Älä suuntaa korkeapainesuihkua muihin ihmisiin tai itseesi vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi.



- Älä ruiskuta esineitä, jotka sisältävät terveydelle haitallisia aineita (esim. asbesti).
- Suurpainesuihku voi vaurioittaa ajoneuvon renkaita/renkaiden venttiilejä, jolloin ne saattavat puhjeta. Ensimmäinen merkki siitä on renkaan värin muuttuminen. Vaurioituneet ajoneuvon renkaat/ renkaiden venttiilit ovat hengenvaarallisia. Pidä puhdistuksessa vähintään 30 cm suihkutusetäisyys!
- Älä koskaan ime liuotinpitoisia nesteitä tai laimentamattomia happoja tai liuottimia! Niihin kuuluvat esim. bensiini, värinohennusaineet tai polttoöljy. Ruiskutussumu on erittäin herkästi syttyvää, helposti räjähtävää ja myrkyllistä. Älä käytä asetonia, laimentamattomia happoja eikä liuottimia, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.

### ⚠ Varoitus

- Verkkojohdon ja jatkojohdon liittimen on oltava vesitiiviitä, eivätkä ne saa maata vedessä.
- Tarkoitukseen sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksytyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joissa on riittävä johdon poikkileikkaus.  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Kelaa jatkojohto aina kokonaan kaapelikelalta.
- Suurpaineetkut, armatuurit ja kytkimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä vain valmistajan suosittelemia suurpaineetkuja, armatuureja ja kytkimiä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt. Lapset tai perehtymättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteen kanssa.
- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksen mukaisesti. Käyttäjä on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteen kanssa huomioitava ympäristössä oleskelevat henkilöt.
- Älä käytä laitetta, jos läheisyydessä on muita henkilöitä, joilla ei ole asianmukaista suojavaarustusta.
- Käytä sopivia suojavaatteita ja suojalaseja takaisin ruiskuvalta vedeltä tai lialta suojaamiseksi.

### Varo

- Laitetta ei saa käyttää alle 0 °C lämpötiloissa.
- Pidä lakattujen pintojen puhdistuksessa vähintään 30 cm suihkutusetäisyys vaurioiden välttämiseksi.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta niin kauan kuin se on käytössä.
- Kiinnitä huomiota siihen, että verkko- tai jatkojohtoja ei vahingoiteta eikä vaurioiteta ajamalla yli, puristamalla tai kiskomalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Kaikkien työalueella olevien sähköä johtavien osien on oltava suojatut ruiskutusvedeltä.
- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliittäntään, joka on sähköasentajan asentama standardin IEC 60364 mukaan.
- Liitä laite vain vaihtovirtaan. Jännitteen on oltava sama kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite.
- Sähköliittäntän suurinta sallittua verkkovastusta ei saa ylittää (katso tekniset tiedot).
- Suosittelemme turvallisuussyistä, että laitetta käytetään aina vikavirtasuojakytkimen (maks. 30 mA) kautta.
- Puhdistustöitä, joissa syntyy öljynpitoista jätevetettä, esim. moottorinpesu, alustanpesu, saa suorittaa vain pesupaikoissa, joissa on öljyn erottimet.
- Tämä laite on kehitetty puhdistusaineiden käyttöön, jotka laitteen valmistaja toimittaa tai suosittelee. Muiden puhdistusaineiden tai kemikalioiden käyttö voi haitata laitteen turvallisuutta.

## Käyttö

### Laitekuvaus

Laitteen toimituslaajuus on kuvattu pakkauksessa. Tarkasta purkaessasi laitetta pakkauksesta pakkauksen sisällön täydellisyys.

Ota yhteys jälleenmyyjään, jos varusteita puuttuu tai havaitset kuljetusvahinkoja.

#### Kuvat, katso sivu 2

- 1 Korkeapaineliitäntä
- 2 Puhdistusaineen imuletku (varustettu suodattimella)
- 3 Laitekytkin „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Pidike korkeapaineletkulle
- 5 Kantokahva
- 6 Kuljetuskahva, säädettävä korkeus
- 7 Pidike käsiruiskupistoolille
- 8 Verkkajohto, jossa on verkkopistoke
- 9 Vesiliitäntä ja sihti
- 10 Kuljetuspyörä
- 11 Vesiliitäntän kytkinosa
- 12 Käsiruiskupistooli
- 13 Korkeapaineletku
- 14 Ruiskuputki ja likajyrsin
- 15 Ruiskuputki ja 1-kertainen suutin

### Ennen käyttöönottoa

Kuva 

➔ Pistä ja lukitse kuljetuspyörät paikalleen.

### Vedensyöttö

Voimassa olevien määräysten mukaan laitetta ei saa käyttää milloinkaan juomavesiverkossa ilman järjestelmäerotintinta. Tällöin on käytettävä soveltuvaa, normin EN 12729 tyyppi BA mukaista järjestelmäerotinta. Vesi, joka on valunut järjestelmäerotimen lävitse, ei ole juomakelpoista.

#### Vedensyöttö vesijohdosta

Noudata vesilaitoksen ohjeita.

Liitäntäarvot katso tyyppikieli/tekniset tiedot.

- ➔ Käytä kaupasta saatavalla liittimellä varustettua, kudosvahvistettua vesiletkua (ei kuulu toimitukseen). (halkaisija vähintään 1/2 tuuma tai 13 mm, pituus vähintään 7,5 m).
- ➔ Ruuvaa mukana toimitettu kytkentäosa laitteen vesiliitäntään.
- ➔ Liitä vesiletku laitteen kytkentäosaan ja siten vedensyöttöpisteeseen.



## Käyttöönotto

### Varo

Yli 2 minuuttia kestävä kuivakäynti vahingoittaa korkeapaine pumpua. Jos laitteeseen ei muodostu painetta 2 minuutin sisällä, kytke laite pois ja toimi luvun "Apu häiriötapauksissa" ohjeiden mukaan.

Jos tulovedessä on epäpuhtauksia, käytä ehdottomasti 3/4 "-hienosuodatinta.

- ➔ Kiinnitä korkeapaineletku laitteen korkeapaineliitäntään.
- ➔ Pistä ruiskuputki käsiruiskupistooliin ja kiinnitä paikalleen kiertämällä putkea 90°.
- ➔ Avaa vesihana kokonaan.
- ➔ Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- ➔ Kytke laite päälle "I/ON".

## Käyttö

### Vaara

Suurpainesuutimesta ulostuleva vesisuihku saa aikaan käsiruiskupistooliin vaikuttavan takaiskuvoiman. Ota tukeva asento ja pidä käsiruiskupistoolista ja suihkuputkesta tukevasti kiinni.

- ➔ Vapauta käsiruiskupistoolin liipaisin lukituksesta.
- ➔ Vedä liipaisimesta, laite käynnistyy.

**Huomautus:** Kun ote liipaisimesta irrotetaan, kone pysähtyy. Järjestelmä pysyy korkeapaineisena

#### Ruiskuputki ja 1-kertainen suutin

Tarkoitettu tavallisiin puhdistustehtäviin.

Ei sovellu töihin, joissa käytetään puhdistusaineita.

#### Ruiskuputki ja likajyrsin

Pinttyneen lian poistoon.

Ei sovellu töihin, joissa käytetään puhdistusaineita.

### Työskentely puhdistusaineita käyttäen

- ➔ Vedä puhdistusaineen imuletkua ulos kotelosta halutun pituuden verran.
- ➔ Ripusta puhdistusaineen imuletku astiaan, jossa on puhdistusaineliuosta.
- ➔ Irrota suihkuputki käsiruiskupistoolista. Työskentele vain käsiruiskupistoolia käyttäen.
- Huomautus:** Tällöin laitetta käytettäessä vesisuihkuun lisätään puhdistusaineliuosta.

#### Suosittelavat puhdistusmenetelmät

- ➔ Suihkuta puhdistusainetta säästeliäästi kuivalle pinnalle ja anna sen vaikuttaa (ei kuivua).
- ➔ Huuhdo irrotettu lika pois korkeapainesuihkulla.

## Käytön keskeytys

- ➔ Päästä käsiruiskupistoolin vipu irti.
- ➔ Lukitse käsiruiskupistoolin liipaisin.
- ➔ Pidempien työtaukojen (yli 5 minuuttia) ajaksi laite on lisäksi kytkettävä pois päältä „0/OFF“.

## Käytön lopetus

- ➔ Kun työ puhdistusainetta käyttäen on suoritettu, ripusta imuletku astiaan, jossa on puhdasta vettä, kytke laite n. 1 minuutin ajaksi päälle suihkuputken ollessa irrotettuna ja huuhtele puhtaaksi.
- ➔ Päästä käsiruiskupistoolin vipu irti.
- ➔ Kytke laite pois päältä "0/OFF".
- ➔ Sulje vesihana.
- ➔ Irrota laite vedensyötöstä.
- ➔ Paina käsiruiskupistoolin vipua järjestelmässä vielä olevan paineen laskemiseksi ulos.
- ➔ Lukitse käsiruiskupistoolin liipaisin.
- ➔ Vedä verkkopistoke irti.
- ➔ Kokoa verkkoliitäntäkaapeli, korkeapaineletku ja varusteet laitteeseen.

## Hoito ja huolto

### Vaara

*Kytke laite pois päältä ennen kaikkia hoito- ja huoltotoimia ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.*

## Huolto

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

## Säilytys

Ennen pitempää varastointia, esim. talvella:

- ➔ Veden poistaminen laitteesta: Käynnistä laite ilman korkeapaineletkua ja vesiliitäntää (maks. 1 min) ja odota kunnes korkeapaineliittimestä ei tule enää vettä. Kytke laite pois päältä.
- ➔ Vedä suodatin irti puhdistusaineen imuletkusta ja puhdista suodatin juoksevassa vedessä.
- ➔ Vedä sihti ulos vesiliitännästä lattapihtiä käyttäen ja puhdista sihti juoksevassa vedessä.

## Suojaaminen pakkaselta

### Varo

*Suojaa laite ja varusteet jäätymiseltä.*

Pakkanen rikkoo laitteen ja lisävarusteet, jos niistä ei ole poistettu kaikkea vesi. Vahinkojen välttämiseksi:

- ➔ Säilytä laitetta kaikkine varusteineen pakkaselta suojatuissa tiloissa.

## Varaosat

Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Varaosaluettelosta löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.

## Häiriöapu

Pienemmät häiriöt voit itse poistaa seuraavan yhteenvedon avulla.

Epäselvissä tapauksissa käänny valtuutetun asiakaspalvelun puoleen.

### Vaara

*Kytke laite pois päältä ennen kaikkia hoito- ja huoltotoimia ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta. Vain valtuutettu asiakaspalvelu saa suorittaa korjaustyöt ja sähköisiin rakennelmiin kohdistuvat työt.*

### Laitte ei toimi

- ➔ Vedä käsiruiskupistoolin vivusta, laite käynnistyy.
- ➔ Tarkasta, onko tyyppikilvessä ilmoitettu jännite sama kuin virtalähteen jännite.
- ➔ Tarkasta, onko verkkojohto vaurioitunut.

### Laitteeseen ei tule painetta

- ➔ Ilmanpoisto laitteesta: Käynnistä laite ilman korkeapaineletkua ja odota (kork. 2 minuuttia), kunnes korkeapaineliittimestä tulee vettä ilman ilmapuolia. Kytke laite pois päältä ja kiinnitä korkeapaineletku jälleen takaisin paikalleen.

- ➔ Tarkasta vedensaanti

- ➔ Vedä sihti ulos vesiliitännästä lattapihtiä käyttäen ja puhdista sihti juoksevassa vedessä.

### Suuret paineenvaihtelut

- ➔ Korkeapainesuuttimen puhdistus: Poista suuttimen reiän likaantumata neulan avulla ja huuhtele reikää edestäpäin vedellä.
- ➔ Tarkasta veden tulomäärä.

### Laitte ei ole tiivis

- ➔ Laitteen vähäinen epätiiviyys on tekniikasta johtuvaa ja normaalia. Jos epätiiviyys on suurempaa, ota yhteys valtuutettuun asiakaspalveluun.

### Laitte ei ime puhdistusainetta

- ➔ Irrota suihkuputki käsiruiskupistoolista. Työkenttele vain käsiruiskupistoolia käyttäen.
- ➔ Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin.
- ➔ Tarkasta, että puhdistusaineen imuletku ei ole nurjautunut.



## Tekniset tiedot

### Sähköliitäntä

Jännite 220-240 V  
1~50/60 Hz

Virrankulutus 6 A

Verkkosulake (hidas) 10 A

Kotelointiluokka II

Suojausluokka IP X5

### Vesiliitäntä

Tulolämpötila (maks.) 40 °C

Tulomäärä (min.) 8 l/min

Tulopaine 0,2-1,2 MPa

### Suoritus tiedot

Työpaine 8,5 MPa

Maks. sallittu paine 11 MPa

Syöttömäärä, vesi 7,3 l/min

Syöttömäärä, puhdistusaine 0,4 l/min

Käsiruiskupistoolin takaiskuvoima 14 N

Käden/käsivarren täryarvo (ISO 5346) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Äänen painetaso 78 dB(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Äänen tehotaso 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/EF)

### Mitat

Pituus 229 mm

Leveys 314 mm

Korkeus 572 mm

Paino 5,0 kg

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

## CE-todistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

**Tuote:** suurpainepesuri

**Tyyppi:** Winner 1100M

**Yksiselitteiset EU-direktiivit**

2006/95/EY (28.12.2009 asti)

2006/42/EY (29.12.2009 lähtien)

2004/108/EY

2000/14/EY

**Sovelletut harmonisoidut standardit**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Sovellettu yhdenmukaisuuden**

**analysointimenetelmä**

Liite V

**Äänen tehotaso dB(A)**

Mitattu: 91

Taattu: 92

Allekirjoittaneet toimivat liikejohdon puolesta ja sen valtuuttamina.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

## Πίνακας περιεχομένων

Απεικόνιση μηχανημάτων	2
Γενικές υποδείξεις	58
Υποδείξεις ασφαλείας	58
Χειρισμός	60
Φροντίδα και συντήρηση	61
Αντιμετώπιση βλαβών	61
Τεχνικά χαρακτηριστικά	62
Δήλωση συμμόρφωσης CE	62

## Γενικές υποδείξεις

### Αγαπητέ πελάτη,



Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

### Επίπεδα ασφαλείας

#### Κίνδυνος

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

### Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Χρησιμοποιήστε αυτή τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης αποκλειστικά για το νοικοκυριό:

- για τον καθαρισμό μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσώπων, βεραντών, εργαλείων κήπου κτλ. με δέσμη νερού υψηλής πίεσης (εάν χρειαστεί, με προσθήκη απορρυπαντικών).

### Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να παραδίδονται προς επαναχρησιμοποίηση. Για το λόγο αυτό αποσύρουμε τις παλιές συσκευές με κατάλληλες διαδικασίες συγκέντρωσης αποβλήτων.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Τυχόν βλάβες στο μηχανήμα σας αποκαθίστανται δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον ή αιτία είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής.

## Μηχανισμοί ασφάλειας

### Προσοχή

Οι διατάξεις ασφαλείας αποσκοπούν στην προστασία του χρήστη και δεν πρέπει να τροποποιούνται ή να παραλείπονται.

### Διακόπτης συσκευής

Ο διακόπτης του μηχανήματος αποτρέπει την τυχαία ενεργοποίηση του μηχανήματος.

### Ασφάλεια πιστολέτου χειρός

Η ασφάλεια κλειδώνει το μοχλό του πιστολέτου χειρός και αποτρέπει την τυχαία ενεργοποίηση του μηχανήματος.

### Βαλβίδα υπερχειλίσης με διακόπτη πίεσης

Όταν αφήσετε ελεύθερο τον μοχλό του πιστολέτου χειρός, απενεργοποιείται ο διακόπτης πίεσης της αντλία και διακόπεται η δέσμη υψηλής πίεσης. Τραβώντας τον μοχλό ο διακόπτης πίεσης θέτει πάλι την αντλία σε λειτουργία.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Κίνδυνος

- Μην αγγίζετε ποτέ με βρεγμένα χέρια το ρευματολήπτη και την πρίζα.
- Το μηχανήμα δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία, εάν το καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή σημαντικά τμήματα του μηχανήματος, π.χ. στοιχεία ασφαλείας, ελαστικό σωλήνες υψηλής πίεσης, πιστολέτα χειρός, έχουν υποστεί βλάβη.
- Πριν από κάθε λειτουργία του μηχανήματος ελέγχετε το καλώδιο σύνδεσης και τον ρευματολήπτη για ζημιές. Αναθέστε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/ εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.
- Πριν από κάθε λειτουργία, ελέγχετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης για ζημιές. Αντικαθιστάτε άμεσα τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης που παρουσιάζει βλάβες.
- Απαγορεύεται η χρήση σε σημεία, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνα σημεία (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων), πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.
- Ο ψεκασμός με υψηλή πίεση μπορεί να αποδειχτεί επικίνδυνος σε περίπτωση μη προσήκουσας



χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή.

- Μην στρέφετε τη δέσμη υψηλής πίεσης πάνω σε άλλο σώμα ή σε εσάς τους ίδιους, για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια.
- Μην ψεκάζετε αντικείμενα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την υγεία (π.χ. αμίαντο).
- Ελαστικά οχημάτων/βαλβίδες ελαστικών ενδέχεται να υποστούν ζημιές από τον ψεκασμό με δέσμη υψηλής πίεσης και να σπάσουν. Η πρώτη ένδειξη για κάτι τέτοιο είναι η χρωματική μεταβολή του ελαστικού. Τυχόν βλάβες στα ελαστικά των οχημάτων και στις βαλβίδες τους μπορούν να αποδειχθούν μοιραίες. Κατά τον καθαρισμό, διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 30cm από τη δέσμη νερού!
- Να μην χρησιμοποιείται ποτέ για την αναρρόφηση υγρών που περιέχουν διαλυτικά ή συμπυκνωμένων οξέων και διαλυτικών μέσων! Σε αυτά συγκαταλέγονται π.χ. η βενζίνη, το διαλυτικό χρωμάτων ή το πετρέλαιο θέρμανσης. Το νέφος ψεκασμού είναι άκρως εύφλεκτο, εκρηκτικό και δηλητηριώδες. Απαγορεύεται η χρήση ακετόνης, τα αδιάλυτων οξέων και διαλυτικών, επειδή προκαλούν διάβρωση των υλικών που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα.

#### Προειδοποίηση

- Ο ρευματολήπτης και η σύνδεση του αγωγού προέκτασης πρέπει να είναι υδατοστεγή και να μην βρίσκονται μέσα σε νερό.
- Οι ακατάλληλοι αγωγοί προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνοι. Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο τους εγκεκριμένους και αντιστοίχως επισημασμένους αγωγούς προέκτασης με επαρκή διατομή:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο προέκτασης από το τύμπανό του.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, οι παταρίες και οι σύνδεσμοι είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες πίεσης, μπαταρίες και συνδέσμους που προτείνει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή αυτή δεν ενδείκνυται για χρήση από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες.  
Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν ενημερωθεί σχετικά με το χειρισμό της.  
Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίτηρηση, ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ο χρήστης πρέπει να χρησιμοποιεί τη συσκευή σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Πρέπει να έχει

υπόψη τις τοπικές συνθήκες και κατά την εργασία με τη συσκευή πρέπει να προσέχει τα άτομα που βρίσκονται κοντά της.

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν άλλα άτομα βρίσκονται στην εμβέλεια λειτουργίας της, εκτός αν φορούν προστατευτικό ρουχισμό.
- Για να προστατευθείτε από τις πιτσιλιές του νερού ή από τους ρύπους, φοράτε προστατευτική στολή και γυαλιά.

#### Προσοχή

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C.
- Κατά τον καθαρισμό βραμμένων επιφανειών, κρατήστε απόσταση ψεκασμού τουλάχιστον 30 cm, για την αποφυγή πρόκλησης ζημιών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία.
- Προσέχετε ώστε τα καλώδια τροφοδοσίας δικτύου ή τα καλώδια προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από συνθλίψεις, τραβήγματα, πατήματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε τα καλώδια από τη ζέση, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.
- Όλα τα ρευματοφόρα εξαρτήματα στο χώρο εργασίας πρέπει να διαθέτουν αδιάβροχη προστασία από ρίψη νερού.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο βάσει του IEC 60364.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να συμφωνεί με την πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης αντίστασης δικτύου στο σημείο ηλεκτρικής σύνδεσης (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Για λόγους ασφαλείας συνιστούμε τη λειτουργία του μηχανήματος κατά κανόνα μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη ρεύματος διαρροής (έως 30 mA).
- Οι εργασίες καθαρισμού, κατά τις οποίες προκύπτουν απόνερα που περιέχουν λάδι π.χ. πλύσιμο κινητήρων, πλύσιμο του κάτω μέρους των οχημάτων επιτρέπονται μόνο σε πλυντήρια που διαθέτουν διαχωριστή λαδιών.
- Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε για τη χρήση απορρυπαντικών, τα οποία παρέχονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών μπορεί να μειώσει την ασφάλεια της συσκευής.

# Χειρισμός

## Περιγραφή συσκευής

Το παραδοτέο υλικό της συσκευής απεικονίζεται στη συσκευασία. Κατά την αποσυσκευασία ελέγξτε το περιεχόμενο της ως προς την πληρότητα. Εάν λείπουν εξαρτήματα ή έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη μεταφορά, παρακαλούμε ενημερώστε τον προμηθευτή σας.

### Εικόνες βλέπε σελίδα 2

- 1 Σύνδεση υψηλής πίεσης
- 2 Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού (με φίλτρο)
- 3 Διακόπτης μηχανήματος „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Θήκη φύλαξης του ελαστικού σωλήνα υψηλής πίεσης
- 5 Λαβή μεταφοράς
- 6 Λαβή μεταφοράς με προσαρμόσιμο ύψος
- 7 Θήκη φύλαξης του πιστολέτου χειρός
- 8 Αγωγός σύνδεσης δικτύου με ρευματολήπτη
- 9 Σύνδεση νερού με φίλτρο
- 10 Τροχός μεταφοράς
- 11 Σζύζευξη για τη σύνδεση με το δίκτυο παροχής νερού
- 12 Πιστολέτο χειρός
- 13 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης
- 14 Σωλήνας ψεκασμού με φρέζα ρύπων
- 15 Σωλήνας ψεκασμού με απλό ακροφύσιο

## Πριν τη θέση σε λειτουργία

Εικόνα 

→ Εισάγετε και ασφαλίστε τους τροχούς μεταφοράς.

## Παροχή νερού

Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί στο δίκτυο πόσιμου νερού χωρίς διαχωριστή συστήματος. Να χρησιμοποιείται ένας κατάλληλος διαχωριστής συστήματος κατά το EN 12729 τύπος BA. Το νερό που ρέει μέσα από ένα διαχωριστή συστήματος θεωρείται μη πόσιμο.



### Παροχή νερού από τον αγωγό νερού

Τηρείτε τους κανονισμούς της υπηρεσίας του δικτύου ύδρευσης.

Τιμές σύνδεσης, βλ. Πινακίδα τύπου/Τεχνικά χαρακτηριστικά.

- Χρησιμοποιήστε έναν ελαστικό σωλήνα νερού με ενισχυμένους ιστούς (δεν συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία) με συνηθισμένη σύνδεση. (Διάμετρος τουλάχιστον 1/2 ίντσες ή 13 mm; Μήκος τουλάχιστον 7,5 m).
- Βιδώστε το τεμάχιο ζεύξης που περιέχεται στη συσκευασία στην σύνδεση νερού του μηχανήματος.
- Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα νερού στο

τεμάχιο ζεύξης του μηχανήματος και συνδέστε το με το δίκτυο.

## Έναρξη λειτουργίας

### Προσοχή

Η ξηρή λειτουργία για περισσότερο από 2 λεπτά προκαλεί βλάβες στην αντλία υψηλής πίεσης. Εάν η συσκευή δεν εκτονώσει την πίεση εντός δύο λεπτών, απενεργοποιήστε την και ενεργήστε σύμφωνα με τις υποδείξεις στο κεφάλαιο "Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης".

Εάν υπάρχουν ρύποι στο νερό προσαγωγής,

χρησιμοποιήστε οπωσδήποτε ένα λεπτό φίλτρο νερού 3/4".

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης με τη σύνδεση υψηλής πίεσης του μηχανήματος.
- Εισάγετε το σωλήνα ρίψης στο πιστολέτο χειρός και στερεώστε τον περιστρέφοντάς τον κατά 90°.
- Ανοίξτε εντελώς τη βάνα νερού.
- Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.
- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα στο „I/ON“.

## Λειτουργία

### Κίνδυνος

Μέσω της δέσμης νερού που εξέρχεται από το ακροφύσιο υψηλής πίεσης, μια δύναμη αντεπιστροφής επενεργεί στο πιστολέτο. Φροντίστε για την ασφαλή θέση της συσκευής και στερεώστε καλά το πιστολέτο και το σωλήνα ρίψης.

- Απασφαλίστε τον μοχλό του πιστολέτου χειρός.
- Πατώντας ξανά το μοχλό τίθεται το μηχάνημα και πάλι σε λειτουργία.

**Υπόδειξη:** Εάν αφήσετε το μοχλό, το μηχάνημα θα απενεργοποιηθεί ξανά. Η υψηλή πίεση διατηρείται στο σύστημα.

### Σωλήνας ψεκασμού με απλό ακροφύσιο

Για κανονικές εργασίες καθαρισμού.

Δεν ενδείκνυται για εργασία με απορρυπαντικό.

### Σωλήνας ψεκασμού με φρέζα ρύπων

Για επίμονους ρύπους.

Δεν ενδείκνυται για εργασία με απορρυπαντικό.

## Εργασία με απορρυπαντικό

- Τραβήξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού από το περιβλήμα στο επιθυμητό μήκος.
- Κρεμάστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού σε δοχείο με απορρυπαντικό.
- Αφαιρέστε το σωλήνα ρίψης από το πιστολέτο. Εργασία μόνον με πιστολέτο χειρός.

**Υπόδειξη:** Έτσι προστίθεται καθαριστικό διάλυμα στον πίδακα νερού κατά τη λειτουργία της συσκευής.

### Προτεινόμενη μέθοδος καθαρισμού

- Ψεκάστε με οικονομία το απορρυπαντικό σε στεγνή επιφάνεια και αφήστε το να δράσει (όχι να

στεγνώσει).

- ➔ Ξεπλύνετε τους διαλυμένους ρύπους, ψεκάζοντας με ριπή υψηλής πίεσης.

### Διακοπή λειτουργίας

- ➔ Ελευθερώστε τον μοχλό του πιστολέτου.
- ➔ Ασφαλίστε το μοχλό του πιστολέτου χειρός.
- ➔ Σε περίπτωση μεγάλων διαλειμμάτων από τις εργασίες (πάνω από 5 λεπτά) απενεργοποιήστε επιπλέον το μηχανήμα στη θέση „0/OFF“.

### Τερματισμός λειτουργίας

- ➔ Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, αναρτήστε το σωλήνα αναρρόφησης σε ένα δοχείο με καθαρό νερό, ενεργοποιήστε το μηχανήμα για περίπου 1 λεπτό χωρίς να έχετε τοποθετήσει το σωλήνα ρίψης και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- ➔ Ελευθερώστε τον μοχλό του πιστολέτου.
- ➔ Απενεργοποιήστε το μηχανήμα στη θέση „0/OFF“.
- ➔ Κλείστε τη βρύση.
- ➔ Αποσυνδέστε το μηχανήμα από το δίκτυο παροχής νερού.
- ➔ Πιέστε τον μοχλό του πιστολέτου για να εξαλείψετε την αναπομένουσα πίεση του συστήματος.
- ➔ Ασφαλίστε το μοχλό του πιστολέτου χειρός.
- ➔ Βγάλτε το ρευματολήπτη.
- ➔ Αποθηκεύστε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης και τα εξαρτήματα στο μηχανήμα.

### Φροντίδα και συντήρηση

#### ⚠ Κίνδυνος

Πριν από την εκτέλεση εργασιών περιποίησης και συντήρησης απενεργοποιήστε το μηχανήμα και αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

### Συντήρηση

Το μηχανήμα δεν χρειάζεται συντήρηση.

### Αποθήκευση

Πριν από την αποθήκευση για μεγάλο χρονικό διάστημα π.χ. το χειμώνα:

- ➔ Αδειάστε εντελώς το νερό από το μηχανήμα: Ενεργοποιήστε το μηχανήμα χωρίς να έχετε συνδέσει τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης και το σωλήνα παροχής νερού (έως 1 λεπτό) και περιμένετε, έως ότου το νερό σταματήσει να εκρέει από τη σύνδεση υψηλής πίεσης. Απενεργοποιήστε το μηχανήμα.
- ➔ Αφαιρέστε το φίλτρο από τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού και ξεπλύνετε το

κάτω από τρεχούμενο νερό.

- ➔ Με μια μικρή πένσα, τραβήξτε προς τα έξω το φίλτρο της σύνδεσης νερού και ξεπλύνετε το κάτω από τρεχούμενο νερό.

### Αντιπαγετική προστασία

#### Προσοχή

Προσταθείτε το μηχανήμα και τα εξαρτήματά του από τον παγετό.

Ο παγετός μπορεί να καταστρέψει το μηχανήμα και τα εξαρτήματά του, εάν δεν αδειάσει εντελώς από το νερό. Για να αποφύγετε τις βλάβες:

- ➔ Αποθηκεύετε το μηχανήμα μαζί με όλα τα εξαρτήματα σε χώρο όπου δεν επικρατεί παγετός.

### Αναλλακτικά

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά.

Επισκόπηση ανταλλακτικών θα βρείτε στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

### Αντιμετώπιση βλαβών

Με τη βοήθεια του παρακάτω πίνακα μπορείτε να αντιμετωπίσετε μόνες/οι σας απλές βλάβες.

Εάν έχετε αμφιβολίες, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

#### ⚠ Κίνδυνος

Πριν από την εκτέλεση εργασιών περιποίησης και συντήρησης απενεργοποιήστε το μηχανήμα και αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

Οι εργασίες επισκευών και οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να διεξάγονται μόνο από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

#### Η συσκευή δεν λειτουργεί

- ➔ Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία με τράβηγμα της σκανδάλης του πιστολέτου χειρός.
- ➔ Ελέγξτε εάν συμφωνεί η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου με την τάση της πηγής ρεύματος.
- ➔ Ελέγξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου για τυχόν βλάβες.

#### Η συσκευή δεν αναπτύσσει πίεση

- ➔ Εξαέρωση της συσκευής: Ενεργοποιήστε τη συσκευή χωρίς να έχετε συνδέσει τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης και περιμένετε (έως 2 λεπτά), μέχρις ότου από τη σύνδεση υψηλής πίεσης σταματήσει να εκρέει νερό με φυσαλίδες. Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και συνδέστε πάλι τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης.
- ➔ Ελέγξτε την παροχή νερού.
- ➔ Με μια μικρή πένσα, τραβήξτε προς τα έξω το φίλτρο της σύνδεσης νερού και ξεπλύνετε το κάτω από τρεχούμενο νερό.

#### Έντονες διακυμάνσεις πίεσης

- ➔ Καθαρίστε το ακροφύσιο υψηλής πίεσης: Αφαιρέστε τις

ακαθαρσίες από την οπή του ακροφυσίου με μια βελόνα και ξεπλύνετε από την μπροστινή πλευρά με νερό.

→ Ελέγξτε την ποσότητα προσαγωγής νερού.

#### Το μηχάνημα δεν είναι στεγανό

→ Μια ελάχιστη διαρροή στο μηχάνημα θεωρείται φυσιολογική για τεχνικούς λόγους. Σε περίπτωση έντονης έλλειψης στεγανότητας, ενημερώστε την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

#### Το απορρυπαντικό δεν αναρροφάται

- Αφαιρέστε το σωλήνα ρίψης από το πιστολέτο. Εργασία μόνον με πιστολέτο χειρός.
- Καθαρίστε το φίλτρο στον ελαστικό σωλήνα απορρυπαντικού.
- Ελέγξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού για τυχόν τσακίσματα.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Σύνδεση ηλεκτρικού ρεύματος

Τάση	220-240 V
	1~50/60 Hz

Κατανάλωση ρεύματος	6 A
---------------------	-----

Ασφάλεια δικτύου (βραδείας τήξης)	10 A
-----------------------------------	------

Κατηγορία προστασίας	II
----------------------	----

Βαθμός προστασίας	IP X5
-------------------	-------

### Σύνδεση νερού

Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	40 °C
-------------------------------	-------

Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	8 l/min
-----------------------------	---------

Πίεση παροχής	0,2-1,2 MPa
---------------	-------------

### Επιδόσεις

Πίεση λειτουργίας	8,5 MPa
-------------------	---------

Μέγ. επιτρεπόμενη πίεση	11 MPa
-------------------------	--------

Παροχή, νερό	7,3 l/min
--------------	-----------

Παροχή, απορρυπαντικό	0,4 l/min
-----------------------	-----------

Δύναμη οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός	14 N
---	------

Τιμή κραδασμών στο χέρι/βραχίονα (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>
---	----------------------

Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>pA</sub> (EN60704-1)	78 dB(A)
--	----------

Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub> (2000/14/EK)	92 dB(A)
---	----------

### Διαστάσεις

Μήκος	229 mm
-------	--------

Πλάτος	314 mm
--------	--------

Ύψος	572 mm
------	--------

Βάρος	5,0 kg
-------	--------

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

## Δήλωση συμμόρφωσης CE

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγίων της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

**Προϊόν:** Σύστημα καθαρισμού υψηλής πίεσης

**Τύπος:** Winner 1100M

#### Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.

2006/95/EK (έως 28.12.2009)

2006/42/EK (από 29.12.2009)

2004/108/EK

2000/14/EK

#### Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

#### Εφαρμοσθείσα διαδικασία συμμόρφωσης

Παράρτημα V

#### στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A)

Μετρημένη: 91

Εγγυημένη: 92

Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## İçindekiler

Cihaz resmi	2
Genel bilgiler	63
Güvenlik uyarıları	63
Kullanımı	65
Koruma ve Bakım	66
Arızalarda yardım	66
Teknik Bilgiler	67
CE Beyanı	67

## Genel bilgiler

### Sayın müşterimiz,



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanımı veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

### Tehlike kademeleri

#### **Tehlike**

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.*

#### **Uyarı**

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

#### **Dikkat**

*Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

### Kurallara uygun kullanım

Bu yüksek tazyikli temizleyiciyi sadece evinizde şu amaçlar için kullanın:

- makineleri, araçları, inşaat malzemesini, aletleri, bina cephesini, terasları, bahçe malzemeleri v.s. yüksek tazyikle temizlemek (gerektiğinde temizlik maddelerinin katkısını kullanarak).

### Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüş-türülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

## Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve sebebi malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz.

## Güvenlik tertibatları

### **Dikkat**

*Güvenlik tertibatları kullanıcıyı korur ve değiştirilmemelidir veya herhangi bir işlem yapılmamalıdır.*

### **Cihaz şalteri**

Cihaz şalteri cihazın istenmeden çalıştırılmasını önler.

### **El püskürtme tabancasının kilidi**

Kilit, el püskürtme tabancasının kolunu bloke eder ve cihazın farkında olmadan çalıştırılmasını önler.

### **Basınç şalteri taşma valfi**

El tabancasının kolu bırakılırsa bir basınç şalteri pompayı kapatır, yüksek basınçlı tazyik durdurulur. Kol çekilirse, pompa tekrar açılır.

## Güvenlik uyarıları

### **Tehlike**

- *Fişi ve prizi kesinlikle ıslak veya nemli elle temas etmeyin.*
- *Şebeke bağlantı kablosu veya Örn; yüksek basınç hortumları, tel püskürtme tabancası ya da güvenlik tertibatları gibi cihazın önemli parçaları zarar görmüşse cihazı çalıştırmayın.*
- *Elektrik fişiyle birlikte şebeke bağlantı kablosuna her kullanımdan önce hasar kontrol yapın. Hasar görmüş şebeke bağlantı kablosunu derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.*
- *Her kullanımdan önce yüksek basınç hortumuna hasar kontrolü yapın. Zarar görmüş yüksek basınç hortumunu hemen değiştirin.*
- *Patlama tehlikesi olan bölgelerde cihazın çalıştırılması yasaktır.*
- *Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir.*
- *Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik*



kişilere, hayvanlara, etkin elektrik donanımına veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır.

- Yüksek basınçlı tazyiki başka yerlere veya elbise veya ayakkabıyı temizlemek için kendinize doğru tutmayın.
- Sağlığa zarar verebilecek maddelere (örn. asbest) buhar püskürtmeyin.
- Araç lastikleri/lastik supapları, yüksek basınçlı tazyik nedeniyle zarar görebilir ve patlayabilir. Buradaki ilk belirti lastikte meydana gelen bir renklendirmedir. Hasar görmüş araç lastikleri/lastik supapları hayatı tehlike taşımaktadır. Temizlik sırasında en az 30 cm tazyik mesafesi bırakın!
- Çözücü madde içeren sıvılar ya da inceltilmiş asitler ve çözücü maddeleri kesinlikle emmeyin! Bu amaçla Örn; benzin, tiner veya sıcak yağ kullanın. Püskürtme tozu patlayıcıdır ve zehirlidir. Cihazda kullanılan malzemelere yapıştıkları için, aseton, inceltilmiş asitler ve çözücü maddeler kullanmayın.

#### ⚠ Uyarı

- Elektrik fişi ve bir uzatma kablosunun bağlantısı su geçirmez olmalı ve suda durmamalıdır.
- Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Serbest zamanlarda, sadece bunun için müsaade edilmiş ve buna göre işaretlenmiş yeterli düzeyde kablo kesitine sahip uzatma kablolarını kullanın: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Uzatma kablosunu her zaman tamamen kablo sargısından sarın.
- Yüksek basınç hortumları, armatürler ve bağlantılar cihazın güvenliği için önemlidir. Sadece üretici tarafından önerilen yüksek basınç hortumları, armatürleri ve bağlantıları kullanın.
- Bu cihaz kısıtlı fiziksel, duyuşsal veya ruhsal olarak kısıtlı özelliklere sahip kişiler tarafından kullanılması için üretilmiştir. Cihaz çocuklar veya eğitimmiş kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Cihazla oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Kullanıcı, cihazı talimatlara uygun olarak kullanmak zorundadır. Yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma esnasında çevredeki kişilere dikkat etmelidir.
- Kapsama alanı içinde başka kişiler varken cihazı kullanmayın; bu kişilerin koruyucu elbise giymesi gereklidir.

- Geri sıçrayabilecek su veya kirden korunmak için uygun koruyucu elbise ve koruyucu gözlük takın.

#### Dikkat

- Cihaz, 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırılmamalıdır.
- Hasar oluşumunu önlemek için, boyalı üst yüzeyleri temizlerken minimum 30 cm püskürtme mesafesine uyulmalıdır.
- Cihaz çalışır durumdayken başından asla ayrılmayınız.
- Elektrik fişi veya uzatma kablosununun ezilme, hırpalanma ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edin. Elektrik fişini ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Çalışma bölgesindeki akımla yönlendirilen tüm parçalar tazyikli suya karşı korunmuş olmalıdır.
- Cihaz, ancak IEC 60364 talimatı uyarıcı elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olan bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.
- Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Gerilim, cihazın tip plaketiyle aynı olmalıdır.
- Elektrik bağlantı noktasında izin verilen maksimum nominal empedans (Bkz. Teknik Bilgiler) aşılmamalıdır.
- Güvenlik nedenleriyle, cihazın prensip olarak bir hatalı akım koruma şalteri (maks 30 mA) üzerinden çalıştırılmasını öneriyoruz.
- Örneğin motorların yıkanması, zeminin yıkanması gibi yağ içerikli atık suyun olduğu temizlik çalışmaları sadece yıkama yerlerinde yağ seperatörüyle yapılmalıdır.
- Bu cihaz, üretici tarafından gönderilen veya önerilen temizlik maddesinin kullanılması için geliştirilmiştir. Diğer temizlik maddeleri veya kimyasal maddelerin kullanılması cihazın güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir.



## Kullanımı

### Cihaz tanımı

Cihazınızın teslimat kapsamı ambalajı üzerinde gösterilmiştir. Ambalaj açıldığında içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol ediniz.

Aksesuarların eksik olması durumunda ya da nakliye hasarlarında yetkili satıcınızı bilgilendirin.

### Şekiller Bkz. Sayfa 2

- 1 Yüksek basınç bağlantısı
- 2 Temizlik maddesi emme hortumu (filtreli)
- 3 Cihaz şalteri „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Yüksek basınç hortumunun saklama parçası
- 5 Taşıma kolu
- 6 Taşıma kolu, yüksekliği ayarlanabilir
- 7 El püskürtme tabancasının saklama parçası
- 8 Elektrik fişiyle birlikte şebeke bağlantı kablosu
- 9 Süzgeçli su bağlantısı
- 10 Taşıma tekerleği
- 11 Su bağlantısının bağlantı parçası
- 12 El püskürtme tabancası
- 13 Yüksek basınç hortumu
- 14 Kir frezeli püskürtme borusu
- 15 1 kademeli memeli püskürtme borusu

### Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

#### Şekil A

→ Taşıma tekerleklerini takın ve kilitleyin.

### Su beslemesi

*Geçerli talimatlar uyarınca, içme suyu şebekesinde sistem ayırıcısı olmadan cihaz kesinlikle çalıştırılmamalıdır. EN 12729 Tip BA'ya göre uygun bir sistem ayırıcısı kullanılmalıdır. Bir sistem ayırıcısından akan su, içilemez olarak sınıflandırılmıştır.*

#### Su boru hattından su beslemesi

Su besleme işletmesinin talimatlarını dikkate alın.

Bağlantı değerleri için Bkz. Tip levhası/Teknik bilgiler.

- Kumaşla güçlendirilmiş bir su hortumunu (teslimat kapsamının dışındadır) piyasadan temin edilen bir kavramayla birlikte kullanın. (Çap en az 1/2 inç ya da 13 mm; uzunluk en az 7,5 m).
- Gönderilen kavrama parçasını cihazın su girişine takın.
- Su hortumunu cihazın kavrama parçasına takın ve su beslemesine bağlayın.



## İşletime alma

### Dikkat

*2 dakikadan daha uzun süreli kuru çalışma, yüksek basınç pompasında hasarlara neden olur. Cihaz 2 dakika içinde basınç oluşturmazsa, cihazı kapatın ve "Arızalarda yardım" bölümündeki uyarıları uygulayın.*

*Besleme suyunda kirlenme olması durumunda, mutlaka ¾" ince su filtresini kullanın.*

- Yüksek basınç hortumunu cihazın yüksek basınç bağlantısına bağlayın.
- Püskürtme borusunu el püskürtme tabancasına takın ve 90° döndürerek sabitleyin.
- Su musluğunu tamamen açın.
- Elektrik fişini prize takın.
- Cihazı açın "I/ON".

### Çalıştırma

#### ⚠ Tehlike

*Yüksek basınç memesinden çıkan tazyik sonucunda el püskürtme tabancasında tepme kuvveti etkisi oluşur. Doğru duruşu sağlayın, el tabancasını ve püskürtme borusunu sıkı tutun.*

- El tabancasının kolundaki kilidi açın.
- Kolu çekin, cihaz çalışır.

**Not:** Kol tekrar bırakılırsa, cihaz tekrar kapanır. Yüksek basınç sistemde kalır.

#### 1 kademeli memeli püskürtme borusu

Normal temizlik görevleri için.

Temizlik maddesi ile çalışmak için uygun değildir.

#### Kir frezeli püskürtme borusu

İnatçı kirler için.

Temizlik maddesi ile çalışmak için uygun değildir.

### Temizlik maddesi ile çalışma

- Temizlik maddesi emme hortumunu istediğiniz uzunlukta muhafazadan çekin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu temizlik maddesi çözeltisi dolu bir kaba asın.
- Püskürtme borusunu el tabancasından ayırın. Sadece el püskürtme tabancası ile çalışın.
- Not:** Bunun sonucunda, çalışma sırasında temizlik maddesi çözeltisi püskürtülen suya karıştırılır.

#### Önerilen temizlik yöntemleri

- Temizlik maddesini ekonomik bir şekilde üst yüzeye sıkın ve etkili olmasını (kurutmayın) sağlayın.
- Çözülen kiri yüksek basınç huzmesiyle yıkayın.

## Çalışmaya ara verme

- El tabancasının kolunu bırakın.
- El püskürtme tabancasının kolunu kilitleyin.
- Uzun çalışma molalarında (5 dakikanın üstünde) ek olarak cihazı kapatın "0/OFF".

## Çalışmanın tamamlanması

- Temizlik maddesi ile çalıştıktan sonra, emme hortumunu temiz suyla dolu olan bir kaba asın, püskürtme borusu sökülmüşken cihazı yaklaşık 1 dakika boyunca çalıştırın ve yıkayın.
- El tabancasının kolunu bırakın.
- Cihazı kapatın "0/OFF".
- Musluğu kapatın.
- Cihazı su beslemesinden ayırın.
- Mevcut basıncı sistemden azaltmak için el tabancasının kolunu bastırın.
- El püskürtme tabancasının kolunu kilitleyin.
- Şebeke fişini prizden çekiniz.
- Şebeke bağlantı kablosu, yüksek basınç hortumu ve aksesuarı cihaza yerleştirin.

## Koruma ve Bakım

### ⚠ Tehlike

*Bütün bakım ve temizlik çalışmalarında cihaz kapatılmalı şebeke kablosu prizden çıkartılmalıdır.*

### Bakım

Cihaz bakım gerektirmez.

### Depolama

Uzun saklama döneminden önce, örneğin kış aylarında:

- Cihazdaki suyun komple boşaltılması: Yüksek basınç hortumu ve su besleme bağı değilken cihazı çalıştırın (maksimum 1 dakika) ve yüksek basınç bağlantısından su çıkmayana kadar bekleyin. Cihazı kapatın.
- Filtreyi temizlik maddesi emme hortumundan çekin ve suyun altında temizleyin.
- Su bağlantısındaki süzgeci düz bir penseyle dışarı çıkartın ve suyun altında temizleyin.

### Antifriz koruma

#### **Dikkat**

*Cihazı ve aksesuarlarını donmaya karşı koruyun.*

İçlerindeki su tamamen boşaltılmazsa, cihaz ve aksesuarları donma nedeniyle zarar görür. Hasarları önlemek için.

- Cihazı komple aksesuarları ile birlikte donyama karşı korunmuş bir bölümde saklayın.

## Yedek parçalar

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. Bir yedek parça genel bakışını bu kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.

## Arızalarda yardım

Küçük arızaları aşağıdaki genel bakışın yardımıyla kendiniz giderebilirsiniz. Şüphe etmeniz durumunda, yetkili müşteri hizmetlerine başvurun.

### ⚠ Tehlike

*Bütün bakım ve temizlik çalışmalarında cihaz kapatılmalı şebeke kablosu prizden çıkartılmalıdır.*

*Elektrik parçalardaki onarım çalışmaları ve diğer çalışmalar sadece yetkili müşteri hizmeti tarafından uygulanmalıdır.*

### Cihaz çalışmıyor

- El püskürtme tabancasının kolunu çekin, cihaz çalışır.
- Tıp etiketinde belirtilen gerilimin güç kaynağındaki gerilimle aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Şebeke bağlantı kablosuna hasar kontrolü yapın.

### Cihaz basınca gelmiyor

- Cihazdaki havanın boşaltılması: Yüksek basınç hortumu bağlanmadan cihazı açın ve su kabarcıksız bir şekilde yüksek basınç bağlantısından dışarı çıkana kadar (maksimum 2 dakika) bekleyin. Cihazı kapatın ve yüksek basınç hortumunu tekrar bağlayın.
- Su beslemesini kontrol edin.
- Su bağlantısındaki süzgeci düz bir penseyle dışarı çıkartın ve suyun altında temizleyin.

### Güçlü basınç dalgalanmaları

- Yüksek basınç memesinin temizlenmesi: Meme deliğindeki kirleri bir iğneyle çıkartın ve suyla öne doğru yıkayın.
- Su besleme miktarını kontrol edin.

### Cihaz sızdırıyor

- Cihazda az bir sızıntı olması teknik olarak normaldir. Ağır sızıntılarda yetkili müşteri hizmetini çağırın.

## Temizlik maddesi emilmiyor

- Püskürtme borusunu el tabancasından ayırın. Sadece el püskürtme tabancası ile çalışın.
- Temizlik maddesi emme hortumundaki filtreyi temizleyin.
- Temizlik maddesi emme hortumunda bükülme yerleri olup olmadığını kontrol edin.

## Teknik Bilgiler

### Akım bağlantısı

Gerilim	220-240 V 1~50/60 Hz
---------	-------------------------

Akım çekişi	6 A
-------------	-----

Şebeke sigortası (gecikmeli)	10 A
------------------------------	------

Koruma sınıfı	II
---------------	----

Koruma derecesi	IP X5
-----------------	-------

### Su bağlantısı

Besleme sıcaklığı (maks.)	40 °C
---------------------------	-------

Besleme miktarı	8 l/dk
-----------------	--------

Besleme basıncı	0,2-1,2 MPa
-----------------	-------------

### Performans değerleri

Çalışma basıncı	8,5 MPa
-----------------	---------

Maksimum müsaade edilen basınç	11 MPa
--------------------------------	--------

Besleme miktarı, su	7,3 l/dk
---------------------	----------

Besleme miktarı, temizlik maddesi	0,4 l/dk
-----------------------------------	----------

El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti	14 N
--	------

El kolu titreme değeri (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>
-----------------------------------	----------------------

Ses basıncı seviyesi L <sub>pA</sub> (EN60704-1)	78 dB(A)
--	----------

Ses basıncı seviyesi L <sub>WA</sub> (2000/14/EG)	92 dB(A)
---	----------

### Boyutlar

Uzunluk	229 mm
---------	--------

Genişlik	314 mm
----------	--------

Yükseklik	572 mm
-----------	--------

Ağırlık	5,0 kg
---------	--------

**Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!**

## CE Beyanı

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

**Ürün:** Yüksek basınç temizleyicisi

**Tip:** Winner 1100M

### İlgili AB yönetmelikleri

2006/95/EG (28.12.2009'a kadar)

2006/42/EG (29.12.2009'dan itibaren)

2004/108/EG

2000/14/EG

### Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Kullanılan uyumluluk değerlendirme yöntemleri

Ek V

### Ses şiddeti dB(A)

Ölçülen: 91

Garanti edilen: 92

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.

  
Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

İtalya

## Оглавление

Изображение аппарата	2
Общие указания	68
Указания по технике безопасности	68
Управление	70
Уход и техническое обслуживание	71
Помощь в случае неполадок	71
Технические данные	72
Заявление о соответствии требованиям CE	72

## Общие указания

### Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

### Степень опасности

#### Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

#### Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **Внимание!**

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

### Использование по назначению

Данный высоконапорный моющий аппарат предназначен только для использования в домашнем хозяйстве:

- для мойки машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садовых принадлежностей и т.д. с помощью струи воды под высоким давлением (при необходимости с добавлением моющих средств).

### Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

## Гарантия

В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

## Защитные устройства

### **Внимание!**

*Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.*

### **Выключатель аппарата**

Главный выключатель препятствует произвольной работе аппарата.

### **Блокировка ручного пистолета-распылителя**

Блокировка блокирует рычаг ручного пистолета-распылителя и защищает от произвольного запуска аппарата.

### **Переключной клапан с пневматическим реле**

Если рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, манометрический выключатель отключает насос, подача струи воды под высоким давлением прекращается. При нажатии на рычаг насос снова включается.

## Указания по технике безопасности

### Опасность

- Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.
- Включение аппарата запрещается, если сетевой кабель или существенные компоненты аппарата, например, шланг высокого давления, ручной пистолет-распылитель или защитные устройства повреждены.
- Перед началом работы с аппаратом проверить сетевой кабель и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой кабель должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Перед началом работы высоконапорный шланг необходимо всегда проверять на повреждения. Поврежденный высоконапорный шланг подлежит незамедлительной замене.
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

- Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.
- Не разрешается также направлять струю воды, находящуюся под высоким давлением, на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Не чистить струей воды предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Автомобильные шины/шинные вентили могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. Во время чистки шин необходимо выдерживать расстояние между форсункой и шиной, как минимум, 30 см!
- Всасывание аппаратом жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.



### ⚠ Предупреждение

- Штепсельная вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде.
- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:  
1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>, 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup>
- Удлинитель следует всегда полностью размотать с катушки.
- Высоконапорные шланги, арматура и муфты имеют большое значение для безопасности прибора. В этой связи следует применять только высоконапорные шланги, арматуру и муфты, рекомендованные изготовителем прибора.
- Эти приборы не предназначены для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями. Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Пользователь должен использовать прибор в

соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с прибором на других лиц, находящихся поблизости.

- Не использовать аппарат, когда в зоне действия находятся другие люди, если только они не носят защитную одежду.
- Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует носить соответствующую защитную одежду и защитные очки.

### Внимание!

- Не разрешается эксплуатация прибора при температуре ниже 0 °C.
- При мойке лакированных поверхностей следует выдерживать расстояние 30 см от форсунки до поверхности, чтобы избежать повреждения лакировки.
- Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинитель не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.
- Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от струй воды.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.
- Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке прибора.
- Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.
- Из соображений безопасности рекомендуется использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (макс. 30 mA).
- Моющие работы, при которых появляются сточные воды, содержащие машинное масло, например, мойка двигателей, днища автомобиля, разрешается проводить только в специальных местах, оборудованных маслоотделителем.
- Данный прибор был разработан для использования моющих средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других моющих средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность прибора.

## Управление

### Описание прибора

Комплектация прибора указана на упаковке. При распаковке прибора проверить комплектацию. При обнаружении недостающих принадлежностей или повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую прибор.

#### Изображения прибора см. на стр. 2

- 1 Соединение высокого давления
- 2 Всасывающий шланг для моющего средства (с фильтром)
- 3 Главный выключатель „0/OFF“ / „I/ON“ (0/ВЫКЛ / I/ВКЛ)
- 4 Хранение шланга высокого давления
- 5 Рукоятка для ношения прибора
- 6 рукоятка, изменяемая по высоте,
- 7 Хранение ручного пистолета-распылителя
- 8 Сетевой кабель со штепсельной вилкой
- 9 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
- 10 Транспортное колесо
- 11 соединительный элемент для подключения воды,
- 12 Ручной пистолет-распылитель
- 13 Шланг высокого давления
- 14 струйная трубка с фрезой для удаления грязи.
- 15 Струйная трубка с 1-элементной форсункой

### Перед началом работы

Рисунок **A**

→ Установить и зафиксировать транспортные колеса.

### Подача воды

Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор, соответствующий EN 12 729 тип VA. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.



#### Подача воды из водопровода

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения. Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

- Используйте водяной шланг из прочного материала (в комплект поставки не входит) с обычной соединительной муфтой. (диаметр: минимум 1/2 дюйма или 13 мм; рекомендуемая длина 7,5 м).
- Находящуюся в комплекте соединительную муфту подсоедините к элементу аппарата для подачи воды.

- Наденьте водяной шланг на соединительную муфту аппарата, после чего подсоедините его к водопроводу.

### Начало работы

#### Внимание!

*Работа всухую в течение более 2 минут приводит к выходу из строя высоконапорного насоса. Если прибор в течение 2 минут не набирает давление, то его следует выключить и действовать в соответствии с указаниям, которые приводятся в главе „Помощь в случае неполадок“.*

*При наличии загрязнений в подаваемой воде следует обязательно использовать 3/4 дюймовый фильтр тонкой очистки воды.*

- Соединить шланг высокого давления с соединением высокого давления.
- Наденьте на ручной пистолет-распылитель струйную трубку и зафиксируйте ее, повернув на 90°.
- Полностью откройте водопроводный кран.
- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- Включить аппарат „I/ON“ (I/ВКЛ).

### Эксплуатация

#### ⚠ Опасность

*Выходящая из высоконапорной форсунки струя воды вызывает отдачу ручного пистолета-распылителя. По этой причине необходимо занять устойчивую позицию, крепко держать ручной пистолет-распылитель со струйной трубкой.*

- Разблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Потянуть за рычаг, аппарат включится.

**Указание:** Если рычаг снова освободится, аппарат снова отключится. Высокое давление сохраняется в системе.

#### Струйная трубка с 1-элементной форсункой

Трубка предназначена для обычных условий мойки. Не предназначена для работы с моющим средством.

#### Струйная трубка с фрезой для удаления грязи

Для удаления устойчивых загрязнений.

Не предназначена для работы с моющим средством.

### Работа с моющим средством

- Всасывающий шланг для моющего средства вытащить из корпуса на необходимую длину.
- Опустить всасывающий шланг для моющего средства в резервуар с раствором моющего средства.
- Отделить струйную трубку от ручного пистолета-распылителя. Для работы только с ручным пистолетом-распылителем.

**Указание:** Таким образом, при эксплуатации раствор моющего средства смешивается со струей воды.

## Рекомендуемый способ мойки

- Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (не позволяя высохнуть).
- Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

## Перерыв в работе

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Заблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Во время продолжительных перерывов в работе (свыше 5 минут) аппарат следует выключать „0/ OFF“ (0/ВЫКЛ).

## Окончание работы

- При работах с моющим средством всасывающий шланг для моющего средства опустить в резервуар с чистой водой, включить аппарат, предварительно сняв струйную трубку, и дать ему поработать в течение 1 минуты.
- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Выключить аппарат "0/OFF" (0/ВЫКЛ).
- закрыть водный кран.
- Отделить аппарат от водоснабжения.
- нажать рычаг ручного пистолета-распылителя для сброса давления в системе.
- Заблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Отсоедините пылесос от электросети.
- Сложить сетевой кабель, шланг высокого давления и принадлежности на аппарате.

## Уход и техническое обслуживание

### **⚠ Опасность**

*При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.*

## Техническое обслуживание

Аппарат не нуждается в профилактическом обслуживании.

## Хранение

Перед длительным хранением, например, зимой:

- Из аппарата следует полностью удалить воду. Включить аппарат без подключенного шланга высокого давления и без присоединенного водоснабжения (максимум на 1 минуту) и подождать до тех пор, пока не прекратиться вытекание воды из шланга высокого давления. Выключите аппарат.

- Снимите фильтр из всасывающего шланга для моющего средства и промойте его проточной водой,
- Выньте с помощью плоскогубцев сетевой фильтр из элемента для водоснабжения и промойте его проточной водой.

## Защита от замерзания

### **Внимание!**

*Защищайте аппарат и принадлежности от мороза.*

Прибор и принадлежности могут быть повреждены морозом, если из них полностью не удалена вода. Во избежание повреждений:

- Храните прибор и все принадлежности в защищенном от мороза помещении.

## Запасные части

Используйте только оригинальные запасные части.

Описание запасных частей находится в конце данной инструкции по эксплуатации.

## Помощь в случае неполадок

Небольшие неисправности можно устранить самостоятельно с помощью следующего описания. В случае сомнения следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

### **⚠ Опасность**

*При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.*

*Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.*

### **Прибор не работает**

- Вытянуть рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор включится.
- Проверьте соответствие напряжения, указанного в заводской табличке, напряжению источника электроэнергии.
- Проверить сетевой кабель на повреждения.

### **Давление в приборе не увеличивается**

- Удаление воздуха из прибора: Включить аппарат без подключенного высоконапорного шланга и подождать (не более 2 минут), пока из высоконапорного шланга не начнет выходить вода без пузырьков воздуха. Выключить прибор и заново подсоединить высоконапорный шланг.
- Проверить подачу воды.
- Выньте с помощью плоскогубцев сетевой фильтр из элемента для водоснабжения и промойте его проточной водой.

### **Сильные перепады давления**

- Очистить форсунку высокого давления: Иголкой удалить загрязнение из отверстия форсунки и

промыть ее спереди водой.

→ Проверьте количество подаваемой воды.

### Прибор негерметичен

→ Незначительная негерметичность аппарата обусловлена техническими особенностями. При сильной негерметичности обратитесь в авторизованную службу сервисного обслуживания.

### Чистящее средство не всасывается

→ Отделить струйную трубку от ручного пистолета-распылителя. Для работы только с ручным пистолетом-распылителем.

→ Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

→ Проверить всасывающий шланг для моющего средства на перегибы.

## Технические данные

### Подключение к источнику тока

Напряжение 220-240 V  
1~50/60 Hz

Потребление электроэнергии 6 A

Сетевой предохранитель (инертный) 10 A

Класс защиты II

Степень защиты IP X5

### Подключение водоснабжения

Температура подаваемой воды 40 °C  
(макс.)

Количество подаваемой воды (мин.) 8 л/мин.

Давление подаваемой воды 0,2-1,2 МПа

### Рабочие характеристики

Рабочее давление 8,5 МПа

Макс. допустимое давление 11 МПа

Подача, вода 7,3 л/мин.

Подача, моющее средство 0,4 л/мин.

Сила отдачи ручного пистолета-распылителя 14 Н

Значение вибрации рука-плечо (ISO 5349) 0,8 м/с<sup>2</sup>

Уровень шума L<sub>рd</sub> (EN60704-1) 78 дБ(А)

Уровень мощности звука L<sub>WA</sub> (2000/14/EG) 92 дБ(А)

### Размеры

Длина 229 мм

Ширина 314 мм

высота 572 мм

Вес 5,0 кг

**Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!**

## Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** высоконапорный моющий прибор

**Тип:** Winner 1100M

### Основные директивы ЕС

2006/95/EC (до 28.12.2009)

2006/42/EC (с 29.12.2009)

2004/108/EC

2000/14/EC

### Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

### Уровень мощности звука dB(A)

Измерено: 91

Гарантировано: 92

Подписывающие лица действуют по поручению и на основании полномочий, предоставленных правлением фирмы.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia/Италия



## Tartalomjegyzék

Készülékábra	2
Általános megjegyzések	73
Biztonsági tanácsok	73
Használat	75
Ápolás és karbantartás	76
Segítség üzemzavar esetén	76
Műszaki adatok	77
CE-Nyilatkozat	77

## Általános megjegyzések

### Tisztelt Vásárló,



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

### Veszély fokozatok

#### **Balesetveszély**

*Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.*

#### **Figyelem!**

*Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.*

#### **Vigyázat**

*Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.*

### Rendeltetésszerű használat

Ez a magasnyomású tisztítóberendezés kizárólag magánháztartásban használható:

- gépek, járművek, építmények, szerszámok, homlokzatok, teraszok, kerti szerszámok, stb. tisztítására magasnyomású vízszugárral (szükség esetén tisztítószer hozzáadásával).

### Környezetvédelem



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétkébe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításáról.



A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újra felhasználni. Ezért a régi készülékeket az arra alkalmas gyűjtőrendszerek igénybevételével ártalmatlanítsa!

## Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a készüléken a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka.

## Biztonsági berendezések

### Vigyázat

*A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják, ezeket nem szabad módosítani vagy megkerülni.*

### Készülékkapcsoló

A készülékkapcsoló megakadályozza a készülék véletlen üzemeltetését.

### Kézi szórópisztoly zárja

A zár lezárja a kézi szórópisztoly karját és megakadályozza a készülék véletlen beindítását.

### Tűlfolyószелеp nyomás kapcsolóval

Ha a kézi szórópisztoly karját elengedi, akkor a nyomáskapcsoló a szivattyút lekapcsolja, a magasnyomású sugár leáll. Ha a kart meghúzza, a szivattyú ismét bekapcsol.

## Biztonsági tanácsok

### **Balesetveszély**

- Ne fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozót és dugalmat.
- A készüléket ne helyezze üzembe, ha a hálózati csatlakozóvezeték vagy a készülék fontos alkatrészei, pl. magasnyomású tömlő, kézi szórópisztoly vagy biztonsági elemek meg vannak sérülve.
- Minden üzem előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e a hálózati dugós csatlakozóvezeték. A sérült hálózati csatlakozóvezetékét azonnal cseréltesse ki felhatalmazott szervizzel/villamos szakemberrel.
- Ellenőrizze a nagynyomású tömlő épségét minden használat előtt. A sérült nagynyomású tömlőt azonnal ki kell cserélni.
- Tilos a tűzveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés.
- A készülék veszélyes területen (pl.: benzinkúton) történő alkalmazása esetén figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat.
- A magasnyomású vízszugár nem rendeltetésszerű használat esetén veszélyes lehet. A vízszugarat soha ne irányítsa



személyek, állatok, aktív elektromos szerelvények vagy maga a készülék felé.

- A magasnyomású vízsugarat ne irányítsa se önmagára se másokra, a ruházat vagy a lábbeli tisztítására.
- Nem szabad olyan tárgyat lelocsolni, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz.
- Az autógumit/szelepet a nagynyomású sugár károsíthatja és roncsolhatja. A károsodás első jele az autógumi elszíneződése. A sérült autógumik/kerékszelepek veszélyforrást jelentenek. A tisztítás során legalább 30 cm távolságot kell betartani!
- Soha ne szívjon fel oldószer tartalmú folyadékot vagy hígítatlan savakat és oldószereket! Ide tartozik pl. a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj. A permetkód nagyon gyúlékony, robbanékony és mérgező. Ne használjon acetont, hígítatlan savakat és oldószereket, mivel ezek a készülékben lévő anyagokat megtámadják.

### ⚠ **Figyelem!**

- A hosszabbító vezeték hálózati dugójának és csatlakozójának vízállónak kell lenni és nem szabad vízben feküdni.
- A nem megfelelő hosszabbítóvezetékek veszélyesek lehetnek. A szabadban kizárólag az adott célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítóvezetékeket használjon:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- A hosszabbító kábelt mindig teljes hosszában le kell húzni a kábeldobról.
- A nagynyomású tömlők, szerelvények és csatlakozók fontosak a készülék biztonságos üzemeltetése szempontjából. Csak a gyártó által ajánlott nagynyomású tömlőket, szerelvényeket és csatlakozókat szabad alkalmazni.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező személyek használják.  
A készüléket nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akiket nem tanítottak be a készülék használatára.  
Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
- A felhasználónak rendeltetésszerűen kell használnia a készüléket. Figyelembe kell

venni a helyi viszonyokat, és a készülékkel történő munkavégzés során ügyelni kell másokra, főként a gyerekekre.

- A készüléket ne használja, ha hatótávolságon belül más személyek is tartózkodnak, kivéve ha védőruházatot viselnek.
- A visszafröccsenő víz vagy szennyeződés elleni védelemhez viseljen alkalmas védőruházatot és védőszemüveget.

### **Vigyázat**

- A készüléket ne üzemeltesse 0 °C alatti hőmérsékleten.
- A sérülések elkerüléséhez tisztítás során legalább 30 cm távolságot kell tartani a lakkozott felületektől.
- A készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg üzemel.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati vagy hosszabbító kábel ne sérülhessen meg vagy károsodhasson azáltal, hogy áthajtanak rajta, becsipődik valahová, megrántják vagy hasonló hatások érik. A hálózati kábelt védeni kell a hőtől, olajtól és kiálló élektől.
- A munkaterületen belüli összes, áramvezető alkatrésznek vizsugárral szembeni védelemmel kell rendelkeznie.
- A készülék IEC 60364-nek megfelelő elektromos csatlakoztatását villanyszerelővel kell elvégeztetni.
- A készüléket csak váltóárammal szabad üzemeltetni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus táblájában található tápfeszültséggel.
- A megengedett maximális impedenciát az elektromos csatlakozási pontnál (lásd Műszaki adatok) nem szabad túllépni.
- Biztonsági okokból alapvetően azt ajánljuk, hogy a készüléket hibaáram-védőkapcsolón (max. 30 mA) keresztül üzemeltessék.
- Olyan tisztítási munkát, amelynek során olajtartalmú szennyvíz keletkezik (pl. motormosás, alvámosás), csak olajleválasztóval ellátott mosóhelyen szabad végezni.
- Ezt a készüléket a gyártó által szállított vagy ajánlott tisztítószerek alkalmazására fejlesztettük ki. Más tisztítószerek vagy vegyszerek használata csökkentheti a készülék biztonságosságát.

## Használat

### Készülék leírása

A készülék szállítási terjedelme fel van tüntetve a csomagoláson. Kicsomagolásakor ellenőrizze a csomagolás tartalmát, hogy megvan-e minden alkatrész.

Hiányzó tartozék vagy szállítási sérülés esetén kérem, értesítse a kereskedőt.

#### Ábrákat lásd a 2. oldalon

- 1 Magasnyomású csatlakozás
- 2 Tisztítószer szívócső (szűrővel)
- 3 Készülékkapcsoló „0/OFF“ / „1/ON“
- 4 A magasnyomású tömlő tárolója
- 5 Fogantyú
- 6 Szállítófogantyú, állítható magasságú
- 7 A kézi szórópisztoly tárolója
- 8 Hálózati csatlakozóvezeték hálózati csatlakozóval
- 9 Vízcsatlakozás szűrővel
- 10 Szállításhoz használt kerék
- 11 Csatlakozóelem a vízcsatlakozáshoz
- 12 Kézi szórópisztoly
- 13 Magasnyomású tömlő
- 14 Sugárcső szennymaróval
- 15 Sugárcső 1-szeres fűvőkával

### Üzembevétel előtt

Ábra **A**

- ➔ A szállításhoz használt kerekeket behelyezni és bekattintani.

### Vízellátás

Az érvényes előírások alapján a készüléket soha nem szabad rendszer-  
elválasztó nélkül az ivóvíz-hálózatban  
üzemeltetni. Használjon egy EN 12729 BA  
típusnak megfelelő rendszer-elválasztót. Az  
olyan víz, amely rendszer elválasztón átfolyt,  
nem minősül ihatónak.



#### Vízellátás a vízvezetékéből

Vegye figyelembe víz-szolgáltató vállalat  
előírásait.

A csatlakozási értékeket lásd a típus táblán/  
Műszaki adatoknál.

- ➔ Használjon megerősített anyagú víztömlőt (nem része a szállítási tételnek) kereskedelmi forgalomban kapható csatlakozóval. (Átmérő legalább 1/2 coll ill. 13 mm; hosszúság legalább 7,5 m).
- ➔ Csavarozza a szállított csatlakozó alkatrészt a készülék vízcsatlakozójára.

- ➔ Helyezze be víztömlőt a készülék csatlakozó alkatrészébe és kösse a vízellátáshoz.

### Üzembevétel

#### Vigyázat

*A 2 percnél hosszabb ideig tartó szárazmenet a magasnyomású szivattyú rongálódásához vezet. Ha a készülék 2 percn belül nem termel nyomást, kapcsolja ki a készüléket és járjon el a „Segítség üzemzavar esetén“ fejezet utasításai alapján.*

*A vízellátás szennyezettsége esetén mindenképpen használjon 3/4"-os finom vízsűrőt.*

- ➔ A magasnyomású tömlőt a berendezés magasnyomású csatlakozásával összekapcsolni.
- ➔ A sugárcsövet helyezze be a kézi szórópisztolyba és 90°-os elfordítással rögzítse.
- ➔ Teljesen nyissa ki a vízcsapot.
- ➔ Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.
- ➔ Kapcsolja be a készüléket „1/ON“.

### Üzem

#### ⚠ Balesetveszély

*A magasnyomású szórófejből kilépő víz sugár a pisztoly visszalökődését idézi elő. Álljon biztosan és fogja erősen a kézi szórópisztolyt és a sugárcsövet.*

- ➔ Oldja ki a kézi szórópisztoly karját.
- ➔ Húzza meg a kart, a készülék bekapcsol.

**Megjegyzés:** Ha a kart ismét elengedi, akkor a készülék ismét lekapcsol. A magasnyomás megmarad a rendszerben.

#### Sugárcső 1-szeres fűvőkával

Normál tisztítási tevékenységekhez.

Nem alkalmas munkavégzésre tisztítószerezrel.

#### Sugárcső szennymaróval

A makacs szennyeződésekhez.

Nem alkalmas munkavégzésre tisztítószerezrel.

### Munkavégzés tisztítószerezrel

- ➔ A tisztítószerez szívócsővét a kívánt hosszúságban ki kell húzni a burkolatból.
- ➔ A tisztítószerez szívócsővet lógassa be egy tisztítószerezoldatot tartalmazó tartályba.
- ➔ Válassza le a kézi szórópisztolyt a sugárcsőről. Csak a kézi szórópisztollyal dolgozzon.
- Megjegyzés:** Ezáltal az üzem alatt a tisztítószerezoldatot a víz sugárhoz keveri.

## Javasolt tisztítási módszer

- Takarékosan permetezze fel a tisztítószerrel a száraz felületre és hagyja hatni (ne hagyja megszáradni).
- A feloldott szennyeződést magasnyomású sugárral mossa le.

## A használat megszakítása

- Engedje el a kézi szórópisztoly karját.
- A kézi szórópisztoly karját lezárni.
- Hosszabb munkaszünetekben (5 percen túl) továbbá kapcsolja ki a készüléket „0/OFF”.

## Használat befejezése

- Tisztítószeres munka után a szívócsövet helyezze egy tiszta vízzel teli tartályba, kb. egy percig járassa és öblítse át a készüléket leszerelt sugárcső mellett.
- Engedje el a kézi szórópisztoly karját.
- A készüléket kikapcsolni "0/OFF" .
- Zárja el a vízcsapot.
- Válassza le a készüléket vízellátásról.
- Nyomja a kézi szórópisztoly karját, hogy a rendszerben még meglévő nyomást kiengedje.
- A kézi szórópisztoly karját lezárni.
- Húzza ki a hálózati dugót.
- A hálózati csatlakozóvezetékét, a magasnyomású tömlőt és a tartozékokat tárolja a készüléken.

## Ápolás és karbantartás

### **⚠ Balesetveszély**

*Minden ápolási- és karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

## Tárolás

Hosszabb tárolás előtt, pl. télen

- A készülékből teljesen ürítse ki a vizet: A készüléket magasnyomású tömlő és vízellátás csatlakoztatása nélkül kapcsolja be (max. 1 perc) és várjon, amíg nem jön ki víz a magasnyomású csatlakozóból. A készüléket kikapcsolni.
- Húzza le a szűrőt a tisztítószer szívócsőről és folyóvíz alatt tisztítsa meg.
- A vízcsatlakozóban található szűrőszitát

húzza ki laposfogóval és tisztítsa meg folyó víz alatt.

## Fagyás elleni védelem

### **Vigyázat**

*A készüléket és a tartozékokat védje fagy ellen.*

A fagy tönkreteszi a készüléket és a tartozékokat, ha előtte nem ürítette le a vizet.

Károk elkerülése érdekében:

- A készüléket az össze tartozékkal együtt fagymentes helyen tárolja.

## Alkatrészek

Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

Ezen Gépkönyv végén található a

pótalkatrészek rövid áttekintését.

## Segítség üzemzavar esetén

A kisebb meghibásodásokat a következő áttekintő táblázat segítségével Ön is megszüntetheti.

Kétség esetén kérjük, forduljon jogosult ügyfélszolgálathoz.

### **⚠ Balesetveszély**

*Minden ápolási- és karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

*Elektromos alkatrészekben történő javításokat és munkákat csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezhet el.*

### **A készülék nem megy**

- Húzza meg a kézi szórópisztoly karját, a készülék bekapcsol.
- Ellenőrizze, hogy a feszültség adata a típus táblán megegyezik-e az áramforrás feszültségével.
- Vizsgálja meg a hálózati csatlakozóvezetékét esetleges sérülésekre.

### **A készülék nem termel nyomást**

- A készülék légtelenítése: Készüléket magasnyomású tömlő csatlakoztatása nélkül bekapcsolni, és vámi (max. 2 percig), amíg a víz buborékmentesen jön ki a magasnyomású csatlakozásból. Kapcsolja ki a készüléket, és kösse vissza a magasnyomású tömlőt.
- Ellenőrizze a vízellátást.
- A vízcsatlakozóban található szűrőszitát húzza ki laposfogóval és tisztítsa meg folyó víz alatt.

### **Erős nyomásingadozások**

- Magasnyomású fúvóka tisztítása: A szennyeződéseket a szórófej furatból egy tű segítségével távolítsa el és vízzel előrefelé öblítse ki.

→ Ellenőrizze a vízellátás mennyiségét.

### A készülék szivárgó

→ A készülék kismértékű szivárgása műszaki okok miatt lehetséges. Erős szivárgás esetén hívja a jóváhagyott szerviz szolgálatot.

### Nem szivja fel a tisztítószer

- Válassza le a kézi szórópisztolyt a sugárcsőről. Csak a kézi szórópisztollyal dolgozzon.
- Tisztítsa ki a tisztítószer szívócső szűrőjét.
- Ellenőrizze, hogy a tisztítószer szívócső nem törik-e meg valahol.

## Műszaki adatok

### Áramcsatlakozás

Feszültség 220-240 V  
1~50/60 Hz

Áramfelvétel 6 A

Hálózati biztosító (lomha) 10 A

Védelmi osztály II

Védelmi fokozat IP X5

### Vízcsatlakozó

Hozzáfolyási hőmérséklet 40 °C  
(max.)

Hozzáfolyási mennyiség (min.) 8 l/perc

Befolyó víz nyomása 0,2-1,2 MPa

### Teljesítményre vonatkozó adatok

Üzemi nyomás 8,5 MPa

Max. megengedett nyomás 11 MPa

Szállított mennyiség, víz 7,3 l/perc

Szállított mennyiség, tisztítószer 0,4 l/perc

A kézi szórópisztoly visszalökő erőhatása 14 N

Kéz-kar rezgésérték (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Hangnyomásszint 78 dB(A)  
L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Hangteljesítményszint 92 dB(A)  
L<sub>WA</sub> (2000/14/EG)

### Méretek

Hossz 229 mm

Szélesség 314 mm

Magasság 572 mm

Súly 5,0 kg

**A műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk!**

## CE-Nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

**Termék:** nagynyomású tisztító

**Típus:** Winner 1100M

**Vonatkozó európai közösségi irányelvek:**

2006/95/EG (2009.12.28-ig)

2006/42/EG (2009.12.29-től)

2004/108/EK

2000/14/EK

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Követett megfelelés megállapítási eljárás:**


V. függelék

**Hangteljesítményszint dB(A)**

Mért: 91

Garantált: 92

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával cselekszenek.



Patrizio De Toffol



CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Obsah

Vyobrazení zařízení	2
Obecná upozornění	78
Bezpečnostní pokyny	78
Obsluha	80
Ošetrování a údržba	81
Pomoc při poruchách	81
Technické údaje	82
ES prohlášení o shodě	82

## Obecná upozornění

### Vážený zákazníku,

  Před prvním použitím svého zařízení si přečtete tento originální provozní návod, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

### Stupně nebezpečí

#### **Pozor!**

*Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

#### **Upozornění**

*Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

#### **Pozor**

*Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.*

### Používání v souladu s určením

Tento vysokotlaký čistič používejte výhradně v domácnosti, a sice

- k čištění strojů, vozidel, budov, nářadí, fasád, teras, zahradního náčiní apod. K čištění využívejte vysokotlakého paprsku vody, dle potřeby použijte čisticí prostředky.

### Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné.

Obal nezahazujte do domácího odpadu, nýbrž jej odevzdejte k opětovnému využití.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Likvidujte proto staré přístroje ve sběrnách k tomuto účelu určených.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy na zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, bude-li příčinou poruchy vada materiálu nebo výrobní vada.

## Bezpečnostní prvky

### **Pozor**

*Bezpečnostní mechanismy slouží na ochranu uživatele a nesmějí být měněny či obcházeny.*

### **Hlavní spínač**

Vypínač na zařízení zabraňuje zařízení v nahodilému provozu.

### **Zajištění ruční stříkací pistole**

Pojistné ústrojí blokuje páčku ruční stříkací pistole a brání nahodilému spuštění zařízení.

### **Nadproudový ventil s tlakovým spínačem**

Uvolněním páčky na ruční stříkací pistolí vypne tlakový spínač čerpadlo a vysokotlaký vodní paprsek se přeruší. Přitažením páčky se čerpadlo opět zapne.

## Bezpečnostní pokyny

### **Pozor!**

- Nikdy se nedotýkejte síťového kabelu vlhkými rukama.
- Zařízení nikdy neuvádějte do provozu, je-li poškozeno síťové napájecí vedení nebo důležité části zařízení, např. vysokotlaká hadice, ruční stříkací pistole nebo bezpečnostní mechanismy.
- Před každým zahájením provozu zkontrolujte, zda síťové napájecí vedení a síťová zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené síťové napájecí vedení dejte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem / odborníkem elektrikářem.
- Vždy než začnete s přístrojem pracovat, zkontrolujte vysokotlakou hadici, zda není poškozená. Poškozenou hadici ihned vyměňte.
- Nikdy nepracujte s vysokotlakým čističem v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!
- Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy.
- Vysokotlaké vodní paprsky mohou být při neodborném používání nebezpečné.



Vysokotlakým vodním paprskem se nesmí mířit na osoby, zvířata, elektrickou výstroj pod napětím, ani na zařízení samotné.

- Vysokotlakým vodním paprskem nikdy nemířte na jiné osoby ani na sebe za účelem očištění oděvu či obuvi.
- Nikdy neostříkujte předměty obsahující látky životu nebezpečné (např. azbest).
- Pneumatikám/ventilům pneumatik hrozí poškození resp. prasknutí při ostříkování vysokotlakým paprskem. Prvním příznakem takového poškození je zabarvení pneumatiky. Poškozené pneumatiky/ventily pneumatik jsou životu nebezpečné. Při čištění dodržujte vzdálenost paprsku vody nejméně 30 cm!
- Nikdy nenasávejte kapaliny obsahující rozpouštědla či neředěné kyseliny a rozpouštědla! Sem patří např. benzín, ředidla do barev nebo topný olej. Rozprášená mlha je vysoce vznětlivá, výbušná a jedovatá. Nepoužívejte aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, neboť mohou poškodit materiál, z něhož je zařízení vyrobeno.

#### **⚠ Upozornění**

- Síťová zástrčka a spojka prodlužovacího vedení musejí být vodotěsné a nesmějí ležet ve vodě.
- Nevhodná prodlužovací vedení mohou být nebezpečná. Pod širým nebem používejte jen taková prodlužovací vedení, která jsou k tomuto účelu schválena a odpovídajícím způsobem označena a mají dostatečný průřez. 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Prodlužovací vedení vždy kompletně odmotejte z kabelového navijáku.
- Kvalita vysokotlakých hadic, armatur a spojek je důležitá pro bezpečnost práce s čističem. Používejte proto pouze vysokotlaké hadice, armatury a spojky doporučené autorizovaným distributorem.
- Toto zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi. S přístrojem nesmí pracovat děti nebo osoby, které nebyly seznámeny s návodem k jeho použití.  
Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
- Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát

místních specifik a brát ohled na osoby, nacházející se v blízkosti přístroje.

- Přístroj nepoužívejte, pokud se v dosahu nacházejí jiné osoby, které nemají ochranný oděv.
- Za účelem ochrany před odstříkující vodou či nečistotami noste při práci s čističem ochranný oděv a ochranné brýle.

#### **Pozor**

- Zařízení neprovazujte při teplotách nedosahujících 0 °C.
- Při čištění lakovaných povrchových ploch dodržujte vzdálenost paprsku vysokého tlaku vody od plochy min. 30 cm, abyste zabránili poškození plochy.
- Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li v provozu.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození síťového či prodlužovacího vedení následkem přejetí vedení, jeho skřípnutím či taháním za něj trhavým pohybem. Síťové vedení chraňte před žárem, olejem a ostrými hranami.
- Veškeré části přístroje, kterými je veden el. proud, musí být chráněny před stříkající vodou.
- Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364 o elektrické instalaci budov.
- Přístroj zapojujte pouze na střídavý proud. Napětí musí být shodné s údaji o napětí na typovém štítku přístroje.
- Maximální přípustná impedance sítě v bodě připojení elektřiny (viz Technická data) nesmí být překročena.
- Z bezpečnostních důvodů zásadně doporučujeme provozovat zařízení přes ochranný spínač proti zbytkovému proudu (max. 30 mA).
- Čistící práce, při kterých vzniká odpadová voda obsahující olej (např. při čištění motoru či podvozku automobilu), se smějí provádět výhradně na místech k tomu určených (myčky), disponujících odlučovačem oleje.
- Tento přístroj byl koncipován pro použití jen takových čistících prostředků, které jsou dodávány, resp. doporučeny autorizovaným distributorem. Použití jiných čistících prostředků či chemikálií by mohlo mít negativní vliv na bezpečnost přístroje.

# Obsluha

## Popis zařízení

Obsah dodávky je zobrazen na obale vašeho zařízení. Před vybalením přístroje zkontrolujte, zda je zásilka kompletní.

Pokud chybí části příslušenství nebo bylo transportem poškozeno, obraťte se na vaší prodejnu.

### ilustrace viz stránka 2

- 1 Přípojka vysokého tlaku
- 2 Sací hadice na čisticí prostředek (s filtrem)
- 3 Hlavní vypínač nastavte na "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Uložení pro vysokotlakou hadici
- 5 Držadlo
- 6 Rukojeť na transportování, variabilní ve výšce
- 7 Uložení pro ruční stříkací pistoli
- 8 Síťové napájecí vedení se zástrčkou
- 9 Přípojka na vodu se sítkem
- 10 Převravní kolo
- 11 Spojovací element pro přívod vody
- 12 Ruční stříkací pistole
- 13 vysokotlaká hadice
- 14 Vysokotlaká trubka s frézou na nečistoty
- 15 Vysokotlaká stříkací trubka s jednoduchou tryskou

## Před uvedením do provozu

ilustrace 

→ Nasadte a zaaretujte transportní kolečka.

## Přívod vody

*Podle platných předpisů nesmí být zařízení nikdy provozováno na vodovodní síti bez systémového oddělovače. Je třeba použít vhodný systémový oddělovač odpovídající normě EN 12729 typ BA. Voda, která protekla systémovým děličem, je hodnocena jako nikoliv pitná.*

### Zásobování vodou z přívodu vody

Dbejte pokynů příslušné místní organizace zajišťující zásobování vodou.

Hodnoty připojení viz typový štítek, resp.

Technické údaje.

- Používejte vodní hadici vyztuženou tkaninou (není součástí dodávky) vybavenou obvyklou spojkou. (Průměr alespoň 1/2 palce popř. 13 mm; délka alespoň 7,5 m).
- Spojku, která je součástí dodávky, našroubujte na vodní přípojku zařízení.



- Vodní hadici nasadte na spojovací díl a připojte k přívodu vody.

## Uvedení do provozu

### Pozor

*Běh na prázdko po dobu delší než 2 minuty vede k poškození vysokotlakého čerpadla. Pokud přístroj nevytvorí tlak během 2 minut, vypněte jej a postupujte podle pokynů v kapitole „Návoděda při poruchách“.*

*V případě výskytu nečistot v přívodní vodě bezpodmínečně použijte jemný vodní filtr 3/4”.*

- Vysokotlakou hadici připojte s vysokotlakou přípojkou zařízení.
- Stříkací trubku nasadte na stříkací pistoli a otočením o 90° ji zajistěte.
- Zcela otevřete vodovodní kohoutek.
- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Zapněte hlavní vypínač „I/ON“.

## Provoz

### Pozor!

*Vodní paprsek, vycházející z vysokotlaké trysky, působí na stříkací pistoli reaktivní silou.*

*Zaujměte bezpečný postoj a pevně držte ruční stříkací pistoli a stříkací trubku.*

→ Odjistěte páčku na stříkací pistoli.

→ Zatáhněte za páčku, zařízení se zapne.

**Upozornění:** Jestliže se páčka znovu uvolní, zařízení se znovu vypne. Vysoký tlak zůstává v systému zachován.

### Vysokotlaká stříkací trubka s jednoduchou tryskou

Pro obvyklé čištění.

Nehodí se pro práci s čisticími prostředky.

### Vysokotlaká trubka s frézou na nečistoty

Pro těžká znečištění.

Nehodí se pro práci s čisticími prostředky.

## Práce s čisticím prostředkem

- Vytáhněte sací hadici na čisticí prostředek v požadované délce z pouzdra.
- Zavěste hadici na čisticí prostředek do nádoby s roztokem čisticího prostředku.
- Odpojte stříkací trubku od ruční stříkací pistole. Pracujte pouze s ruční stříkací pistolí.

**Upozornění:** Tímto způsobem se roztok čisticího prostředku za provozu přimíchává k vodnímu paprsku.

### Doporučená metoda čištění

- Čisticí prostředek úsporně nastříkejte na



suchý povrch a nechte působit (ne však zaschnout).

- Uvolněnou nečistotu opláchněte paprskem vysokého tlaku.

### Přerušení provozu

- Uvolněte stisk páčky na stříkací pistolí.
- Zajistěte páčku stříkací pistolí.
- Při delších přestávkách v práci (přes 5 minut) přístroj ještě vypněte vypínačem „0/OFF“.

### Ukončení provozu

- Po práci s čisticími prostředky zavěste sací hadici do nádoby s čistou vodou, zapněte zařízení na cca 1 minutu s odmontovanou stříkací trubicí a propláchněte je dočista.
- Uvolněte stisk páčky na stříkací pistolí.
- Zařízení vypněte „0/OFF“.
- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Odpojte zařízení od přívodu vody.
- Stiskněte páčku na stříkací pistolí za účelem odstranění zbylého tlaku ze systému.
- Zajistěte páčku stříkací pistolí.
- Vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Síťové napájecí vedení, vysokotlakou hadici a příslušenství uložte na zařízení.

## Ošetřování a údržba

### **⚠ Pozor!**

*Než začnete provádět jakoukoliv péči nebo údržbu, zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku ze sítě.*

### Údržba

Zařízení je bezúdržbové.

### Ukládání

Před uskladněním na delší dobu, např. na zimu:

- Ze zařízení vypusťte veškerou vodu: zařízení zapněte bez připojené vysokotlaké hadice a bez připojeného přívodu vody (na max. 1 minutu) a počkejte, dokud z vysokotlakého připoje nepřestane vytékat voda. Zařízení vypněte.
- Sejměte filtr ze sací hadice na čisticí prostředky a opláchněte jej pod tekoucí vodou.
- Síto ve vodní přípojce vyjměte plochými kleštěmi a vyčistěte je pod tekoucí vodou.

## Ochrana proti zamrznutí

### **Pozor**

*Zařízení a příslušenství chraňte před mrazem. Není-li ze zařízení a příslušenství beze zbytku vypuštěna voda, mraz zařízení a příslušenství zničí. Jak předcházet škodám*

- Zařízení s úplným příslušenstvím ukládejte na místo chráněné před mrazem.

### Náhradní díly

Používejte výhradně originální náhradní díly. Přehled náhradních dílů najdete na konci tohoto návodu k použití.

## Pomoc při poruchách

Drobné poruchy můžete odstranit sami s pomocí následujících údajů.

V případě nejistoty se laskavě obraťte na autorizovaný zákaznický servis.

### **⚠ Pozor!**

*Než začnete provádět jakoukoliv péči nebo údržbu, zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku ze sítě.*

*Veškeré opravářské práce na elektrických částech přístroje smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.*

### **Přístroj neběží**

- Zatáhněte za páčku stříkací pistolí, zařízení se zapne.
- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na typovém štítku přístroje souhlasí s napětím zdroje elektrického proudu.
- Zkontrolujte, zda není síťové napájecí vedení poškozeno.

### **Zařízení nelze natlakovat**

- Zařízení odvzdušněte: Zařízení zapněte bez připojené vysokotlaké hadice a čekejte (max. 2 minuty), dokud z vysokotlaké přípojky nezačne vystupovat voda bez bublin. Zařízení vypněte a znovu připojte vysokotlakou hadici.
- Zkontrolujte přívod vody.
- Síto ve vodní přípojce vyjměte plochými kleštěmi a vyčistěte je pod tekoucí vodou.

### **Silné kolísání tlaku**

- Vyčistěte vysokotlakou trysku: Odstraňte jehlou nečistoty z otvoru trysky a zpředu ji propláchněte vodou.
- Zkontrolujte množství přiváděné vody.

### **Zařízení je netěsné**

- Mírná netěsnost zařízení je podmíněna technicky. Při značné netěsnosti je třeba

řešením pověřit autorizovaný zákaznický servis.

### Čistící prostředek není nasáván

- ➔ Odpojte stříkací trubku od ruční stříkací pistole. Pracujte pouze s ruční stříkací pistolí.
- ➔ Filtr očistěte na sací hadici čistícího prostředku.
- ➔ Zkontrolujte, zda na sací hadici nejsou zlomy.

## Technické údaje

### Přívod el. proudu

Napětí 220-240 V  
1~50/60 Hz

Odběr proudu 6 A

Síťová pojistka (pomalá) 10 A

Třída krytí II

Stupeň krytí IP X5

### Přívod vody

Teplota přívodu (max.) 40 °C

Příváděné množství (min.) 8 l/min

Přívodní tlak 0,2-1,2 MPa

### Výkonnostní parametry

Pracovní tlak 8,5 MPa

Max. přípustný tlak 11 MPa

Čerpané množství vody 7,3 l/min

Množství naplněného čistícího prostředku 0,4 l/min

Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole 14 N

Hodnota vibrace ruka-paže (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Hladina akustického tlaku L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Hladina akustického tlaku L<sub>WA</sub> (2000/14/ES) 92 dB(A)

### Rozměry

Délka 229 mm

Šířka 314 mm

Výška 572 mm

Hmotnost 5,0 kg

**Technické změny vyhrazeny.**

## ES prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

**Výrobek:** Vysokotlaký čistič

**Typ:** Winner 1100M

**Příslušné směrnice ES:**

2006/95/ES (do 28.12.2009)

2006/42/ES (od 29.12.2009)

2004/108/ES

2000/14/ES

**Použité harmonizační normy**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Použitý postup posuzování shody:**

Příloha V

**Hladinu akustického dB(A)**

Namerenou: 91

Garantovanou: 92

Podepsaní jednájí v pověření a s plnou mocí jednateleství



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Itálie

## Vsebinsko kazalo

Slika naprave	2
Splošna navodila	83
Varnostna navodila	83
Uporaba	85
Nega in vzdrževanje	86
Pomoč pri motnjah	86
Tehnični podatki	87
CE izjava	87

## Splošna navodila

### Spoštovani kupec,




Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

### Stopnje nevarnosti

#### **Nevarnost**

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

 **Opozorilo**  
Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

#### **Pozor**

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

### Namenska uporaba

Ta visokotlačni čistilec uporabljajte izključno za privatno gospodinjstvo:

- za čiščenje strojev, vozil, zgradb, orodij, fasad, teras, vrtnih naprav itn. z visokotlačnim vodnim curkom (po potrebi z dodatkom čistilnega sredstva).

### Varstvo okolja



Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjiski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.



Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Zato stare naprave zavržite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov

## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo.

## Varnostne naprave

### **Pozor**

Varnostne naprave služijo za zaščito uporabnika in se jih ne sme spreminjati ali ignorirati.

### **Stikalo naprave**

Stikalo naprave preprečuje nehoteno delovanje naprave.

### **Zapah ročne brizgalne pištole**

Zapah zapira ročico ročne brizgalne pištole in preprečujejo nehoten vklop naprave.

### **Prelivni ventil s tlačnim stikalom**

Če ročico na ročni brizgalni pištoli spustite, tlačno stikalo izklopi črpalko, visokotlačni curek se ustavi. Če ročico povlečete, se črpalka ponovno vklopi.

## Varnostna navodila

### **Nevarnost**

- Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.
- Naprave ne vklaplajte, če so poškodovani omrežni priključni vodnik ali drugi pomembni deli naprave, npr. visokotlačna gibka cev, ročna brizgalna pištola ali varnostne priprave.
- Pred vsako uporabo preverite, ali na omrežnem priključnem vodniku z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan omrežni priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak nemudoma zamenja.
- Pred vsakim zagonom preverite gibko visokotlačno cev na poškodbe. Poškodovano visokotlačno gibko cev takoj zamenjajte.
- Prepovedano je obratovanje v področjih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.
- Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise.
- Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni. Curka ne smete usmerjati na osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo.



- *Visokotlačnega curka ne usmerjajte na druge osebe ali nase, da bi očistili oblačila ali obutev.*
- *S paro ne škropite predmetov, ki vsebujejo zdravstveno škodljive snovi (npr. azbest).*
- *Pnevmatike vozil/ventilii pnevmatik se lahko z visokotlačnim curkom poškodujejo in počijo. Prvi znak tega je sprememba barve pnevmatike. Poškodovanje avtomobilske pnevmatike/ventilii pnevmatik so smrtno nevarni. Pri čiščenju ohranite najmanjšo oddaljenost curka od 30 cm!*
- *Nikoli ne vsesavajte tekočin s topli ali nerazredčenih kislin in topil! Sem spadajo npr. bencin, razredčila ali kurilno olje. Razpršeno sredstvo je visoko vnetljivo, eksplozivno in strupeno. Ne uporabljajte acetona, nerazredčenih kislin in topil, ker le-ti uničujejo materiale, uporabljene na napravi.*

### **⚠ Opozorilo**

- *Omrežni vtič in vezava uporabljenega podaljševalnega kabla morata biti vodotesna in ne smeta ležati v vodi.*
- *Nepriprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable z zadostnim prerezom vodnikov: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>*
- *Podaljševalni kabel vedno do konca odvijte z bobna za navijanje kabla.*
- *Visokotlačne gibke cevi, armature in vezave so pomembne za varnost stroja. Uporabljajte le visokotlačne gibke cevi, armature in vezave, ki jih je priporočil proizvajalec.*
- *Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi . S strojem ne smejo delati otroci, mladoletne ali neusposobljene osebe. Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.*
- *Uporabnik mora stroj uporabljati v skladu z njegovim namenom. Mora upoštevati lokalne danosti in pri delu s strojem paziti na osebe v okolici.*
- *Naprave ne uporabljajte, če se v njenem dosegu nahajajo druge osebe, razen, če slednje nosijo zaščitna oblačila.*
- *Za zaščito pred brizganjem vode ali umazanije nosite primerno zaščitno obleko in zaščitne očale.*

### **Pozor**

- *Naprave ne uporabljajte pri temperaturah pod 0 °C.*
- *Pri čiščenju lakiranih površin ohranjujte oddaljenost curka od najmanj 30 cm, da se izognete poškodbam.*
- *Stroj med obratovanjem nikoli ne puščajte brez nadzora.*
- *Pazite na to, da se omrežni ali podaljševalni kabel s prevoženjem, stiskanjem, vlečenjem ali podobnim ne uniči ali poškoduje. Omrežne kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.*
- *Vsi deli pod napetostjo v delovnem območju morajo biti zaščiteni pred vodnim curkom.*
- *Stroj se sme priključevati samo na električni priključek, ki ga je elektroinstalater izvedel v skladu z IEC 60364.*
- *Stroj priključujte samo na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico stroja.*
- *Najvišje dovoljeno omrežno impedanco električnega priključka (glej tehnične podatke) ni dovoljeno prekoračiti.*
- *Iz varnostnih razlogov načeloma priporočamo, da napravo priključite preko zaščitnega tokovnega stikala (max. 30 mA).*
- *Čistilna dela, pri katerih nastajajo oljnate odpadne vode, kot je npr. pomivanje motorjev, podvozja se smejo izvajati samo v pralnicah z odvodom za olje.*
- *Ta stroj je razvit za uporabo čistilnih sredstev, ki jih je dostavil ali priporočil proizvajalec. Uporaba drugih čistilnih sredstev ali kemikalij lahko ovira varnost stroja.*

## Uporaba

### Opis naprave

Obseg dobave Vaše naprave je prikazan na embalaži. Pri jemanju stroja iz embalaže preverite popolnost vsebine.

Pri manjkajočem priboru ali transportnih škodah obvestite Vašega prodajalca.

#### Slike glejte na strani 2

- 1 Visokotlačni priključek
- 2 Gibka sesalna cev za čistilno sredstvo (s filtrom)
- 3 Stikalo naprave „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Shranjevalo za visokotlačno gibko cev
- 5 Ročaj
- 6 Transportni ročaj, višinsko nastavljiv
- 7 Shranjevalo za ročno brizgalno pištolo
- 8 Omrežni priključni vodnik z omrežnim vtičem
- 9 Vodni priključek s sitom
- 10 Transportno kolo
- 11 Spojni del za priključek za vodo
- 12 Ročna brizgalna pištola
- 13 Visokotlačna cev
- 14 Brizgalna cev s strgalom za umazanijo
- 15 Brizgalna cev s enojno šobo

### Pred zagonom

Slika 

→ Transportna kolesa vtaknite in zaskočite.

### Oskrba z vodo

V skladu z veljavnimi predpisi aparat ne sme nikoli delovati brez ločilnika sistemov na omrežju za pitno vodo.

Uporabiti je potrebno ustrezen ločilnik sistemov v skladu z EN 12729 Tip BA. Voda, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, je klasificirana kot nepitna.

#### Oskrba z vodo iz vodovoda

Upoštevajte predpise vodovodnega podjetja.

Priključne vrednosti glejte na tipski tablici / v tehničnih podatkih.

- Uporabljajte s platnom ojačano vodno gibko cev (ni v obsegu dobave) z običajnim priključkom. (premer najmanj 1/2 col oz. 13 mm; dolžina najmanj 7,5 m).
- Priložen spojni del privijte na vodni priključek naprave.
- Vodno gibko cev natakните na spojni del naprave in jo priključite na oskrbo z vodo.



## Zagon

### Pozor

Suhi tek v trajanju več kot 2 minuti lahko vodi do poškodb na visokotlačni črpalki. Če naprave v 2 minutah ne izgradi nobenega tlaka, napravo izklopite in postopajte v skladu z napotki v poglavju „Pomoč pri motnjah“.

Pri nečistočah v dovodni vodi obvezno uporabite fini vodni filter 3/4 ”.

- Visokotlačno gibko cev spojite z visokotlačnim priključkom naprave.
- Brizgalno cev vtaknite v ročno brizgalno pištolo in jo pritrdite z obračanjem za 90°.
- Vodno pipo popolnoma odprite.
- Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.
- Vključite napravo "I/ON".

## Obratovanje

### Nevarnost

Zaradi izstopajočega vodnega curka iz visokotlačne šobe deluje na ročno brizgalno pištolo povratna sila. Poskrbite, da trdno stojite, ročno brizgalno pištolo in brizgalno cev trdno držite.

- Deblokirate ročico ročne brizgalne pištole.
- Potegnite ročico, naprava se vklopi.

**Opozorilo:** Če se ročica ponovno spusti, se naprava ponovno izklopi. Visok tlak se v sistemu ohrani.

### Brizgalna cev s enojno šobo

Za normalne čistilne naloge.

Ni primerno za delo s čistilnimi sredstvi.

### Brizgalna cev s frezalno za umazanijo

Za trdovratno umazanijo.

Ni primerno za delo s čistilnimi sredstvi.

## Delo s čistilnimi sredstvi

- Gibko sesalno cev za čistilno sredstvo v želeni dolžini izvlecite iz ohišja.
  - Gibko sesalno cev za čistilno sredstvo obesite v posodo z raztopino čistilnega sredstva.
  - Brizgalno cev ločite z ročne brizgalne pištole. Delajte le z ročno brizgalno pištolo.
- Opozorilo:** S tem se pri obratovanju raztopina čistilnega sredstva primeša vodnemu curku.

### Priporočljiva metoda čiščenja

- Čistilno sredstvo varčno razpršite po suhi površini in pustite, da učinkuje (vendar se ne sme posušiti).
- Raztopljeno umazanijo splaknite z visokotlačnim curkom.

## Prekinitev obratovanja

- Spustite ročico ročne brizgalne pištole.
- Zaprite ročico ročne brizgalne pištole.
- Pri daljših delovnih premorih (več kot 5 minut) napravo dodatno izklopite „0/OFF“.

## Zaključek obratovanja

- Po delu s čistilnim sredstvom obesite gibko sesalno cev v posodo s čisto vodo, napravo vklopite za približno 1 minuto z demontirano brizgalno cevjo in spirajte.
- Spustite ročico ročne brizgalne pištole.
- Izklopite napravo "0/OFF".
- Zaprite pipo.
- Napravo ločite z z oskrbe z vodo.
- Pritisnite ročico ročne brizgalne pištole, da iz sistema izpustite še obstoječi tlak.
- Zaprite ročico ročne brizgalne pištole.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Omrežni priključni kabel, visokotlačno gibko cev in pribor pospravite na napravo.

## Nega in vzdrževanje

### ⚠ Nevarnost

*Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli izklopite napravo in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.*

## Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

## Skladiščenje

Pred daljšim skladiščenjem, npr. pozimi:

- Popolna izpraznitev vode iz naprave: Napravo vklopite brez priključene visokotlačne gibke cevi in brez priključene oskrbe z vodo (max. 1 min.) in počakajte, dokler iz visokotlačnega priključka ne izstopa več voda. Izklopite napravo.
- Filter izvlecite iz gibke sesalne cevi za čistilno sredstvo in ga očistite pod tekočo vodo.
- Sito v priključku za vodo izvlecite s ploščatimi kleščami in ga očistite pod tekočo vodo.

## Zaščita pred zamrznitvijo

### Pozor

*Napravo in pribor zaščitite pred zmrzaljo.*

Če voda ni popolnoma izpraznjena, zmrzal uniči napravo in pribor. Za preprečitev škod.

- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo.

## Nadomestni deli

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Pregled nadomestnih delov boste našli na koncu tega navodila za uporabo.

## Pomoč pri motnjah

Manjše motnje lahko odpravite sami s pomočjo naslednjega pregleda.

V primeru dvoma se obrnite pooblaščen servisni službi.

### ⚠ Nevarnost

*Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli izklopite napravo in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.*

*Popravila in posege na električnih sestavnih delih sme opravljati le pooblaščen servisna služba.*

### Naprava ne deluje

- Potegnite ročico ročne brizgalne pištole, naprava se vklopi.
- Preverite, ali na tipski tablici navedena napetost ustreza napetosti vira električnega toka.
- Omrežni priključni vodnik pregledajte glede poškodb.

### Naprava ne dosega zadostnega tlaka

- Prezračite napravo: Napravo vklopite brez priključene visokotlačne gibke cevi in počakajte (največ 2 minuti), dokler voda na visokotlačnem priključku ne izstopa brez mehurčkov. Napravo izklopite in ponovno priključite visokotlačno cev.
- Preverite oskrbo z vodo.
- Sito v priključku za vodo izvlecite s ploščatimi kleščami in ga očistite pod tekočo vodo.

### Močna nihanja tlaka

- Čiščenje visokotlačne šobe: Iz šobne izvrtine z iglo odstranite umazanijo in jo od spredaj splaknite z vodo.
- Preverite količino dotoka vode.

### Naprava je netesna

- Neznatna netesnost naprave je tehnično pogojena. Pri močnejši netesnosti se obrnite na pooblaščen servisno službo.

### Čistilno sredstvo se ne vsesava

- Brizgalno cev ločite z ročne brizgalne pištole. Delajte le z ročno brizgalno pištolo.
- Očistite filter na gibki sesalni cevi za čistilno sredstvo.
- Preverite gibko sesalno cev za čistilno sredstvo glede pregibov.

## Tehnični podatki

### Električni priključek

Napetost 220-240 V  
1~50/60 Hz

Odvzem toka 6 A

Omrežna varovalka (inertna) 10 A

Razred zaščite II

Stopnja zaščite IP X5

### Vodni priključek

Temperatura dotoka (maks.) 40 °C

Količina dotoka (min.) 8 l/min

Dotočni tlak 0,2-1,2 MPa

### Podatki o zmogljivosti

Delovni tlak 8,5 MPa

Maks. dovoljeni tlak 11 MPa

Črpalna količina, voda 7,3 l/min

Črpalna količina, čistilno sredstvo 0,4 l/min

Povratna sila ročne brizgalne pištole 14 N

Vrednost vibracij rok (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Izmerjen nivo hrupa 78 dB(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Nivo hrupa ob obremenitvi 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/EG)

### Mere

Dolžina 229 mm

Širina 314 mm

Višina 572 mm

Teža 5,0 kg

**Pridržana pravica do tehničnih sprememb!**

## CE izjava

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

**Proizvod:** visokotlačni čistilec

**Tip:** Winner 1100M

### Zadevne ES-direktive:

2006/95/ES (do 28.12.2009)

2006/42/ES (od 29.12.2009)

2004/108/ES

2000/14/ES

### Uporabljene usklajene norme:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Postopek ocenjevanja skladnosti:

Priloga V

### Raven zvočne moči dB(A)

Izmerjeno: 91

Zajamčeno: 92

Podpisniki ravnajo po naročilu in s pooblastilom vodstva podjetja.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italija

## Spis treści

Rysunek urządzenia	2
Instrukcje ogólne	88
Wskazówki bezpieczeństwa	88
Obsługa	90
Czyszczenie i konserwacja	91
Usuwanie usterek	91
Dane techniczne	92
Deklaracja UE	92

## Instrukcje ogólne

### Szanowny Kliencie!



Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

### Stopnie zagrożenia

#### **Niebezpieczeństwo**

*Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.*

#### **Ostrzeżenie**

*Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*

#### **Uwaga**

*Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.*

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wysociściennioowe urządzenie czyszczące przeznaczone jest wyłącznie do zastosowania w gospodarstwach domowych:

- do czyszczenia maszyn, pojazdów, budynków, narzędzi, fasad, tarasów, narzędzi ogrodowych itp. za pomocą strumienia wody pod dużym ciśnieniem (w razie potrzeby z dodatkiem środków czyszczących),

### Ochrona środowiska



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. W okresie gwarancyjnym ewentualne usterek usuwamy bezpłatnie, o ile ich przyczyną jest wada materiałowa lub błąd produkcyjny.

## Zabezpieczenia

### **Uwaga**

*Zabezpieczenia chronią użytkownika i nie wolno ich modyfikować ani obchodzić.*

### **Wyłącznik główny**

Wyłącznik zapobiega niepożądanemu włączeniu się urządzenia.

### **Blokada pistoletu natryskowego**

Blokada zablokuje dźwignię pistoletu natryskowego i zapobiega niezamierzonemu włączeniu się urządzenia.

### **Zawór przelewowy z przełącznikiem ciśnieniowym**

Po zwolnieniu dźwigni pistoletu natryskowego wyłącznik ciśnieniowy wyłącza pompę i strumień wody ustaje. Po pociągnięciu za dźwignię pompa ponownie się włącza.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### **Niebezpieczeństwo**

- **Nigdy nie dotykać wtyczki ani gniazdka mokrymi rękami.**
- **Nie uruchamiać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub ważnych części urządzenia, np. przewodu ciśnieniowego, pistoletu natryskowego lub elementów zabezpieczających.**
- **Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub elektryka.**
- **Przed każdym użyciem sprawdzać, czy przewód ciśnieniowy nie jest uszkodzony. Uszkodzony przewód ciśnieniowy należy niezwłocznie wymienić.**
- **Eksploatacja urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.**
- **Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa.**



- W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny sprzęt elektryczny ani na samo urządzenie.
- Przy czyszczeniu odzieży lub obuwia nie kierować strumienia na siebie ani na inne osoby.
- Nie czyścić strumieniem przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Strumień wody pod ciśnieniem może uszkodzić wentyle lub opony samochodowe i doprowadzić do pęknięcia opony. Pierwszym sygnałem takiego niebezpieczeństwa jest przebarwienie opony. Uszkodzone opony samochodowe i wentyle stanowią zagrożenie dla życia. Podczas czyszczenia zachować odległość strumienia minimum 30 cm!
- Nigdy nie zasysać płynów zawierających rozpuszczalniki ani nierozcieńczonych kwasów czy rozpuszczalników! Zaliczają się do nich np. benzyna, rozpuszczalnik do farb lub olej grzewczy. Mgła powstająca podczas spryskiwania jest łatwo zapalna, wybuchowa i trująca. Nie zasysać acetonu, nierozcieńczonych kwasów ani rozpuszczalników, ponieważ atakują one materiały zastosowane w urządzeniu.



### ⚠ Ostrzeżenie

- Wtyczka i złączka używanego przedłużacza muszą być wodoszczelne i nie mogą leżeć w wodzie.
- Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Na wolnym powietrzu należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze o wystarczającym przekroju.  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Przedłużacz należy zawsze całkowicie odwijać z bębna kablowego.
- Przewody ciśnieniowe, elementy wyposażenia i złącza mają istotne znaczenie dla bezpieczeństwa. Stosować tylko przewody ciśnieniowe, elementy wyposażenia i złącza zalecane przez producenta.
- Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych wzgl. mentalnych.  
Obsługa urządzenia przez dzieci lub osoby nieprzyuczone jest zabroniona.  
Dzieci powinny być nadzorowane, żeby

- zapewnić, iż nie będą się bawiły urządzeniem.
- Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy musi on uwzględnić warunki panujące w otoczeniu i uważać na osoby znajdujące się w pobliżu.
- Nie używać urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby, chyba, że są one wyposażone w odzież ochronną.
- W celu ochrony przed rozpryskującą się wodą lub brudem należy nosić odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne.

### Uwaga

- Nie używać urządzenia przy temperaturach poniżej 0 °C.
- Podczas czyszczenia powierzchni lakierowanych zachować odległość strumienia min. 30 cm, aby uniknąć uszkodzeń.
- Pracującego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru.
- Nie dopuścić do uszkodzenia kabla sieciowego lub przedłużacza w wyniku np. zgniecenia, złamania, szarpnięcia, przejechania po nim itp. Przewody sieciowe chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Wszystkie części przewodzące prąd w miejscu pracy urządzenia muszą być zabezpieczone przed tryskającą wodą.
- Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364.
- Urządzenie podłączać jedynie do prądu zmiennego. Napięcie musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nie może być przekroczona maksymalna dopuszczalna impedancja sieci na przyłączy elektrycznym (patrz Dane techniczne).
- Ze względów bezpieczeństwa zaleca się uruchamianie urządzenia zawsze przy użyciu wyłącznika ochronnego prądowego (maks. 30 mA).
- Czyszczenie, podczas którego powstają ścieki zawierające olej, np. mycie silnika lub podłogi samochodu, dozwolone jest tylko w myjniach wyposażonych w separator oleju.
- Urządzenie zostało skonstruowane do stosowania ze środkami czyszczącymi dostarczonymi lub zalecanymi przez producenta. Stosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

## Obsługa

### Opis urządzenia

Zakres dostawy urządzenia przedstawiony jest opakowaniu. Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy.

W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub uszkodzeń przy transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

#### Rysunki patrz strona 2

- 1 Przyłącze wysokiego ciśnienia
- 2 Wąż ssący na środek czyszczący (z filtrem)
- 3 Wyłącznik urządzenia „0/OFF” / „I/ON”
- 4 Schowek na wąż wysokociśnieniowy
- 5 Uchwyt do noszenia przenoszenia
- 6 uchwyt transportowy, z regulacją wysokości
- 7 Schowek na pistolet natryskowy
- 8 Przewód zasilający z wtyczką
- 9 Przyłącze wody z sitem
- 10 Kółko transportowe
- 11 Złączka do przyłącza wody
- 12 Pistolet natryskowy
- 13 Wąż wysokociśnieniowy
- 14 Lanca z frezem do zanieczyszczeń
- 15 Lanca z dyszą pojedynczą

### Przed pierwszym uruchomieniem

Rysunek **A**

- ➔ Kółka transportowe docisnąć i zatrzasknąć.

### Doprowadzenie wody

Zgodnie z obowiązującymi przepisami urządzenie nigdy nie może być używane bez odłącznika systemowego przy sieci wodociągowej. Należy używać odpowiedniego odłącznika systemowego zgodnie z EN 12729 typ BA. Woda, która przepłynęła przez odłącznik systemowy, katalogowana jest jako nie nadająca się do picia.

#### Dopływ wody z instalacji wodnej

Przestrzegać przepisów lokalnego przedsiębiorstwa wodociągowego.

Wartości przyłączenia patrz tabliczka znamionowa/dane techniczne.

- ➔ Stosować wąż gumowy wzmocniony tkaniną (nie objęty dostawą) ze zwykłym złączem. (Średnica przynajmniej 1/2 cala wzgl. 13 mm; długość przynajmniej 7,5 m).
- ➔ Przykręcić dołączoną złączkę do przyłącza wody na urządzeniu.
- ➔ Nałożyć wąż wodny na złączkę urządzenia i podłączyć dopływ wody.

## Uruchamianie

### Uwaga

Praca na sucho trwająca przez ponad 2 minuty prowadzi do uszkodzenia pompy wysokociśnieniowej. Jeżeli urządzenie nie wytworzy ciśnienia w ciągu 2 minut, należy je wyłączyć i postąpić zgodnie ze wskazówkami z rozdziału „Pomoc przy usterkach”.

W przypadku zanieczyszczeń w doprowadzanej wodzie np. woda studzienna należy koniecznie stosować dokładny filtr wody 3/4”.

- ➔ Połączyć wąż wysokociśnieniowy z przyłączem wysokociśnieniowym urządzenia.
- ➔ Włożyć lancę w pistolet natryskowy i zablokować, obracając o 90°.
- ➔ Całkowicie otworzyć kran.
- ➔ Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- ➔ Włączyć urządzenie „I/ON”.

### Działanie

#### ⚠ Niebezpieczeństwo

Poprzez strumień wody wytryskujący z dyszy wysokociśnieniowej na pistolet oddziałuje siła odrzutu. Należy zapewnić sobie bezpieczne ustawienie i mocno trzymać pistolet natryskowy i lancę.

- ➔ Odblokować dźwignię pistoletu natryskowego.
- ➔ Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.

**Wskazówka:** Gdy zwalnia się dźwignię, urządzenie znowu się odłącza. Naciśnięcie pozostaje w systemie.

#### Lanca z dyszą pojedynczą

Do zwykłych zadań czyszczenia.

Nie nadaje się do pracy ze środkami czyszczącymi.

#### Lanca z frezem do zanieczyszczeń

Do przywartych zanieczyszczeń, trudnych do usunięcia.

Nie nadaje się do pracy ze środkami czyszczącymi.

### Praca ze środkiem czyszczącym

- ➔ Z obudowy wyciągnąć wąż ssący na środek czyszczący na odpowiednią długość.
  - ➔ Zawiesić wąż ssący środka czyszczącego w zbiorniku ze środkiem czyszczącym.
  - ➔ Odłączyć lancę od pistoletu natryskowego. Pracować z wykorzystaniem pistoletu natryskowego.
- Wskazówka:** W ten sposób miesza się przy pracy roztwór środka czyszczącego ze strumieniem wody.

#### Zalecana metoda czyszczenia

- ➔ Cienko spryskać suchą powierzchnię środkiem

czyszczącym i pozostawić na pewien czas (ale nie do wyschnięcia).

- Splukać rozpuszczony brud strumieniem wysokociśnieniowym.

### Przerwanie pracy

- Zwolnić dźwignię pistoletu natryskowego.
- Zablokować dźwignię pistoletu natryskowego.
- W przypadku dłuższych przerw w pracy (ponad 5 minut) dodatkowo wyłączać urządzenie „0/OFF“.

### Zakończenie pracy

- Po pracy ze środkiem czyszczącym, zawiesić wąż ssący w zbiorniku z czystą wodą, włączyć urządzenie na ok. 1 min. bez zamontowanej lancy i przepłukać.
- Zwolnić dźwignię pistoletu natryskowego.
- Wyłączyć urządzenie „0/OFF“.
- Zakręcić kran.
- Oddzielić urządzenie od dopływu wody.
- Nacisnąć dźwignię pistoletu natryskowego, aby całkowicie usunąć ciśnienie z systemu.
- Zablokować dźwignię pistoletu natryskowego.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Umieścić przewód zasilający, wąż wysokociśnieniowy i wyposażenie przy urządzeniu.

## Czyszczenie i konserwacja

### Niebezpieczeństwo

*Przed przystąpieniem do wszelkich prac pielęgnacyjnych i konserwacyjnych urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

### Konserwacja

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

### Przechowywanie

Przed dłuższym okresem przechowywania, np. w zimie:

- Całkowicie opróżnić urządzenie z wody: Włączyć urządzenie bez podłączonego węża wysokociśnieniowego i bez podłączonego dopływu wody (maks. 1 min.) i zaczekać, aż z przyłącza wysokociśnieniowego już nie będzie się wydobywać woda. Wyłączyć urządzenie.
- Zdjąć filtr z węża ssącego środka czyszczącego i oczyścić go pod bieżącą wodą.
- Wyciągnąć szczypcami płaskimi sito z przyłącza wody i oczyścić je pod bieżącą wodą.

## Ochrona przeciwmrozowa

### Uwaga

*Urządzenie i akcesoria chronić przed mrozem.*

Urządzenie i akcesoria zostaną zniszczone przez mróz, jeżeli nie zostaną w pełni opróżnione z wody. W celu uniknięcia szkód:

- Przechowywać urządzenie z wszystkimi akcesoriami w ogrzewanym pomieszczeniu.

### Części zamienne

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Lista części zamiennych znajduje się na końcu niniejszej instrukcji obsługi.

## Usuwanie usterek

Mniejsze usterki można usunąć samodzielnie, korzystając z poniższych wskazówek.

W razie wątpliwości prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

### Niebezpieczeństwo

*Przed przystąpieniem do wszelkich prac pielęgnacyjnych i konserwacyjnych urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Do wszelkich napraw i prac na podzespołach elektrycznych uprawniony jest jedynie autoryzowany serwis.*

### Urządzenie nie działa

- Pociągnąć za dźwignię pistoletu natryskowego, urządzenie się włączy.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu źródła prądu.
- Skontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń.

### Urządzenie nie wytwarza ciśnienia

- Odpowietrzyć urządzenie: Włączyć urządzenie bez podłączonego węża wysokociśnieniowego i zaczekać (maks. 2 minuty), aż z przyłącza wysokociśnieniowego zacznie wydobywać się woda bez bąbelków. Wyłączyć urządzenie i ponownie podłączyć wąż wysokociśnieniowy.
- Sprawdzić dopływ wody.
- Wyciągnąć szczypcami płaskimi sito z przyłącza wody i oczyścić je pod bieżącą wodą.

### Silne wahania ciśnienia

- Czyszczenie dyszy wysokociśnieniowej: Usunąć zanieczyszczenia z otworu dyszy za pomocą igły i wypłukać wodą od przodu.
- Sprawdzić ilość dopływającej wody.

### Nieszczelne urządzenie

- Niewielka nieszczelność urządzenia wynika z

jej konstrukcji. W przypadku większej nieszczelności zlecić naprawę w autoryzowanym serwisie.

### **Środek czyszczący nie jest zasysany**

- ➔ Odlączyć lancę od pistoletu natryskowego. Pracować z wykorzystaniem pistoletu natryskowego.
- ➔ Oczyszczyć filtr przy węży ssącym środka czyszczącego.
- ➔ Sprawdzić wąż ssący środka czyszczącego czy nie ma załamań.

## **Dane techniczne**

### **Zasilanie elektryczne**

Napięcie 220-240 V  
1~50/60 Hz

Pobór prądu 6 A

Bezpiecznik sieciowy 10 A  
(zwłoczny)

Klasa ochrony II

Stopień zabezpieczenia IP X5

### **Przyłącze wody**

Temperatura doprowadzenia (maks.) 40 °C

Ilość doprowadzenia (min.) 8 l/min

Ciśnienie doprowadzenia 0,2-1,2 MPa

### **Wydajność**

Ciśnienie robocze 8,5 MPa

Maks. dopuszczalne ciśnienie 11 MPa

Ilość pobieranej wody 7,3 l/min

Ilość pobieranego środka czyszczącego 0,4 l/min

Siła odrzutu pistoletu natryskowego 14 N

Drgania przenoszone przez kończyny górne (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Poziom ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> (2000/14/WE) 92 dB(A)

### **Wymiary**

długość 229 mm

szerokość 314 mm

wysokość 572 mm

Masa 5,0 kg

**Zmiany techniczne zastrzeżone!**

## **Deklaracja UE**

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

**Produkt:** Myjka wysokociśnieniowa

**Typ:** Winner 1100M

**Obowiązujące dyrektywy WE**

2006/95/WE (do 28.12.2009)

2006/42/WE (od 29.12.2009)

2004/108/WE

2000/14/WE

**Zastosowane normy zharmonizowane**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Zastosowana metoda oceny zgodności**

Załącznik V

**Poziom mocy akustycznej dB(A)**

Zmierzony: 91

Gwarantowany: 92

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Włochy

## Cuprins

Reprezentarea grafică a aparatului	2
Observații generale	93
Măsurile de siguranță	93
Utilizarea	95
Îngrijirea și întreținerea	96
Remedierea defecțiunilor	96
Date tehnice	97
Declarația CE	97

## Observații generale

### Mult stimat client,



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest manual original de utilizare, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întrebuintă ulterioară sau pentru următorii posesori.

### Trepte de pericol

#### Pericol

*Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### Avertisment

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### Atenție

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.*

### Utilizarea corectă

Utilizați acest aparat de curățat sub presiune exclusiv pentru gospodăria particulară:

- la curățarea mașinilor, vehiculelor, utilajelor, fațadelor, teraselor, aparatelor de grădinarit, etc. cu jet de apă sub presiune (în caz de nevoie se poate adăuga și detergent).

### Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoii menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție stabilite de distribuitorul nostru autorizat. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit.

## Dispozitive de siguranță

### Atenție

*Dispozitivele de siguranță servesc pentru protecția utilizatorului și nu este permisă modificarea sau scoaterea din funcțiune a acestora.*

### Înterupătorul principal

Comutatorul aparatului împiedică pornirea accidentală a aparatului.

### Zăvor pistol de pulverizat

Zăvorul blochează maneta pistolului de pulverizat și împiedică pornirea accidentală a aparatului.

### Supapă de preaplin cu înterupător manometric

Dacă mânerul pistolului manual de stropit este eliberat, înterupătorul manometric decuplează pompa, iar jetul sub presiune se oprește. Dacă se trage de mâner, pompa pornește din nou.

## Măsurile de siguranță

### Pericol

- Nu apucați niciodată fișa de alimentare și priza având mâinile ude.
- Nu puneți aparatul în funcțiune dacă este deteriorat cablul de alimentare de la rețea sau elemente importante ale aparatului, precum de ex. furtunul de presiune, pistolul de pulverizare sau dispozitivele de siguranță.
- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de rețea și ștecherul, să nu aibă defecțiuni. Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.
- Verificați furtunurile de presiune înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți-le neîntârziat pe cele care prezintă defecțiuni.
- Este interzisă funcționarea în zone cu pericol de explozie.
- La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. recipient de combustibil) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare.

- **Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuși.**
- **Nu îndreptați jetul de presiune spre dvs. înșivă sau spre altcineva, pentru a curăța îmbrăcămintea sau încălțăminte.**
- **Nu stropiți obiecte ce conțin materiale periculoase (de ex. azbest).**
- **Cauciucurile vehiculelor/ventilele lor pot fi deteriorate de jetul sub presiune și se pot fisura. Primul semn este o decolorare a cauciucului. Anvelopele/supapele anvelopelor deteriorate pun în pericol viața persoanelor. La curățare păstrați o distanță minimă de cel puțin 30 cm !**
- **Nu se vor aspira niciodată lichide conținând solvenți, dizolvanți sau acizi nediluati! În această categorie intră de ex. benzina, diluantul pentru vopsea, uleiul. Ceața formată la stropire este inflamabilă, explozivă și toxică. Nu folosiți acetonă, acizi nediluati și dizolvanți, căci atacă materialele folosite la aparat.**



#### **⚠ Avertisment**

- **Ștecherul și cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanșe la apă și nu au voie să se afe în apă.**
- **Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Pentru aer liber se vor utiliza numai prelungitoare admise și marcate corespunzător, cu secțiune suficientă: 1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>**
- **Prelungitorul se va derula întotdeauna complet de pe tambur.**
- **Furtunurile de presiune, armăturile și cuplajele sunt importante pentru securitatea aparatului. Utilizați furtunuri de presiune, armături și cuplaje numai de tipul celor recomandate de producător.**
- **Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de către persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate. Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite. Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.**
- **Beneficiarul are obligația de a utiliza aparatul conform prevederilor. El trebuie să țină cont de împrejurările de la fața locului și, în timpul lucrului, să fie atent la persoanele din preajmă.**

- **Nu folosiți aparatul când în raza de acțiune a acestuia se află alte persoane, decât dacă acestea poartă echipament de protecție.**
- **Se vor purta îmbrăcămintea adecvată precum și ochelari de protecție împotriva stropilor de apă și murdăriei.**

#### **Atenție**

- **Nu puneți aparatul în funcțiune sub temperaturi de 0 °C.**
- **La curățarea suprafețelor lăcuite, trebuie respectată o distanță minimă de 30 cm, pentru a evita deteriorarea acestora.**
- **Aparatul nu va fi lăsat să funcționeze nesupravegheat.**
- **Atenție la cablul de conectare sau la prelungitor, trebuie să fie în bună stare, nu îndoite, crăpate sau uzate, etc. Cablurile de rețea se vor proteja contra căldurii excesive, uleiurilor, muchiilor ascuțite.**
- **Toate piesele din zona de lucru, și care sunt străbătute de curentul electric trebuie protejate de jetul de apă.**
- **Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364, de către un electrician de specialitate.**
- **Aparatul se conectează numai la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă celei de pe plăcuța aparatului.**
- **Nu este permisă depășirea impedanței maxime admise a rețelei la punctul de conexiune electrică (a se vedea datele tehnice).**
- **Din motive de securitate se recomandă folosirea aparatului cu un comutator de protecție la curenți reziduali (max 30 mA).**
- **Curățiri la care se obține apă reziduală cu un conținut de ulei de mașină, de exemplu spălarea motoarelor și șasiurilor trebuie să fie făcute numai în locuri special amenajate cu dispozitive de separare și de înlăturare uleiului de mașină.**
- **Acest aparat a fost proiectat pentru utilizarea împreună cu detergenți livrați sau recomandați de producător. Utilizarea altor detergenți sau a chimicalelor poate prejudicia aparatul.**

# Utilizarea

## Descrierea aparatului

Pachetul de livrare a aparatului dvs. este ilustrat pe ambalaj. La deschidere, verificați dacă conținutul pachetului este complet.

Informații imediat distribuitorul dumneavoastră dacă lipsesc părți componente sau dacă intervin defecțiuni la transport.

### Pentru imagini vezi pagina 2

- 1 Racord de presiune înaltă
- 2 Furtun de aspirație pentru detergent (cu filtru)
- 3 Comutatorul aparatului „0/OFF” / „I/ON”
- 4 Spațiu de depozitare pentru furtunul de presiune
- 5 Mâner pentru transport
- 6 Mâner de transport, reglabil pe înălțime
- 7 Spațiu de depozitare pentru pistolul de pulverizat
- 8 Cablu de rețea cu ștecher
- 9 Racord de apă cu sită
- 10 Roată de transport
- 11 Piesă de cuplare pentru conexiunea de apă
- 12 Pistol de pulverizare
- 13 Furtun de înaltă presiune
- 14 Lance cu freză pentru murdărie
- 15 Lancea cu duză cvadruplă

## Înainte de punerea în funcțiune

Figura 

→ Aplicați și fixați roțile de transport.

## Alimentarea cu apă

Conform normelor în vigoare, aparatul nu trebuie exploatat niciodată fără un separator de sistem la rețeaua de apă potabilă. Se va utiliza un separator de sistem adecvat, conform EN 12729 tip BA. Apa, care curge printr-un separator de sistem este clasificată ca fiind nepotabilă.



### Alimentarea cu apă din conducta de apă

Respectați prevederile companiei de furnizare a apei.

Pentru valorile de racordare se vor consulta datele tehnice/plăcuța de tip.

- Se utilizează un furtun cu inserție textilă (nu este inclus în livrare) cu un cuplaj obișnuit: (Diametru minim 1/2 țoli sau 13 mm; lungime min. 7,5 m).
- Se înșurubează piesa de cuplare de la racordul de apă al aparatului, livrată odată cu furnitura.

- Se montează furtunul de apă la piesa de cuplare a aparatului și se racordează la sursa de alimentare cu apă.

## Punerea în funcțiune

### Atenție

Funcționarea uscată timp de mai mult de 2 minute poate duce la deteriorarea pompei de înaltă presiune. În cazul în care aparatul nu mai generează presiune timp de 2 minute, opriți aparatul și procedați conform instrucțiunilor din capitolul "Remediarea defecțiunilor". În cazul existenței de impurități în apa de alimentare se va utiliza neapărat un filtru de apă fin 3/4 ”.

- Conectați furtunul de înaltă presiune cu racordul de înaltă presiune de la aparat.
- Montați lancea la pistolul de pulverizare manual și fixați-o prin rotire la dreapta 90°.
- Deschideți robinetul de apă în totalitate.
- Introduceți ștecherul în priză.
- Porniți aparatul „I/ON”.

## Funcționarea

### Pericol

Datorită jetului de apă care iese din pistol prin duza de înaltă presiune, la pistol apare o forță de recul. Asigurați-vă o poziție fermă și strângeți bine pistolul și lancea.

- Deblocați maneta pistolului de stropit.
- Trageți maneta, aparatul pornește.

**Observație:** Dacă eliberați maneta, aparatul se oprește din nou. Presiunea înaltă rămâne acumulată în sistem.

### Lancea cu duză cvadruplă

Pentru operațiuni de curățare normale.

Nu este adecvat pentru funcționare cu soluție de curățat.

### Lance cu freză pentru murdărie

Pentru murdărie persistentă.

Nu este adecvat pentru funcționare cu soluție de curățat.

## Funcționare cu soluție de curățat

- Extrageți furtunul de aspirare pentru soluția de curățat din carcasă la lungimea dorită.
  - Introduceți furtunul de aspirare pentru soluția de curățat într-un rezervor cu soluție de curățat.
  - Se separă lancea de la pistol. Lucrați numai cu pistolul de pulverizare manual.
- Observație:** Prin acesta, în timpul

funcționării, soluția de curățat se amestecă cu jetul de apă.

### Metoda de curățare recomandată

- Se pulverizează cu economie soluție de curățat pe suprafața uscată și se lasă să acționeze (nu să se usuce).
- Mizeria desprinsă se spală cu jetul de înaltă presiune.

### Înteruperea utilizării

- Eliberați maneta pistolului.
- Blocați maneta pistolului de stropit.
- În cazul pauzelor mai lungi (peste 5 min) se deconectează aparatul de la întrerupător „0/OFF“.

### Încheierea utilizării

- După funcționarea cu soluție de curățat se introduce furtunul de detergent într-un rezervor cu apă curată, se conectează aparatul cam 1 minut, cu lancea demontată, și se clătește.
- Eliberați maneta pistolului.
- Opriți aparatul „0/OFF“.
- Închideți robinetul de apă.
- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare cu apă.
- Apăsăți maneta pistolului pentru a elimina presiunea încă existentă în sistem.
- Blocați maneta pistolului de stropit.
- Scoateți ștecherul din priză.
- Depozitați cablul de rețea, furtunul de înaltă presiune și accesoriile pe aparat.

### Îngrijirea și întreținerea

#### **⚠ Pericol**

*Înainte de orice lucrare de îngrijire și întreținere decuplați aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.*

### Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

### Depozitarea

Înainte de depozitarea pe perioade îndelungate, de ex. iarna:

- Goliți în totalitate apa din aparat: Porniți aparatul cu furtunul de înaltă presiune și racordul la sursa de alimentare cu apă deconectați (max. 1 minut) și așteptați până când nu mai iese apă din racordul de

presiune înaltă. Opriți aparatul.

- Se scot filtrele de la furtunul de aspirație detergent și se curăță sub jet de apă.
- Se scoate, cu un clește, filtrul de la racordul de apă și se spală sub jet de apă.

### Protecția împotriva înghețului

#### Atenție

*Ferțiți aparatul de îngheț.*

Aparatul și accesoriile sunt distruse de îngheț dacă nu sunt golite complet de apă. Pentru a evita deteriorarea:

- Aparatul și toate accesoriile trebuie depozitate într-o încăpere ferită de îngheț.

### Piese de schimb

Utilizați numai piese de schimb originale. Lista pieselor de schimb se află la sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare.

### Remediarea defecțiunilor

Multe defecțiuni pot fi remediate de către dvs. apelând la ajutorul următoarei prezentări de ansamblu.

În caz de neclarități vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți autorizat.

#### **⚠ Pericol**

*Înainte de orice lucrare de îngrijire și întreținere decuplați aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.*

*Efectuarea lucrărilor de reparații precum și a celor la ansamblurile electrice este permisă numai service-ului autorizat pentru clienți.*

#### **Aparatul nu funcționează**

- Trageți maneta pistolului manual pentru pulverizat, aparatul pornește.
- Verificați dacă tensiunea indicată pe plăcuța de tip coincide cu tensiunea sursei de alimentare.
- Verificați cablul de alimentare, pentru a vedea dacă este deteriorat.

#### **Aparatul nu ajunge la presiunea dorită**

- Evacuarea aerului din aparat: Porniți aparatul cu furtunul de înaltă presiune deconectat și lăsați-l să funcționeze (max. 2 min.), până ce apa iese pe ieșirea de înaltă presiune fără a conține bule de aer. Opriți aparatul și racordați furtunul de înaltă presiune.
- Verificați alimentarea cu apă.
- Se scoate, cu un clește, filtrul de la racordul de apă și se spală sub jet de apă.

#### **Oscilații puternice de presiune**

- Curățați duza de înaltă presiune: îndepărtați



cu un ac murdăria din gaura duzei și apoi clătiți din față cu apă.

→ Verificați cantitatea de apă de alimentare.

#### **Aparatul nu este etans**

→ O mică neetanșeitate a aparatului este condiționată de motive tehnice. În caz de neetanșeitate mare, adresați-vă service-ului.

#### **Soluția de curățat nu este aspirată**

→ Se separă lancea de la pistol. Lucrați numai cu pistolul de pulverizare manual.

→ Curățați filtrul furtunului de aspirare a soluției de curățat.

→ Verificați furtunul de aspirație pentru soluția de curățat să nu fie îndoit.

### **Date tehnice**

#### **Alimentarea cu curent**

Tensiune 220-240 V  
1~50/60 Hz

Consum de curent 6 A

Siguranță pentru rețea (temporizată) 10 A

Clasa de protecție II

Grad de protecție IP X5

#### **Racordul de apă**

Temperatura de circulare (max.) 40 °C

Debitul de circulare (min.) 8 l/min

Presiunea de circulare 0,2-1,2 MPa

#### **Caracteristicile de performanță**

Presiunea de lucru 8,5 MPa

Presiunea maximă admisă 11 MPa

Debit, apă 7,3 l/min

Debit, agent de curățare 0,4 l/min

Reculul pistolului de pulverizat 14 N

Valoarea vibrației mână-braț (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Nivelul presiunii sonore L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Nivelul puterii sonore L<sub>WA</sub> (2000/14/EG) 92 dB(A)

#### **Dimensiunile**

Lungime 229 mm

Lățime 314 mm

Înălțime 572 mm

Masa 5,0 kg

**Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice !**

### **Declarația CE**

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

**Produs:** Aparat de curățare sub presiune

**Tip:** Winner 1100M

#### **Directive EG respectate:**

2006/95/CE (până la 28.12.2009)

2006/42/CE (de la 29.12.2009)

2004/108/CE

2000/14/CE

#### **Norme armonizate utilizate:**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

#### **Procedura de evaluare a conformității:**

Anexa V

#### **Nivel de zgomot dB(A)**

măsurat: 91

garantat: 92

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia

## Obsah

Zobrazenie zariadenia	2
Všeobecné pokyny	98
Bezpečnostné pokyny	98
Obsluha	100
Starostlivosť a údržba	101
Pomoc pri poruchách	101
Technické údaje	102
Vyhlasenie CE	102

## Všeobecné pokyny

### Vážený zákazník,



Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento originálny návod na prevádzku, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

### Stupne nebezpečenstva

#### **Nebezpečenstvo**

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

#### **Pozor**

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

#### **Pozor**

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

### Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Tento vysokotlakový čistič používajte výhradne na práce v domácnosti:

- na umývanie strojov, vozidiel, stavieb, náradia, fasád, terás, záhradného náradia atď. spolu s vysokotlakovým prúdom vody (v prípade potreby s pridaním čistiacich prostriedkov).

### Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

## Bezpečnostné prvky

### **Pozor**

Bezpečnostné prvky slúžia na ochranu používateľa pred poranením a nesmú byť zmenené ani vyradené z činnosti.

### **Vypínač prístroja**

Vypínač zariadenia zabráňuje nezávisle prevádzke zariadenia.

### **Zasietenie ručnej striekacej pištole**

Zaistenie zablokuje páku ručnej striekacej pištole a zabráňuje neúmyselnému spusteniu zariadenia.

### **Prepúšťací ventil s tlakovým spínačom**

Pri uvoľnení páčky ručnej striekacej pištole sa vypne tlakový spínač čerpadla, ktorý zastaví vysokotlakový prúd vody. Po potiahnutí páčky sa znova zapne čerpadlo.

## Bezpečnostné pokyny

### **Nebezpečenstvo**

- Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zásuvky a vidlice vlhkými rukami.
- Zariadenie nepoužívajte, ak má poškodené prívodné sieťové vedenie alebo iné dôležité diely, napr. vysokotlakovú hadicu, striekaciu pištoľ alebo bezpečnostné prvky.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová zástrčka. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Pred každým použitím skontrolujte, či vysokotlaková hadica nie je poškodená. Poškodenú vysokotlakovú hadicu neodkladne vymeňte.
- Používanie v priestoroch so zvýšením nebezpečenstvom výbuchu je zakázané.
- Pri používaní zariadenia v oblastiach so zvýšeným nebezpečím (napr. čerpace stanice pohonných hmôt) sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy.

- Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím alebo na samotné zariadenie.
- Pri čistení odevu alebo obuvi nesmie byť vysokotlakový prúd nasmerovaný na iných ani na seba.
- Neostrekujte žiadne predmety obsahujúce látky škodlivé pre zdravie (napr. azbest).
- Pneumatiky automobilu a ventily pneumatík môže vysokotlakový prúd poškodiť a môžu prasknúť. Prvým príznakom poškodenia je zmena sfarbenia pneumatiky. Poškodené pneumatiky automobilu a ventily sú životne nebezpečné. Pri čistení prúdom vody dodržiavajte odstup najmenej 30 cm!
- Nikdy nevysávajte kvapaliny s obsahom rozpúšťadla alebo neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! Do tejto skupiny patrí napr. benzín, redidlo na farby alebo vykurovací olej. Rozprašovaná hmla je vysoko horľavá, výbušná a jedovatá. Je zakázané použitie acetónu, neriedených kyselín a rozpúšťadiel, pretože napadajú materiály použité v zariadení.



### **⚠️ Pozor**

- Sieťová zástrčka a spojka predlžovacieho kábla musia byť vodotesné a nesmú ležať vo vode.
- Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vo vonkajšom prostredí používajte výhradne schválené a patrične označené predlžovacie káble s dostatočným prierezom vodiča:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Predlžovací kábel vždy odviňte z káblového bubna celý.
- Vysokotlakové hadice, armatúry a spojky majú veľký význam z hľadiska bezpečnosti zariadenia. Používajte výhradne vysokotlakové hadice, armatúry a spojky odporúčané výrobcom.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami. Zariadenie nesmú používať deti ani osoby neznalé. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.
- Používateľ je povinný používať zariadenie v súlade s jeho určením. Je povinný prihladať

na miestne podmienky a pri práci so zariadením dávať pozor aj na osoby vo svojom okolí.

- Zariadenie nepoužívajte, ak sa v blízkosti dosahu nachádzajú iné osoby s výnimkou osôb, ktoré majú oblečený ochranný odev.
- Na ochranu pred odstreknúcou vodou alebo nečistotami noste vhodný ochranný odev a ochranné okuliare.

### **Pozor**

- Zariadenie neprevádzkujte pri teplotách pod 0 °C.
- Pri čistení lakovaných povrchov dodržiavajte vzdialenosť najmenej 30 cm, aby ste vylúčili poškodenia.
- Zariadenie sa nesmie nikdy ponechávať bez dozoru, ak je v činnosti.
- Dbajte, aby sa prívodný alebo predlžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztlačením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Sieťové káble chráňte pred vysokými teplotami, olejmi a ostrými hranami.
- Všetky diely pod napätím v pracovnej zóne musia byť chránené pred prúdom vody.
- Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalátrom podľa požiadaviek normy IEC 60364.
- Zariadenie pripájajte iba na striedavý prúd. Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku zariadenia.
- Maximálna prípustná impedancia siete na elektrickej prípojke (viď technické údaje) sa nesmie prekročiť.
- Z bezpečnostných dôvodov v zásade odporúčame, aby sa zariadenie prevádzkovalo s pomocou ochranného spínača poruchového prúdu (max. 30 mA).
- Čistiace práce, pri ktorých vznikajú odpadové vody s obsahom oleja, napr. umývanie motora, umývanie podvozku, sa môžu vykonávať výhradne na umývacích miestach s odlučovačom oleja.
- Toto zariadenie bolo skonštruované na použitie čistiacich prostriedkov dodávaných alebo odporúčaných výrobcov. Použitie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže zhoršiť bezpečnosť zariadenia.

# Obsluha

## Popis prístroja

Rozsah dodávky vášho zariadenia je zobrazený na obale. Pri vybalovaní skontrolujte úplnosť obsahu balenia.

Ak niektoré diely chýbajú, alebo ak zistíte škody vzniknuté pri preprave, informujte prosím o tom predajcu.

### Ilustrácie – pozri na strane 2

- 1 Vysokotlaková prípojka
- 2 Nasávací hadica čistiaceho prostriedku (s filtrom)
- 3 Vypínač zariadenia „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Uloženie vysokotlakovej hadice
- 5 Rukoväť
- 6 Prepravná rukoväť, výškovo nastaviteľná
- 7 Uloženie ručnej striekacej pištole
- 8 Prípojka siete so sieťovou zástrčkou
- 9 Prípojka vody s filtrom
- 10 Prepravné koliesko
- 11 Spojovací diel na pripojenie prívodu vody
- 12 Ručná striekacia pištoľ
- 13 Vysokotlaková hadica
- 14 Prúdnica s frérou na nečistoty
- 15 Prúdnica s jednoduchou dýzou

## Pred uvedením do prevádzky

Obrázok **A**

➔ Nasuňte a zaistite prepravné kolieska.

## Napájanie vodou

Podľa platných predpisov sa nesmie zariadenie prevádzkovať v sieti pitnej vody bez systémového oddeľovacieho zariadenia. Je nutné použiť vhodné oddeľovacie zariadenie systému podľa EN 12729 typ BA. Voda, ktorá preteká cez systémový oddeľovač, nie je pitná.



### Napájanie vodou z vodovodu

Rešpektujte platné predpisy vodárenského podniku.

Pripojovacie parametre sa uvádzajú na typovom štítku a v technických údajoch.

- ➔ Používajte vodovodnú hadicu vystuženú tkaninou (nie je súčasťou dodávky) so spojku, ktorá sa bežne predáva. (Priemer minimálne 1/2 palca resp. 13 mm; dĺžka minimálne 7,5 m).
- ➔ Dodávaný spojovací diel naskrutkujte na vodnú prípojku zariadenia.

- ➔ Hadicu na vodu nasuňte na spojovací diel zariadenia a pripojte k vodovodnému kohútu.

## Uvedenie do prevádzky

### Pozor

*Chod na sucho viac ako 2 minúty spôsobí poškodenie vysokotlakového čerpadla. Ak zariadenie do 2 minút nevytvorí tlak, zariadenie vypnite a postupujte podľa pokynov uvedených v kapitole „Pomoc v prípade porúch“.*

*V prípade znečistenia prívodnej vody bezpodmienečne použite jemný vodný filter 3/4“.*

- ➔ Vysokotlakovú hadicu spojte s vysokotlakovou prípojkou zariadenia.
- ➔ Na ručnú striekaciu pištoľ nasadte požadovanú trysku a upevnite otočením o 90°.
- ➔ Úplne otvorte vodovodný kohút.
- ➔ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- ➔ Zapnite zariadenie „I/ZAP“.

## Prevádzka

### ⚠ Nebezpečenstvo

*V dôsledku vychádzajúceho prúdu vody cez vysokotlakovú trysku ručnej striekacej pištole pôsobí reaktívna sila. Dbajte na pevný postoj a pevne držte ručnú striekaciu pištoľ s tryskou.*

- ➔ Uvoľnite páku ručnej striekacej pištole.
- ➔ Potiahnutím páky sa zariadenie zapne.

**Upozornenie:** Ak sa páka opäť uvoľní, zariadenie sa opäť vypne. Vysoký tlak zostáva v systéme zachovaný.

### Prúdnica s jednoduchou dýzou

Na normálne čistiace úlohy.

Nie je vhodné na prácu s čistiacim prostriedkom.

### Tryska s frérou na nečistoty

Pri silnom znečistení.

Nie je vhodné na prácu s čistiacim prostriedkom.

## Práce s čistiacim prostriedkom

- ➔ Z telesa vytiahnite saciu hadicu na čistiaci prostriedok na požadovanú dĺžku.
  - ➔ Zaveste saciu hadicu čistiaceho prostriedku do nádrže s čistiacim prostriedkom.
  - ➔ Trysku odpojte od ručnej striekacej pištole. Pracujte len s ručnou striekacou pištoľou.
- Upozornenie:** Tým sa pri prevádzke primiešava roztok čistiaceho prostriedku do prúdu vody.

### Odporúčany spôsob čistenia

- ➔ Nastriekajte malé množstvo čistiaceho

prostriedku na suchý povrch a nechajte pôsobiť (nevysušiť).

- Rozpustenú nečistotu odstráňte prúdom vysokého tlaku vody.

### Prerušenie prevádzky

- Uvoľnite páčku ručnej striekacej pištole.
- Uzavrite páku ručnej striekacej pištole.
- Pri dlhších prestávkach pri práci (viac ako 5 minút) vypnite zariadenie vypínačom „0/OFF“.

### Ukončenie prevádzky

- Po ukončení práce s čistiacim prostriedkom saciu hadicu na čistiaci prostriedok zaveste do nádrže s čistou vodou, zapnite zariadenie pribl. na 1 minútu s demontovanou tryskou a prepláchnite ho.
- Uvoľnite páčku ručnej striekacej pištole.
- Zariadenie vypnite „0/VYP“.
- Vodovodný kohút uzavrite.
- Zariadenie odpojte od vodovodnej prípojky.
- Zatláčajte páku ručnej striekacej pištole a tým spustíte ešte existujúci tlak v systéme.
- Uzavrite páku ručnej striekacej pištole.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Oložte sieťový kábel, vysokotlakovú hadicu a príslušenstvo do zariadenia.

## Starostlivosť a údržba

### **Nebezpečenstvo**

*Pred každým ošetrením a údržbou zariadenie vypnite a vytriahnite zástrčku.*

### Údržba

Zariadenie si nevyžaduje údržbu.

### Uskladnenie

Pred dlhším skladovaním, napr. v zime:

- Zo zariadenia vypustíte všetku vodu: Zapnite zariadenie bez pripojenej vysokotlakovej hadice a vodovodnej prípojky (max. 1 min.) a počkajte, kým už z vysokotlakovej prípojky nebude vytekať žiadna voda. Zariadenie vypnite.
- Vytiahnite filter zo sacej hadice na čistiaci prostriedok a umyte ho pod tečúcou vodou.
- Plochými kliešťami vytriahnite sitko z vodovodnej prípojky a umyte ho pod tečúcou vodou.

## Ochrana proti zamrznutiu

### **Pozor**

*Zariadenie a príslušenstvo chráňte pred mrazom.*

Zariadenie a príslušenstvo zničené mrazom, ak nie sú úplne zbavené vody. Aby sa zbránilo vzniku škôd.

- Zariadenie s kompletným príslušenstvom uschovajte na mieste chránenom pred mrazom.

### Náhradné diely

Používajte výhradne originálne náhradné diely. Prehľad náhradných dielov nájdete na konci tohto prevádzkového návodu.

## Pomoc pri poruchách

Pomocou nasledujúceho prehľadu možno ľahko odstrániť drobné poruchy.

V prípade pochybností sa láskavo obráťte na autorizovanú servisnú službu.

### **Nebezpečenstvo**

*Pred každým ošetrením a údržbou zariadenie vypnite a vytriahnite zástrčku.*

*Opravy a práce na elektrických konštrukčných dielcoch môže vykonávať výhradne autorizovaná servisná služba.*

### **Spotrebič sa nezapína**

- Potiahnutím páky ručnej striekacej pištole sa zariadenie zapne.
- Skontrolujte, či napätie uvedené na výrobnom štítku súhlasí s napätím napájacieho zdroja.
- Skontrolujte, či nie je kábel elektrickej siete poškodený.

### **Zariadenie nedosahuje požadovaný tlak**

- Zariadenie odvzdušnite: Zariadenie zapnite bez vysokotlakovej hadice a počkajte (max. 2 minúty), kým voda nevystupuje na vysokotlakovej prípojke bez bubliniek. Zariadenie vypnite a opäť pripojte vysokotlakovú hadicu.
- Skontrolujte vodovodnú prípojku.
- Plochými kliešťami vytriahnite sitko z vodovodnej prípojky a umyte ho pod tečúcou vodou.

### **Silné výkyvy tlaku**

- Vyčistíte vysokotlakovú dýzu: Ihlu odstráňte nečistoty z vŕtania dýzy a vypláchnite vodou smerom dopredu.
- Skontrolujte pritekajúce množstvo vody.

## Zariadenie netesní

- ➔ Malá netesnosť zariadenia je technicky normálna. Pri veľkej netesnosti sa obráťte na autorizovanú servisnú službu.

## Čistiaci prostriedok sa nenasáva

- ➔ Trysku odpojte od ručnej striekacej pištole. Pracujte len s ručnou striekacou pištoľou.
- ➔ Vyčistite filter na nasávacej hadici čistiaceho prostriedku.
- ➔ Skontrolujte nasávaciu hadicu čistiaceho prostriedku, či nie je zlomená.

## Technické údaje

### Sieťové napájanie

Napätie	220-240 V 1~50/60 Hz
---------	-------------------------

Elektrický prúd	6 A
-----------------	-----

Sieťový istič (pomalý)	10 A
------------------------	------

Krytie	II
--------	----

Stupeň ochrany	IP X5
----------------	-------

### Pripojenie vody

Prívodná teplota (max.)	40 °C
-------------------------	-------

Prívodné množstvo (min.)	8 l/min
--------------------------	---------

Tlak na prívode	0,2-1,2 MPa
-----------------	-------------

### Výkonové parametre

Prevádzkový tlak	8,5 MPa
------------------	---------

Max. prípustný tlak	11 MPa
---------------------	--------

Dopravované množstvo, voda	7,3 l/min
----------------------------	-----------

Dopravované množstvo, čistiaci prostriedok	0,4 l/min
--	-----------

Reaktívna sila ručnej striekacej pištole	14 N
--	------

Vibrácie v ruke/ramene (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>
-----------------------------------	----------------------

Úroveň akustického tlaku L <sub>pA</sub> (EN60704-1)	78 dB(A)
--	----------

Úroveň akustického výkonu L <sub>WA</sub> (2000/14/ES)	92 dB(A)
--	----------

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

## Vyhlasenie CE

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám a bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Výrobok:** Vysokotlakový čistič

**Typ:** Winner 1100M

**Príslušné Smernice EÚ:**

2006/95/ES (do 28.12.2009)

2006/42/ES (od 29.12.2009)

2004/108/ES

2000/14/ES

**Uplatňované harmonizované normy:**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Uplatňované postupy posudzovania zhody:**

Príloha V

**Úroveň akustického výkonu dB(A)**

Nameraná: 91

Zaručovaná: 92

Dolu podpísaní konajú z poverenia a z plnej moci vedenia spoločnosti.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Taliansko

**Technické zmeny vyhradené!**

## Pregled sadržaja

Grafički prikaz uređaja	2
Opće napomene	103
Sigurnosni napuci	103
Rukovanje	105
Njega i održavanje	106
Otklanjanje smetnji	106
Tehnički podaci	107
CE-izjava	107

## Opće napomene

### Poštovani kupče,



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

### Stupnjevi opasnosti

#### **Opasnost**

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

#### **Upozorenje**

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

#### **Oprez**

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

### Namjensko korištenje

Ovaj visokotlačni čistač koristite isključivo u privatnom kućanstvu:

- za čišćenje strojeva, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, vrtnih strojeva itd. visokotlačnim vodenim mlazom (prema potrebi uz dodatak sredstava za pranje).

### Zaštita okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdalo naše ovlašteno distribucijsko društvo. Eventualne smetnje na uređaju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

## Sigurnosni uređaji

### **Oprez**

*Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika te se stoga ne smiju mijenjati i zaobilaziti.*

### **Sklopka uređaja**

Sklopka uređaja sprječava njegov neželjeni rad.

### **Zapor ručne prskalice**

Zapor blokira polugu ručne prskalice i sprječava nehотиčno pokretanje uređaja.

### **Preljevni ventil s tlačnom sklopkom**

Kada se pusti poluga ručne prskalice, tlačna sklopka isključuje pumpu i zaustavlja visokotlačni mlaz. Kada se poluga povuče, pumpa se ponovo uključuje.

## Sigurnosni napuci

### **Opasnost**

- **Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte mokrim rukama.**
- **Uređaj ne pokrećite ako su oštećeni strujni priključni kabel ili važni dijelovi uređaja, npr. visokotlačno crijevo, ručna prskalica ili sigurnosni uređaji.**
- **Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na strujnom priključnom kabelu s utikačem. Oštećen strujni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.**
- **Prije svakog rada provjerite ima li na visokotlačnom crijevo oštećenja. Oštećeno visokotlačno crijevo odmah zamijenite.**
- **Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.**
- **Kod uporabe stroja u opasnim područjima (na pr. benzinske postaje) valja voditi računa o odgovarajućim sigurnosnim propisima.**
- **Visokotlačni mlazovi mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.**
- **Ne usmjeravajte visokotlačni mlaz prema drugima ili sebi kako biste očistili odjeću ili obuću.**



- Ne prskajte predmete koji sadržavaju tvari opasne za zdravlje (na pr. azbest).
  - Automobilske gume/ventili guma se mogu oštetiti visokotlačnim mlazom i puknuti. Prvi znak toga je promjena boje gume. Oštećene automobilske gume/ventili guma su opasne po život. Kod čišćenja održavajte najmanje 30 cm razmaka!
  - Nikada ne usisavajte tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline i otapala! Tu spadaju primjerice benzin, razrjeđivači za boje ili loživo ulje. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.
- ⚠ Upozorenje**
- Strujni utikač i spojka primijenjenog produžnog kabela moraju biti vodonepropusni i ne smiju ležati u vodi.
  - Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namjenu odobrene i na odgovarajući način označene produžne kabele dovoljnog poprečnog presjeka:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
  - Produžni kabel uvijek u potpunosti odvijte od bubnja za navijanje kabela.
  - Visokotlačna crijeva, armature i spojke su važne za sigurnost uređaja. Upotrebljavajte samo visokotlačna crijeva, armature i spojke koje je preporučio proizvođač.
  - Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima. Uređajem ne smiju rukovati djeca ili neosposobljene osobe. Nadgledajte djecu kako bi ste bili sigurni da se igraju s uređajem.
  - Korisnik mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora uzeti u obzir lokalne uvjete i pri radu s uređajem paziti na osobe u okružju.
  - Nemojte raditi s uređajem ako se u njegovom dometu nalaze osobe, osim ako one nose zaštitnu odjeću.
  - Za zaštitu od prskajuće vode ili prljavštine nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću i zaštitne naočale.
- Oprez**
- Pri temperaturama ispod 0 °C ne koristite uređaj.
  - Kod čišćenja lakiranih površina valja održavati najmanje 30 cm razmaka kako bi se izbjegla oštećenja.
  - Uređaj tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
  - Pazite da se mrežni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gniježenjem, vučenjem ili sličnim. Mrežne kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
  - Svi dijelovi pod naponom moraju u području rada biti zaštićeni od prskanja.
  - Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak, koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364.
  - Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s označnom pločicom uređaja.
  - Ne smije se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mjestu električnog priključka (vidi tehničke podatke).
  - Iz sigurnosnih razloga preporučamo da uređaj uvijek radi osiguran zaštitnom nadstrujnom sklopkom (maks. 30 mA).
  - Radovi na čišćenju, kod kojih nastaju uljne otpadne vode, kao što su pranje motora, pranje donjeg dijela vozila, smiju se izvoditi samo u pronicama sa separatorom ulja.
  - Ovaj uređaj je razvijen za uporabu sredstava za čišćenje, koja isporučuje i preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može smanjiti sigurnost uređaja.



## Rukovanje

### Opis uređaja

Sadržaj isporuke Vašeg uređaja prikazan je na ambalaži. Prilikom raspakiranja provjerite je li sadržaj potpun.

Ako pribor nedostaje ili je oštećen pri transportu obavijestite o tome svog prodavača.

### Slike pogledajte na stranici 2

- 1 Priključak visokog tlaka
- 2 Crijevo za usis sredstva za pranje (s filtrom)
- 3 Sklopka uređaja "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Pribvatni držač visokotlačnog crijeva
- 5 Ručka za nošenje
- 6 Transportni rukohvat, podesiv po visini
- 7 Pribvatni držač ručne prskalice
- 8 Strujni priključni kabel s utikačem
- 9 Priključak za vodu s mrežicom
- 10 Transportni kotačić
- 11 Dio spojke za priključak za vodu
- 12 Ručna prskalice
- 13 Visokotlačno crijevo
- 14 Crijev za prskanje sa strugalom za prljavštinu
- 15 Cijev za prskanje s jednostrukom sapnicom

### Prije prve uporabe

Slika 

→ Utaknite i fiksirajte transportne kotačiće.

### Dovod vode

*Sukladno važećim propisima uređaj nikada ne smije raditi na vodovodnoj mreži bez odvajača. Treba koristiti prikladni odvajač u skladu s EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.*



### Dovod vode iz vodovoda

Vodite računa o propisima vodoopskrbnog poduzeća.

Za priključne vrijednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.

- Koristite crijevo za vodu ojačano tkanjem (nije u opsegu isporuke) s uobičajenom spojkom. (promjer najmanje 1/2" odnosno 13 mm; dužina najmanje 7,5 m).
- Priloženi spojni dio navijte na priključak za vodu uređaja.
- Crijevo za vodu natakните na spojni dio uređaja i priključite na dovod vode.

## Stavljanje u pogon

### Oprez

*Rad na suho koji traje više od 2 minute može oštetiti visokotlačnu pumpu. Ako uređaj unutar 2 minute ne uspostavi tlak, isključite ga i postupite sukladno uputama u poglavlju "Otklanjanje smetnji".*

*U slučaju onečišćenja u dovodnoj vodi obvezno koristite fini filter za vodu od 3/4".*

- Spojite visokotlačno crijevo na priključak visokog tlaka uređaja.
- Cijev za prskanje utakните u ručnu prskalicu i fiksirajte okretanjem za 90°.
- Otvorite pipu za vodu do kraja.
- Strujni utikač utakните u utičnicu.
- Uključite uređaj s "I/ON".

### U radu

#### **Opasnost**

*Zbog vode koja u mlazu izlazi iz visokotlačne mlaznice na ručnu prskalicu djeluje povratna udarna sila. Pobrinite se za sigurno uporište i čvrsto držite ručnu prskalicu i cijev za prskanje.*

- Otkočite polugu ručne prskalice.
- Povucite polugu, nakon čega će se uređaj uključiti.

**Napomena:** Uređaj se isključuje čim ponovo pustite polugu. Visoki tlak se zadržava u sustavu.

#### **Cijev za prskanje s jednostrukom sapnicom**

Za normalne vrste čišćenja..

Nije prikladna za rad sa sredstvima za pranje.

#### **Cijev za prskanje sa strugalom za prljavštinu**

Za tvrdokornu nečistoću.

Nije prikladna za rad sa sredstvima za pranje.

### Rad sa sredstvom za pranje

- Izvucite iz kućišta potrebnu dužinu crijeva za usis sredstva za pranje.
  - Crijevo za usis sredstva za pranje objesite u spremnik s otopinom sredstva za pranje.
  - Cijev za prskanje odvojite od ručne prskalice. Radite samo s ručnom prskalicom.
- Napomena:** Time se pri radu mlazu vode dodaje otopina sredstva za pranje.

#### **Preporučena metoda čišćenja**

- Sredstvo za pranje štedljivo poprskajte po suhoj površini i pustite ga da djeluje (a da se ne osuši).
- Smekšalu prljavštinu isperite visokotlačnim mlazom.

## Prekid rada

- ➔ Pustite polugu ručne prskalice.
- ➔ Zakočite polugu ručne prskalice.
- ➔ Kod duljih radnih stanki (više od 5 minuta) uređaj dodatno isključite s "0/OFF".

## Kraj rada

- ➔ Nakon rada sa sredstvom za pranje, objesite crijevo sredstva za pranje u sud s čistom vodom, uključite uređaj s demontiranom cijevi za prskanje i pustite ga da se ispira u trajanju od oko 1 minute.
- ➔ Pustite polugu ručne prskalice.
- ➔ Isključite uređaj s "0/OFF".
- ➔ Zatvorite pipu za vodu.
- ➔ Odvojite uređaj od dovoda vode.
- ➔ Pritisnite polugu ručne prskalice kako biste rastlačili sustav.
- ➔ Zakočite polugu ručne prskalice.
- ➔ Izvucite strujni utikač.
- ➔ Strujni priključni kabel, visokotlačno crijevo i pribor odložite na odgovarajuća mjesta na uređaju.

## Njega i održavanje

### **⚠ Opasnost**

*Prije svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.*

## Održavanje

Uređaj nije potrebno održavati.

## Skladištenje

Prije dužeg skladištenja, primjerice zimi:

- ➔ Ispraznite svu vodu iz uređaja: Uključite uređaj bez priključenog visokotlačnog crijeva i bez priključenog dovoda vode (maks. 1 min) te pričekajte da na visokotlačnom priključku prestane istjecati voda. Isključite uređaj.
- ➔ Skinite filtar sa crijeva za usisavanje sredstva za pranje i operite pod tekućom vodom.
- ➔ Mrežicu u priključku za vodu izvucite plosnatim klijestima i operite pod tekućom vodom.

## Zaštita od smrzavanja

### **Oprez**

*Uređaj i pribor štite od mraza.*

Mraz će uništiti uređaj i pribor iz kojeg nije u

potpunosti ispuštena voda. Spriječite oštećenja:

- ➔ Uređaj zajedno sa cjelokupnim priborom čuvajte u prostoriji zaštićenoj od mraza.

## Pričuvni dijelovi

Koristite samo originalne pričuvne dijelove.

Pregled pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih uputa za rad.

## Otklanjanje smetnji

Manje smetnje možete ukloniti sami uz pomoć sljedećeg pregleda.

U slučaju dvojbe obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

### **⚠ Opasnost**

*Prije svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.*

*Popravke i radove na električnim sastavnim dijelovima smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.*

### **Stroj ne radi**

- ➔ Povucite polugu ručne prskalice, nakon čega će se uređaj uključiti.
- ➔ Provjerite podudara li se navedeni napon na natpisnoj pločici s naponom izvora struje.
- ➔ Provjerite je li strujni priključni kabel oštećen.

### **U uređaju se ne uspostavlja tlak**

- ➔ Odzračite uređaj: Uključite uređaj bez priključenog visokotlačnog crijeva i pričekajte (najviše 2 minute) da voda iz visokotlačnog priključka počne izlaziti bez mjehurića. Isključite uređaj te ponovo priključite visokotlačno crijevo.
- ➔ Provjerite dovod vode.
- ➔ Mrežicu u priključku za vodu izvucite plosnatim klijestima i operite pod tekućom vodom.

### **Jaka kolebanja tlaka**

- ➔ Čišćenje visokotlačne mlaznice: Nečistoću iz otvora mlaznice uklonite iglom i vodom isperite s prednje strane.
- ➔ Provjerite dovodnu količinu vode.

### **Uređaj ne brtvi**

- ➔ Mala propusnost uređaja je tehnički uvjetovana. U slučaju jače propusnosti obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

### **Sredstvo za pranje se ne usisava**

- ➔ Cijev za prskanje odvojite od ručne prskalice. Radite samo s ručnom prskalicom.
- ➔ Očistite filtar na crijevu za usis sredstva za pranje.
- ➔ Provjerite je li crijevo za usis sredstva za pranje presavijeno.

## Tehnički podaci

### Strujni priključak

Napon 220-240 V  
1~50/60 Hz

Potrošnja struje 6 A

Strujna zaštita (inertna) 10 A

Klasa zaštite II

Stupanj zaštite IP X5

### Priključak za vodu

Dovodna temperatura (maks.) 40 °C

Dovodni protok (min.) 8 l/min

Dovodni tlak 0,2-1,2 MPa

### Podaci o snazi

Radni tlak 8,5 MPa

Maks. dozvoljeni tlak 11 MPa

Protok vode 7,3 l/min

Protok sredstva za čišćenje 0,4 l/min

Povratna udarna sila ručnog pištolja za prskanje 14 N

Vrijednost vibracije ruke (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Razina zvu nog tlaka L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Razina zvučne snage L<sub>WA</sub> (2000/14/EZ) 92 dB(A)

### Dimenzije

Duljina 229 mm

Širina 314 mm

Visina 572 mm

Težina 5,0 kg

***Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!***

## CE-izjava

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

**Proizvod:** Visokotlačni čistač

**Tip:** Winner 1100M

**Odgovarajuće smjernice EZ:**

2006/95/EZ (do 28.12.2009.)

2006/42/EZ (od 29.12.2009.)

2004/108/EZ

2000/14/EZ

**Primijenjene usklađene norme:**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Primijenjeni postupak ocjenjivanja suglasja:**


privitak V

**Razina jačine zvuka dB(A)**

Izmjerena: 91

Zajamčena: 92

Potpisnici rade po nalogu i uz ovlaštenje uprave našeg poduzeća.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

## Pregled sadržaja

Grafički prikaz uređaja	2
Opšte napomene	108
Sigurnosne napomene	108
Rukovanje	110
Nega i održavanje	111
Otklanjanje smetnji	111
Tehnički podaci	112
CE-izjava	112

## Opšte napomene

### Poštovani kupče,



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

### Stepeni opasnosti

#### **Opasnost**

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

#### **Upozorenje**

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

#### **Oprez**

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

### Namensko korišćenje

Ovaj visokopritisni uređaj za čišćenje upotrebljavajte isključivo u privatnom domaćinstvu:

- za čišćenje mašina, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, baštenskih uređaja itd. vodenim mlazom visokog pritiska (prema potrebi uz dodatak deterdženata).

### Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Stoga stare uređaje odstranjujte preko primerenih sabirnih sistema.

## Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

## Sigurnosni elementi

### **Oprez**

*Sigurnosni elementi služe za zaštitu korisnika i ne smeju se ni menjati niti zaobilaziti.*

### **Prekidač uređaja**

Prekidač uređaja sprečava njegov neželjeni rad.

### **Bravica ručne prskalice**

Bravica blokira polugu ručne prskalice i sprečava nehотиčno pokretanje uređaja.

### **Prelivni ventil sa prekidačem za pritisak**

Kada se poluga ručne prskaliceпусти, prekidač za pritisak isključuje pumpu i zaustavlja mlaz visokog pritiska. Kada se poluga povuče, pumpa se ponovo uključuje.

## Sigurnosne napomene

### **Opasnost**

- Mrežni utikač in utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Uređaj ne pokrećite ako su oštećeni strujni priključni kabl ili važni delovi uređaja, npr. crevo visokog pritiska, ručna prskalica ili sigurnosni elementi.
- Pre svake upotrebe proverite da li na strujnom priključnom kabl sa utikačem ima oštećenja. Oštećen strujni priključni kabl odmah dajte na zamenu ovlašćenj servisnoj službi/električaru.
- Pre svakog pokretanja proverite da li na crevu visokog pritiska ima oštećenja. Oštećeno crevo visokog pritiska odmah zamenite.
- Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.
- Kod upotrebe uređaja u opasnim područjima (npr. benzinskim pumpama) treba da se poštuju odgovarajući sigurnosni propisi.
- Mlazevi pod visokim pritiskom mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz ne sme da se usmerava prema ljudima, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili samom uređaju.



- *Mlaz pod visokim pritiskom ne usmeravajte prema drugima ili sebi kako biste očistili odeću ili obuću.*
- *Parom ne prskajte predmete koji sadrže materijale opasne za zdravlje (na pr. azbest).*
- *Automobilске gume/ventili guma se mogu oštetiti mlazom pod visokim pritiskom i pući. Prvi znak toga je promena boje gume: Oštećene automobilске gume/ventili guma su opasni po život. Kod čišćenja održavajte najmanje 30 cm razmaka!*
- *Nikada ne usisavajte tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline i rastvarače! U to se na primer ubrajaju benzin, razređivači za boje ili mazut. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazređene kiseline i rastvarače, jer mogu nagristi materijale upotrebljene na uređaju.*

#### **⚠ Upozorenje**

- *Strujni utikač i spojnica primenjenog produžnog kabla moraju biti vodonepropusni i ne smeju da leže u vodi.*
- *Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namenu odobrene i na odgovarajući način označene produžne kablove dovoljno velikog poprečnog preseka:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>*
- *Produžni vod uvek do kraja odvijte od bubnja za namatanje.*
- *Creva visokog pritiska, armature i spojnice su važni za sigurnost uređaja. Upotrebljavajte samo creva visokog pritiska, armature i spojnice koje preporučuje proizvođač.*
- *Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja. Uređajem ne smeju da rukuju deca, maloletne ili neosposobljene osobe. Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.*
- *Korisnik mora uređaj upotrebljavati u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima i kod rada sa uređajem paziti na ljude u okolini.*
- *Nemojte raditi sa uređajem ako se u njegovom dometu nalaze osobe, osim ako one nose zaštitnu odeću.*
- *Za zaštitu od prskanja vode ili prljavštine nosite primerenu zaštitnu odeću i zaštitne naočare.*

#### **Oprez**

- *Na temperaturama ispod 0 °C ne koristite uređaj.*
- *Kod čišćenja lakovanih površina održavajte minimalnu udaljenost od 30 cm kako biste izbegli oštećenja.*
- *Uređaj za vreme rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.*
- *Pazite da se mrežni ili produžni vod ne uništi ili ošteti gaženjem, gnečenjem, vučenjem ili sličnim. Mrežni vod zaštitite od vrućine, ulja i oštirih rubova.*
- *Svi delovi pod naponom u području rada moraju biti zaštićeni od prskanja.*
- *Uređaj sme da se priključuje samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364.*
- *Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati sa tipskom pločicom uređaja.*
- *Ne sme se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mestu električnog priključka (vidi tehničke podatke).*
- *Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da uređaj uvek radi sa predspojenom automatskom zaštitnom sklopkom (okidna struja kvara najviše 30 mA).*
- *Radovi na čišćenju, kod kojih nastaje uljasta otpadna voda, na pr. pranje motora, pranje podvozja, smeju da se izvode samo u praonicama sa separatorom ulja.*
- *Ovaj uređaj je razvijen za upotrebu sredstava za čišćenje koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Upotreba drugih sredstava za čišćenje ili hemikalija može smanjiti bezbednost uređaja.*

## Rukovanje

### Opis uređaja

Sadržaj isporuke Vašeg uređaja je prikazan na ambalaži. Pre vađenja uređaja iz ambalaže proverite da li je sadržaj potpun.

Ako pribor nedostaje ili je došlo do oštećenja prilikom transporta, molimo da o tome obavestite svog prodavca.

#### Slike pogledajte na stranici 2

- 1 Priključak visokog pritiska
- 2 Crevo za usisavanje deterđenta (sa filterom)
- 3 Prekidač uređaja "0/OFF" / "I/ON"
- 4 Prihvatni držač creva visokog pritiska
- 5 Ručka za nošenje
- 6 Transportni rukohvat, podesiv po visini
- 7 Prihvatni držač ručne prskalice
- 8 Strujni priključni kabl sa utikačem
- 9 Priključak za vodu sa mrežicom
- 10 Transportni točkić
- 11 Spojni deo za priključak za vodu
- 12 Ručna prskalica
- 13 Crevo visokog pritiska
- 14 Crevo za prskanje sa glodalom za prljavštinu
- 15 Crevo za prskanje sa jednostrukom mlaznicom

### Pre upotrebe

Slika **A**

→ Utaknite i uglavite transportne točkiće.

### Snabdevanje vodom

*Prema važećim propisima uređaj nikada ne sme da radi na vodovodnoj mreži bez separatora. Treba da se koristi podesan separator u skladu sa EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije za piće.*

#### Snabdevanje vodom iz vodovoda

Vodite računa o propisima vodovodnog preduzeća.

Za priključne vrednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.

- Koristite crevo za vodu ojačano tkanjem (nije u obimu isporuke) sa uobičajenom spojnicom. (prečnik najmanje 1/2" odnosno 13 mm; dužina najmanje 7,5 m).
- Priloženi spojni deo navijte na priključak za vodu uređaja.
- Crevo za vodu natakните na spojni deo uređaja i priključite na slavinu za vodu.



## Stavljanje u pogon

### Oprez

*Rad na suvo koji traje duže od 2 minuta može da ošteti pumpu visokog pritiska. Ukoliko u roku od 2 minuta uređaj ne uspostavi pritisak, isključite ga i postupite u skladu sa napomenama u poglavlju "Otklanjanje smetnji".*

*U slučaju zaprljanja dolazne vode obavezno koristite fini filter za vodu od 3/4".*

- Spojite crevo visokog pritiska na priključak visokog pritiska uređaja.
- Cev za prskanje utakните u ručnu prskalicu i fiksirajte okretanjem za 90°.
- Otvorite slavinu za vodu do kraja.
- Strujni utikač utakните u utičnicu.
- Uključite uređaj sa "I/ON".

### Rad

#### ⚠ Opasnost

*Zbog vode koja u mlazu izbija iz mlaznice visokog pritiska na ručnu prskalicu deluje povratna udarna sila. Pobrinite se za sigurno uporište i čvrsto držite ručnu prskalicu i cev za prskanje.*

- Otkočite polugu ručne prskalice.
- Povucite polugu, nakon čega će se uređaj uključiti.

**Napomena:** Uređaj se isključuje čim ponovo pustite polugu. Visok pritisak ostaje zadržan u sistemu.

#### Crevo za prskanje sa jednostrukom mlaznicom

Za normalne vrste čišćenja.

Nije podesna za rad sa deterđentima.

#### Cev za prskanje sa glodalom za prljavštinu

Za tvrdokornu nečistoću.

Nije podesna za rad sa deterđentima.

### Rad sa deterđentom

- Izvucite iz kućišta potrebnu dužinu creva za usisavanje deterđenta.
- Crevo za usisavanje deterđenta stavite u rezervoar sa rastvorom deterđenta.
- Cev za prskanje odvojite od ručne prskalice. Radite samo sa ručnom prskalicom.

**Napomena:** Na taj način se za vreme rada mlazu vode dodaje rastvor deterđenta.

#### Preporučena metoda čišćenja

- Deterđent štedljivo poprskajte po suvoj površini i pustite ga da deluje (a da se ne osuši).
- Smekušalu prljavštinu isperite mlazom pod visokim pritiskom.

## Prekid rada

- Pustite polugu ručne prskalice.
- Zakočite polugu ručne prskalice.
- Prilikom dužih pauza u radu (preko 5 minuta) uređaj dodatno isključite sa "0/OFF".

## Kraj rada

- Nakon rada sa deterdžentom obesite usisno crevo u posudu sa čistom vodom, uključite uređaj sa demontiranom cevi za prskanje i isperite ga u trajanju od oko 1 minuta.
- Pustite polugu ručne prskalice.
- Isključite uređaj sa "0/OFF".
- Zatvorite slavinu za vodu.
- Odvojite uređaj od dovoda vode.
- Pritisnite polugu ručne prskalice kako biste ispustili preostali pritisak iz sistema.
- Zakočite polugu ručne prskalice.
- Izvucite strujni utikač.
- Strujni priključni kabl, crevo visokog pritiska i pribor odložite na odgovarajuća mesta na uređaju.

## Nega i održavanje

### **Opasnost**

*Pre svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.*

## Održavanje

Uređaj nije potrebno održavati.

## Skladištenje

Pre dužeg skladištenja, npr. zimi:

- Ispustite svu vodu iz uređaja: Uključite uređaj bez priključenog creva visokog pritiska i bez priključenog dovoda vode (maks. 1 min) pa sačekajte da voda prestane da ističe na priključku visokog pritiska. Isključite uređaj.
- Skinite filter sa creva za usisavanje deterdženta pa ga operite pod tekućom vodom.
- Mrežicu u priključku za vodu izvucite pljosnatim kleštima i operite pod tekućom vodom.

## Zaštita od smrzavanja

### **Opres**

*Uređaj i pribor štite od mraza.*

Mraz će uništiti uređaj i pribor iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda. Sprečite oštećenja.

- Uređaj zajedno sa kompletnim priborom čuvajte u prostoriji zaštićenoj od smrzavanja.

## Rezervni delovi

Koristite isključivo originalne rezervne delove. Pregled rezervnih delova naći ćete na kraju ovog uputstva za rad.

## Otklanjanje smetnji

Manje smetnje možete sami ukloniti uz pomoć sledećeg pregleda.

U slučaju nedoumice obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

### **Opasnost**

*Pre svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.*

*Popravke i radove na električnim sastavnim delovima sme da izvodi samo ovlašćena servisna služba.*

### **Uređaj ne radi**

- Povucite polugu ručne prskalice, nakon čega će se uređaj uključiti.
- Proverite da li se navedeni napon na natpisnoj pločici podudara sa naponom izvora struje.
- Proverite da li je strujni priključni kabl oštećen.

### **U uređaju se ne uspostavlja pritisak**

- Ispustite vazduh iz uređaja: Uključite uređaj bez priključenog creva visokog pritiska pa sačekajte (najviše 2 minuta) da voda iz priključka visokog pritiska počne da ističe bez mehurića. Isključite uređaj pa ponovo priključite crevo visokog pritiska.
- Proverite snabdevanje vodom.
- Mrežicu u priključku za vodu izvucite pljosnatim kleštima i operite pod tekućom vodom.

### **Jaka kolebanja pritiska**

- Čišćenje mlaznice visokog pritiska: Prljavštinu iz otvora mlaznice uklonite iglom i isperite je vodom s prednje strane.
- Proverite dovodnu količinu vode.

### **Uređaj je nedovoljno zaptiven**

- Mala propusnost uređaja je tehnički uslovljena. U slučaju jače propusnosti obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

### **Deterdžent se ne usisava**

- Cev za prskanje odvojite od ručne prskalice. Radite samo sa ručnom prskalicom.
- Očistite filter na crevu za usisavanje deterdženta.
- Proverite da li je crevo za usisavanje deterdženta presavijeno.

## Tehnički podaci

### Strujni priključak

Napon 220-240 V  
1~50/60 Hz

Potrošnja struje 6 A

Mrežni osigurač (inertan) 10 A

Klasa zaštite II

Stepen zaštite IP X5

### Priključak za vodu

Dovodna temperatura (maks.) 40 °C

Dovodni protok (min.) 8 l/min

Dovodni tlak 0,2-1,2 MPa

### Podaci o snazi

Radni pritisak 8,5 MPa

Maks. dozvoljeni pritisak 11 MPa

Protok vode 7,3 l/min

Protok sredstva za čišćenje 0,4 l/min

Povratna udarna sila ručnog pištolja za prskanje 14 N

Vrednost vibracije ruke (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Nivo zvučnog pritiska L<sub>pA</sub> (EN 60704-1) 78 dB(A)

Nivo zvučne snage L<sub>WA</sub> (2000/14/EZ) 92 dB(A)

### Dimenzije

Dužina 229 mm

Širina 314 mm

Visina 572 mm

Težina 5,0 kg

**Zadržavamo pravo na tehničke promene!**

## CE-izjava

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

**Proizvod:** Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom

**Tip:** Winner 1100M

**Odgovarajuće EZ-direktive:**

2006/95/EZ (do 28.12.2009.)

2006/42/EZ (od 29.12.2009)

2004/108/EZ

2000/14/EZ

**Primenjene usklađene norme:**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti:**

Prilog V

**Nivo jačine zvuka dB(A)**

Izmerena: 91

Zagarantovana: 92

Potpisnici daju ovu izjavu po nalogu i uz ovlašćenje uprave našet preduzeća.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Italia



## Съдържание

Изображение на уреда	2
Общи указания	113
Указания за безопасност	113
Обслужване	115
Грижи и поддръжка	116
Помощ при неизправности	116
Технически данни	117
СЕ – декларация	117

## Общи указания

### Уважаеми клиенти,



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално упътване за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

### Степени на опасност

#### **Опасност**

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

#### **Предупреждение**

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

#### **Внимание**

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

### Употреба по предназначение

Използвайте пароструйката за работа под налягане само в личното си домакинство:

- за почистване на машини, превозни средства, строителни конструкции, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и др. със силна водна струя под налягане (ако е необходимо с добавка на почистващи препарати).

### Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

## Гаранция

Установените от нашето компетентно дружество за пласмент гаранционни условия вадат във всяка държава. Евентуалните повреди по уреда ние отстраняваме безплатно по време на гаранционния срок, ако причина за това са дефект в материалите или при производството.

## Предпазни приспособления

### Внимание

Предпазните приспособления служат за защита на потребителя и не трябва да се променят или заобикалят.

### Ключ на уреда

Прекъсвачът на уреда предотвратява непреднамереното пускане в експлоатация на уреда.

### Блокировка пистолет за ръчно пръскане

Блокировката спира лоста на пистолета за ръчно пръскане и предотвратява непреднамерения старт на уреда.

### Преливен вентил с пневматичен прекъсвач

Ако се освободи лостът на пистолета за ръчно пръскане, пневматичният контакт изключва помпата, струя високо налягане прекъсва. Ако лостът се придържа, отново включва помпата.

## Указания за безопасност

### **Опасност**

- Никога не докосвайте контакта и щепсела с влажни ръце.
- Не работете с уреда, ако захранващият кабел или важни части на уреда, например маркучът за работа под налягане, пистолета за ръчно пръскане или предпазните приспособления са повредени.
- Преди всяка употреба проверявайте мрежовия захранващ кабел с щепсела за повреди. Повреден мрежови захранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
- Преди всяка експлоатация проверявайте маркуча за работа под налягане за повреди. Незабавно подменете повредения маркуч.
- Забранена е работата във взривоопасни помещения.
- Да се спазват мерките за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции).

- Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.
- Не насочвайте струята под високо налягане към други или към себе си, за да почистите облеклото си или обувките си.
- Да не се обливат предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).
- Гумите на автомобилите и вентилите на автомобилните гуми могат да се повредят или спукат от високото налягане. Първият признак за това е обезцветяването на гумата. Повредените автомобилни гуми и вентили могат да доведат до фатални последици. При почистване оставете разстояние от поне 30 см!
- Никога не засмуквайте течности, съдържащи разтворители, или неразредени киселини и разтворители! Такива са например бензин, разредители за бои или нафта. Силно разпръскваната струя е лесно възпламенима, експлозивна и отровна. Не използвайте ацетон, неразредени киселини и разтворители, защото те атакуват използваните в уреда материали.



### ⚠ Предупреждение

- Щепселът и куплунгът на удължителя трябва да бъдат водоустойчиви и не бива да се намират във вода.
- Неподходящите удължители могат да са опасни. На открито използвайте само съответно разрешените и съответно обозначение удължители с достатъчно напречно сечение:  
1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>; 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup>
- Винаги развивайте удължителя докрай от барабана.
- Маркучите за работа под налягане, арматурата и връзките са важни за безопасността на уреда. Използвайте само препоръчаните от производителя маркучи за работа под налягане, арматури и връзки.
- Този уред не е предназначен за обслужване от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности. Уредът не трябва да се използва от деца, младежи или неоторизирани лица. Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.
- Потребителят трябва да използва уреда

според предписанията. Той трябва да се съобразява с даденостите на място и да внимава при работа с уреда дали наоколо няма хора.

- Не използвайте уреда, ако в обсега се намират други лица, освен ако не носят защитно облекло.
- За защита от напръскване с вода или мръсотия носете подходящо предпазно облекло и предпазни очила/маска.

### Внимание

- Не използвайте уреда при температури под 0 °C.
- За да избегнете повреди, при почистване осигурете минимално разстояние от 30 см между струята и боядисаните повърхности.
- По време на работа уредът да не се оставя без надзор.
- Внимавайте кабелът на уреда или удължителя да не се повредят или скъсат поради настъпване, прегъване, опъване или друго. Газете кабела от топлина, масла и остри ръбове.
- Всички електрически части и елементи в обсега на работа трябва да са защитени от водната струя.
- Уредът може да се включва само към електрически контакт, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364.
- Свързвайте уреда само към променлив ток. Напрежението трябва да съответства на цитираното върху табелката на уреда напрежение.
- Да не се надвишава максимално допустимото пълно напрежение на мрежата на електрическата точка за присъединяване (вижте Технически данни).
- По причини на сигурността принципно препоръчваме задействането на уреда през защитно приспособление за падове в напрежението (макс. 30 mA).
- Почистване, при което се отделят маслосъдържащи отпадъчни води, напр., при миене на двигателя и долната част на корпуса, трябва да става само на мивки със сепаратор за масла.
- Този уред е разработен за ползване на препарати за почистване, които се доставят или препоръчват от производителя. Използването на други препарати за почистване или химикали може да влоши надеждността и безопасността на уреда.

## Обслужване

### Описание на уреда

Обемът на доставка на уреда е изобразен на опаковката. При разопаковане проверете дали съдържанието е пълно.

При липсващи принадлежности или при транспортни щети моля уведомете Вашия търговец.

#### Виж изображенията на страница 2

- 1 Извод за високо налягане
- 2 Всмукателен маркуч за почистващо средство (с филтър)
- 3 Прекъсвачи на уреда „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Място за съхранение на маркуча за работа под налягане
- 5 Дръжка за носене
- 6 Дръжка за транспортиране, , hçhvenstellbar
- 7 Място за съхранение на пистолета за ръчно пръскане
- 8 Мрежови захранващ кабел с щепсел
- 9 Връзка за вода с цедка
- 10 Транспортно колело
- 11 Кулпунг за свързване към захранване с вода
- 12 Пистолет за ръчно пръскане
- 13 Маркуч за работа под налягане
- 14 Тръба за разпръскване с мелачка за мръсотията
- 15 Тръба за разпръскване с единична дюза

### Преди пускане в експлоатация

Фигура 

- Поставете транспортните колела и ги фиксирайте.

### Захранване с вода

Съгласно валидните разпоредби не се позволява използване на уреда в мрежата за питейна вода без разделител на системата. Използвайте подходящ разделител на системата съгл. EN 12729 тип BA. Преминалата през разделителя на системата вода се определя като негодна за пиене.



#### Захранване с вода от водопровода

Съблюдавайте разпоредбите на водоснабдителната компания.  
За параметрите за свързване виж табелката на уреда/техническите параметри.

- Използвайте усилен маркуч за вода (не е включен в доставката) с обичаен куплунг. (диаметър минимум 1/2 цола респ. 13 мм; дължина минимум 7,5 м).

- Завийте куплунга, доставен заедно с уреда, на мястото за свързване на уреда със захранването с вода.
- Поставете маркуча за водата върху куплунга на уреда и свържете със захранването с вода.

### Пускане в експлоатация

#### Внимание

*Сух ход при повече от 2 минути води до увреждания на помпа високо налягане. Ако уредът не създаде налягане в рамките на 2 минути, изключете уреда и подходете според указанията в глава "Помощ при неизправности". Когато постъпващата вода е замърсена, използвайте непременно фин филтър за вода 3/4".*

- Маркуча за работа под налягане да се свърже с извода за високо налягане на уреда.
- Поставете тръбата за разпръскване в пистолета за ръчно пръскане и я фиксирайте със завъртане на 90°.
- Отворете напълно крана за водата.
- Включете щепсела в контакта.
- Включете уреда „I/ON“.

### Експлоатация

#### Опасност

*Излизащата през дюзата за високо налягане струя вода упражнява отпор върху пистолета за ръчно пръскане. Осигурете си сигурно положение за стоене, дръжте здраво пистолета за ръчно пръскане и тръбата за разпръскване.*

- Деблокирайте лоста на пистолета за ръчно пръскане.
- Издърпайте лоста, уредът се включва.

**Указание:** Ако лоста се пусне отново, уредът отново се изключва. Високото налягане се запазва в системата.

#### Тръба за разпръскване с единична дюза

За нормално почистване.

Не е подходящ за работа с почистващо средство.

#### Тръба за разпръскване с мелачка за мръсотията

За упорити замърсявания.

Не е подходящ за работа с почистващо средство.

### Работа с почистващо средство

- Изтеглете от корпуса желаната дължина на всмукателния маркуч за почистващи средства.
- Окачете всмукателния маркуч за почистващо средство в съд с разтвор на почистващо средство.

- Отделете тръбата за разпръскване от пистолета за ръчно пръскане. Работете само с пистолета за ръчно пръскане.

**Указание:** По този начин при експлоатация почистващият транспорт се смесва с водната струя.

#### **Препоръчителен метод на почистване**

- Напръскайте сухата повърхност с малко препарат за почистване и оставете да подейства (но да не изсъхва).
- Разтворената мръсотия да се изплакне със струя под високо налягане.

#### **Прекъсване на работа**

- Отпуснете лоста на пистолета за пръскане на ръка.
- Блокирайте лоста на пистолета за ръчно пръскане.
- При прекъсване на работа за по-продължително време (над 5 минути), изключете допълнително уреда „0/OFF“.

#### **Край на работата**

- След работа с почистващо средство закачете маркуча за всмукване в съд с чиста вода, включете уреда за около 1 минута с демонтирана тръба за разпръскване и изплакнете.
- Отпуснете лоста на пистолета за пръскане на ръка.
- Изключете уреда „0/OFF“.
- Затворете крана за водата.
- Отделете уреда от захранването с вода.
- Притиснете лоста на пистолета за пръскане на ръка, за да освободите системата от остатъчното налягане.
- Блокирайте лоста на пистолета за ръчно пръскане.
- Издърпайте щепсела.
- Приберете захранващия кабел, маркуча за работа под налягане и принадлежностите в уреда.

#### **Грижи и поддръжка**

##### **⚠ Опасност**

Преди всякакви работи по поддръжката уредът да се изключва и щепселът да се изважда от контакта.

#### **Поддръжка**

Уредът не се нуждае от поддръжка.

#### **Съхранение**

Преди по-продължително съхранение, например през зимата:

- Изпразнете уреда напълно от водата: Включете уреда без подвързан маркуч за работа под налягане и без подвързано захранване с вода (макс. 1 мин) и изчакайте, докато от извода за високо налягане спре да излиза вода. Изключете уреда.
- Изтеглете филтъра от всмукателния маркуч за почистващо средство и по почистване под течаща вода.
- Изтеглете цедката от връзката за крана за вода с помощта на плоски клещи и я почистете под течаща вода.

#### **Защита от замръзване**

##### **Внимание**

Уреда и принадлежностите да се пазят от замръзване.

Уредът и принадлежностите се разрушават при замръзване, ако са напълно изпразнени от вода. За да се избегнат увреждания:

- Уреда и всички принадлежности да се съхраняват в защитено от замръзване място.

#### **Резервни части**

Използвайте само оригинални резервни части. Списък на резервните части ще намерите в края на настоящото упътване за работа.

#### **Помощ при неизправности**

Можете сами да отстраните дребните повреди, като следвате дадените по-долу описания. В случай на съмнение се обърнете към оторизиран сервис.

##### **⚠ Опасност**

Преди всякакви работи по поддръжката уредът да се изключва и щепселът да се изважда от контакта.

Ремонтни работи и работи по електрическите елементи могат да се извършват само от оторизиран сервис.

##### **Уредът не работи**

- Издърпайте лоста на пистолета за ръчно пръскане, уредът се включва.
- Проверете дали посоченото на типовата табелката напрежение съвпада с напрежението на източника на ток.
- Проверете захранващия кабел за увреждане.

##### **Уредът не достига налягане**

- Обезвъздушаване на уреда: Включете уреда

без маркуч за работа под налягане и изчакайте (макс. 2 минути), докато водата започне да излиза без мехурчета от извода за високо налягане. Изключете уреда и отново подвържете маркуча за работа под налягане.

- ➔ Проверете захранването с вода.
- ➔ Изтеглете цедката от връзката за крана за вода с помощта на плоски клещи и я почистете под течаща вода.

#### Силни колебания в налягането

- ➔ Почистване на дюза високо налягане:  
Махнете замърсяванията от отвора на дюзата с помощта на игла и изплакнете с вода напред.
- ➔ Проверете дебита на водата.

#### Уредът не е херметичен

- ➔ Малката липса на херметичност на уреда е обусловена технически. При силна липса на херметичност се обърнете към оторизиран сервис.

#### Почистващото средство не се засмуква

- ➔ Отделете тръбата за разпръскване от пистолета за ръчно пръскане. Работете само с пистолета за ръчно пръскане.
- ➔ Почистете филтъра на всмукателния маркуч за почистващо средство.
- ➔ Проверете всмукателния маркуч за почистващо средство за огънати места.

## Технически данни

#### Електрозахранване

Напрежение 220-240 V  
1~50/60 Hz

Консумацията на ток 6 A

Предпазител (инертен) 10 A

Клас защита II

Градус на защита IP X5

#### Захранване с вода

Температура на постъпващата вода (макс.) 40 °C

Дебит за постъпващата вода (мин.) 8 л/мин

Налягане на постъпващата вода 0,2-1,2 MPa

#### Данни за мощността

Работно налягане 8,5 MPa

Максимално допустимо налягане 11 MPa

Дебит, вода 7,3 л/мин

Дебит, препарати за почистване 0,4 л/мин

Сила на отпора на пистолета за

ръчно пръскане 14 N

Стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката (ISO 5349) 0,8 м/сек<sup>2</sup>

Допустимо ниво на шум L<sub>рА</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Ниво на шум L<sub>WA</sub> (2000/14/EO) 92 dB(A)

#### Размери

Дължина 229 мм

Широчина 314 мм

Височина 572 мм

Тегло 5,0 кг

**Запазваме си правото на технически изменения!**

## СЕ – декларация

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

**Продукт:** Парочистачка/пароструйка за работа под налягане

**Тип:** Winner 1100M

**Намиращи приложение Директиви на ЕО:**

2006/95/EC (до 28.12.2009)

2006/42/EC (от 29.12.2009)

2004/108/EO

2000/14/EO

**Намерили приложение хармонизирани**

**стандарти:**

EN 55014–1: 2006

EN 55014–2: 1997 + A1: 2001

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006

EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Приложен метод за оценка на съответствието:**

Приложение V

**ниво на шум dB(A)**

Измерено: 91

Гарантирано: 92

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

## Sisukord

Seadme pilt	2
Üldmärkusi	118
Ohutusalsed märkused	118
Käsitsemine	120
Korrashoid ja tehnohooldus	121
Abi häirete korral	121
Tehnilised andmed	122
CE-vastavusdeklaratsioon	122

## Üldmärkusi

### Väga austatud klient,



Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi originaal-kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

## Ohuastmed



### Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.



### Hoiatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

### Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalselt kahju.

## Sihipärane kasutamine

Seda kõrgsurvepesurit tohib kasutada ainult kodumajapidamises:

- seadmete, sõidukite, ehitiste, tööriistade, fassaadide, terrasside, aiatööriistade jms puhastamiseks kõrgsurvelise veejoaga (vajadusel lisatakse puhastusvahendeid).

## Keskonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjal, mis tuleks suunata taaskasutusse. Palun likvideerige vanad seadmed seetõttu vastavate kogumissüsteemide kaudu.

## Garantii

Igas riigis kehtivad vastava volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Võimalikud häired seadme töös kõrvaldatakse garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisvigad.

## Ohutusseadised

### Ettevaatust

Ohutusseadised on mõeldud kasutaja kaitsmiseks ning neid ei tohi muuta ega neid mitteaktiivseks seada.

### Seadme lüüti

Seadme lüüti hoiab ära seadme kogemata käimapaneku.

### Pesupüstoli lukustus

Lukustus blokeerib pesupüstoli hoova ja takistab seadme kogemata käivitamist.

### Survelülitiga ülevooluventiil

Kui pesupüstoli asuv päästik lastakse lahti, lülitub välja pumba rõhuhooldja ning kõrgsurve juga seiskub. Päästikule vajutamisel lülitub pump jälle sisse.

## Ohutusalsed märkused



### Oht

- Võrgupistikut ega pistikupespa ei tohi kunagi puutuda niiskete kätega.
- Seadet ei tohi käivitada, kui toitejuhe või seadme olulised osad nagu kõrgsurvevoolik, pesupüstol või ohutusseadised on kahjustatud.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitekaabel oleks kahjustusteta. Defektne toitekaabel tuleb lasta viivitamatult volitatud klienditeeninduses/elektrikul välja vahetada.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et kõrgsurvevoolik oleks terve. Kahjustatud kõrgsurvevoolik kohe välja vahetada.
- Plahvatusohtlikes piirkondades kasutamine on keelatud.
- Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju.
- Kõrgsurvelise veejuga võib mittesihipärasel kasutamisel ohtlik olla. Juga ei tohi suunata teistele isikutele, loomadele, töötavatele elektriseadmetele või seadmele endale.



- *Kõrgsurvejuga ei tohi suunata teistele inimestele ega iseendale, et puhastada riideid või jalanõusid.*
- *Mitte pritsida esemeid, mis sisaldavad tervisele ohtlikke materjale (nt asbesti).*
- *Kõrgsurveline veejuga võib kahjustada või purustada sõidukite rehvid/rehviiventilid. Selle ohu esimeseks tundemärgiks on rehvi värvuse muutus. Vigastatud sõiduki rehvid/rehviiventilid on eluohtlikud. Puhastamisel peab vahekaugus olema vähemalt 30 cm!*
- *Mitte kunagi ei tohi seadmesse imeda lahusteid sisaldavat vedelikku või lahjendamata happeid ja lahusteid! Selliste ainete hulka kuuluvad nt bensiin, värvivedeldi ja kütteeõli. Pihustumisel tekkiv udu on eriti tuleohtlik, plahvatusohtlik ja mürgine. Mitte kasutada atsetooni, lahjendamata happeid ja lahusteid, sest need söövitavad seadmes kasutatud materjale.*

#### **⚠ Hoiatus**

- *Toitepistik ja pikenduskaabli ühendus peavad olema veekindlad ega tohi lebada vees.*
- *Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Välistingimustes võib kasutada ainult väljas kasutamiseks lubatud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikepinnaga pikendusjuhtmeid:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>*
- *Pikendusjuhe tuleb kaablitrumliilt alati täielikult maha kerida.*
- *kõrgsurvevoolikud, liitmikud ja ühendused on seadme ohutuse seisukohalt olulised osad. Kasutada ainult tootja soovitatud kõrgsurvevoolikuid, liitmikke ja ühendusi.*
- *See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks isikute poolt, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud. Lapsed ega instrueerimata isikud ei tohi seadmega töötada. Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.*
- *Seadet tuleb kasutada selle otstarbe kohaselt. Arvestada tuleb kohalikke iseärasusi ning seadmega töötades pöörata tähelepanu ka läheduses viibivatele inimestele.*
- *Ärge kasutage seadet, kui tööpiirkonnas viibib kõrvalisi isikuid, sel juhul peavad need isikud kandma kaitserõivastust.*
- *Kaitseks tagasipritsiva vee ja mustuse eest kasutada sobivat kaitseriietust ja kaitseprille.*

#### **Ettevaatus**

- *Ärge kasutage seadet temperatuuridel alla 0 °C.*
- *Värvitud pindade puhastamisel peab vahekaugus olema vähemalt 30 cm, et vältida kahjustusi.*
- *Töötavat seadet ei tohi mitte kunagi jätta järelevalveta.*
- *Jälgida, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul viisil. Toitejuhtmed peavad olema kaitstud kuumuse, õli ja teravate servade eest.*
- *Kõik töötamispiirkonnas asuvad pingestatud detailid peavad olema veejuga eest kaitstud.*
- *Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardi IEC 60364.*
- *Seadet tohib ühendada ainult vahelduvvoolutoitega. Pinge peab vastama seadme tüübisildil esitatud pingele.*
- *Maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi elektrilises ühenduspunktis (vt tehnilistest andmetest) ei tohi ületada.*
- *Ohutuskauklustel soovitame põhimõtteliselt kasutada seadet rikkevoolu kaitseüliliga (maks. 30 mA).*
- *Puhastustöid, mille juures tekib õline heitvesi, nt mootoripesu, aluspõhja pesu, võib teha ainult õlieraldiga pesuväljakul.*
- *Antud seade töötati välja kasutamiseks tootja poolt tarnitava ja soovitatud puhastusvahendiga. Muude puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib seadme töökindlust vähendada.*

## Käsitlemine

### Seadme osad

Selle seadme tarnekomplekt on kujutatud pakendil. Kontrollige lahti pakkides paki sisu. Kui tarvikuid on puudu või transpordikahjustuste korral teatage palun kaupmehele.

#### Joonised vt lk 2

- 1 Kõrgsurveühendus
- 2 Puhastusvahendi sissevõtuvoolik (filtriga)
- 3 Seadme lüliti „0/VÄLJAS“ / „I/SEES“
- 4 Kõrgsurvevooliku hoiukoht
- 5 Kandekäepide
- 6 Käepide transportimiseks, kõrgus reguleeritav
- 7 Pesupüstoli hoiukoht
- 8 Toitepistikuga toitekaabel
- 9 Veevõtuliitmik, sõelaga
- 10 Transpordiratas
- 11 Ühendusdetail veevõtuliitmikule
- 12 Pesupüstol
- 13 Kõrgsurvevoolik
- 14 Pritsetoru mustusefreesiga
- 15 Pritsetoru kõrgsurveotsikuga

### Enne seadme kasutuselevõttu

Joonis 

- Torgake kohale transpordirattad ja laske asendisse fikseeruda.

### Veevarustus

Vastavalt kehtivatele eeskirjadele ei tohi seadet kunagi kasutada ilma joogiveevõrgu juurde paigaldatud süsteemieraldajata. Kasutada tuleb sobivat süsteemieraldajat vastavalt EN 12729 tüüp BA. Läbi süsteemieraldaja voolanud vesi ei ole joogikõlblik.



#### Veevarustus veevärgist

- Jälgige veevärgiettevõtte eeskirju. Ühendamiseks vajalikke andmeid vt tüübisildilt/ tehnilisest dokumentatsioonist.
- Kasutada tuleb tekstiiliga tugevdatud veevoolikut (ei sisaldu tarnekomplektis) kaubanduses saadoleva liitmikuga. (Läbimõõt vähemalt 1/2 tolli või vastavalt 13 mm; pikkus vähemalt 7,5 m).
  - Keerake kaasasolev ühendusdetail seadme veevõtuliitmiku külge.
  - Asetage veevoolik seadme ühendusdetailile ja ühendage veevarustusega.

## Kasutuselevõtt

### Ettevaatus

Kuivalt töötamine rohkem kui 2 minuti vältel põhjustab kõrgsurvepumbal kahjustusi. Kui seade ei tekita 2 minuti vältel rõhku, tuleb see välja lülitada ja toimida vastavalt peatükis "Abi häirete korral" toodud juhistele.

Kui pealevooluvees on mustust, tuleb kindlasti kasutada 3/4" peent veefiltrit.

- Ühendage kõrgsurvevoolik masina kõrgsurveliitmikuga.
- Torgake joatoru pesupüstolile ja fikseerige, pöörates seda 90°.
- Avage veekraan täielikult.
- Torgake võrgupistik seinakontakti.
- Lülitage masin sisse „I/SEES“.

### Käitamine

#### Oht

Kõrgsurveotsikust väljuva veejoa tõttu mõjub pesupüstolile reaktiivjõud. Seiske kindlalt paigal ning hoidke pesupüstolit ja joatoru tugevasti kinni.

- Vabastage pesupüstoli hoob.
- Tõmmake uuesti hoovast, seade lülitub tööle.

**Märkus:** Kui hoovast jälle lahti lastakse, lülitub masin uuesti välja. Süsteemis säilib kõrgrõhk.

#### Pritsetoru Kõrgsurveotsikuga

Tavapäraste puhastustööde jaoks.

Ei sobi puhastusvahendiga töötamiseks.

#### Mustusefreesiga pritsetoru

Tugevalt määratud pindade jaoks.

Ei sobi puhastusvahendiga töötamiseks.

### Töötamine puhastusvahendiga

- Puhastusvahendi imivoolik soovitud pikkuses korpusest välja kerida.
  - Riputage puhastusvahendi imivoolik puhastusvahendi anumasse.
  - Võtke joatoru pesupüstoli küljest ära. Töötage ainult pesupüstoliga.
- Märkus:** Nii lisatakse töö käigus puhastusvahendi lahus veejoale.
- Soovitav puhastusmeetod**
- Puhastusvahend piserdada säästlikult kuivale pinnale ja lasta mõjuda (mitte kuivatada).
  - Lahtileotatud mustus kõrgsurvejoaga maha pesta.



## Töö katkestamine

- Vabastage pesupüstoli päästik.
- Blokeerige pesupüstoli hoob.
- Pikematel tööpauksidel (üle 5 minuti) lülitage seade lisaks ka välja "0/VÄLJAS".

## Töö lõpetamine

- Pärast puhastusvahendiga töötamist riputage imivoolik puhta veega anumasse, võtta pritsetoru küljest ära ja lülitada seade umbes 1 minutiks sisse ning seega loputada puhtaks.
- Vabastage pesupüstoli päästik.
- Lülitage masin välja „0/VÄLJAS“.
- Veekraan sulgeda.
- Lahutage masin veevarustusest.
- Vajutage püstoli päästikule, et eemaldada süsteemist jääkrõhk.
- Blokeerige pesupüstoli hoob.
- Tõmmake toitejuhe pistikupesast välja.
- Toitejuhet, kõrgsurvevoolikut ja tarvikuid hoida seadme juures.

## Korrashoid ja tehnohooldus

### **⚠ Oht**

Lülitage enne kõiki hooldustöid masin välja ja tõmmake võrgupistik välja.

## Tehnohooldus

Seade on hooldusvaba.

## Hoiulepanek

Enne pikemat seismajätmist, näiteks talveks:

- Tühjendage masin täielikult veest: Lülitage masin ilma külgeühendatud kõrgsurvevoolikuta ja ilma ühendatud veevarustusega sisse (maks. 1 min) ning oodake, kuni kõrgsurveliitmikust ei tule enam vett. Lülitage seade välja.
- Tõmmake maha puhastusvahendi imivooliku filter ja peske voolava vee all puhtaks.
- Tõmmake veevõtuliitmiku sõel näpistangidega välja ja peske voolava vee all puhtaks.

## Jäätumiskaitse

### **Ettevaatust**

Kaitske seadet ja tarvikuid külma eest.

Külm lõhub seadme ja tarvikuid, kui need ei ole täielikult veest tühjad. Kahjustuste vältimiseks.

- Säilitage masinat ja kõiki tarvikuid ruumis, mille temperatuur ei lange allapoole nulli.

## Varuosad

Kasutage eranditult originaalvaruosi. Varuosade loend on käesoleva kasutusjuhendi lõpus.

## Abi häirete korral

Paljud tõrked saate alljärgneva loendi abiga ise kõrvalda.

Kahtluse korral palun pöörduda volitatud hooldustöökoja poole.

### **⚠ Oht**

Lülitage enne kõiki hooldustöid masin välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Remonditöid ja töid elektriliste komponentide juures tohib teha ainult volitatud hooldustöökoda.

### **Seade ei tööta**

- Tõmmake pesupüstoli hooba, seade lülitub sisse.
- Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pinge vastab vooluallika pingele.
- Kontrollige toitekaablit vigastuste osas.

### **Seadmes puudub surve**

- Seadme õhutamine: Lülitage seade ilma ühendatud kõrgsurvevoolikuta sisse ja oodake (maks. 2 minutit), kuni kõrgsurveliitmikust väljuvas vees ei ole mulle. Lülitage seade välja ja ühendage uuesti kõrgsurvevoolik.
  - Kontrollige veevarustust.
  - Tõmmake veevõtuliitmiku sõel näpistangidega välja ja peske voolava vee all puhtaks.
- ### **Surve tugev kõikumine**
- Kõrgsurvedüüsi puhastamine: Eemaldage nõelaga mustus düüsiavast ning peske eest veega üle.
  - Kontrollige pealevoolava vee kogust.
- ### **Seade libeb**
- Masina väike leke on tehniliselt tingitud. Tugeva lekke korral pöörduge volitatud hooldustöökoja poole.

### **Puhastusainet ei võeta sisse**

- Võtke joatoru pesupüstoli küljest ära. Töötage ainult pesupüstoliga.
- Puhastage puhastusvahendi imivooliku filtrit.
- Kontrollige, et puhastusvahendi imivoolikus ei ole murdekohti.

## Tehnilised andmed

### Elektriühendus

Pinge 220-240 V  
1~50/60 Hz

Voolutarbimine 6 A

Võrgukaitse (inertne) 10 A

Elektriohutusklass II

Kaitseaste IP X5

### Veevõtuühendus

Juurdevoolava vee temperatuur 40 °C  
(max)

Juurdevoolu hulk (min) 8 l/min

Juurdevoolurõhk 0,2-1,2 MPa

### Jõudluse andmed

Töörõhk 8,5 MPa

Max lubatud rõhk 11 MPa

Jõudlus, vesi 7,3 l/min

Jõudlus, puhastusvahend 0,4 l/min

Pritsepüstoli reaktiivjõud 14 N

Käe-käsivarre vibratsioonitase 0,8 m/s<sup>2</sup>  
(ISO 5349)

Helirõhutase L<sub>pA</sub> (EN60704-1) 78 dB(A)

Helivõimsuse tase 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/EÜ)

### Mõõtmed

Pikkus 229 mm

Laius 314 mm

Kõrgus 572 mm

Kaal 5,0 kg

**Tehniliste muudatuste õigused  
reserveritud!**

## CE-vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

**Toode:** Kõrgsurvepesur

**Tüüp:** Winner 1100M

**Asjakohased EÜ direktiivid:**

2006/95/EÜ (kuni 28.12.2009)

2006/42/EÜ (alates 29.12.2009)

2004/108/EÜ

2000/14/EÜ

**Kohaldatud ühtlustatud standardid:**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Järgitud vastavushindamise protseduur:**

Lisa V

**Helivõimsuse tase dB(A)**

Mõõdetud: 91

Garanteeritud: 92

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia

## Satura rādītājs

Aparāta attēls	2
Vispārējās piezīmes	123
Drošības norādījumi	123
Apkalpošana	125
Kopšana un tehniskā apkope	126
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā	126
Tehniskie dati	127
CE deklarācija	127

## Vispārējās piezīmes

### Godājamais klient,



Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet oriģinālo lietošanas pamācību, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

### Riska pakāpes

#### **Bīstami**

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

#### **Brīdinājums**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

#### **Uzmanību**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglas ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

### Noteikumiem atbilstoša izmantošana

Augstspiediena tīrīšanas aparātu izmantojiet tikai un vienīgi māsaimniecībā:

- mašīnu, transportlīdzekļu, ēku, darbarīku, fasāžu, terašu, dārzkopības darbarīku u.c. tīrīšanai ar augstspiediena ūdens strūklu (nepieciešamības gadījumā pievienojot tīrīšanas līdzekļus).

### Vides aizsardzība



Iepakojuma materiālus ir iespējams atkārtoti pārstrādāt. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar māsaimniecības atkritumiem, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.



Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu savākšanas sistēmu starpniecību.

### Garantijas nosacījumi

Katrā valstī ir spēkā mūsu kompetentās pārdošanas sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Iespējamos ierīces traucējumus garantijas laikā novērsīsim bez maksas, ja iemesls ir materiāla vai ražotāja kļūda.

### Drošības ierīces

#### **Uzmanību**

*Drošības iekārtas kalpo lietotāja aizsardzībai un tās nekādā veidā nedrīkst mainīt vai atstāt neievērotas.*

#### **Aparāta slēdzis**

Aparāta slēdzis novērš aparāta neatļautu lietošanu.

#### **Rokas smidzināšanas pistoles fiksators**

Fiksators nobloķēt rokas smidzināšanas pistoles sviru un novērš aparāta nejaušu iedarbināšanu.

#### **Pārplūdes vārsts ar manometrisko slēdzi**

Ja smidzinātājpistoles rokturis tiek atlaists, manometriskais slēdzis atslēdz sūkni un augstspiediena strūkļa vairs netiek izsmidzināta. Pavelkot sviru, sūknis atkal ieslēdzas.

## Drošības norādījumi

#### **Bīstami**

- *Nekad neaizskariet tīkla spraudni un kontaktlīdzdu ar mitrām rokām.*
- *Nelietojiet aparātu, ja ir bojāts tīkla pieslēguma kabelis vai svarīgas aparāta daļas, piemēram, augstspiediena šļūtene, rokas smidzināšanas pistole vai drošības iekārtas.*
- *Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts tīkla pieslēguma kabelis ar kontaktdakšu. Bojātu tīkla pieslēguma kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.*
- *Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāta augstspiediena šļūtene. Nekavējoties nomainiet bojātu augstspiediena šļūteni.*
- *Aparāta lietošana aizliegta sprādzienbīstamās zonās.*
- *Strādājot ar aparātu paaugstinātās*

bīstamības apstākļos (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi.

- **Nepareizi lietojot, augstspiediena strūkļa var būt bīstama. Strūkļu nedrīkst vērst uz cilvēkiem, dzīvniekiem, zem sprieguma esošām elektriskām iekārtām un uz pašu aparātu.**



- **Augstspiediena strūkļu nedrīkst vērst arī uz citiem cilvēkiem vai pats uz sevi, lai notīrītu apģērbu vai apavus.**
- **Neapsmidzināt priekšmetus, kas satur veselību apdraudošas vielas (piemēram, azbestu).**
- **Augstspiediena strūkļa var bojāt un pārsist transportlīdzekļu riepas/riepu ventīļus. Tā pirmā pazīme ir riepas krāsas maiņa. Bojātas transportlīdzekļa riepas/riepu ventīļi ir dzīvībai bīstami. Tīrot ievērojiet vismaz 30 cm lielu attālumu no smidzinātāja līdz objektam!**
- **Nekādā gadījumā neiesūciet šķīdinātājus saturošus šķidrumus, neatšķaidītas skābes vai šķīdinātājus! Pie tiem pieskaitāmi, piemēram, benzīns, krāsu šķīdinātāji vai šķīdrais kurināmais. Izsmidzinātā migla ir ļoti ugunsnedroša, sprādzienbīstama un indīga. Neizmantojiet acetonu, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus, jo tie var bojāt aparātā izmantotos materiālus.**

### **⚠ Brīdinājums**

- **Pagarinātāja kabeļa kontaktdakšai un savienojumam jābūt ūdensdrošiem un tie nedrīkst atrasties ūdenī.**
- **Neatbilstošs pagarinātāja kabelis var būt dzīvībai bīstams. Tāpēc āra apstākļos izmantojiet tikai atļautos un atbilstoši marķētus pagarinātāja kabelus ar pietiekošu vadu šķērsgriezumu:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>**
- **No spoles vienmēr notīniet pilnīgi visu pagarinātāja kabeli.**
- **Augstspiediena šļūtenes, armatūra un savienojumi ir svarīgi aparāta drošībai. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās augstspiediena šļūtenes, armatūru un savienojumus.**
- **Šī ierīce nav paredzēta, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām. Ar aparātu nedrīkst strādāt bērni vai neapmācītas personas. Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie**

nespējējas ar ierīci.

- **Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Viņam jāņem vērā vietējie apstākļi un strādājot ar aparātu jāpievērš uzmanība apkārtnē esošajiem cilvēkiem.**
- **Neizmantojiet ierīci, ja tās tuvumā atrodas citas personas, ja vien tās nevalkā aizsargdrēbes.**
- **Aizsardzībai pret ūdens šļakatām vai neīfrumiem valkājiet piemērotu aizsargapģērbu un aizsargbrilles.**

### **Uzmanību**

- **Nelietot ierīci, ja temperatūra ir zemāka par 0 °C.**
- **Lai izvairītos no bojājumiem, tīrot lakotas virsmas ievērojiet vismaz 30 cm lielu attālumu no smidzinātāja līdz objektam.**
- **Aparātā darbojoties nekad neatstājiet to bez uzraudzības.**
- **Pievērsiet uzmanību, lai tīkla pieslēgšanas kabelis vai pagarinātāja kabelis netiktu bojāts pārbraucot pāri, iespiežot, saraujot vai tamlīdzīgi. Sargājiet tīkla kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.**
- **Visām darba zonā esošajām strāvu vadošajām daļām jābūt aizsargātām pret ūdens šļakatām.**
- **Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādām elektriskajām pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriķis atbilstoši IEC 60364.**
- **Aparātu pieslēdziet tikai maīnstrāvai. Spriegumam jāatbilst uz aparāta rūpnīcas plāksnītes norādītajam.**
- **Maksimāli pieļaujamā tīkla pretestība strāvas pieslēguma vietā (skatīt tehniskos datus) nedrīkst būt pārsniegta.**
- **Drošības apsvērumu dēļ mēs iesakām darbināt ierīci ar aizsargslēdzi pret noplūdes strāvu (maks.30 mA).**
- **Tīrīšanu, kuras laikā rodas eļļu saturoši notekūdeņi, piemēram, mazgājot motoru vai šasiju, drīkst izdarīt tikai ar eļļas separatoru aprīkotās mazgāšanas vietās.**
- **Šī ierīce tika izveidota darbam ar tīrīšanas līdzekļiem, ko piegādā vai iesaka izmantošanai ražotājs. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķīmikāliju izmantošana var kaitēt aparāta drošībai.**

# Apkalpošana

## Aparāta apraksts

Jūsu aparāta piegādes komplekts ir attēlots uz iepakojuma. Izsaiņojot pārbaudiet, vai saturs ir pilnīgs.

Ja trūkst piederumi vai transportēšanas laikā radušies bojājumi, lūdzu, informējiet tirgotāju.

### Attēlus skatiet 2. lapā

- 1 Augstspiediena padeve
- 2 Tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtene (ar filtru)
- 3 Aparāta slēdzis „0/OFF“ / „I/ON“
- 4 Augstspiediena šļūtenes glabāšanas nodalījums
- 5 Nešanas rokturis
- 6 Transportēšanas rokturis, regulējams pēc augstuma
- 7 Rokas smidzināšanas pistoles glabāšanas nodalījums
- 8 Tīkla pieslēguma kabelis ar kontaktdakšu
- 9 Ūdens pieslēgums ar sietu
- 10 Ritentiņš aparāta pārvietošanai
- 11 Savienojuma detaļa ūdens pieslēgumam
- 12 Rokas smidzinātājpistole
- 13 Augstspiediena šļūtene
- 14 Uzgalis ar neīrimum griezni
- 15 Uzgalis ar vienkārtīgu sprauslu

## Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Attēls **A**

→ Ielieciet un nofiksējiet ritentiņus.

## Ūdens padeve

*Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem ierīci nedrīkst izmantot bez dzeramā ūdens sistēmas dalītāja. Jāizmanto piemērots sistēmas dalītājs atbilstoši EN 12729 tipam BA. Ūdens, kurš izplūdis cauri sistēmas dalītājam, tiek uzskatīts par dzeršanai nederīgu.*



### Ūdens padeve no ūdensvada

Ievērojiet ūdensapgādes uzņēmuma izstrādātos noteikumus.

Pieslēgumu lielumus skatīt uz ražotāja datu plāksnītes/tehniskajos datos.

- Izmantojiet ar audumu nostiprinātu ūdens šļūteni (piegādes komplektā neietilpst) ar tirdzniecībā pieejamu savienojumu: (diametrs vismaz 1/2 collas jeb 13 mm; garums vismaz 7,5 m).
- Piegādes komplektā ietilpstošo savienojuma detaļu ieskrūvējiet aparāta ūdens pievades vietā.

- Ūdens šļūteni uzspriedit uz aparāta savienojuma detaļas un pievienojiet to ūdens padeves pieslēgumam.

## Ekspluatācijas uzsākšana

### Uzmanību

*Par 2 minūtēm ilgāka tukšgaita rada augstspiediena sūkņa bojājumus. Ja aparātā 2 minūšu laikā nepaliekas spiediens, izslēdziet aparātu un rīkojieties saskaņā ar norādījumiem nodaļā "Palīdzība darbības traucējumu gadījumā". Ja pievadāmais ūdens ir neīrnis, noteikti izmantojiet smalko ūdens filtru 3/4".*

- Augstspiediena šļūteni savienojiet ar aparāta augstspiediena pieslēgumu.
- Uzgali iespraudiet rokas smidzināšanas pistolē un nofiksējiet to, pagriežot par 90°.
- Pilnībā atveriet ūdens krānu.
- Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.
- Ieslēdziet aparātu („I/ON“).

## Darbība

### ⚠ Bīstami

*No augstspiediena sprauslas izplūstot ūdens strūkļai, uz rokas smidzinātāju iedarbojas atsitiena spēks. Nostājieties stabili un stingri turiet rokas smidzināšanas pistoli un uzgali.*

- Atbloķējiet rokas smidzināšanas pistoles sviru.
- Pavelciet sviru, aparāts ieslēdzas.

**Norāde:** Kad sviru atlaiž, aparāts atkal atslēdzas. Sistēmā paliek augstspiediens.

### Uzgalis ar vienkārtīgu sprauslu

Parastiem tīrīšanas uzdevumiem. Nav piemērots darbam ar tīrīšanas griezņiem.

### Strūklas caurule ar neīrimum griezni

Stipriem neīrimumu sabiezējumiem. Nav piemērots darbam ar tīrīšanas līdzekļiem.

## Darbs ar tīrīšanas līdzekļiem

- Izvelciet tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni no aparāta korpusa nepieciešamajā garumā.
- Tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni iekariet tvertnē ar tīrīšanas līdzekļa šķīdumu.
- Noņemiet uzgali no rokas smidzināšanas pistoles. Strādājiet tikai ar rokas smidzināšanas pistoli.
- Norāde:** Šādi darba laikā tīrīšanas līdzekļa šķīdums tiek piejaukts ūdens strūkļai.

### Ieteicamā tīrīšanas metode

- Izsmidziniet tīrīšanas līdzekli taupīgi uz sausas virsmas un ļaujiet tam iedarboties (neļaujiet izžūt).

- Atmērcētos neītrumus noskalot ar augstspiediena šļūteni.

### Darba pārtraukšana

- Atlaidiet rokas smidzinātāja sviru.
- Nobloķējiet rokas smidzināšanas pistoles sviru.
- Garākos darba pārtraukumos (ilgākos par 5 minūtēm) papildus izslēdziet arī aparāta slēdzi ("0/OFF").

### Darba beigšana

- Pēc darbiem ar tīrīšanas līdzekli sūkšanas šļūteni iekariet kādā tvertnē ar tīru ūdeni, aparātu ar noņemtu uzgali ieslēdziet apmēram uz 1 minūti un izskalojiet tīru.
- Atlaidiet rokas smidzinātāja sviru.
- Izslēdziet aparātu („0/OFF“).
- Aizveriet ūdens krānu.
- Atvienojiet aparātu no ūdens padeves pieslēguma.
- Nospiediet rokas smidzinātāja sviru, lai izlaistu sistēmā atlikušo spiedienu.
- Nobloķējiet rokas smidzināšanas pistoles sviru.
- Izņemt tīkla kontaktdakšu.
- Tīkla pieslēguma kabeli, augstspiediena šļūteni un piederumus ievietojiet nodalījumos uz aparāta.

## Kopšana un tehniskā apkope

### ⚠ **Bīstami**

*Pirms jebkuru tīrīšanas un apkopes darbu veikšanas aparātu izslēdziet un atvienojiet kontaktdakšu.*

### Tehniskā apkope

Aparātam nav nepieciešama apkope.

### Glabāšana

Pirms ilgākas uzglabāšanas, piemēram, ziemā:

- Pilnībā izlejiet no aparāta ūdeni: ieslēdziet (maks. 1 min) aparātu bez pieslēgtas augstspiediena šļūtenes un bez pievienošanas ūdens padeves pieslēgumam un pagaidiet, līdz no augstspiediena pieslēguma vairs neizplūst ūdens. Izslēdziet ierīci.
- Novelciet filtru no tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes un izskalojiet to zem tekoša ūdens.
- Ar plakanknaiblēm izvelciet ūdens pievades vietā ievietoto sietu un izskalojiet to zem tekoša ūdens.

## Aizsardzība pret aizsalšanu

### Uzmanību

*Aparātu un piederumus sargājiet no sala.*

Ja no ierīces un piederumiem neizlej visu ūdeni, pastāv risks, ka tie tiks sabojāti sala iedarbības rezultātā. Lai novērstu bojājumus:

- Uzglabājiet ierīci ar visiem piederumiem no sala aizsargātā telpā.

### Rezerves daļas

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

Pārskatu par rezerves daļām Jūs varat atrast šīs lietošanas pamācības beigās.

## Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Mazākos traucējumos Jūs varat novērst patstāvīgi, izmantojot sekojošo pārskatu. Šaubu gadījumos lūdzam griezties pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā.

### ⚠ **Bīstami**

*Pirms jebkuru tīrīšanas un apkopes darbu veikšanas aparātu izslēdziet un atvienojiet kontaktdakšu.*

*Jebkurus elektrisko sastāvdaļu remontus drīkst veikt tikai pilnvarots klientu apkalpošanas dienests.*

### Aparāts nestrādā

- Pavelciet rokas smidzinātājpistoles sviru, aparāts ieslēdzas.
- Pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst ražotāja datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam.
- Pārbaudiet, vai nav bojāts tīkla pieslēguma kabelis.

### Aparāts nerada spiedienu

- Aparāta atgaisošana: ieslēdziet aparātu bez pieslēgtas augstspiediena šļūtenes un pagaidiet (maks. 2 minūtes), līdz no augstspiediena pieslēguma izplūst burbuļus nesaturošs ūdens. Izslēdziet aparātu un pievienojiet atpakaļ augstspiediena šļūteni.
- Pārbaudiet ūdens padevi.
- Ar plakanknaiblēm izvelciet ūdens pievades vietā ievietoto sietu un izskalojiet to zem tekoša ūdens.

### Spēcīgas spiediena maiņas

- Augstspiediena sprauslas tīrīšana: iztīriet neītrumus no sprausla urbuma ar adatas palīdzību un izskalojiet sprauslu no priekšpusē ar ūdeni.
- Pārbaudiet ūdens pieplūdes daudzumu.

## Nebļivs aparāts

- Neliels aparāta neblīvums ir tehniski iespējams. Spēcīga neblīvuma gadījumā konsultējieties ar pilnvaroto klientu apkalpošanas centru.

## Netiek iesūkti tīrīšanas līdzekļi

- Noņemiet uzgali no rokas smidzināšanas pistoles. Strādājiet tikai ar rokas smidzināšanas pistoli.
- Iztīriet tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtru.
- Pārbaudiet, vai tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenei nav lūzuma vietu.

## Tehniskie dati

### Strāvas pieslēgums

Spriegums	220-240 V 1~50/60 Hz
-----------	-------------------------

Elektroenerģijas patēriņš	6 A
---------------------------	-----

Tīkla drošinātājs (kūstošais)	10 A
-------------------------------	------

Aizsardzības klase	II
--------------------	----

Aizsardzības līmenis	IP X5
----------------------	-------

### Ūdens pieslēgums

Pievadāmā ūdens temperatūra (maks.)	40 °C
-------------------------------------	-------

Pievadāmā ūdens daudzums (min.)	8 l/min
---------------------------------	---------

Pievadāmā ūdens spiediens	0,2-1,2 MPa
---------------------------	-------------

### Tehniskie dati attiecībā uz jaudu

Darba spiediens	8,5 MPa
-----------------	---------

Maks. pieļaujama spiediens	11 MPa
----------------------------	--------

Ūdens patēriņš	7,3 l/min
----------------	-----------

Tīrīšanas līdzekļa patēriņš	0,4 l/min
-----------------------------	-----------

Rokas smidzināšanas pistoles reaktīvais spēks	14 N
---	------

Plaukstu-rokas vibrācijas lielums (ISO 5349)	0,8 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------

Trokšņu spiediena līmenis L <sub>pA</sub> (EN60704-1)	78 dB(A)
---	----------

Trokšņu jaudas līmenis L <sub>WA</sub> (2000/14/EG)	92 dB(A)
---	----------

### Izmēri

Garums	229 mm
--------	--------

Platums	314 mm
---------	--------

Augstums	572 mm
----------	--------

Svars	5,0 kg
-------	--------

**Rezervētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!**

## CE deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

**Produkts:** Augstspiediena tīrīšanas aparāts

**Tips:** Winner 1100M

### Attiecīgās ES direktīvas:

2006/95/EK (līdz 28.12.2009.)

2006/42/EK (no 29.12.2009.)

2004/108/EK

2000/14/EK

### Piemērotās harmonizētās normas:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Atbilstības novertešanas procedūra:

V pielikums

### Skanas intensitātes līmenis dB(A)

Izmērītais: 91

Garantētais: 92

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a  
I-46026 Quistello  
Itālija

## Turinys

Prietaiso paveikslas	2
Bendrieji nurodymai	128
Saugos reikalavimai	128
Valdymas	130
Priežiūra ir aptarnavimas	131
Pagalba gedimų atveju	131
Techniniai duomenys	132
CE deklaracija	132

## Bendrieji nurodymai

### Gerbiamas kliente,



Prieš pirmą kartą pradėdant naudoti prietaisus, būtina atidžiai perskaityti vadovą, juo vadovautis ir saugoti, kad juo galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

### Rizikos lygiai

#### Pavojus

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

#### Įspėjimas

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

#### Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

### Naudojimas pagal paskirtį

Šį aukšto slėgio valymo įrenginį naudokite tik privačiai:

- mašinoms, transporto priemonėms, pastatams, įrankiams, fasadams, terasoms, sodo įrenginiams ir kt. valyti aukšto slėgio vandens srove (jei reikia, papildomai įpylus valymo priemonių);

### Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbimui.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai.

## Saugos įranga

### Atsargiai

Saugos įranga saugo naudotoją, todėl jos negalima keisti ar nenaudoti.

### Prietaiso jungiklis

Prietaiso jungiklis užtikrina, kad prietaisas nebūtų įjungtas atsitiktinai.

### Rankinio purškimo pistoleto fiksatorius

Fiksatorius užblokuoja rankinio purškimo pistoleto svirtį ir užtikrina, kad prietaisas nebūtų įjungtas atsitiktinai.

### Redukcinis vožtuvas su pneumatiniu jungikliu

Kai atlaisvinamas rankinio purškimo pistoleto svertas, pneumatinis jungiklis išjungia aukšto slėgio pompą, o aukšto slėgio srove nutrūksta. Jei svertas patraukiamas, siurblys vėl įjungiamas.

## Saugos reikalavimai

### Pavojus

- Niekada nelieskite kištuko ir rozetės šlapiomis rankomis.
- Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas elektros laidas arba svarbios prietaiso dalys, pvz., aukšto slėgio žarna, purškimo pistoletas ar saugos įranga.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą maitinimo laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje/elektros prietaisų remonto dirbtuvėse.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar nepažeista aukšto slėgio žarna. Pažeistą aukšto slėgio žarną nedelsdami pakeiskite.
- Draudžiama naudoti prietaisą sprogyje aplinkoje.
- Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos.



- Netinkamai naudojama aukšto slėgio srovė kelia pavojų. Draudžiama srovę nukreipti į asmenis, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą arba patį prietaisą.



- Jokiu būdu nenukreipkite srovės į kitus asmenis arba save norėdami nuvalyti drabužius arba avalynę.
- Nepurkškite vandens ar valymo priemonių ant daiktų, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).
- Aukšto slėgio srovė gali pažeisti transporto priemonių padangas/padangų kamerų ventilius, ir šie gali sprogti. Pirmas pažeidimo požymis – išblukusi padangų spalva. Pažeistos transporto priemonių padangos/padangų kamerų ventiliai gali sukelti pavojų gyvybei. Valymo metu išlaikykite mažiausiai 30 cm atstumą nuo srovės!
- Jokiu būdu nesiurbkite skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiesių rūgščių ir tirpiklių! Šioms medžiagoms priklauso, pvz., benzinas, dažų skiedikliai arba mazutas. Susidariusi šių medžiagų dulksna yra ypač degi, sprogi ir nuodinga. Jokiu būdu nenaudokite acetono, neskiesių rūgščių ir tirpiklių, kadangi jie gali pažeisti prietaiso medžiagas.

### **⚠ Įspėjimas**

- Ilgintuvo laido kištukas ir jungtys turi būti nepralaidus vandeniui ir negali būti vandenyje.
- Netinkami ilgintuvo laidai gali kelti pavojų. Dirbdami lauke naudokite tik tinkamus ir reikiamai pažymėtus pakankamo skersmens ilgintuvų laidus:  
1 - 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>; 10 - 30 m: 2,5 mm<sup>2</sup>
- Ilgintuvo laidą visuomet nuvyniokite nuo laido būgno.
- Aukšto slėgio žarnos, prietaiso dalys ir movos turi būti saugios. Naudokite tik gamintojo rekomenduotas aukšto slėgio žarnas, dalis ir movas.
- Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar psichine negalia. Su prietaisu draudžiama dirbti vaikams arba asmenims, kurie nėra išmokyti juo naudotis. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.
- Vartotojas prietaisą turi naudoti pagal nurodymus. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas – netoliese esančių žmonių laikytis

- Nenaudokite prietaiso, jei jo darbo zonoje asmenų, nedėvinčių apsauginės aprangos.
- Kad apsisaugotumėte nuo atgalinės vandens srovės arba atšokusio purvo, dėvėkite tinkamus apsauginius rūbus bei užsidėkite apsauginius akinius.

### **Atsargiai**

- Esant žemesnei nei 0 °C temperatūrai, įrenginio naudoti negalima.
- Mažiausiai 30 cm atstumu nuo jų, kad išvengtumėte sužeidimų.
- Niekada nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Patikrinkite, ar elektros arba ilgintuvo laidas nepervažiutas, nesuspaustas, neištampytas ar kitaip nepažeistas. Saugokite elektros laidus nuo karščio, naftos ir netempkite jų virš aštrių briaunų.
- Visos dalys, kuriomis teka elektros srovė, dirbant turi būti apsaugotos nuo vandens.
- Prietaisą galima įjungti tik elektros laidu, kurį pagamino elektros įrangos specialistas pagal standartą IEC 60364.
- Prietaisą galima jungti tik į kintamosios srovės tinklą. Įtampa turi atitikti prietaiso skydelyje nurodytą įtampą.
- Neviršykite didžiausios leistino jungties tinklo varžos (žr. „Techniniai duomenys“).
- Saugumo sumetimais patariame jungti prietaisą apsauginiu (RCD) jungikliu (iki 30 mA).
- Valymo darbus, kurių metu išsiskiria vanduo su naftos priemaisomis, pvz., variklio ar dugno plovimą galima atlikti tik plovimo aikštelėse su įrengtu naftos separatorium.
- Šis prietaisas sukurtas valymo priemoniu, kurias pateikia arba rekomenduoją naudoti gamintojas, naudojimui. Naudojant kitas valymo priemones arba chemikalus gali sumažėti prietaiso saugumas.

## Valdymas

### Prietaiso aprašymas

Jūsų prietaiso tiekiamo komplekto sudėtis parodyta ant pakuotės. Išpakavę patikrinkite, ar yra visos prietaiso detalės.

Jei trūksta priedų arba yra transportavimo pažeidimų, praneškite apie tai pardavėjui.

#### Paveikslėlius rasite 2 psl.

- 1 Aukšto slėgio jungtis
- 2 Valomųjų priemonių siurbimo žarna (su filtru)
- 3 Prietaiso jungiklis „0/IŠJ.“ / „I/IJ.“
- 4 Aukšto slėgio žarnos laikiklis
- 5 Rankena nešimui
- 6 Reguliuojamo aukščio transportavimo rankena
- 7 Rankinio purškimo pistoleto laikiklis
- 8 Maitinimo laidas su kištuku
- 9 Vandens prijungimo antgalis su filtru
- 10 Transportavimo ratukas
- 11 Movos dalis vandens prijungimo antgaliui
- 12 Rankinis purkštuvus
- 13 Aukšto slėgio žarna
- 14 Purškimo antgalis su purvo skutikliu
- 15 Purškimo antgalis su 1 skyriaus filtru

### Prieš pradėdant naudoti

#### Paveikslas

→ Įstatykite ir užfiksuokite transportavimo ratukus.

### Vandens tiekimas

*Jokiu būdu nenaudokite prietaiso geriamojo vandens tiekimo sistemoje be sistemos atskyriklio. Naudokite BA tipo sistemos atskyriklį pagal EN 12729. Sistemos atskyrikliu tekėjusio vandens gerti negalima.*



#### Vandentiekio vanduo

Laikykitės vandens tiekimo nurodymų. Jungties dydžius rasite ant prietaiso skydelio/techninėje specifikacijoje.

- Naudokite audinio sutvirtintą žarną (netiekiami kartu su prietaisu) su įprasta jungiamąja dalimi. (Skersmuo turi būti bent 1/2 colio arba 13 mm; ilgis - 7,5 m).
- Pridėtą movos detalę priveržkite prie prietaiso vandens movos.
- Vandens žarną užmaukite ant jungiamosios dalies, kad galėtumėte prijungti prie vandentiekio čiaupo.

## Naudojimo pradžia

### Atsargiai

*Aukšto slėgio siurblys gali sugesti, jei jis ilgiau kaip 2 minutes veiks be skysčio. Jei prietaisas per 2 minutes nesukuria slėgio, prietaisą išjunkite ir vykdykite skyriuje „Pagalba gedimų atveju“ pateiktus nurodymus.*

*Jei atiteka nešvarus vanduo, būtinai naudokite smulkių 3/4 " vandens filtrą.*

- Aukšto slėgio žarną prijunkite prie prietaiso aukšto slėgio movos.
- Purškimo antgalį įkiškite į rankinio purškimo pistoletą ir užfiksuokite pasukdami 90° kampu.
- Iki galo atsukite vandentiekio čiaupą.
- Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.
- Įjunkite prietaisą „I/IJ.“.

## Naudojimas

### Pavojus

*Į aukšto slėgio purkštuką atitekantis vanduo sukelia rankinio purškimo pistoleto atitrūkimą.*

*Užtikrinkite stabilumą - tvirtai laikykite rankinį purškimo pistoletą ir purškimo antgalį.*

→ Atblokuokite rankinio purkštuvu svirtį.

→ Patraukite svirtį – prietaisas įsijungia.

**Pastaba:** Atleidus svirtį, prietaisas vėl išsijungia.

Aukštas slėgis išlieka sistemoje.

#### Purškimo antgalis su 1 skyriaus filtru

Įprastiems valymo darbams.

Netinka naudoti su valomosiomis priemonėmis.

#### Purškimo antgalis su purvo skutikliu

Sukietėjusio purvo plotams.

Netinka naudoti su valomosiomis priemonėmis.

## Naudojimas su valomosiomis priemonėmis

- Valomųjų priemonių siurbimo žarną ištraukite iš prietaiso iki pageidaujamo ilgio.
  - Valomųjų priemonių siurbimo žarną įkabinkite talpykloje su valomosios priemonės tirpalu.
  - Nuo rankinio purškimo pistoleto nuimkite purškimo antgalį. Dirbkite tik rankiniu purškimo pistoletu.
  - Pastaba:** Taip naudojant įrenginį į vandens srovę įmaišoma valomųjų priemonių tirpalo.
- Rekomenduojame tokį plovimo metodą**
- Šiek tiek ploviklio užpurškite ant sauso paviršiaus ir leiskite įsigerti (bet ne išdžiūti).
  - Ištirpusius nešvarumus nuplaukite aukšto slėgio srove.

## Darbo nutraukimas

- Atlaisvinkite rankinio purkštuvo svertą.
- Užfiksukite rankinio purškimo pistoleto svirtį.
- Jei pertraukos ilgesnės (daugiau nei 5 minutės), jungikliu papildomai išjunkite prietaisą „0/IŠJ.“.

## Darbo pabaiga

- Baigę naudoti valomąsias priemones, siurbimo žarną pritvirtinkite prie talpyklos su švairiu vandeniu, nuimkite purškimo antgalį, prietaisą įjunkite maždaug 1 minutei ir išskalaukite.
- Atlaisvinkite rankinio purkštuvo svertą.
- Išjunkite prietaisą „0/IŠJ.“.
- Užsukite vandentiekio čiaupą.
- Atjunkite prietaisą nuo vandens tiekimo sistemos.
- Paspauskite rankinio purškimo pistoleto svertą, kad pašalintumėte sistemoje dar esantį slėgį.
- Užfiksukite rankinio purškimo pistoleto svirtį.
- Ištraukite elektros laido kištuką.
- Maitinimo laidą, aukšto slėgio žarną ir priedus sudėkite į prietaisą.

## Priežiūra ir aptarnavimas

### Pavojus

*Prieš pradėdami įprastinės ir techninės priežiūros darbus, išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo tinklo kištuką.*

## Techninė priežiūra

Prietaisas nereikalauja techninės priežiūros.

## Laikymas

Jei prietaiso ilgą laiką nenaudosite, pvz., žiemą:

- Viso vandens pašalinimas iš prietaiso: įjunkite prietaisą (ilgiausiai 1 min.) be aukšto slėgio žarnos bei neprijungę prie vandens tiekimo sistemos ir palaukite, kol iš aukšto slėgio movos nustos tekėti vanduo. Išjunkite prietaisą.
- Nuimkite filtrą nuo valomųjų priemonių siurbimo žarnos ir išplaukite po tekančiu vandeniu.
- Plokščiareplėmis ištraukite sieta, esantį vandens tiekimo movoje, ir išplaukite tekančiu vandeniu.

## Apsauga nuo šalčio

### **Atsargiai**

*Saugokite prietaisą ir priedus nuo šalčio.*

Jei iš prietaiso ir priedų nevisiškai pašalinamas vanduo, jie gali būti pažeisti. Siekdami apsaugoti prietaisą ir priedus:

- laikykite juos nuo šalčio apsaugotoje patalpoje.

## Atsarginės dalys

Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Atsarginių dalių apžvalgą rasite šios naudojimo instrukcijos pabaigoje.

## Pagalba gedimų atveju

Naudodamiesi toliau pateiktu aprašu mažesnius gedimus pašalinsite patys.

Abejotinas atvejis kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

### Pavojus

*Prieš pradėdami įprastinės ir techninės priežiūros darbus, išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo tinklo kištuką.*

*Remonto darbus ir elektros įrangos darbus tinkamai atlikti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*

### **Prietaisas neveikia**

- Patraukite purškimo pistoleto svirtį – prietaisas išjungiama.
- Patikrinkite, ar prietaiso duomenų lentelėje nurodyta įtampa atitinka elektros šaltinio įtampą.
- Patikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas.

### **Nesusidaro slėgis**

- Oro išleidimas iš prietaiso: įjunkite prietaisą be aukšto slėgio žarnos ir palaukite (maks. 2 minutes), kol vanduo iš aukšto slėgio movos bus purškiamas be pusrslų. Išjunkite prietaisą ir vėl prijunkite purškimo aukšto slėgio žarną.
- Patikrinkite vandens tiekimą.
- Plokščiareplėmis ištraukite sieta, esantį vandens tiekimo movoje, ir išplaukite tekančiu vandeniu.

### **Stiprus slėgio svyravimai**

- Aukšto slėgio purkštuko valymas: Adata pašalinkite nešvarumus iš purkštuko ertmių ir palenkę į priekį išskalaukite.
- Patikrinkite tiekiamo vandens kiekį.

### **Prietaisas nesandarus**

- Nedidelį prietaiso nesandarumą lemia techninės priežastys. Tačiau jei

nesandarumas yra per didelis, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

### Nesiurbiamos valomosios priemonės

- ➔ Nuo rankinio purškimo pistoleto nuimkite purškimo antgalį. Dirbkite tik rankiniu purškimo pistoletu.
- ➔ Išvalykite valomųjų priemonių žarnos filtrą.
- ➔ Patikrinkite, ar neperlenkta valomųjų priemonių žarna.

## Techniniai duomenys

### Elektros srovė

Įtampa 220-240 V  
1~50/60 Hz

Tiekiami elektros srovė 6 A

Elektros tinklo saugiklis 10 A  
(inercinis)

Apsaugos klasė II

Saugiklio rūšis IP X5

### Vandens prijungimo antgalis

Maks. atitekančio vandens temperatūra 40 °C

Maž. atitekančio vandens kiekis 8 l/min

Atitekančio vandens slėgis 0,2-1,2 MPa

### Galia

Darbinis slėgis 8,5 MPa

Maks. leistinas slėgis 11 MPa

Vandens debitas 7,3 l/min

Valymo priemonės debitas 0,4 l/min

Rankinio purškimo pistoleto sukuriama atatranka 14 N

Delno/rankos vibracijos poveikis (ISO 5349) 0,8 m/s<sup>2</sup>

Triukšmo lygis 78 dB(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Triukšmo galios lygis 92 dB(A)

L<sub>WA</sub> (direktyva 2000/14/EB)

### Matmenys

Ilgis 229 mm

Plotis 314 mm

Aukštis 572 mm

Masė 5,0 kg

**Gamintojas pasilieka teisę keisti techninius duomenis!**

## CE deklaracija

Šiuo pareiškime, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

**Gaminys:** Aukšto slėgio valymo mašina

**Tipas:** Winner 1100M

### Specialios EB direktyvos:

2006/95/EB (iki 2009-12-28)

2006/42/EB (nuo 2009-12-29)

2004/108/EB

2000/14/EB

### Taikomi darnieji standartai:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

### Taikyta atitikties vertinimo procedūra:

V priedas

### Garso galios lygis dB(A)

Išmatuotas: 91

Garantuotas: 92

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.



Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italija

## Зміст

Зображення апарата	2
Загальні вказівки	133
Правила безпеки	133
Експлуатація	135
Догляд та технічне обслуговування	136
Допомога у випадку неполадок	136
Технічні характеристики	137
Заява про відповідність вимогам CE	137

## Загальні вказівки

### Шановний покупець!



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

### Рівень небезпеки

#### **Обережно!**

*Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.*

#### **Попередження**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.*

#### **Увага!**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.*

### Правильне застосування

Використовуйте цей очищувач високого тиску тільки для приватних цілей:

- для очищення машин, автомобілів, будівель, інструментів, фасадів, терас, присадибних приладів та ін. струменем води під тиском (при необхідності, з додаванням засобів для чищення).

### Захист навколишнього середовища



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання..



Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

## Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, видані нашими компетентними товариствами зі збуту. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина полягає в дефектах матеріалів або помилках при виготовленні.

## Захисні засоби

### **Увага!**

*Захисні пристрої слугують для захисту користувачів. Видозміна захисних пристроїв чи нехтування ними не допускається.*

### **Апаратний вимикач**

Головний вимикач запобігає самовільній роботі апарату.

### **Блокування ручного пістолету-розпилювача**

Блокування блокує важіль ручного пістолету-розпилювача та захищає від самовільного запуску апарата.

### **Пропускний клапан з пневматичним вимикачем**

Якщо важіль ручного пістолета-розпилювача відпускається, манометричний вимикач відключає насос, подача струменя води під високим тиском припиняється. При натисканні на важіль насос знову включається.

## Правила безпеки

### **Обережно!**

- Ніколи не торкайтесь мережного штекеру та розетки вологими руками.
- Увімкнення апарату забороняється, якщо мережевий кабель чи суттєві компоненти апарату, наприклад, шланг високого тиску, ручний пістолет-розпилювач або захисні пристрої пошкоджено.
- Перед початком роботи з апаратом перевірити мережевий кабель та штепсельну вилку на пошкодження. Пошкоджений силовий кабель має негайно замінити уповноважений службою сервісного обслуговування/фахівцем-електриком.
- Перевіряти шлаг на предмет пошкодження перед кожним використанням. Негайно замінити дефектний шланг.
- Робота у вибухонебезпечних умовах не дозволяється.
- При заміні пристрою в небезпечному місці (наприклад, бензоколонка) необхідно притримуватись спеціальних порад по техніці безпеки.

- Струмінь під високим тиском може становити небезпеку при неправильному використанні.



Не можна направляти струмінь на людей, тварин, увімкнуте електрообладнання або на сам прилад.

- Також не дозволяється скеровувати струмінь води, що перебуває під високим тиском, на інших людей чи на себе для чищення взуття чи одягу.
- Не мити предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).
- Струменем під тиском можуть буди пошкоджені або лопнути колеса автомобілів. Першою ознакою пошкодження є зміна кольору колеса. Пошкоджені колеса становлять небезпеку для здоров'я. В ході очищення слід зберігати дистанцію щонайменше 30 см!
- Всмоктування апаратом рідин, що містять розчинники, та нерозведених кислот чи розчинників забороняється! До таких речовин належать, наприклад, бензин, розчинники фарб та мазут. Туман, що утворюється з таких речовин, легкозаймистий, вибухонебезпечний та отруйний. Не використовувати ацетон, нерозведені кислоти та розчинники, бо вони руйнують матеріали, з яких виготовлено апарат.

#### **⚠ Попередження**

- Штепсельна вилка та з'єднувальний елемент подовжувача повинні бути герметичні та не перебувати у воді.
- Непідходячі подовжувачі можуть являти небезпеку. Поза приміщеннями слід використовувати тільки допущені до використання та відповідно помічені подовжувачі з достатнім поперечним перерізом провoda: 1 - 10 м: 1,5 мм<sup>2</sup>, 10 - 30 м: 2,5 мм<sup>2</sup>
- Подовжувач повинен завжди бути повністю розкрученим з кабельного барабану.
- Шланги, арматури та з'єднання - мають важливе значення для безпеки роботи з приладом. Дозволяється використання шлангів, арматур та з'єднань, допущених для використання виробником.
- Ці пристрої не призначені для використання людьми з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями. Забороняється експлуатація пристрою дітьми або некваліфікованими особами. Необхідно стежити за дітьми, щоб вони не грали із пристроєм.
- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Він

повинен враховувати умови місцевості та звертати увагу на третіх осіб під час роботи з пристроєм.

- Пристрій не використовуйте, коли в зоні досяжності є інші люди, особливо, якщо вони не мають захисного одягу.
- Одягайте захисну одягу та захисні окуляри для захисту від води та бруду, що відбризкуються.

#### **Увага!**

- Не дозволяється експлуатація пристрою при температурі нижче 0 °С.
- Для запобігання пошкодженню при очищенні слід зберігати відстань щонайменше 30 см від лакованих поверхонь.
- Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.
- Слідкуйте за тим, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жару, масла та гострих поверхонь.
- Всі частини, що проводять струм у робочій зоні, повинні бути захищені від потрапляння крапель води.
- Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364.
- Пристрій слід вмикати лише до змінного струму. Напруга повинна відповідати вказанам на фірмовій табличці пристрою даним щодо напруги.
- Забороняється перевищувати максимально допустимий повний опір в точці під'єднання до мережі (див. Технічні дані).
- З міркувань безпеки радимо скористатись пристроєм з автоматом захисту від струму витікання (макс. 30 mA).
- Роботи з очищення, в ході яких з'являються стічні води з вмістом мастила, наприклад, миття моторів, днища, слід виконувати тільки в спеціальних місцях для миття з мастильним сепаратором.
- Цей прилад було розроблено для використання у ньому миючих засобів, що постачаються або рекомендуються виробником. Використання інших засобів може вплинути на безпеку приладу.

## Експлуатація


### Опис пристрою

Комплектація пристрою зазначена на упаковці. При розпакуванні пристрою перевірити комплектацію. У разі нестачі додаткового обладнання або ушкоджень, отриманих під час транспортування, слід повідомити про це в торговельну організацію, яка продала апарат.

#### Див. малюнки на сторінці 2

- 1 З'єднання високого тиску
- 2 Всмоктувальний шланг для мийного засобу (з фільтром)
- 3 Головний вимикач „0/OFF“ / „I/ON“ (0/ВИМК. / I/УВИМК.)
- 4 Зберігання шлангу високого тиску
- 5 Ручка
- 6 Телескопічна ручка з регулюванням висоти
- 7 Зберігання ручного пістолету-розпилювача
- 8 Мережевий кабель зі штепсельною вилкою
- 9 Підведення води з фільтром
- 10 Транспортне колесо
- 11 Частина з'єднання для підведення води
- 12 Ручний пістолет-розпилювач
- 13 Рукав високого тиску
- 14 Стуменева трубка з фрезєю
- 15 Стуменева трубка з соплом високого тиску

### Перед початком роботи

Малюнок 

→ Встановити та зафіксувати транспортні колеса.

### Подавання води

Відповідно до діючих директив забороняється експлуатація приладу без сепаратору систем у системі водопостачання питної води. Слід використовувати відповідний сепаратор систем, згідно EN 12729 типу VA. Вода, що пройшла через системний сепаратор, вважається непридатною для пиття.



#### Подавання води з водогону

Дотримуйтесь порад підприємства водопостачання. Потужність див. на Зводській таблиці/ в Технічних даних.

→ Скористайтесь водяним шлангом з міцного матеріалу (в комплект постачання не входить) зі звичайною з'єднувальною муфтою. (діаметр: мінімум 1/2 дюйма або 13 мм; рекомендована довжина 7,5 м).

→ З'єднувальну муфту з комплекту під'єднайте до елемента апарата для подавання води.

→ Надіньте водяний шланг на з'єднувальну муфту апарату, після чого під'єднайте його до водогону.

## Введення в експлуатацію

### Увага!

Робота всуху протягом більше 2 хвилин приводить до виходу з ладу високонапірного насоса. Якщо пристрій протягом 2 хвилин не набирає тиск, то його слід вимкнути і діяти відповідно вказівкам, які приводяться в главі "Допомога у випадку неполадок". При наявності забруднень у воді, що подається, необхідно обов'язково використовувати 3/4 дюймовий фільтр тонкого очищення води.

- З'єднати шланг високого тиску с під'єднанням високого тиску.
- Надіньте на ручний пістолет-розпилювач струминну трубку та зафіксуйте її, повернувши на 90°.
- Цілком відкрийте водоінний кран.
- Вставте мережевий штекер у розетку.
- Увімкніть апарат „I/ON“ (I/УВИМК.).

## Експлуатація

### Обережно!

Струмінь води, що виходить з форсунки під високим напором, спричиняє віддачу ручного пістолету-розпилювача. З цієї причини слід зайняти стійке положення, міцно тримати ручний пістолет-розпилювач зі струминною трубкою.

- Розблокувати важіль ручного пістолету-розпилювача.
- Потягнути за важіль, апарат увімкнеться.

**Вказівка:** Якщо важіль знову звільниться, апарат знову вимкнеться. Високий тиск залишається в системі.

#### Стуменева трубка з соплом високого тиску

Для нормальних задач з чищення.

Не призначено для роботи з мийним засобом.

#### Стуменева трубка з фрезєю

Для стійких забруднень.

Не призначено для роботи з мийним засобом.

## Робота з мийним засобом

- Всмоктувальний шланг для мийного засобу витягти з корпусу на потрібну довжину.
  - Опустити всмоктувальний шланг для мийного засобу в резервуар з розчином мийного засобу.
  - Відділити струминну трубку від ручного пістолету-розпилювача. Для роботи тільки з ручним пістолетом-розпилювачем.
- Вказівка:** Таким чином, при експлуатації розчин мийного засобу змішується зі струменем води.

#### Рекомендовані методи очищення

- Розпилити невелику кількість засобу для чищення на суху поверхню та залишити діяти (не висихати).

- Змийте розчинений бруд струменем високого тиску.

### Припинити експлуатацію

- Звільніть важіль з ручним розпилювачем
- Заблокувати важіль ручного пістолету-розпилювача.
- Під час тривалих перерв у роботі (понад 5 хвилин) апарат слід вимкати „0/OFF“ (0/ВИМК.).

### Закінчення роботи

- При роботах з мийним засобом всмоктувальний шланг для мийного засобу опустити в резервуар з чистою водою, увімкнутись апарат, попередньо знявши струминну трубку, та давши йому попрацювати впродовж 1 хвилини.
- Звільніть важіль з ручним розпилювачем
- Вимкнути апарат "0/OFF" (0/ВИМК.).
- Закрити водопровідний кран.
- Відокремити апарат від водопостачання.
- Натиснути на ручку розпилювача, щоб зменшити тиск у системі.
- Заблокувати важіль ручного пістолету-розпилювача.
- Вітягніть мережеву штепсельну вилку.
- Скласти мережевий кабель, шланг високого тиску та приладдя на апараті.

### Догляд та технічне обслуговування

#### **⚠ Обережно!**

*Під час проведення будь-яких робіт з догляду та технічного обслуговування апарат слід вимкнути, а мережевий шнур - витягти з розетки.*

### Технічне обслуговування

Апарат не потребує профілактичного обслуговування.

### Зберігання

Перед довгим періодом зберігання, наприклад узимку:

- З апарату слід цілком видалити воду. Вмикати апарат без приєднаного шланга високого тиску і без приєднаного водопостачання (максимум на 1 хвилину) та почекайте доти, доки припиниться витік води зі шлангу високого тиску. Вимкніть апарат.
- Зніміть фільтр зі всмоктувального шлангу для мийного засобу та промийте його проточною водою.
- Витягніть з допомогою плоскогубців мережевий фільтр з елемента для водопостачання та промийте його у проточній воді.

### Захист від морозів

#### **Увага!**

*Захищати апарат та приладдя від морозу.*

Прилад та приналежності можуть постраждати від морозу, якщо з них повністю не спущено воду. Для уникнення пошкоджень.

- Зберігати пристрій з усіма аксесуарами у теплому приміщенні.

### Запасні частини

Використовуйте тільки оригінальні запасні частини фірми. Опис запасних частин наприкінці даної інструкції з експлуатації.

### Допомога у випадку неполадок

Незначні ушкодження ви можете виправити самостійно за допомогою наступного огляду. У сумнівних випадках, будь ласка, звертайтеся до компетентної служби технічної підтримки.

#### **⚠ Обережно!**

*Під час проведення будь-яких робіт з догляду та технічного обслуговування апарат слід вимкнути, а мережевий шнур - витягти з розетки.*

*Ремонтні роботи та роботи з електричними вузлами може виконувати тільки уповноважена служба сервісного обслуговування.*

#### **Пристрій не працює**

- Витягнути важіль ручного пістолета-розпилювача, пристрій вимкнеться.
- Перевірте відповідність напруги, вказаної у заводській табличці, напрузі джерела електроенергії.
- Перевірити мережевий кабель на пошкодження.

#### **Пристрій не працює під тиском**

- Видалення повітря із пристрою: Вімкнути пристрій без підключеного високонапірного шланга та почекайте (не більше 2 хвилин), поки з високонапірного шланга не почне виходити вода без бульбашок повітря. Вимкнути пристрій та заново приєднати шланг високого тиску.
- Перевірити подавання води.
- Витягніть з допомогою плоскогубців мережевий фільтр з елемента для водопостачання та промийте його у проточній воді.

#### **Великі перепади тиску**

- Очистити форсунку високого тиску: Голкою прибрати бруд з отвору форсунки та промити її спереду водою.
- Перевірте кількість подаваної води.

#### **Апарат негерметичний**

- Незначну негерметичність апарату зумовлено технічними особливостями. При сильній



негерметичності зверніться до авторизованої служби сервісного обслуговування.

### Очисний засіб не всмоктується

- ➔ Відділити струминну трубку від ручного пістолету-розпилювача. Для роботи тільки з ручним пістолетом-розпилювачем.
- ➔ Почистити фільтр у всмоктувальному шлангу мийного засобу.
- ➔ Перевірити всмоктувальний шланг для мийного засобу на перегини.

## Технічні характеристики

### Подача струму

Напряга 220-240 V  
1~50/60 Hz

Споживання енергії 6 A

Запобіжник (інерційний) 10 A

Клас захисту II

Ступінь захисту IP X5

### Подача води

Температура струменя (макс.) 40 °C

Об'єм, що подається (мін). 8 л/хв.

Тиск, що подається 0,2-1,2 МПа

### Робочі характеристики

Робочий тиск 8,5 МПа

Макс. допустимий тиск 11 МПа

Продуктивність насоса, вода 7,3 л/хв.

Об'єм подачі, засоби для чищення 0,4 л/хв.

Реактивна сила ручного розпилювача 14 Н

Показник вібрації руки (ISO 5349) 0,8 м/с<sup>2</sup>

Рівень звукового тиску 78 дБ(A)

L<sub>pA</sub> (EN60704-1)

Рівень потужності 92 дБ(A)

L<sub>WA</sub> (2000/14/ЄС)

### Розмір

Довжина 229 мм

Ширина 314 мм

Висота 572 мм

Вага 5,0 кг

**Можливі зміни у конструкції пристрою!**

## Заява про відповідність вимогам CE

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

**Продукт:** Очищувач високого тиску

**Тип:** Winner 1100M

**Відповідна директива ЄС**

2006/95/ЄС (до 28.12.2009)

2006/42/ЄС (з 29.12.2009)

2004/108/ЄС

2000/14/ЄС

**Прикладні гармонізуючі норми**

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

EN 62233: 2008

**Застосований метод оцінки відповідності**

Доповнення V

**Рівень потужності dB(A)**

Виміряний: 91

Гарантований: 92

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.



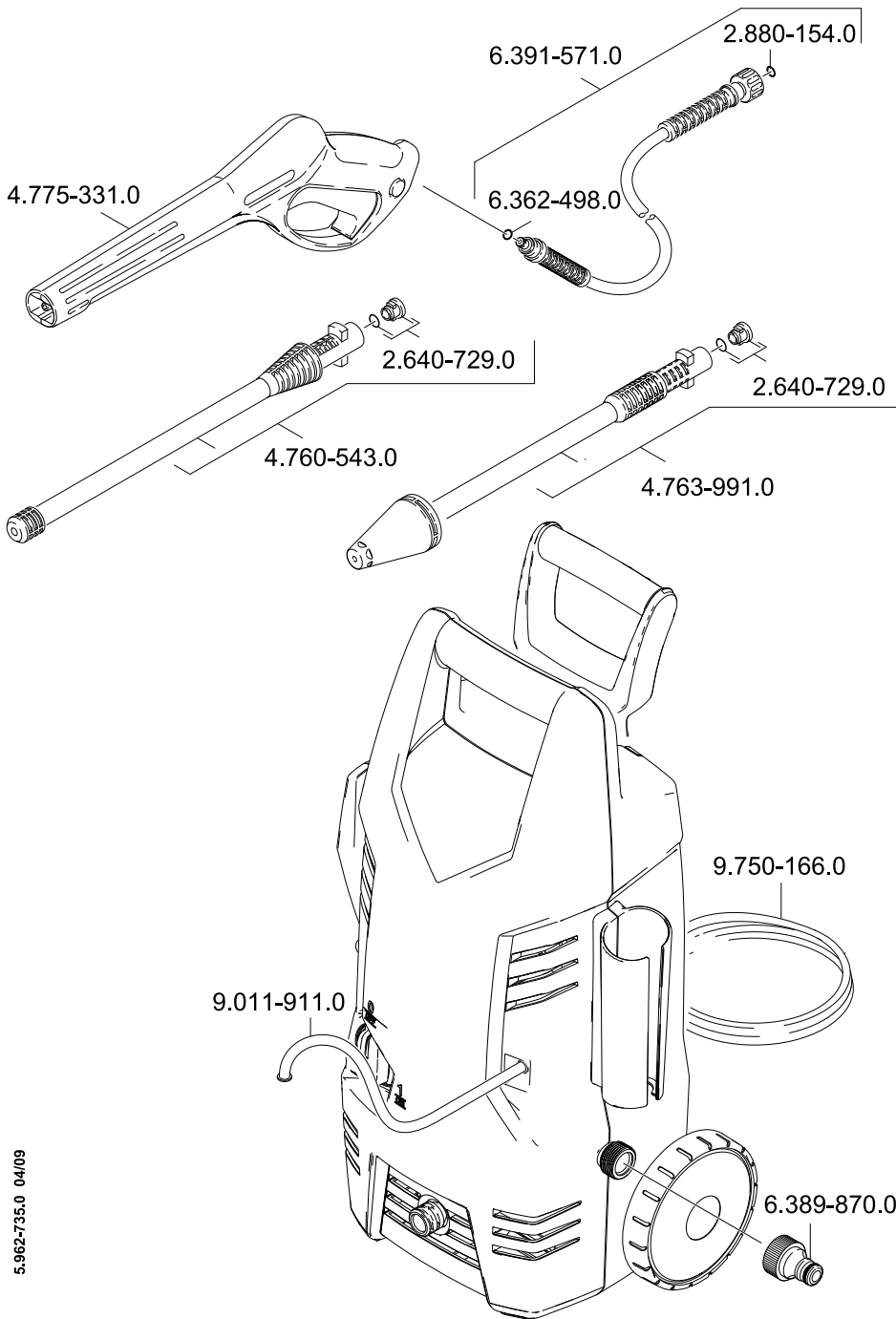
Patrizio De Toffol

CEM s.p.a

I-46026 Quistello

Italia/Italia





5.962-735.0 04/09

